

مكتبة الأسرة

٢٠٠١

مهرجان القراءة للجميع

# الإسلام والمسيحية في العالم المعاصر

تأليف: ومونتي جيمري وات

ترجمة: د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ



الهيئة المصرية  
العامة للكتاب

أعمال فكرية





الإسلام والمسيحية في العالم المعاصر

## الإسلام والمسيحية فى العالم المعاصر

### لوحة الغلاف

اسم العمل الفنى: مساجد وكنائس

التقنية: حبر شينى وألوان مائية

المقاس: ٢٥ × ٣٥ سم

### ناجى كامل

فنان تشكلى مصرى، أجاد التصوير والنحت، وعمل فى الصحافة منذ بداياته الفنية، فاشتغل فى مجلتى روزاليوسف وصباح الخير، اشتهر رسومه بالجنوح نحو الكتل الفنية المتماسكة، والتي تشبه إلى حد كبير الزخارف المصرية القديمة، وقد مارس فن الكاريكاتير، وانتقل من مؤسسة روزاليوسف إلى جريدة الأهرام، وقد تخصص وفى الكاريكاتير الاجتماعى، إلى جانب الإسكتشات التى تلخص ملامح البيئة المصرية فى رقة متناهية.

محمود الهندى

# الإسلام والمسيحية

## في العالم المعاصر

تأليف : د. مونتجمري وات

ترجمة : د. عبدالرحمن عبدالله الشيخ

---

## على سبيل التقديم :

كان الكتاب وسيظل حلم كل راغب فى المعرفة واقتناؤه غاية كل متشوق للثقافة مدرك لأهميتها فى تشكيل الوجدان والروح والفكر، هكذا كان حلم صاحبة فكرة القراءة للجميع ووليدها «مكتبة الأسرة، السيدة سوزان مبارك التى لم تبخل بوقت أو جهد فى سبيل إثراء الحياة الثقافية والاجتماعية لمواطنيها.. جاهدت وقادت حملة تنوير جديدة واستطاعت أن توفر لشباب مصر كتاباً جاداً ويسعر فى متناول الجميع ليشبع نهمه للمعرفة دون عناء مادى وعلى مدى السنوات السبع الماضية نجحت مكتبة الأسرة أن تتربع فى صدارة البيت المصرى بشراء إصداراتها المعرفية المتنوعة فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية.. وهناك الآن أكثر من ٢٠٠٠ عنواناً وما يربو على الأربعين مليون نسخة كتاب بين أيادى أفراد الأسرة المصرية أطفالاً وشباباً وشيوخاً تتوجهها موسوعة «مصر القديمة» للعالم الأثرى الكبير سليم حسن (١٨ جزء) . وتنضم إليها هذا العام موسوعة «قصة الحضارة» فى (٢٠ جزء) .. مع السلاسل المعتادة لمكتبة الأسرة لترفع وتوسع من موقع الكتاب فى البيت المصرى تنهل منه الأسرة المصرية زاداً ثقافياً باقياً على مر الزمن وسلاحاً فى عصر المعلومات.

د. سمير سرحان

---



مهرجان القراءة للجميع ٢٠٠١

مكتبة الأسرة

برعاية السيدة سوزان مبارك

(الأعمال الفكرية)

الجهات المشاركة :

جمعية الرعاية المتكاملة المركزية

وزارة الثقافة

وزارة الإعلام

وزارة التربية والتعليم

وزارة الإدارة المحلية

وزارة الشباب

التنفيذ : هيئة الكتاب

الإسلام والمسيحية في العالم المعاصر

تأليف : د. مونتجمري وات

ترجمة: د. عبدالرحمن عبدالله الشيخ

الغلاف

والإشراف الفني:

الفنان : محمود الهندي

المشرف العام :

د . سمير سرحان





## مقدمة المترجم

ظل مونتجمري وات يدرس الاسلام والأديان الأخرى لأكثر من ثلاثين عاما دراسة متواصلة منذ سنة ١٩٣٧ ، وتبحر في اللغة العربية ليتمكن من الرجوع للمصادر الأصلية وليتعامل مباشرة مع القرآن الكريم وأحاديث الرسول ، وكتب الفقه على المذاهب المختلفة، بل وكتب علم الكلام الخ، وفي سنة ١٩٤٧ عمل في الأسقفية الانجليكانية في القدس، فتيسر له زيارة بعض البلاد العربية فاحتك بما أسماه في كتابه قلب العالم الاسلامي endosoma ، والتقى وات بعدد كبير من مسلمي الهند وباكستان وزار بعض الدول الأفريقية ، ويختلف هذا الكتاب عن كتب ( وات ) الأخرى، من حيث كونه يمثل خلاصة دراساته كلها ، كما يشتمل على تأملاته الشخصية ، وكان من الممكن ببساطة أن نجعل عنوانا لهذا الكتاب ( مستقبل الاسلام ) أو ( العلاقة بين الاسلام والمسيحية ) أو ( هل تتوحد المسيحية والاسلام يوما ؟ ) أو ( تكامل الأديان ) أو ( مستقبل العلاقة بين الأديان ) ٠٠ الخ على أن أهم جانب - فيما أرى - من جوانب التناول في هذا الكتاب هو التركيز على تطور الأفكار أو تاريخ الأفكار ، وما ينبثق عنها من مواقف عملية ، وما ينتج عنها من توجهات سياسية واقتصادية واجتماعية ، بينما تكون الفكرة

الكامنة وراء هذه التوجهات مختفية الى حد ما ، أو كامنة  
فى ( اللاشعور الجمعى ) فمونتجمرى وات فى كتابه هذا  
لا يمرض الأفكار عرضا أكاديميا جافا ، وانما هو يتناول  
الأفكار من منظور عملى ، فعندما تمرض لقضية أو فتنة أو  
محنة ( خلق القرآن ) فى العصر العباسى الأول لم يفرق  
ويفرقنا معه فى مناقشات فلسفية أو لاهوتية أو فقهية عقيمة .  
وانما هو تعرض ببساطة لنتائج الفكرة وانتهى الى أن فكرة  
خلق القرآن فكرة مضرّة بالمجتمع الاسلامى وأنه ليس أفضل  
من أن القرآن هو ( كلام الله ) .

وقد وجه ( وات ) كتابه هذا للقارئ الأوروبى ، من  
هنا وجب على القارئ العربى أن يضع ذلك فى اعتباره ،  
واستشهد المؤلف كثيرا بالآيات القرآنية كما استشهد أيضا  
بنصوص من المهددين القديم والجديد ، فنقلناها جميعا من  
المطبوع الصادر عن دار الكتاب المقدس فى الشرق الأوسط ،  
ورجعنا أحيانا الى مطبوع كتاب الحياة - عربى - انجليزى  
وهو يضم الأنجيل الأربعة وأعمال الرسل . ولم أشأ أن  
أثقل هذه الترجمة بكثرة التعليقات والاحتجاجات والبراهين  
والبراهين المضادة . . الخ فهذا الكتاب رؤية موضوعية لرجل  
أظنه متزنا محايدا ، ولعل أهم فائدة نرجوها من هذا الكتاب  
أن يعلم القارئ العربى أو المسلم أنه ليس كل الغرب معاديا  
للاسلام ، وليس كل المستشرقين يستحقون الحرق أو الضرب  
بالنعال ، وليس مطلوبوا - ولا مرغوبا - من القارئ العربى  
إذا ما بدأ القراءة عن الاسلام أو الحضارة العربية لكاتب  
غربى ، أن يقف - منذ البداية - مترصدا متمنرا باحثا عن  
المزائق فان لم يجدها افتعلها .

والها لا بد من القراءة المتأنية المحايدة فما لا يؤخذ كله  
لا يترك كله ، ودعنى أذكر المثل العربي القائل ( عند  
الكذاب صدق كثير ) مع أننى على يقين أن ( وات ) ليس  
كذابا .

### التداعيات الدينية للتطور العلمى :

يرى ( وات ) أن التطور العلمى سيعمل - بالتأكيد -  
على التقريب بين الأديان ، وسيوجد أرضية مشتركة ستسمع  
تدرجيا حتى تشمل العالم كله ، فهو يركز فى الفصل  
الأخير ( الماشر ) من كتابه على أن استشراء فكرة المنصرية ،  
أو الايمان بأن هناك عناصر أكثر رقيا من أخرى موجودة فى  
صميم بنى الأديان ، وأن هذه الفكرة ( الكامنة ) تكمن  
ورام الاضطرابات المنصرية فى بلاد مسيحية بارزة ، وهو  
يرى أن سيطرة هذه الفكرة لا بد أن يكون لها جذور دينية  
( فى المهد القديم مثلا ) ، ومن ناحية أخرى فهو يؤكد أن  
فكرة ( الاخوة ) ساعدت المسلمين كثيرا فى نشر دينهم الذى  
يؤكد ( وات ) أن بإمكانه أن يستوعب معظم ( القيم )  
( والأفكار ) الموجودة فى المسيحية واليهودية . . والمدهش  
أن ( وات ) يؤكد فى كتابه هذا أن الخلافات بين المسيحية  
والاسلام معظمها لغوى أو اساءة لفهم طبيعة ( المجاز ) فى  
الكتابات الدينية ، ونفهم من كتابه هذا أنه يقبل كل ما فى  
العقيدة الاسلامية . نعم ( كل ) بمعناها الدقيق ، ونقصد  
بالعقيدة الجانب الذى اصطلح الكتاب على تسميته اللاهوت  
عند حديثهم عن المسيحية ، فهو موقن تماما أن القرآن وحى  
تماما كالتوراة والانجيل ، وهو لا يستبعد أن شيئا قليلا أو

كثيرا من التعريف لحق ببعض الكتب السماوية نتيجة تناول  
العهد وبعد الشقة الزمنية ، كما لا يستبعد أن اضافات  
اجتهادية وتفسيرية لحقت بالدين الاسلامى لم يكن لها وجود  
فى الأصول الأولى من قرآن وحديث •

وسيجد أصحاب الديانات بمرور الوقت أرضية أوسع  
مشتركة بينهم بفضل التطور العلمى ، ولعله يمكننا القول  
استطرادا أن تطور علوم البيولوجيا ( الأحياء ) والهندسة  
الوراثية ، قد جعلنا تجزيم — بما لا يدع مجالا للشك — أنه  
يمكن أن يكون الكائن الحى أو الانسان بدون ( أب ) كما  
هو أسلوب التكاثر الطبيعى المعروف ، ومع هذا لا يكون  
ناتج علاقة محرمة ( ... ) وبكفرهم وقولهم على مريم بهتاناً  
عظيماً ( آية ١٥٩ / النساء • كما أنه ليس من الضروري أن  
يكون هذا البشر المولود ذا طبيعة غير بشرية • ستوسع  
نتيجة التطور العلمى — اذن — من الأرضية المشتركة بين  
الأديان •

ومع أن تطور وسائل الاتصال عند تأليف (وات) لكتابه  
فى الستينات من هذا القرن لم تكن قد بلغت ما بلغته الآن ،  
الا أن (وات) قد عول عليها كثيرا فى التقارب بين الأديان ،  
فسهولة الانتقال والحركة السياحية ، وما حدث بعد ذلك :  
شبكات الانترنت ، وتطورات الحاسب الآلى ، والأقمار  
الصناعية ... الخ ستجعل من السهل معرفة معلومات غير  
مفلوطة عن الأديان الأخرى ، مما يقربها جميعا ، وسيأتى  
وقت يكتشف فيه أصحاب الديانات السماوية أن القيمة  
الاساسية فى أديانهم واحدة ، وأن جزءا كبيرا من الخلافات  
اللاهوتية أساسه عدم دقة اللغة — أى لغة — فى التعبير عن

الغيبيات ، أو لعدم فهم الدلالات الدياجرامية للمعارف وأقرب  
تمثيل للمعنى المقصود فيما نرى هو عدم فهم طبيمة المجاز  
( من تشبيه واستعارات وكنايات ورموز المقصود منها  
تقريب المعاني للبشر أو التلطف معهم فى تبسيط المعانى ) •

عقبة أساسية ستقف فى وجه تقارب الأديان وهى  
احساس المؤسسات الدينية بأن دورها سيقبل ، وأهميتها  
ستتلاشى تدريجيا ، ومن ثم فقد تعمل على تعميق الخلاف أو  
اثارة قضايا لاهوتية يصعب الوصول بشأنها لحقيقة واضحة ،  
وستركز على التنبؤات ، وعلى التفسير الغيبى للنصوص  
الدينية ، والاغراق الباطنى واصدار التوقعات ، واستحضار  
الأرواح ، ونقل الأخبار من مصادر غيبية •• الى آخره ، بل  
سيمعد بعض هذه المؤسسات الى النقل مباشرة حتى عن الله  
سبحانه •• وفى ظل تطور وسائل الاتصال واتساع دائرة  
المشترك بين الأديان ، لن يعود من السهل تصديق كل ما يقال  
عن الأديان الأخرى ، فدفاع أى دين عن فكره ولاهوته  
يقتضى - بالضرورة - فيما يقول ( وات ) المبالغة ، وتحريف  
أفكار الأديان الأخرى •

### التوحيد الغالض وتداعيات الفكرة :

عندما ثار الخلاف المعروف بفتنة خلق القرآن والذي  
انتهى فى عهد المتوكل ، والذي يتساءل ( وات ) مندهشا :  
لا نعرف من الذى أثار هذه الفكرة ولا متى على وجه  
التحديد ؟! - لم تكن المسألة مجرد خلاف ( أكاديمى ) أو  
( فقهى ) أو حتى ( دينى ) ، وانما كان للفكرة تداعيات  
سياسية واجتماعية واقتصادية ( كامنة ) فيها •• من المستبعد  
تماما أن تكون عقلية عربية كامنة خلف هذا السؤال : هل

القرآن مخلوق أم غير مخلوق ؟ وانما هي صياغات لمن ألفوا.  
الجدل الفلسفى ، أو طال بهم المهد فى حزن مناقشات من  
هذا القبيل .

ويهمنا فى هذا الصدد أن نشير الى تداعيات الأفكار  
فمعنى أن القرآن ( مخلوق ) أنه سيأتى عليه حين من الدهر  
يجرى عليه ما يجرى على المخلوقات من شيخوخة وفناء ،  
وأنة يتغير ويتبدل . . . الخ ، ومعنى انه ( كلام الله ) غير  
المخلوق أن فيه ( ديمومة ) أو ( دوام ) أو ( بقاء ) كصاحب  
الكلام . . . الخ وعندما تصدى المسلمون للقول بكونه (مخلوقا)  
وتصدر بعض العلماء للمقاومة متعرضين لعنت شديد لم  
يكونوا فى الواقع يدافعون عن مجرد قضية ( فقهية ) أو  
( دينية ) أو ( لاهوتية ) وانما كانوا يدافعون عن قضية  
التزام الحاكم ( الخليفة ) أمام دستور أو عقد اجتماعى هو  
هنا القرآن ، ويرفضون أن يحكمهم حكما مطلقا حتى لو كان  
( خليفة ) وحتى لو كان ( قرشيا ) دون نص يجرى الاحتكام  
اليه ، ورغم أن الهدف من اثاره فتنة خلق القرآن لم يجر  
الاعلان عنه الا أن بعض العلماء المسلمين أدركوا تداعياته . .  
المشكلة أن كثيرا من الأفكار لا ندرك تداعياتها الا بعد فوات  
الأوان ، وهذا يقتضى منا التوقف قبل الاستمرار فى توضيح  
الفكرة لنقول ان الأثر الناتج عن الفكرة لا يتوقف على الفكرة  
ذاتها فقط وانما على طبيعة المتلقى أو طبيعة من توجه اليه  
الفكرة ، فاستجابة الطفل لفكرة ما غير استجابة الناضج ،  
واستجابة الشاب قد تكون مختلفة عن استجابة الشيخ ،  
واستجابة شخص فى محيط ثقافى معين قد تختلف عن استجابة  
شخص فى محيط ثقافى مختلف . . وهكذا .

نأتى الى فكرة التوحيد الخالص وهى فكرة عظيمة بلا شك ، وهى جوهر أساسى لكل معتقد صحيح ، ولنحاول متابعة تداعيات الفكرة ، وفقا لنوعية الاستجابة وطبيعة التربة أو الوسط الثقافى .

ان فكرة التوحيد الخالص تعنى من بين ما تعنى أن الله هو القادر وهو المميز وهو المذل ، وهو الباسط وهو القابض . وهو على كل شىء قدير . . . الى آخر أسمائه الحسنى . .

ولكن هذه المعانى العظيمة الحقيقية السامية ، تطورت عنها فى بعض الأحيان فكرة (رفض الحساب) أو (رفض المحاسبة) أو ( رفض التدقيق ) أو ( التفتيش ) . . . الخ ، فالوكيل الذى يسرق بعض مال موكله أو يعطى نفسه اجرا لا يعلمه صاحب المال أو صاحب العمل ، أو الموكل ، يقول لك ببساطة . شديدة ان حذرته من حساب صاحب العمل له : ان ( المحاسب هو الله ) أو ( من يحاسب العباد ربنا ) أو ( ربنا ليس له شريك ، هو وحده المحاسب ) . . . الخ ، واذا مات المريض بسبب الإهمال ، ( فهذا هو عمره ) و ( لكل أجل كتاب ) و ( لا أحد يشارك الله فى ملكه ) . . الى آخر العبارات التى تؤكد معنى التوحيد الخالص والتى تستغل لأغراض تتنافى مع القيم الدينية ، ومما يندرج فى هذا السياق قضية التبرع بالأعضاء .

### قضية التبرع بالأعضاء لزرعها والتوحيد الخالص :

واذا أراد شخص أن ( يبيع ) كليته مثلا مقابل مبلغ معلوم ، كانت الفتاوى هى أن ذلك حرام لأنه ببساطة ( هكذا ) لا يملك أعضاءه وانما المالك هو الله ، هو وحده مالك كل شىء ، وهو قول يؤكد فكرة التوحيد الخالص ، ومعنى هذا

أيضا أن رجلا - أو امرأة - أن كان سائرا في الطريق وتعرض للمس مالا يجوز لمسه من بدنه كان عليه أن يصمت ولا يعترض والا هتف به هذا اللامس قائلا : « لا دخل لك فكل شيء ملك لله ، أتدخل فيما لا تملك » . وهو قول يؤكد فكرة التوحيد الخالص في صورتها المطلقة .

السواقع أن الالماس بشيء من علم تاريخ الأفكار ، وكتاب ( وات ) هذا من بينها وكذلك الأنثروبولوجيا عامة ، والأنثروبولوجيا الثقافية على نحو خاص من ألزم المباحث للاختصاصيين في التفسير والفتوى وعلوم الدين بعامة . ومن الغريب أن الفتوى بجواز ( التبرع ) فلا اعتراض عليه ، مع أن تداعي الفكرة يحرم ذلك أيضا ، فكيف ( يتبرع ) الانسان بما لا يملكه أليس ذلك شركا ؟! وواقع الأمر أن ( التبرع ) أن جاز لنا الفتوى وفقا لعلم النفس والاجتماع والأنثروبولوجيا الثقافية هو الحرام بعينه إلا تبرع الوالد لابنه أو بنته أو والدة لابنها أو بنتها وما هو غير ذلك فليس ( تبرعا ) على الحقيقة وإنما هناك ضغوط من نوع أو آخر تجعل ( التبرع ) ليس حقيقيا وإنما هو واجهة كاذبة ، و ( ما أخذ بسيف الحياء فهو حرام ) والأقرب للمصدق هو جواز البيع وحله على أن يتم هذا تحت اشراف طبي في مستشفى حكومي ( يفتى ) الاختصاصيون فيها بإمكانية البيع ، ولا بد أن يكون الثمن باهظا وبالعفا فيه فهذا هو الحلال بعينه فالرجل يبيع بضعا منه . . يبيع لحمه ، وهو لا يفعل ذلك الا مضطرا ، ولا بد أن تضمن له الحكومة حصوله على هذا الثمن الغالي بل والباهظ ، فهذا هو الحلال بعينه ولا يتعارض أبدا مع وحدانية الله الذي أعطاني هذا البدن وجعلني مالكا له ، وسيحاسبني على ما ارتكبت من معاصي لأنه ( بدني ) .



## تداعيات الأفكار الدينية وزراعة أعضاء الموتى :

مسألة تحديد معنى الموت مسألة يحددها الأطباء ويقرها — أولا يقرها — علماء الدين ، لكن ما يدخل في مجال حديثنا هنا عن تداعيات الأفكار الدينية وأثارها أو أسبابها الاقتصادية والاجتماعية ... الخ هو : من صاحب الجنة ؟ اتفقنا أن صاحبها عندما كان خيا هو مالكها الحقيقي ، مع عدم الاخلال بالتوحيد الخالص وهو أن كل شيء لله ولا شريك له في الملك ، فان كان الميت قد تبرع بجسده قبل موته فهذا حقه ، وان لم يكن فعل فانه يصبح ملكا للورثة مثل كل ما ترك الميت : عقارا ونقودا وجثة ... ؟ فان كان قد أوصى ورثته بشيء متعلق بجثته فلهم أن ينفذوا ما أوصى به ، وان لم يكن أوصى فجثته لهم ، ونوصيهم ألا يبيعوا رخيصا لأن المستفيدين من زرع الأعضاء — غالبا — ليسوا فقراء ، وهنا يمكن أن يتدخل الحاكم المادى بتحديد أسعار لا يحق البيع بأقل منها وهو مبدأ اقتصادى اسلامى جرى تنفيذه في بعض الحالات فقد عاقب عمر بن الخطاب رضى الله عنه رجلا كان يبيع أرخص من زملائه التجار فقال له « قم ولا تفسد علينا سوقنا » ولا بد أن يكون لهذا القول سياق لا يعنى رفع الأسعار بدون مبرر أو استغلال الناس ، مخافة أن يستغل أحد التجار هذا القول ، فيكمن في لا شعوره ، فيخرجه وجدا دينيا مؤداه ألا يشتري الفقير خبزا .

والطريف أن ( مونتهجرى وات ) كان فطنا للتداعيات العملية للأفكار فحیی العلماء المسلمين الذين وقفوا في وجه فتنة ( خلق القرآن ) وذكر بعضا مما ذكرناه آنفا عند حديثنا عن هذه الفتنة .

ولقد فهم الخوارج من التوحيد الخالص ، ابطال كل اتفاقات بشرية ، ( فلا حكم الا لله ) وهو قول حق اريد به باطل كما قيل ، اذ كان من رأيهم أن أى اتفاق عقده على مع معاوية باطل ، وخروجهم عن طاعة على رضى الله عنه يعنى أن طاعة الحاكم أيضا نوع من الشرك ، وهكذا لو تداعت الفكرة الى مداها لكان قتل القاتل وعقاب السارق حرام فكيف نقتله أو نعاقبه والحكم لله وحده .. وهكذا تصبح حتى اشارة المرور حرام فلا حكم الا لله . وهذه تداعيات بطبيعة الحال لا يقبلها عاقل لأنها تلغى كل قانون وتبطل كل نظام وتسقط كل حكومة .. فلا أحد يقبل بابطال كل التراكمات الحضارية والجهود الانسانية .

### تداعيات فكرة الاله الانسان الكامل :

ما يجعلنا نستطرد في مقدمتنا هذه أن الخلاصة الأخيرة التى يريد ( وات ) أن يقولها بين السطور ، وبوضوح أحيانا خاصة فى الفصل العاشر أنه على مفكرى الاسلام وعلى المسلمين عامة أن يستوعبوا ويهضموا كثيرا من القيم والأفكار فى الديانات الأخرى لأنه — ببساطة — هو الدين المرشح لذلك ، فهو دين يضم بين دفتيه كل الأديان السماوية السابقة عليه : يوقر أنبياءها ، ويجل قديسيها ، ويردد — الى حد كبير — شرائعها نفسها ، ومما يميز الاسلام فى رأى ( وات ) الثقة المطلقة فى الله ، فالمسلمون يثقون بربهم ثقة عميقة — على حد تعبيره — لذا فهم يسلمون الوجه اليه ولا مجال لمراجعته ، وليست صورة ( الله ) على هذا النحو فى العهد القديم مثلا ، فالتوحيد الخالص ونسبة كل شيء لله مسألة يركز عليها

المسلمون تركيزاً شديداً وإن كانت هناك تداعيات سيئة فليس العيب عيب الفكرة وإنما عيب التربة أو عيب المتلقين للفكرة . لكننا نلاحظ أنه في بعض المناطق التي تسود فيها فكرة ( الإله الإنسان ) أو ( الرب الإنسان ) أو ذات واحدة يتجلى فيها ( الإله الكامل والإنسان الكامل ) تطورت فكرة الديمقراطية واحترام الفرد ، والنظر للإنسان ( ككائن مقدس ) ، إن جاز التعبير ، تهتز الدولة إن انتهكت كرامته أو تعرض لاعتداء أو اغتصبت حقوقه . . الخ ، فهل احترام ( الإنسان ) على هذا النحو مجرد تداعٍ لفكرة ( الإله الإنسان ) كمنت في ( اللاشعور الجمعي ) فكان من نتائجها ما ذكرناه آنفاً ؟ لا ندري لكن الفكرة نفسها يمكن أن تتداعى منها أو ينتج عنها فكرة الدكتاتورية أيضاً ، وفكرة الحق المطلق للزعيم أو الحاكم ، وجدنا هذا ممثلاً في هتلر مثلاً ، وفي شبرق أوروبا ، بل وأشبه الإلهة في التاريخ الروسي . وفي بعض الدول الأفريقية التي دخلتها بعض الديانات السماوية ، أو التي انتشرت فيها الديانات التقليدية . . ومن تداعيات ( الإنسان الإله ) في بعض الأحيان ، الانجازات الكبرى رغم أنها تتم على حساب سعادة البشر ، فهل كان المصريون القدماء سيبدلون هذا الجهد كله لبناء الأهرام لو كانت مجرد دفن إنسان ( بشر ) ، وماذا عن هذه المزارع الضخمة والمصانع الكبيرة والانجازات الموهلة بعد ١٩١٧ في روسيا والاتحاد السوفيتي السابق ، وهي انجازات كبيرة بكل المقاييس إذا قيسَتْ بأوضاع هذه المناطق قبل ١٩١٧ فيما تشير الأطالس التاريخية الصادرة في أوروبا . . وهي مناطق سادت فيها الأرثوذكسية . . إن القهر وحده غير كافٍ لمثل هذه الانجازات ، فلا بد من وجود فكرة أو أفكار في « اللاشعور الجمعي » أدت إليها . . وهكذا

يتضح أن ( النتائج ) أو ( الثمار ) تتوقف على أمور كثيرة وهي ليست بالضرورة مرتبطة بأفكار صحيحة ، وللمل الولايات المتحدة الأمريكية في محاولتها هضم جانب كبير من ثقافات العالم وتمثله خير مثال لعملية ( الهضم ) ( والتمثل ) فالفكرة على أهميتها تحتاج الى تربة ملائمة ، وعقلية mentality ملائمة لتنتج ثمارا جيدة ، فالفكرة وحدها لا تكفى ، فرغم أن الديانة اليهودية - مثلاً - من أديان التوحيد الخالص وليس لديها - بأى حال - فكرة ( الاله الانسان ) أو ( الاله الكامل والانسان الكامل فى آن معا ) الا أنها توقر الفرد توقيرا شديدا حيا وميتا دون أن يعتبر هذا تعارضا لا شعوريا مع فكرة التوحيد الخالص ، وربما كان هذا ناتجا عن فكرة أخرى هي ( الشعب المختار ) لكنها فكرة جذيرة بأن تهضمها وتمثلها الأديان الأخرى ( المقصود توقير الفرد لا فكرة الشعب المختار ) .

ويذهب ( وات ) فى كتابه هذا الى أن لدى كل دين ما يستحق أن تأخذه الأديان الأخرى ، ولدى كل ثقافة ما يستحق أن تستوعبه الثقافات الأخرى ، وهذا ما بدأ يحدث بالفعل على نطاق واسع مما يجعل الاسلام بحكم ( هيكله ) أو ( تركيبه الخارجى ) هو الأقدر على استيعاب ما هو الأكثر عددا والأعلى قيمة . والأكثر انتشارا لو تغلى معتنقوه عن التعصب ، وتوسموا فى فهم عبارة ( خاتم الأديان ) أو ( الدين الخاتم ) ولم يجمدوا معناها ، فليس معنى أنه ( خاتم الأديان ) أن يتفلق على نفسه مستغنيا تماما عن تجارب الآخرين .

والأمر الذى قد يدهش كثيرين أن ( وات ) يعتبر أن الاسلام شارك المسيحية الأوروبية فى الثقافة اليونانية

باستيعابه كثيرا من مفرداتها ، وتقبله للعلم اليونانى  
والفلسفة اليونانية ، ومن هنا فالاسلام أقرب للغرب من  
اليهودية - فيما يقول وات - ومع أن العهد القديم يشكل  
جزءا من الكتاب المقدس المسيحى ، الا أن اليهودية ذات طابع  
( شرقى Oriental ) أكثر من الاسلام بكثير .



ولا شك أن تشجيع الهيئة المصرية العامة للكتاب كان له  
دور مهم فى حفزى على ترجمة مجموعة كتب ( وات ) وهذا  
الكتاب باكورة هذه الترجمات وعلى الله قصد السبيل .

د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ



## مقدمة المؤلف

يختلف هذا الكتاب عن كتبى الأخرى التى تتناول الاسلام ، فهو ليس ممعنا فى الأكاديمية ، وانما ضمنته كثيرا جدا من انطباعاتى الشخصية ، فهو محاولة لتقرير ما وصلت اليه - بعد ما يزيد عن ثلاثين عاما من البحث والدراسة - فى مجال العلاقة بين الاسلام والمسيحية ، ومن هنا فقد تضمن الكتاب بعض التفاصيل الشخصية •

لقد بدأ اهتمامى بالاسلام بسبب علاقة شخصية ، ففى خريف سنة ١٩٣٧ أتى طالب من لاهور ليشاركنى شقتى لسته أشهر أو ثمانية ، وكان هذا الطالب يدرس الطب البيطرى ، وكان ينتمى للطائفة الأحمدية كما كان محبا للنقاش والجدل ، وقد أزكى ما يثيره من قضايا وما يسوقه من براهين على مائدة العشاء رغبتى واهتمامى فى دراسة الاسلام • وهكذا بدأت صلتى بالاسلام على نحو من الأنعام بالجوار • وكان لدى احساس بالاضافة لذلك أننى لا أحاور ( أو أواجه ) هذا الطالب اللاهورى فحسب ، وانما أحاور نظاما فكريا استمر طوال قرون • ان هذه النظرة المتأملة العميقة لمسألة العلاقات الاسلامية المسيحية فتنتنى فتنة لا فكاك منها ، وحدث أن كنت عند منعطف فى مجرى حياتى ، فكان هذا الاهتمام الجديد أمرا ضروريا على أية حال ومن

ثم فقد اتخذت قرارا أدى بشكل نهائى الى امضائى فترة ثلاث سنوات فى القدس ( التى كانت يومئذ تحت الانتداب البريطانى ) كاختصاصى فى الشؤون العربية والاسلامية فى الأسقفية الانجليكانية هناك Anglican-bishop وكان من السهل أن انطلق من هذا الموقع فى العمل الأكاديمى الذى استغرقنى منذ سنة ١٩٤٧ خاصة المحاضرات فى مجال اللغة العربية وآدابها والبحث فى مختلف جوانب الدين الاسلامى .

وانطوى هذا العمل على مفارقة أو تناقض فى تعاملى مع دين آخر ( غير المسيحية ) ، فقد بدا هذا أمرا فى حاجة الى حل لما يسببه من توتر فى أعماق الشخص، لكن الحل بالنسبة لى لم يزد عن الاقدام نحو الجديد بشكل أعمق وبروح أرقى ، وبمنظرة حيادية لا تنحاز لأى من الدينين ( بدون تعصب ) رغم أننى على أرض الواقع مسيحى أو اصل ممارسة ما تفرضه على المسيحية . ولقد عبرت فى كتيبى عن مراحل تقدمى فى هذا الاتجاه ( ارتقائى الى هذا المستوى ) ، وهذا واضح فى كتابى The Reality of God الصادر ١٩٥٧ ، وكتابى The Cure for human thoughts الصادر ١٩٥٩ وكتابى The Truth in the Religions الصادر سنة ١٩٦٣ بالإضافة لفصول فى كتب أخرى ومقالات بالدوريات ، ويحمل الكتاب الذى يطالعه القارئ الآن الخط نفسه من التفكير وان كان يطور الأفكار ويصل بها الى أمد أبعد رغم أنه - أى هذا الكتاب - لا يتحدث بشكل أساسى عن المسيحية أو الأديان بشكل عام وانما عن الاسلام .

وربما يعود أصل هذا الكتاب الى الوقت الذى نشر فيه

ثورنتون I. S. Thornton كتابه الموسوم باسم



Revelation in the Modern Work ١٩٥٠ فقد عرضت له في دورية Philosophical Quarterly (مجلد ٣ ، ص ٩٠ وما بعدها) كما خططت لكتابة مقال أتناول فيه أفكار ثورنتون عن الاسلام ، لكننى فى الحقيقة لم أكتب هذا المقال أبداً ، وانما ضمنت أفكاره فى كتبى الآنف ذكرها . وعلى أية حال فبعد ظهور كتابى the truth of the religions حدث ما دعانى لكتابة شيء عن الاسلام مستخدماً مفاهيم ثورنتون . وشيئاً فشيئاً اتخذ مخططى ملامحه ، فقد جمعت خلال زيارتى للكلية الجامعية فى مكريرى Macerere Univ. College فى أوغندا سنة ١٩٦٧ كثيراً من التفاصيل وكتبتها بسرعة فى الشهور التى أعقبت عودتى . وانى شاكر جداً للاستاذ نول كنجج Noel King ( يعمل الآن « ١٩٦٩ » فى جامعة كاليفورنيا ) وزملائه فى قسم الدراسات الدينية لامدادى بمعلومات ملائمة لمؤلفى هذا ، وقد حاولت من خلال العنوان الذى اخترته أن أعبر عن كونى مديناً لكتاب ليونيل ثورنتون . Lionel Thornton

ان هدفى الأساسى هو أن أقدم الاسلام بأفضل شكل مبسط للقارئ الأوروبى والأمريكى الذى ينظر للأمور بمنظور دينى أو بمنظور علمانى . وانى أقصد بذلك أن أبطل مفعول الآثار الباقية من دعايات حروب العصور الوسطى ( الحروب الصليبية ) كما أننى حاولت أن أجعل القارئ يتحقق على نحو أفضل من ذى قبل من أهمية الاسلام التى تجلت طوال مئات السنين التى أعقبت حروب العصور الوسطى هذه . والهدف الثانى هو أن أوضح للمسلمين أن الدارسين الغربيين ليسوا بالضرورة معادين للاسلام كدين بل انه من الممكن أن نجمع بين هذه الاتجاهات .

وبينما كنت أكتب هذا التمهيد وقعت في يدي المحاضرة الافتتاحية التي ألقاها وليم أ . بجلفلد William A. Bijlefeld باعتباره أستاذاً للإسلاميات في معهد هارتفورد اللاهوتي Harford Seminary عن العالم الإسلامي مجلد ( ٥٩ ، ص ص ١ - ٢٧ ) وقد أشار في محاضراته الى محاولتي الاجابة عن هذا السؤال « آكان محمد ﷺ نبيا ؟ » في كتابي الموسوم باسم Muhammad Prophet and Statesman ص ٢٢٧ وما بعدها ، وذكر أن محاولتي هذه تخرج عن نطاق موضوع تاريخ الأديان ، وذكر أننا لا يجب أن نستجيب لدعوة القرآن ( الكريم ) بضرورة طاعة الله ورسوله ( نبيه ) الا من خلال مفهوم القرآن ( الكريم ) للنبوة Prophethood والواقع أنني فصلت فصلا واضحا بين ما هو اكاديمي وما هو شخصي ، وفي هذا رد على النقطة الاولى التي أثارها ( تناولي لموضوع ) نبوة محمد ﷺ ، لكنني لا اوافق أبدا ، على النقطة الثانية التي أثارها ، فالحوار - كما أرى - يتضمن الاستعداد للقبول الايجابي بمقولات الدين الآخر رغم عدم التحول اليه ، وبدون شيء من الاستعداد ليتعلم أصحاب كل دين من أصحاب الأديان الأخرى ، يصبح الحوار نوعا من الهداية المعطلة . ان هذا الكتاب يحاول أن يعطي براءة لحوار حر ( مفتوح ) من هذا النوع .

اننى أمل أن يكون هذا التوضيح عن أسس هذا الكتاب معينا للقارئ لتقدير ما نهدف اليه .

و . منتجمرى وات

ادنبرج ، أغسطس ١٩٦٩

### ملحوظة :

عند الإشارة لأرقام آيات قرآنية اعتمدنا الأرقام الواردة في طبعة المصحف المصرية ، وإذا اختلفت هذه الأرقام مع أرقام طبعة فلوجل Fligel ذكرنا أيضا أرقام هذه الأخيرة بعد شرطة مائلة - أما في الكشف فعند الإشارة لآية لم نورد الا أرقام الطبعة المصرية .



## الاقتراب من الموضوع

### ١ - القضايا

احدى الحقائق الكبرى عن أواخر القرن العشرين هي أن العالم أصبح « متداخل الأديان » أو « متشابك الأديان » *World « inter-religious »* فمنذ الحرب العالمية الثانية - على نحو خاص - اختلط أصحاب الديانات المختلفة بعضهم ببعضهم الآخر بدرجة لم يشهدها تاريخ العالم من قبل . وقد حدث شيء كهذا فى الامبراطورية الرومانية خلال قرون المسيحية الثلاثة الأولى . فقد كانت أديان جديدة مختلفة تتصارع بقصد السيطرة والهيمنة من خلال المؤسسات الامبراطورية فى روما . فالأديان القديمة لم تكن قد تطورت بالسرعة الكافية لتقدم للناس الدعم الذى يحتاجونه فى مواجهة التوترات فى الحياة الحضرية داخل الامبراطورية ، وبدأت الأديان الجديدة فى ملء هذا الفراغ . وبطبيعة الحال فان المعركة بين الأديان على الهيمنة والسيادة زمن الامبراطورية ، وهو الصراع الذى انتصرت فيه المسيحية ، يعتبر اقل كثيرا من حيث الدرجة من المواجهة التى يشهدها عالم تداخل الأديان فى أيامنا هذه . لقد كانت المجتمعات الانسانية - قبل أن تحس بالتأثير الأوروبى - مقسمة الى وحدات دينية وثقافية كبرى وكانت كل وحدة من هذه الوحدات تعيش حياتها بشكل منعزل انعزالا يكاد يكون تاما

عن الوحدات الأخرى ، وظل هذا الوضع قائما لعدة قرون ،  
ومر كسر هذه العزلة بمراحل منها اكتشاف فاسكو داجاما  
للطريق البحري الى الهند سنة ١٤٩٨ كما كانت حملة نابليون  
على مصر سنة ١٧٩٨ مرحلة مهمة لكسر طوق الانعزال هذا  
خاصة بالنسبة للشرق الأوسط الاسلامى Islamic middle East  
ومنذ هذه الفترة تكفل التطور التكنولوجى الاوربى ،  
والتطور السريع المذهل فى وسائل الاتصال - بتوحيد العالم  
على الصعيد المادى ، بينما معظم دول العالم تعد الآن أعضاء  
مستقلة فى مؤسسة ذات طابع أوربى هى هيئة الأمم المتحدة ،  
هذا هو الهيكل ( الشكل ) الذى تجرى من خلاله المواجهة بين  
أديان العالم •

ان مضامين هذه الحقيقة الكبرى لا تتضح الا ببطء ،  
وأحد هذه المضامين أنه يتحتم علينا أن نحدث ثورة فى  
تفكيرنا شبيهة بتلك الثورة التى أحدثها كوبرنيكس فى  
مضمار العلم والتفكير Copernican revolution - ثورة تنقلنا  
من كون « أوربا » محور تفكيرنا الى كون « العالم » هو محور  
هذا التفكير

• « From being Europe Centred to Being World-Centred »  
فالحضارة الأوربية ( أو العالم المسيحى Christendom ) كانت  
ولفترة طويلة تتصرف كما لو أنها الوحيدة التى تستحق  
الاهتمام واعتبر الأوربيون أنفسهم هم وحدهم - من بين كل  
البشر - الجديرين بالاعتبار • ( ينظر الكتاب المعاصر  
لحضارة أمريكا الشمالية باعتبارها امتدادا للحضارة  
الأوربية ، ويرى آخرون ضرورة النظر إليها كحضارة  
مستقلة ) ، وفى القرن التاسع عشر كانت الثقافة الأوربية  
حضارة European Culture was Civilization ، وكلما امتدت

( تقدمت ) تكنولوجيا وسياسيا ، أصبحت مناطق أخرى من العالم « متحضرة civilized » ، ونتيجة لهذه الفكرة أهمل بالفعل تاريخ الحضارات العالمية الكبرى قبل اتصالها بأوروبا .

وعاملت الحضارة الأوربية أديان العالم المعاملة نفسها فكانت تنظر إلى التطور الدينى الرئيسى ( أو الأساسى ) للجنس البشرى من خلال نظرها للمسيحية وان كانت قد أعطت مساحة قليلة من الاهتمام لليهودية . وفيما عدا ذلك كان الأوربيون ينظرون إليه باعتباره غير متطور وبدائى فهو أفضل قليلا من أديان الشعوب الواقعة على حدود فلسطين والتي تعامل معها الأنبياء الوارد ذكرهم فى التوراة - بقسوة وكما اختفت هذه الأديان ولم يبق منها سوى اليهودية كذلك اختفت الأديان « غير العقلانية irrational » والأديان « غير المتزنة عاطفيا emotional » داخل الامبراطورية الرومانية ، أو تم استيعابها داخل المسيحية « تشربتها العقيدة المسيحية الجديدة » ، ومن هنا فهناك افتراض مؤداه أن الأديان الأخرى الآن ( غير المسيحية ) بما فى ذلك الأديان الكبرى سوف تخطى مكانها سريعا للمسيحية .

لقد شهدت الحقب الوسطى من القرن العشرين تغييرات ثورية فى هذه الاتجاهات أو على الأقل كان هذا التغير الثورى فى الاتجاهات بين قادة الفكر ، فمن الناحية السياسية تم قبول غير الأوربيين كأنداد مساوين للأوربيين ، وأصبح لهيئة الأمم المتحدة أمين عام آسيوى ، وأصبح تاريخ العالم يظهر الآن بوضوح قيام امبراطوريات وحضارات لا علاقة لها البتة بأوروبا ، كما أصبح الذين يتناولون تاريخ العالم

يبينون لنا كيف سقطت هذه الامبراطوريات والحضارات ،  
وأصبح الأوربيون على وعى - وان كان بدرجة أقل وضوحا  
أن هناك أديانا أخرى غير المسيحية قد حققت فى الماضى  
انجازات روحية لا يمكن نسيانها ويقول علماء اللاهوت  
المسيحي المتطورون الآن ان أتباع هذه الديانات ( غير  
المسيحية ) لابد أنهم اليوم يبحثون عن « الخلاص Salvation »  
من خلال تراثهم الدينى الخاص « وليس من خلال فكرة  
الخلاص المسيحية » وهذا أمر طبيعى . وشئ كهذه المقولة  
التي أوردها اللاهوتيون المسيحيون التقدميون كامن فى فكرة  
« الحوار » بين الأديان ، وهى فكرة أضحت شائعة ومقبولة  
فاللقاءات بين اصحاب الأديان المختلفة . تتم بين « أنداد »  
متساوين .

وعلى أية حال فللقاءات الأديان لم تعد مسألة تنظير أو  
موضوعا لنظريات ، ولكنها تؤدي الى اثاره قضايا على  
المستوى العملى ، فالقس الانجليزى أو الكاهن الاسكتلندى  
قد يجد من بين المستمعين لمظاته من له جيران باكستانيون  
وأنهم ينظرون لهؤلاء الجيران كأناس طبيين جدا لا يختلفون  
عنهم ، ومن هنا فانه يثمين عليه أن يهتبل هذه الفرصة  
ليساعدهم فى تقبل أفكار جديدة عن العلاقة بين المسيحية  
والأديان الأخرى . وقد يكون الأبرشيون ( أتباع الأبرشية  
Parishioners ) قد توارثوا فكرة أن كل من هم غير  
مسيحيين لا يزيدون عن كونهم أفضل قليلا من الجماعات  
البدائية التي لم تتعد مرحلة الهمجية ، لكن أفكار هؤلاء  
الأبرشيين بدأت تنهار وتتساقط حولهم شذر مذر اذ انهم  
قد اكتشفوا أن غير المسيحيين يمكنهم أن يعيشوا حياة  
حضارية راقية وانهم مهتمون - بعمق - برفاهية أبنائهم



وأنهم يخضعون لمعتقداتهم لبناء عقلى ( أو سببى ) مثلهم فى ذلك مثل المسيحيين . لكل هذه الأسباب فإن الحقيقة الكبرى المتمثلة فى « عالم متداخل الأديان inter-religious World » بسبيلها الى التأثير فى حياتنا اليومية بشكل متزايد .

لقد أصبح المسيحيون العاديون ، وليس علماء اللاهوت فقط - يلتقون بغير المسيحيين فى حياتهم اليومية وسيكون عليهم أن يتعاملوا معهم كأنداد كما سيتحتم عليهم اليوم أو غدا أن يتتفوا السبيل الى من يرشدهم الى المضامين العقلية ( الفكرية ) الكامنة وراء تصرفاتهم .

ولقد زاد من تعمق مشكلات « تداخل الأديان inter-religions » حقيقة كبرى من حقائق هذا القرن يمكن أن نسميها الاستشراف العلمى أو النظرة العلمية للأمور the Scientific Outlook ونعنى بها العقلية الحديثة التى تعتمد على انجازات العلم وتتقبل طرائقه ومناهجه وتعتبرها قابلة للتطبيق فى مجالات أخرى كثيرة ، ويميل بعض الناس الى تجاوز « النظرة العلمية أو الاستشراف العلمى » ويتعاملون مع العلم باعتباره نوعا من الدين قادرا على أن يقدم للانسان اجابات لكل أسئلته أو قضاياه الأعمق ، لكن هذه النظرة تعتبر « شيئا » آخر أكثر من « الاستشراف العلمى » المقصود هنا . ولابد أن نبين - بطبيعة الحال - أن « النظرة العلمية » لا يمكن أن ترتبط برباط كامل ومحكم بأى نظام فكرى محدد definite intellectual system طالما ان هناك اختلافات بين المفسرين أو الشارحين للنظرة العلمية ( الاستشراف العلمى ) رغم أن بينهم - فى الوقت

نفسه - كثيرا مما يتفقون عليه . وقد بينا فى هذه الدراسة ضرورة قبول النتائج المؤكدة للعلم وكذلك كثيرا من الفروض العلمية المعتمدة كما أنه يتحتم علينا قبول جدوى المنهج العلمى فى معظم مجالات الحياة مع أن هذه المناهج قد لا تصلح لمجالات بعينها وأهمها مجال القيم *Values*. إن قبولنا للمنهج العلمى واعترافنا بجدواه يؤدى بنا الى نظرة علمانية *Secular view* للعالم حيث لا مجال للقيم الدينية والأخلاقية. وكثير من المسيحيين الآن يقبلون كثيرا من جوانب هذه النظرة العلمانية للعالم ، ويحتفظون فى الوقت نفسه بمقائد دينية بعينها تبدو متناقضة مع نظرتهم العلمانية الآنف ذكرها أو يؤدى وضمهما متجاورين - المقائد الدينية والنظرة العلمانية - الى نوع من المفارقة. ويشعر المتدينون من مختلف الأديان بصعوبة الجمع بين النظريتين ( الموقفين ) بأشكال مختلفة .

وتركز هذه الدراسة على أفكار أساسية يؤمن بها الكاتب تماما وهى أن المناطق الثقافية ( الحضارية ) المختلفة فى العالم والتي ظلت منعزلة بعضها عن البعض الآخر حتى زمن قريب نسبيا ، يختلف بعضها عن بعضها الآخر اختلافا جذريا فى توجهاتها العقلية ونظرتها الفكرية *intellectual Outlook* وهو أمر يعنى ما هو أكثر من اختلاف المعتقد الدينى . ففى كل منطقة ثقافية ( حضارية ) - وقد اعتبرنا هنا مصطلح المنطقة الثقافية أو الحضارية مطابقا لمنطقة يشغلها معتنقو إحدى الديانات الكبرى - تنطوى المعتقدات على نظام فكرى متكامل ( على بناء شامل للفكر ) يتم وضع تفاصيله على

أساس طائفة من المقولات Categories تستخدم في تحليل التجربة الانسانية . ولما كانت هذه المقولات تختلف جزريا من دين الى دين فمن الصعب ، بل ومستحيل حقا ، أن نقارن الصيغ الدينية بشكل ذي جدوى . ولنضرب امثلة ببعض الصيغ الدينية المسيحية والاسلامية ذات المعنى الواحد في ظاهر الأمر، فعبارة « ارادة الله أو مشيئته the Will of God » موجودة في الديانتين ، لكن ارتباطها بحياة كل من المسيحيين والمسلمين مختلف، وبالنسبة للمسيحي عادة ما تعنى ارادة الله المفهوم المعنوى للارادة the moral will كما تجلت في الوصايا العشر Commandments أو تتجلى في الفطرة السليمة للفرد ( الحس أو البديهة ) ( فارادة الله بالنسبة لى فيما يتعلق بعمل ) . بينما نجد أن المسلم يطبقها على كل ما يحدث، فكل ما يحدث انما يحدث بارادة الله ومشيئته . ومرة أخرى نجد أن الدين بالنسبة للمسلم يغطى تقريبا كل جوانب الحياة بينما هو بالنسبة للمسيحي الأوربى المادى لا يغطى الا جانبا يسيرا منها ، مع أن كلمة ( الدين ) العربية هى المقابل لكلمة religion الانجليزية الا أن المفهومين مختلفان كما رأينا . لا يمكننا اذن عقد مقارنة رغم أن الألفاظ واحدة ، ومن هنا فليس ثمة معيار أو مقياس Criterion بسيط للفصل بين ما هو حقيقى صادق ، وما هو زائف خادع .

والآن فلنفترض أن المسيحي جون سميث بدأ الحديث مع جاره الباكستانى محمد أحمد فى موضوعات دينية ، فانهما مرعان ما يصلان الى طريق مسدود لأنهما سيكتشفان

انهما يستخدمان الألفاظ ولكن بمعان مختلفة ، ولما كانا لا يمتلكان الوقت الكافى ولا التدريب الفلسفى ولا الرغبة فى الفوص لما هو أعمق، فربما اتفقا على شيء واحد وهو أن يختلفا ، أما اذا قررا الاستمرار فى الحوار فربما وجدا - على أية حال - أرضية مشتركة من خلال اتصالهما معا بالنظرة العلمية أو استشرافهما لمنهج البحث العلمى فتلك رغم ما تثيره من تعقيدات تجعل تواصلهما أيسر ، وتمكن أحدهما من فهم الآخر . فكلاهما سيحاول ربط دينه برؤيته للفكر العلمى العالمى ، ومع أن هذا يسبب صعوبات لكليهما الا أنه يتيح لهما أرضية مشتركة ، فكلاهما - المسيحى والمسلم - غارق حتى أذنيه فى الحضارة المادية material Culture للعالم المعاصر التى أفرزت النظرة العلمية ، وقد يمكن للطرفين أن يتوصلا ويفهم أحدهما الآخر على مستوى النظرة العلمية للأمور وعلى مستوى النظرة العلمانية ، خاصة اذا كانت لديهما الثقة الكافية فيما يقدمانه من حلول شخصية .

وتحاول هذه الدراسة أن تتناول جانباً واحداً من قضية التداخل بين الأديان interreligious problem وهو بالتحديد العلاقة بين المسيحية والاسلام ، ويضيق مجال التناول ليصبح مفهوم الاسلام للوحى بالاضافة لأمر متصلة بهذا الموضوع ، ان جزءاً من هدف هذه الدراسة هو تعريف المسيحيين الذين لم يدركوا حتى الآن أن الوحى الاسلامى ( الرسالة الاسلامية islamic revelation ) مسألة لا بد من تناولها بجديّة ، فالاسلام منافس قوى للمسيحية فى قيادة عالم اليوم ، ان جاز لنا استخدام مثل هذه المصطلحات الاستراتيجية - ولا بد أن نتحقق من أن كثيراً من عقائد الآباء عن تفوق المسيحية لم يكن فى الواقع سوى مجرد اعتقاد فى تفوق الحضارة الأوروبية

المادية ، أما على المستوى الدينى فالحقيقة أن الاسلام كان دوما ندا للمسيحية فالاسلام مثله مثل المسيحية لديه «كتاب» لعالمنا المعاصر (★) .

وعلى أية حال ، فان منهج هذه الدراسة ليس مجرد مقارنة مباشرة بين الفكر المسيحي والفكر الاسلامي ، وانما هو محاولة للربط بينهما من خلال نظرة عالمية محايدة مرتبطة باستشراف علمي Scientific Outlook ، والنظرة المحايدة المجردة التي نتبناها هنا لا تمنى معاداة الدين .

## ٢ - حديث تمهيدى عن الوحي

يعتقد المسلمون أن القرآن ( الكريم ) كتاب أوحى به الله ( سبحانه وتعالى ) ، وهذا يعنى أنه كلام الله وصل الى محمد ( ﷺ ) بواسطة ملك ، فالقرآن الكريم ليس بأى حال من الأحوال كلام محمد ولا هو نتاج تفكيره ، انما هو كلام الله وحده قصد به مخاطبة محمد ومعاصريه ، ومن هنا فان محمدا ليس أكثر من «رسول» اختاره الله لحمل هذه الرسالة ، الى أهل مكة أولا ثم لكل العرب ومن هنا فهو قرآن عربى مبين ، وهناك اشارات فى القرآن ( الكريم ) الى أنه موجه للجنس البشرى قاطبة ، وقد تأكد ذلك عمليا بانتشار

---

(★) المترجم : نفضل هنا ايراد العبارات الانجليزية كما هي :

« ... It must be realized that much of our father's belief in the superiority of christianity was a belief in the Superiority of European material culture, and that simply as religions christianity and Islam are roughly on an equal footing, the Islam just as much as christianity-has a (gospel) for the modern world. »

الاسلام فى العالم كله وقبله بشر من مختلف الأجناس » من  
كل الأجناس تقريبا by men of nearly every race

وهذه الفكرة نفسها عن « الوحي » اعتنقها مسيحيون  
كثيرون عبر القرون، فاعتبروا كلمات الكتاب المقدس bible  
هى كلمات الله نفسه the word of God Himself « الا انهم  
— عادة — لا يفترضون أن كلمات الله قد جلبها مصدر خارجي  
ممثل فى ملك أو ملائكة يملونها على كتاب الأنجيل ، وانما  
يلقى فى روع هؤلاء الكتاب أن ما يكتبونه انما هو كلام الله  
حقا . فالأنبياء الوارد ذكرهم فى العهد القديم ( التوراة )  
يعلمون دون تردد « هكذا يقول الرب . . . » لذا فلا بد أنهم  
كانوا يعتقدون أن ما ينطقون به من كلمات انما هى بمعنى  
من المعاني كلمات الله حقاً . وعلى أية حال فان مفهوم  
« الوحي » قد تعدل باعتبار أن المسيحيين يعتبرون حياة  
المسيح وأفعاله بمثابة وحي أو الهام revelatory . حقيقة  
ان المسيح يسمى أيضا ( كلمة الله ) وقد أصبح لهذه النظرة  
ثقل وقيمة ، ومن هنا فقد كان هناك احساس بأن المفهوم  
السابق ( احساس كتاب الأنجيل بأن الروح القدس تلبسهم  
وان ما يكتبونه هو كلام الله ) ان هو الا مفهوم حرفي ، ومن  
ثم فقد كان هناك تخل أو ترك — الى حد ما — لهذا المفهوم  
التقليدى عن الوحي عند المسيحيين (★) .

فالاتجاه الأساسى فى الفكر المسيحي الحديث هو اعتبار  
الوحي بمثابة أفعال الرب activity of God والرب يوحى

(★) النص الانجليزى :

Indeed, Jesus is Called « the Word of God ». Where this point of  
view is given Weight, the previous conception of revelation is felt to  
be verbal and mechanical, and is partly abandoned .

نفسه is revealing himself وعلى هذا فالوحي - حتى ان اتخذ شكل الكلمة المنطوقة أو المكتوبة ( لفة ) لابد أن يفهم باعتباره فعلا من أفعال الرب God's act (١) وثمة طريقة أخرى للتعبير عن الوحي بأن يقال انه نوع من الفعل المقدس يتجلى به الله بذاته في الانسان، وبذلك يتم استحضار استجابة الانسان وتعاونه (٢) وقد أصبحت مثل هذه الأفكار عن الوحي مقبولة ، أما النظرة القديمة والتي تعتبر الوحي « وديعة صدق وحقيقة مدخرة أو مكنوزة في الكتاب المقدس (٣) » (★) فقد أصبحت الآن نظرة غير مكتملة، فهي غير مخطئة ولكنها ناقصة تحتاج الى مزيد من التوضيح . فالوحي هو فعل الله تجاه البشر ومن المتوقع أن يستجيب البشر لهذا الفعل ، وهو بهذا المعنى ضد المفهوم المجرد الخالي من الحياة والذي ينطبق على الكلمة المكتوبة بمعزل عن رد الفعل البشرى . وهذا المفهوم للوحي باعتباره « فعلا مقدسا divine activity » ليس غريبا على الاسلام رغم أنه لم يحظ باهتمام كبير من علماء المسلمين . ويمكن ان يقال ان هذا المفهوم متضمن ( بضم الميم ) في الرؤية الاسلامية التقليدية فطالما ان الله - وفقا لهذه النظرة - قد اختار محمدا ( ﷺ ) في وقت بعينه لينقل رسالة لشعب مكة في المقام الأول تماما كما اختار قبل ذلك أنبياء كثيرين آخرين لشعوب أخرى فان الله ( سبحانه ) يكون بذلك فعلا ( ليس بمعزل ) باختياره محمدا ( ﷺ ) وبتحمله رسالة ، وبتوجيه هذه الرسالة للبشر . وبمرور الوقت لم يعد محمد ( ﷺ ) مجرد « نذير » أو « مبلغ رسالة » ، وانما كان عليه كرسول

لله ونبي أن يوجه بشكل أو بآخر أمور جماعة المسلمين ،  
 ويمكن اعتبار فعله هذا ( مسلكه العملي أو سنته ) مظهرا من  
 مظاهر ارادة الله ( الوحي العملي ) (★) . وسواء آمن البشر  
 بهذه الرسالة أو لم يؤمنوا فمن المؤكد أن تصورنا أو تخيلنا  
 لاستجابة بشرية ( رد فعل بشرى ) أمر قائم . وفى الأجزاء  
 الأخيرة من القرآن « الكريم » نجد تعليمات وأوامر بتوجيه  
 الاستجابات المستمرة للجماعة (ردود الفعل المستمرة الصادرة  
 عن الجماعة ) ومن هنا فنظرة المسيحيين للوحي وهو ما  
 تناولناه فى السطور السابقة يمكن أن تنطبق تماما على  
 مفهوم الوحي عند المسلمين : فالوحي « هو نوع من الفعل  
 المقدس يعرف الله سبحانه من خلاله ذاته للانسان فيستجيب له  
 الانسان ويتفاعل معه » (★★) والكلمة الوحيدة (أو المصطلح  
 الوحيد ) الذى قد يعترض عليه المسلم هو « يعرف الله ذاته  
 من خلاله Communicate himself » لكن التأمل العميق  
 يمكن أن يزيل هذه الاشكالية ، فثمة اصرار اسلامى على أن  
 القرآن ( الكريم ) غير مخلوق ، وانما هو كلام الله ، وهذا  
 يعنى أن الله ( سبحانه ) يريد أن يوصل رسالة من داخل ذاته  
 of his inner being الى البشر ، . وهذا يؤدي بالمسلمين  
 الى النظر للقرآن الكريم نظرة لا تجعله منفصلا أو منعزلا عن  
 الله سبحانه وانما كجزء من الكل الأوسع الذى يضم الوحي  
 المقدس واستجابة البشر له ( رد الفعل البشرى ازاءه ) وتعتبر  
 الاستجابة البشرية للقرآن الكريم - فيما يرى علماء

... form of God's activity.

(★) النم

It is a more of divine activity by which the  
 Creator Communicates himself to man, and by such doing, evokes  
 man's response and cooperation).

(★★) النم



المسلمين، فى الوقت نفسه وسيلة من وسائل الفعل المقدس ، ومن هنا فان هذه الطريقة فى تفسير الاستجابة البشرية للقرآن الكريم لا تلتفى أو لا تبطل كون ارادة الله سبحانه ( فى القرآن ) والاستجابة البشرية لها تمثلا على نحو ما كلا متكاملا ، فالقرآن الكريم يحقق رسالته أو هدفه بين البشر ( فالبشر لازمون للرسالة ) فمن الصعوبة بمكان أن نقول ان القرآن ( الكريم ) مجرد أداة للذات الالهية ، ذلك لأنه - أى القرآن - كلام الله ، والكلام ليس - بالضبط - مجرد أداة . ويمكن للمرء أن يقول ان القرآن الكريم هو المظهر الخارجى « external » form ، للارادة الالهية أو هو تجسيد لها « embodiment »

ويبدو من المطلوب فى هذا الصدد أن نقول شيئا عن الموقف الشخصى الذى اتخذته بالنسبة للموضوعات التى يناقشها هذا الكتاب طالما أن الحييدة الكاملة والموضوعية المطلقة أمر صعب . اننى أعتقد أن القرآن ( الكريم ) بمعنى من المعانى صادر عن الله وبالتالى فهو وحى

« I would Say, then, that I hold the Quran to be in Some sense the product of a divine initiative and therefore revelation »

وأمل أن يتضح من السياق ما أقصده بقولى « . معنى من المعانى » وهذا الوضع - وفقا لما أفهم باعتبارى من هواة البحث فى اللاهوت المسيحى - متفق مع بعض الاتجاهات الحديثة جدا فى الفكر المسيحى خاصة بين اللاهوتيين من الأروام الكاثوليك (٤) وعلى أية حال ، فان هذا الاتجاه بعيد تماما عن المنطلق الفكرى للمسيحية التقليدية ، وسيجد بعض القراء صعوبة فى التكيف مع هذا المنطلق الفكرى ( يقصد

القراء من بعض المسيحيين ) لكن هذه الصعوبات ستكون أقل أهمية لدى المسيحيين الأكثر ميلا الى العلمانية والاتجاهات العلمية خاصة ممن يأخذون بالأفكار الاجتماعية ويوظفونها للشرح والتوضيح وممن يستطيعون النظر للدولة المسيحية christiendom باعتبارها هي « التنظيم التاريخي للمسيحية » « the historical organism of christianity » والاعتراف بأنها كيان تكون عبر التاريخ على النحو نفسه الذي تشكل من خلاله « النظام التاريخي للإسلام The historical organism of Islam » فكما رأى المسيحيون أن تاريخهم شهد « حوارا بين المسيحية وبين العلمانيين المناهضين للدين ، فان هذا يعنى أنه من المستحيل الاستمرار فى الأداء بوجود « وحى » او « رسالة » أو « ديانة » revelation مسيحية دون الاعتراف « بشيء » من الصحة « للوحى » أو الرسالة « أو « الديانة » الإسلامية (★) .

والمنهج الذى اتخذه فى هذه الدراسة هو أن أصل بقدر ما استطيع الى مستوى الحقيقة الخالصة ، ولن أتعرض للقرآن ( الكريم ) باعتباره من انتاج ( تأليف ) محمد ، وانما باعتباره وحيا، وعلى أية حال فانه سيكون من الضروري أن نميز بين التأكيدات الفعلية (الحقيقية) الواردة فى القرآن ( الكريم ) من ناحية وبين الاستدلالات أو الاستنتاجات التى وصل اليها العلماء والدارسون المسلمون الذى ظهرها على التوالى فى فترات لاحقة لنزول ( القرآن الكريم ) .

---

(★) النص . In so far, too, as christians are in dialogue with anti-religious secularists, they will find it impossible to maintain the claims of the christian revelation without admitting some validity to the islamic revelation.

### ٣ - الفهم المتكامل للموقف

لقد أكدنا فيما سبق أن الكتب المقدسة المكتوبة لا ينبغي النظر اليها كظاهرة معزولة وانما كظاهرة متفاعلة مع البشر الذين من أجلهم كانت هذه الكتب ، فالمسيحية خاصة - لا بد من النظر اليها كتطور عضوى من دين بنى اسرائيل Israelite religion كما تجلى فى العهد القديم ( التوراة ) أو بالأحرى امتداد أو تطور عضوى من دين ابراهيم السابق على دين بنى اسرائيل . وهذا التطور ( العضوى ) أو الامتداد ( العضوى ) لا يعنى أن المسيحية غدت « انضج » وانما يعنى أيضا مزيدا من الانتشار متمثلا فى زيادة عدد معتنقى المسيحية ، ان هذا « النمو growth يشبه نمو الكائن الحى ، ومن هنا فقد صاغ ثورنتون L. S. Thornton عبارته « المسيحية التاريخية ككائن حى » (٥) وسيكون من المفيد أن نميز عند تناولنا للدين ككائن حى متطور بين ما هو « جوهرى » أو بين ما هو « محورى » « مركزى » nucleus وما هو « خارجى » أو « قشرى » Outer body

« فالجوهر » أو « القلب » أو « مصدر الطاقة » لا يمكن فصله أو « عزله » للبحث أو للدراسة إلا قدر المدة التى تسمح ببقاء الكائن الحى على قيد الحياة . ويبدو أنه من الضروري أن نسلم بهذا النوع من التفكير لنتمكن من الاستمرار فى مثل هذه المباحث ببساطة ووضوح ، فطالما أن « منظمة » الدين أو « هيكله » أو « بناءه العضوى » ينمو ويمتد ، فان طرائقنا فى التفكير تتطلب الشيء نفسه ، فالمنظمة الدينية تحاول دائما أن تتوسع وتمتد كما أنها تسعى نحو مزيد من

بلورة الأفكار ، والنضج maturity • «مؤسسة» الدين تحاول ضم أكبر عدد من الناس ( دعوة أكبر عدد لاعتناق هذا الدين أو ذاك ) كما تحاول إخضاع أكبر قدر من مظاهر الحياة وفعاليتها «لسلطة» الدين أو «سلطانه» أو «إشرافه» under the Control of the religion كما تحاول مد تأثير الدين الى مجتمعات أخرى لا تدين بالدين ذاته - وفي كل هذه الأحوال تتحول دوائر الامتداد والتوسع حول « قلب » أو « مركز » تتحد معه أو تتكامل .

ويمكننا أن نطلق على المكون الأساسي ، أو « القلب » أو « التشكيل الأول » • مصطلح endosoma ( بالنسبة للمسيحية ما هو داخل الكنيسة ) وذلك لتمييزه عن « الهيكل الخارجي » أو « الامتداد » وهو ما يمكن أن نطلق عليه ectosoma ونعني به « البيئة أو المحيط » الخاضع « لإشراف » و « إدارة » و « تنظيم » الدين كمؤسسة • ولتوضيح الفكرة فإن ما نعني به endosoma . يتمثل بالنسبة لمؤسسة الأسرة في أعضائها أو أفراد الأسرة أنفسهم ، وما نعني به ectosoma • نقصد به الحديقة وبقية المنزل وهي « مناطق » يديرها أفراد الأسرة ، كما أن هذا المصطلح يشتمل أيضا على أشخاص آخرين يؤدون خدمات لهذه الأسرة ويرتبطون بها ، وفي حالة الدين كمؤسسة أو « منظمة » فإن مصطلح ectosoma سيشتمل على أشخاص تأثروا بالتعاليم الدينية وقد يفكرون في الانضمام لمجتمع المتدينين « جماعة المتدينين » ولكنهم ليسوا ضمنه بالفعل أو ليسوا محسوبين كأعضاء فيه ، فالمسيحية الأولى قد انتشرت كثيرا بين جماعات « تخاف الله » كانت مرتبطة بالمعابد اليهودية في الامبراطورية الرومانية ( وكانت هذه الجماعات بمثابة

الامتداد الخارجى ectosoma لليهودية وسرعان ما تحولت الى عصب endosoma الديانة الجديدة (وهى المسيحية) ، وقد يشتمل مصطلح ectosoma كما نعينه هنا على جوانب الحياة التى تخضع على نحو ما لتأثيرات الدين ، فقبل أن تصبح الامبراطورية الرومانية مسيحية بالفعل من الناحية الرسمية كانت فى الواقع ميدانا رحبا للتأثيرات المسيحية ، او كانت بمثابة ملعب تمارس فيه المسيحية تأثيراتها أو أنها كانت مسيحية على نحو ما رغم عدم تمسحها رسميا .

ومثل هذه المصطلحات - ربما ستساعدنا فى ربط ما هو علمى بما هو دينى ، ووفقا لما ورد فى سفر التكوين فان الله ( سبحانه ) قد خلق الانسان ليتحكم ويسيطر على كل ما على الأرض ، وأن يستخرج طعامه مما عليها من حيوان ونبات ، فعلاقة الانسان بالطبيعة « مسألة دينية » و « مسألة علمية » أيضا ، فليس صدفة أن كثيرا من الأعضاء الأوائل للجمعية الملكية Royal Society فى لندن كانوا من رجال الدين .

وبهذه الطريقة يمكن النظر للبحوث العلمية المعاصرة من خلال علماء لهم عقليات دينية ، ولكن - من الناحية العملية - نجد أن تغيرا قد طرأ على علاقة أولئك المرتبطين بالبحوث العلمية بجوهر المسيحية (ما هو أساس فى المسيحية) ، فقد بدأ المسيحيون التابعون للبحوث العلمية فى الانفصال أو الابتعاد ( أو الاحساس بالغربة وعدم التكيف مع القيادات الفكرية التقليدية للمسيحية ) لأسباب لا داعى لمناقشتها هنا ، وأن هذه الغربة ( أو الانفصال أو عدم التألف estrangement ) مستمرة بل تتسع ( بمعنى أن الفجوة بين العلماء المسيحيين

ودينهم تزداد باستمرار ) وبالتالي فقد أصبح البحث العلمى ليس فى « البؤرة » بالنسبة للفكر المسيحى ( انزاح البحث العلمى من مركز الاهتمام الدينى المسيحى ليصبح على الأطراف ) (★) فلم يعد الفكر المسيحى يهتم – بشكل مباشر – بالقوى أو الطاقة التى يخصصها الانسان للسيطرة على الطبيعة ، ومن المؤكد أن أحد أسباب ذلك يعود للماركسية .  
فى « ضواحي » أو فى « القرب القريب »

ولنعد الآن للدين الاسلامى . انه يمكننا أن نتحدث عنه بالطريقة نفسها « مؤسسة الاسلام التاريخى » أو الاسلام ككائن متطور عبر التاريخ . ولم ينشأ الاسلام – على أية حال – من فراغ أو بمعزل عن الأديان الأخرى ، وانما بدأ فى « ضواحي » أو فى « القرب القريب » ectosoma للمسيحية ، فلم تكن شبه الجزيرة العربية خالية من الأفكار المسيحية التى تغلغلت فيها ، خاصة فى مكة والمدينة حيث دعا الرسول للاسلام ، وسرعان ما انتشرت دعوته بالتدريج لتحكم قبضتها على رقعة واسعة جغرافيا وثقافيا . وكان جانب كبير من هذه المناطق التى أحكم الاسلام قبضته عليها ( انتشر فيها ) مناطق مسيحية ، لا فى الأطراف فحسب وانما فى العمق المسيحى أيضا ، وأصبحت هذه المناطق – الآن – من صميم ديار الاسلام ، وأصبح للاسلام مناطقه وللمسيحية مناطقها وانفصلت مناطق كل دين عن مناطق الدين الآخر

---

(★) النص . ... has moved from the christian endosoma to the ectosoma ».

( أصبح لكل دين منهما جغرافيته المنفصلة لأسباب لا نناقشها هنا ) مع وجود تداخل قليل جدا (★) •

لكن العالم المعاصر - كما هو مشاهد - قد أصبح بمثابة قرية صغيرة بفضل التقدم العلمى والتكنولوجيا فأصبح بذلك فى غالبه ضمن مجال تأثير المسيحية developed in the christian ectosoma ومع هذا فان تأثير المسيحية الفعلى أو تأثير جوهر العقيدة المسيحية nucleus يبدو فى تناقص مستمر رغم محاولات التوسع التى تقوم بها الحركة التبشيرية، وفى الوقت نفسه وجدنا « صحوة » أو « انبعاثا » أو « حركة نهضة » فى معظم أديان العالم الكبرى الأخرى « غير المسيحية » بل وظهرت أيضا أديان جديدة • وإذا رجعنا للإسلام وجدنا زيادة فى عدد معتنقيه فى نطاق منطقته الجغرافية ، بل وظهرت حركات دعوة للإسلام فى أوروبا • ويمكن أن نمبر عن الفكرة السابقة بأسلوب آخر ، انه نتيجة التقدم التكنولوجى المعاصر فى وسائل الاتصال سيكون هناك نوع من الوحدة الثقافية والفكرية على مستوى العالم عند مستويات معينة ، أما ما سيحدث نتيجة لذلك بالضبط من الناحية العملية فسأتناوله فى آخر الكتاب •

---

(★) النص ... and had very little relation with one another.

وإفضلنا الترجمة كما وردت بالمتن لأن ذلك هو المعنى المقصود كما يتضح من

السياق - ( المترجم ) •

محمد وتجربته مع الوحي

١ - الوحي في القرآن والسنة

يبدأ الذين يتعرضون لهذا الموضوع من الكتاب المعاصرين تناولهم بتجربة محمد المباشرة مع الوحي . ونعني بذلك التجربة الفعلية بصرف النظر عن التفسيرات ، وهذه التجربة الفعلية لا يمكننا بطبيعة الحال الا الاقتراب منها ، اذ لا يمكن الوصول اليها تماما . وفي كل تجربة فعلية لا مناص من وجود عنصر تفسيري أو تأويلي . ويمكن الى حد ما تقليص هذا العنصر التأويلي ان لم نستطلع الفناء تماما أو على الأقل احلال تأويلات أخرى أكثر اتساقا مع النظرة المعاصرة . ومنهجنا في هذه الدراسة هو الوصول الى المقصود من خلال القرآن والسنة ، ففي فترة قريبة من بداية نزول الوحي على محمد ( ﷺ ) نجد آيات كريمة في سورة النجم نوردها فيما يلي :

« ما ضل صاحبكم وما غوى (٢) وما ينطق عن الهوى (٣) ان هو الا وحي يوحى (٤) علمه شديد القوى (٥) ذو مرة فاستوى (٦) وهو بالأفق الأعلى (٧) ثم دنا فتدلى (٨) فكان قاب قوسين أو أدنى (٩) فأوحى الى عبده ما أوحى (١٠) ما كذب الفؤاد ما رأى (١١) أفتمارونه على ما يرى (١٢) ولقد رآه نزلة أخرى (١٣) عند سدرة المنتهى (١٤) عندها جنة المأوى (١٥) اذ يغشى السدرة ما يغشى (١٦) مازاغ البصر وما طغى (١٧) لقد رأى من آيات ربه الكبرى (١٨) » .



من الواضح تماما أن هذا الوصف ليس وصفا علميا  
 ( وصفا محددًا يمكن قياسه ) وان هناك الكثير من  
 الأبعاد الغامضة ذات الطابع السرى ، وقد اعترف الدارسون  
 المسلمون وغير المسلمين بهذا الغموض ، فليس فى هذه  
 الآيات ذكر لوحى نزل على محمد ( ﷺ ) أو تلقاه محمد  
 ( ﷺ ) أثناء هذه الرؤيا vision مما يجعلنا نستدل أن  
 تلقيه الوحى لم يكن مرتبطا بهذه الرؤيا أو أية رؤيا .

ففيما يتعلق بالرؤيا الأولى فقد تم وضعها مرة أخرى  
 بايجاز فى السورة رقم ٨١ ( التكوير ) .

• وما صاحبكم بمجنون (٢٢)

• ولقد رآه بالأفق المبين (٢٣)

• وما هو على الغيب بضنين (٢٤)

وذلك فى سياق الدفاع عن صدق الوحى ، ولا بد هنا أن  
 ندرك تماما معنى كلمة ( عبد ) فى آيات سورة ( النجم )  
 فتحى المفسرون المسلمون الذين يقولون بأن محمدا قد تلقى  
 الوحى عن طريق جبريل لا يوافقون أن المقصود بكلمة  
 (عبده) أن محمدا ( ﷺ ) عبد لجبريل لأن كلمة عبد تطلق  
 على الشخص العابد ( وليس لها دلالة كلمة slave ) فالموجود  
 الوحيد الذى يمكن ان يكون محمد عبدا له هو الله . ومن هنا  
 فلا بد أن أهل مكة قد فهموا من الآيات أن محمدا قد رأى ربه  
 بالفعل had seen God himself ومن ثم فتلك عقيدة  
 محمد ( ﷺ ) والمسلمين . فتفسير الرؤيا على هذا النحو أمر  
 طبيعى للغاية ، لكن بمرور الوقت ومن خلال اتصال المسلمين

باليهود والمسيحيين وأيضا من خلال تأملات في آيات أخرى  
تحقق المسلمون أنه لا يمكن أن يرى انسان هذا العالم ربه  
فآية رقم ١٠٣ من السورة السادسة ( الأنعام ) تقرر ذلك :

« لا تدركه الأبصار وهو يدرك الأبصار وهو اللطيف  
الخبير » ...

وثمة تأكيد كذلك أنه خلال هذه الرؤيا كان هناك وحى  
تلقاه محمد . وقد استخدمنا هنا الفعل الانجليزى « reveal »  
وهو ترجمة للفعل العربى « أوحى » وهو فعل ورد فى القرآن  
كثيرا بمعناه الاصطلاحي المرتبط بوحي « نزل على محمد  
ﷺ أو أوحى اليه » لكن الفعل نفسه قد استخدم أيضا فى  
غير هذا المعنى الاصطلاحي ، ففي السورة ١٩ ( مريم ) نجد  
أن زكريا « أوحى » الى قومه أن يسبحوا ربهم ( فخرج على  
قومه من المحراب فاوحى اليهم أن سبحوا بكرة وعشيا ) وقد  
تعنى الكلمة فى هذا السياق مجرد اشارة باليد أو الراس  
وقد يكون معناها « أعطى اشارة » أو « حدد علاقة » Signalled  
وفى الأشعار الجاهلية وجدنا أن « الوحي » يعنى « الكتابة »  
وغالبا ما كان يشار به للكتابة المحفورة على الحجر (★) .  
وثمة استخدام طريف يتجلى فى العبارة التالية « وحى  
العيون حديثها » أو « وحى العيون كلام » . ومعظم المفسرين  
والمترجمين يتعاملون مع معظم كلمات القرآن باعتبارها  
« مصطلحات » ذات دلالات خاصة technical و يترجمون

---

(★) فى لسان العرب ( الوحي اشارة والكتابة والرسالة والالهام والكلام الخفى  
وكل ما لقيه الى غيرك .. وأوحى ايضا كتب ، ويجمع الوحي على وحى - بضم الواو  
وكسر الحاء وتشديد الياء وفتحها .. والوحى ما يكتب على الحجارة وينقش عليها ..  
الخ ) - ( المترجم ) .

الفعل « أوحى » للانجليزية reveal ويترجمون « الوحي »  
 بالكلمة الانجليزية revelation ولكن رتشادر بل  
 Richard Bell - على أية حال - لا يعتبر هذه الكلمة  
 اصطلاحية تماما فى الاستخدام القرآنى ، ويفضل ترجمتها  
 بالفعل Suggest أما « الوحي » فيجعل له مقابلا انجليزيا  
 suggestion ومن ثم فان « الوحي » بمعناه الواسع  
 يعنى مجرد اتصال Communication أو توصيل أو تبليغ وليس  
 من الضرورى أن يكون ذلك عن طريق أى شئ محدد ودقيق  
 « كالحديث » أو « الكلام » أو « المخاطبة » speech .

وتتضح صمودية تفسير المصطلح القرآنى فى آيات أخرى  
 فى السورة ٤٢ ( الشورى ) نقراً :

« وما كان لبشر أن يكلمه الله الا وحيا أو من وراء  
 حجاب او يرسل رسولا ، فيوحى باذنه ما يشاء انه  
 عليم حكيم (٥١) وكذلك أوحينا اليك روحا من  
 أمرنا ما كنت تدري ما الكتاب ولا الايمان ولكن  
 جعلناه نورا نهدي به من نشاء من عبادنا وانك  
 لتهدى الى صراط مستقيم (٥٢) » .

والمعنى الواضح من هاتين الآيتين أن هناك طرقا مختلفة  
 أو وسائل مختلفة للوحى ، وهو الرأى الذى أخذ به علماء  
 مسلمون فى فترات لاحقة وعبارة « من وراء حجاب » المحتمل  
 أنها تعنى أن الوحي تم بهسذه الطريقة فانه لا يكون  
 مصحوبا برؤية الله ( سبحانه ) ومن ناحية أخرى فان الوحي  
 اذا وصل ( أو نزل ) عن طريق رسول ففى وسع المرء أن  
 يفترض رؤية هذا الرسول ، بافتراض انه ملك ، ولما كنا  
 نفتقد أى وصف لرؤية الملائكة فان هذا الفرض يصبح موضع

شك لكن هناك احتمال أن يكون محمد ( ﷺ ) على وعى بوجود ملك على نحو غير مباشر . ويبدو محالا أن نصل الى معان محددة أكثر من ذلك من خلال الآيات القرآنية .

وثمة جانب آخر من جوانب الوحي يمكن استخلاصه من الفعل ( نزل ) و ( أنزل ) وكلا الفعلين يمكن أن نضع لهما مقابلا انجليزيا هو Send down ، وقد ورد هذان الفعلان في القرآن ثلاث مرات بمعنى أوحى ، والفعل أنزل أو نزل يعنى أن هناك رسلا يحملون رسالة أو وحيا من الله للأنبياء . وفى بعض الأحيان يجرى ذكر هؤلاء الرسل - ببساطة - كملائكة كما فى الآيات التالية :

- « وما ننزل الا بأمر ربك له ما بين أيدينا وما خلفنا

- « وما ننزل إلا بأمر ربك له ما بين أيدينا وما خلفنا وما بين ذلك وما كان ربك نسيا ( مريم - ٦٤ ، والمقصود ( بتنزل ) أى الملائكة . وفى بعض الأحيان يرتبط الاسم الغامض أو الموجود الغامض ( الروح ) بالملائكة ، فنحن نقرأ فى الآية الرابعة من السورة ٩٧ ( القدر ) :

- « تنزل الملائكة والروح فيها باذن ربهم من كل أمر » بل وفى بعض الأحيان يذكر ( الروح ) بمفرده دون ذكر الملائكة ، كما فى الآية ١٠٢ من السورة ١٦ ( النحل ) :

- « قل نزل روح القدس من ربك بالحق ليثبت الذين آمنوا وهدى للمسلمين » .

وأخيرا فبعض الآيات تشير الى جبريل باعتباره هو الرسول الذى يأتى بالرسالة ( ينزل بها ) وهناك افتراض

أنه المقصود بالروح ، وفي الآية ٩٧ من السورة الثانية  
( البقرة ) نقرأ :

« قل من كان عدوا لجبريل فانه نزله على قلبك بأذن  
الله مصدقا لما بين يديه وهدى وبشرى للمؤمنين » .

والنتيجة الرئيسية التي نخلص بها من كل هذه  
المناقشات هي أن التجربة النبوية ( مع الوحي ) لم تكن في  
كل الأحوال واحدة ( من النوع نفسه ) وانما كانت تختلف  
من وقت الى وقت آخر . وعلى أية حال فقد اتخذت أخيرا  
( في فترة متأخرة ) شكلا واحدا . ويمكننا أن نوجز الملامح  
الرئيسية لهذه التجربة كالتالي :

١ - محمد ( ﷺ ) يشعر وهو في حالة وعي أن هناك  
كلمات بيمينها تلقى في روعه أو تحضر في قلبه أو عقله  
الواعي .

٢ - وأن هذه الكلمات والأفكار لم تكن أبدا نتيجة أي  
تفكير واع من جانبه .

٣ - انه يعتقد أن هذه الكلمات قد أُلقيت في روعه  
( عقله ) من قبل « مندوب » أو « مبعوث » خارجي يتحدث  
اليه كملك .

٤ - انه يعتقد أن هذه الرسالة قادمة من الله تعالى .

هذه الملامح الأربعة الرئيسية موجودة في كل حالات  
الوحي كما وردت في القرآن الكريم ، مع وجود تحفظين  
provisos ، ففيما يتعلق بالملمح الأول وجدنا أنه في  
بعض الحالات وصلت الكلمات الى عقل الرسول أو قلبه لأنه  
٥١

« سمعها » heard them وفيما يتعلق بالملح الثالث فان « المبعوث » أو « المندوب » الخارجى لم يكن فى كل الأحوال « ملكا » ، وربما كانت الملامح الأساسية للوحى يمكن اختصارها فى العناصر الثلاثة الآتية : ان الكلمات المنزلة على محمد ( ﷺ ) كانت تحضر فى عقله الواعى ، وأن تفكيره الشخصى لم يكن له دور فى ذلك ، وأن يقينا جازما كان يملك فؤاده أن هذه الكلمات هى من الله .

وهذه الملامح نفسها تتضح من خلال أحاديث الرسول مع وجود بعض التفاصيل الأخرى ، ولن نتعرض بالتفصيل لأحاديث الرسول فيما يتعلق بالوحى فهى لا تضيف شيئا جوهريا لما ورد فى القرآن ( الكريم ) بالاضافة الى أن معظم العلماء المسلمين المعاصرين باتوا يتشككون فى مثل هذه الأحاديث ( أو بعضها بمعنى أنهم يعتبرونها موضوعة ) وهناك حديث يروى بأشكال مختلفة يفيد أن جبريل التقى بالرسول وعرفه بنفسه ذاكرا انه جبريل ، ثم أشار للرسول ذاكرا أنه - أى محمد - رسول الله ، ثم قال له : « اقرأ » فقال محمد « ما أقرأ ؟ » فقال جبريل ( اقرأ باسم ربك الذى خلق . خلق الانسان من علق . اقرأ وربك الأكرم . الذى علم بالقلم . علم الانسان ما لم يعلم ) وهذه الآيات تمثل بداية السورة ٩٦ ( العلق ) وهى السورة التى يعتقد أنها أول سورة نزلت . وربما أمكننا تصور ارتباط هذه التجربة بالرؤية الأولى الواردة فى السورة ٥٣ ( النجم ) ( ١ ) وقد ذكر الرسول ( ﷺ ) أن الوحى كان يأتيه أحيانا « مثل صلصلة الجرس »

وأحيانا كان الملك يتخذ هيئة بشرية ويخاطب الرسول ( ﷺ ) ، فيحفظ عن ظهر قلب ما يقوله ، وقد أخبرتنا زوجته

خديجة رضى الله عنها كيف انه اذا نزل عليه الوحي تصيب عرقا حتى فى اليوم الشديد برده (٢)، ومع أن الأحوال الفيزيائية الفيزيائية والنفسية المصاحبة للوحي مسألة شائكة ، وقد تكون موثقة لكن لا حاجة بنا لمناقشتها هنا فهى — حتى لو كانت أخبارا ثابتة موثقة لا تقدم لنا برهانا على أن محمدا (ﷺ) تلقى وحيم من السماء ، كما أنها ان كانت أخبارا غير موثقة فهى لا تصلح برهانا يدحض نبوته .

ومن بين الملامح الثلاثة لتجربة الوحي التى مر بها محمد (ﷺ) فان الملمحين الأولين قد صيغا بالفعل فى مصطلحات محايدة ولم تتدخل فيهما التفاسير الا بدرجة قليلة ، فقد وجد محمد الكلمات أو المحتوى الشفهى حاضرا فى وعيه فلما تمت كتابته شكل النص القرآنى الذى بين أيدينا . وكان محمد واعيا تماما بأنه لا دخل لتفكيره الواعى فى هذه الرسالة القرآنية التى تصله ، وبعبارة أخرى فقد كان يعتقد انه يمكنه أن يميز ( أو يفصل ) بين هذه الرسالة القرآنية وبين تفكيره الواعى .

فوصف تجربة الوحي توقفت الى حد كبير عند المستوى السيكولوجى أما بقية الملمح — على أية حال — فهو الاعتقاد بأن المحتوى أو الرسالة قد أرسلها الله سبحانه ، فهذا أمر تفسرى أو اجتهادى وليس لدينا عليه دليل حسى ، بل وربما ليس لدينا حتى امكانية تخيله . وربما كان مما يتمشى مع الطريقة الحديثة فى التفكير أن نقول ان « محتوى » الوحي وصل الى « شعور » محمد أو « وعيه » من « لا شعوره » . وقد تبدو هذه الصياغة محايدة نسبيا ، لكنها ببساطة

لا تصلح لأنها لم تدلنا على « مصدر » الوحي أو الجهة التي وصلت منها . ومن ناحية أخرى فأننا اذا افترضنا صحة نظرية فرويد ويونج عن اللاشعور فاننا نكون قد أقحمنا عنصرا تفسيريا ، وقد أجلنا كل ما يتعلق بالجوانب السيكلوجية. والتوحيدية theistic والتأويلية في تجربة محمد مع الوحي الى الفصل التاسع . وتكون تداعيات افكارنا حتى هذا الفصل معتمدة على قبول الملحنيين الأولين من تجربة محمد ﷺ مع الوحي ، وهو الأمر الذي يعنى أن القرآن الكريم لم يكن - باية حال من الأحوال - نتاج تفكير محمد « ... and were not in any way the product of his own thinking. »

وهذا يعنى أنه سيكون من الخطأ أن نقول في مجال حديثنا عن آيات القرآن الكريم أن محمدا قال (★) ومن ناحية أخرى فانه يمكننا أن نفترض مع كل العلماء المسلمين ، انه مادامت الآيات القرآنية قد ظهرت في عقل محمد وقلبه بطريقة غامضة فانه - أى محمد - قد قبلها على أنها حقائق ، ومن هنا فان القرآن يقدم لنا أضواء كاشفة على فكر محمد وأكثر من هذا فمادام القرآن يخاطب محمدا أو المسلمين أو معاصريهم من الوثنيين ، فمن المفترض أنه يقدم لنا طرائق تفكير هؤلاء الذين يخاطبهم .

## ٢ - امكانية المراجعة

لم يكن من الممكن أن تثار قضية مراجعة القرآن الكريم ( إعادة النظر فيه ) في ضوء مفهوم الوحي كما نزل على محمد

(★) النص :

This will mean that if will be incorrect to say of a Quranic verse that muhammed Said Such and Such a thing ».



(ﷺ)، ذلك المفهوم الذى تحدثنا عنه آنفاً (٣) - إلا أن بعض الدارسين الأوروبيين فى الماضى تحدثوا كما لو أن محمداً قد فعل ذلك ، وهذه الطريقة فى الحديث تدعو للأسف ، فهى طريقة غير علمية لم تضع فى اعتبارها الملامح الأساسية الظاهرة لتجربة محمد (ﷺ) فى تلقى الوحي . لكن فى مجتمعنا المعاصر الذى يسوده جو التداخل بين الأديان (interreligious) يحسن بفسير المسلمين أن يتجنبوا الحديث والتفكير على هذا النحو ، ومع هذا تبقى عدة طرق للحديث عن امكانية « المراجعة » فى النص القرآنى ، وأبسط طريقة هى نزول وحى جديد يلحق بوحي سابق ، فعلى سبيل المثال من الممكن أن نتصور أن بعض الآيات التى تحوى نقدا لليهود والمسيحيين ، كانت فى الأساس موجهة ضد اليهود ، لأن مجتمع المسلمين فى المدينة شهد فى هذه المرحلة الباكرة معارضة يهودية كثيرة ، ولم يلق من الناحية العملية معارضة من المسيحيين ، لكن فى وقت لاحق عندما ظهرت المعارضة المسيحية كان هناك احتمال أن تنزل آيات أخرى ( أو الآيات نفسها ) مع اضافة المسيحيين ( أو النصارى ) وأثبت محمد (ﷺ) أو القائمون على جمع القرآن الكريم بعد ذلك الصيغة النهائية والكاملة للآية أو الآيات ، وما نقوله هنا مجرد استنتاج وليس لدينا ما يثبت أن ذلك قد حدث ، انه مجرد افتراض ، وعلى أية حال ، فليس فى هذا الافتراض شيء يناقض عقائد المسلمين الأساسية .

ويعحدثنا القرآن الكريم ذاته عن عملية مساوية أو معادلة للمراجعة ، فهناك آيات بنى عليها الدارسون المسلمون نظرية « الناسخ والمنسوخ » theory of abrogation التى حققها الباحثون المسلمون . وتسمى هذه النظرية أن

بعض أوامر الله سبحانه الواردة في القرآن ( الكريم ) كان المقصود منها أن تطبق لفترة محددة ، فالآيات الأولى من السورة ٧٣ ( الزمل ) تأمر المسلمين في قضاء معظم الليل في الصلاة ، وكان هذا مطلوباً في مكة المكرمة ، أما وقد أصبح المسلمون في المدينة فقد نزلت الآيات الأخيرة من السورة فنسخت آياتها الأولى ( الآيات التي في صدرها ) • وعلى أية حال ، فقد ظلت الآيات المنسوخة والآيات الناسخة معا في النص القرآني •

وقد ورد الفعل ( نسخ ) بهذا المعنى في القرآن وقد أعطيناه مقابلاً انجليزياً هو abrogate ، وان كان الفعل Cancel بمعناه العام يبدو أكثر ملاءمة •

— « ما ننسخ من آية أو ننسها نأت بخير منها أو مثلها ، أَلَمْ تعلم أن الله على كل شيء قدير » البقرة / ١٠٦ •

— « وما أرسلنا من قبلك من رسول ولا نبي الا اذا تمنى ألقى الشيطان في أمنيه ، فينسخ الله ما يلقي الشيطان ثم يحكم الله آياته والله عليم حكيم (٥٢) ليجعل ما يلقي الشيطان فتنة للذين في قلوبهم مرض والقاسية قلوبهم وان الظالمين لفي شقاق بعيد (٥٣) » الحج / ٥٢ - ٥٣ •

وقد استخدم بعض المترجمين في ترجمة ( اذا تمنى • الخ ) الفعل الانجليزي recite لتصبح الصياغة الانجليزية هكذا :  
هكذا :

« Before you (Mohammad) we sent no messenger nor prophet, but that, when he recited (verses), Satan threw Something into his recitation, So God cancelled what Satan threw in. then God adjusts His verses ... »

والواقع أن الكلمتين recitation, recite ليستا مناسبتين للمعنى ، فهما فى هذا السياق يبدوان وكأنهما يشيران الى تجربة الوحي الخاصة بمحمد ( ﷺ ) ، ولكن التفسير الدقيق لا يؤكد هذا •

– النقطة الثانية فيما يتعلق بهذا الأمر عادة ما يتم توضيحها بقصة الآيات الشيطانية(٤) ومؤدى هذه القصة أنه بينما كان محمد ( ﷺ ) منشغلا بأمر تيسير دينه الجديد لأهل مكة ليقللوا تلقى وحيا ( سورة النجم / الآيتان ١٩ – ٢٠ ) :

– « افرايتم اللات والعزى (١٩) ومناة الثالثة الأخرى (٢٠) ( ٠٠٠ ) فتدخل الشيطان وألقى على لسان الرسول هذه الكلمات ( تلك الغرائيق العلا ، وان شفاعتهم لترتجى ) فاعتبر وثنيو مكة أن هذا ترخيص لهم بتوسيط الالة والعزى ومناة بينهم وبين الله ، وأن شفاعة هذه الآلهة مطلوبة • لكن سرعان ما اتضح أن هذا لا يتفق مع مبدأ التوحيد الاسلامى ، وتلقى الرسول الوحي الحقيقى الذى يكمل الآيتين كالتالى : ( ألكم الذكر وله الأنثى (٢١) تلك اذن قسمة ضيزى (٢٢) ان هى الا أسماء سميتوها أنتم وآباؤكم ما أنزل الله بها من سلطان ان يتبعون الا الظن وما تهوى الأنفس ولقد جاءهم من ربهم الهدى (٢٣) ( ٠٠ ) وآيات الغرائيق الشيطانية ليست مدرجة فى القرآن الكريم الآن مما يؤكد أنها لم تكن فى أى وقت من الأوقات جزءا منه •

وبصرف النظر عن هذه الأمثلة ذات الألفاظ الاصطلاحية ( فعل نسخ ) هناك آيات أخرى تحمل أفكارا شبيهة :

— « يمحو الله ما يشاء ويثبت وعنده أم الكتاب » / سورة  
١٣ ( الرعد ) / آية ٣٩ .

— « وإذا بدلنا آية مكان آية والله أعلم بما ينزل قالوا  
انما أنت مفتر بل أكثرهم لا يعلمون » الفحل / ١٠١ .

— « ولئن شئنا لنذهبن بالذي أوحينا إليك ثم لا تجد لك  
به علينا وكىلا » سورة ١٧ ( الاسراء ) آية ٨٦ .

ويقدم لنا القرآن ( الكريم ) تصورا لامكانية نسيان  
محمد ( ﷺ ) لبعض ما أوحى اليه ، وهذا لا يعنى ضعفاً منه  
أو فشلاً أو عدم قدرة على تحمل المسؤولية وانما لا يكون ذلك  
الا بأمر الله ( الآية ١٠٦ من سورة البقرة — سبق ايراد نصها  
فى الصفحات السابقة ) وهناك آيات أخرى ذات دلالة منها :

— « سنقرئك فلا تنسى (٦) الا ما شاء الله انه يعلم الجهر  
وما يخفى (٧) » سورة ٨٧ ( الأعلى ) .

— « ولا تقولن لشيء انى فاعل ذلك غدا (٢٣) الا أن يشاء  
الله واذكر ربك اذا نسيت وقل عسى أن يهدينى ربي لأقرب  
من هذا رشدا (٢٤) الكهف .

وبهذه الطرائق كان القرآن وبهذا المعنى — خاضعا  
للمراجعة فالله سبحانه كان « يُنسى » ما يشاء من الآيات ،  
وكان « يمحو » ما يشاء « وَيُثَبِّت » ، وكان « يَنْسَخُ » ما يشاء  
من آيات ويأتى بخير مما نَسَخَ أو مثله ، وهكذا يصبح  
« الغرض » الذى فرضناه فى صدر هذه الفقرة من البحث عن  
امكانية مراجعة القرآن أمرا واقعا وان استخدم القرآن  
الكريم ألفاظا اصطلاحية خاصة لهذه المراجعة ، أوردناها  
— أى الألفاظ الاصطلاحية — أنفا .

وربما كان أهم ما فى الموضوع أن الوحي كان ( يتكيف ) أو ( يتواءم ) مع الحاجات المتغيرة للمجتمع وفى الوقت نفسه فان الاستجابة الايجابية الأولى التى أبداهها المسلمون الأول للوحي الأول هى التى صاغت المجتمع الاسلامى . وطالما كان هذا المجتمع يتطور ويواجه الصعوبات فقد كان فى حاجة الى مزيد من التوجيه والارشاد وكان هذا يعنى مزيدا من الوحي يتلقاه النبى من وقت الى آخر . ماذا يمكننا أن نطلق على هذه العملية غير أنها عملية ( موازنة ) أو ( تكيف ) بين الوحي وحياة المجتمع النامى ، انها بالتأكيد كذلك .

### ٣ - جمع القرآن

هناك مرويات مشهورة عن الجمع الأول للقرآن . وأكثرها تداولاً أن عمر بن الخطاب ( الذى تولى الخلافة بعد ذلك فى الفترة من ٦٣٤ الى ٦٤٤م ) لاحظ أن عددا كبيرا من القراء أو الحفاظ قد مات فى معركة اليمامة ( حوالى ٦٣٣م ) فخاف من ضياع بعض القرآن من الصدور ، فاقترح على أبى بكر الصديق ( الخليفة يومئذ ) أن يكلف بجمع القرآن ، فعهد أبو بكر بهذه المهمة الى زيد بن ثابت الذى شرع يجمعه من قطع البردى والأحجار البيض الرقاق وأصول الجريد والأكثاف والجلود وألواح الخشب وصدور الرجال فلما أتم الجمع فى أوراق Leaves متساوية الحجم دفع بها الى أبى بكر فلما حضرته الوفاة عهد بها الى عمر الذى عهد بها الى ابنته حفصة .

وظل هذا المجموع حتى سنة ٦٥٠م حيث حدث خلاف فى عهد عثمان بن عفان فى « النص » الذى يجب التقيد به ،

فمهد عثمان بن عفان الى زيد وثلاثة من أهل مكة بنسخ نسخة أخرى من المصحف الذى عند حفصة ، ثم أمر باعداد نسخ أخرى وتم ارسال نسخة الى المراكز الرئيسية فى الدولة الاسلامية وأمر باتلاف النسخ الأخرى. والمصاحف التى بين أيدينا الآن هى النسخة الرسمية التى وزعها عثمان ، وعلى أية حال فان كثيرا من بقايا مصاحف الفترة السابقة على مصحف عثمان ظلت باقية ، ولعل أشهرها ( أى المصاحف السابقة على مصحف عثمان ) هو مصحف ابن مسعود ، وثمة قراءات مختلفة من هذه المصاحف السابقة على مصحف عثمان أوردها المفسرون فى تفاسيرهم . وقد درس الباحثون المسلمون القراءات المختلفة فى المصاحف السابقة على مصحف عثمان وثمة كتاب مهم فى هذا الموضوع هو كتاب أبى بكر عبد الله بن داود سليمان بن الأشعث السجستاني ( المتوفى ٩٢٨م / ٣١٦هـ ) والذى حققه وأشغفه بدراسة أرثر جفرى Arthur Jeffery نشرها فى مبحثه عن تاريخ القرآن Materials for the history of the text of the Qura'n الذى نشر فى ليدن سنة ١٩٣٧ .

ومن الواضح أن النتيجة النهائية لكل هذه العملية التى وصفت أو سميت بأنها ( جَمْع ) هى وجود المصاحف التى بين أيدينا الآن . لكنه من غير الواضح ماهية هذه العملية بالضبط . وربما كانت كلمة ( جمع ) قد استخدمت لورودها فى آيات قرآنية مهمة .

— « لا تحرك به لسانك لتعجل به (١٦) ان علينا جمعه وقرآنه (١٧) فاذا قرأناه فاتبع قرآنه (١٨) ثم ان علينا بيانه (١٩) » سورة القيامة .

ان كثيرا من المعانى غامض فى هذه الآيات ، وواجه  
المفسرون المسلمون بعض الصعوبات فى ايجاد تفسير لها  
فالمتواتر أنه لم يكن هناك جمع للقرآن قبل زيد . وعلى أية  
حال فمن الممكن أن يكون التفسير الطبيعى لهذه الآيات أن  
محمدا ( ﷺ ) مادام يتبع تلاوة من يتلو عليه ( جبريل )  
فان الله متكفل بجمع الآيات المتفرقة أو التى أوحى بها فى  
أوقات مختلفة ليجعلها فى سياق واحد . وإذا لم يكن محمد  
( ﷺ ) هو الذى رتب القرآن بناء على وحي نزل عليه ،  
فمن الصعب أن نتصور زيدا أو أى مسلم آخر يقوم بهذا  
العمل .

ومن هنا فان كثيرا من السور قد اتخذت شكلها الذى هى  
عليه منذ أيام محمد نفسه . وثمة اعتقاد أن هناك سورة  
واحدة هى التى نزلت دفعة واحدة. لكن التعدى الذى وجهه  
القرآن الكريم لأعدائه ( ٥ ) بأن يأتوا بسورة من مثله يشير الى  
أن المسلمين - فى ذلك الوقت - كان لديهم بالفعل بعض السور  
القرآنية الكاملة ( يفترض أنها محفوظة فى صدورهم ) وأن  
محمدا ( ﷺ ) قد جمع هذه السور من آيات متفرقات سبق أن  
نزلت . وهذا لا ينفى جهد زيد ، فحتى لو أن أربعة أخماس  
القرآن قد جرى ترتيب آياته زمن محمد ( ﷺ ) فربما وجد  
زيد عددا كبيرا من النصوص ( السور ) التى تتألف السورة  
منها من آيتين أو ثلاث ولم يكن أمر تجميع أو ترتيب هذه  
النصوص بالأمر السهل ، كما كانت هناك صعوبة فى سور  
يحفظها الرجال « المحفوظة فى صدور الرجال » حيث كانت  
بدايات السور واحدة - أحيانا - ونهاياتها فيها شيء من  
الاختلاف عن بداياتها ، وهو أمر يمكن أن يدركه القارئ  
المعاصر ، ومن المفترض أن هناك وحيا بدأ بالطريقة نفسها

لكنه انتهى بشكل مختلف (★) ، وكان من أعمال الجامعين أيضا ترتيب السور ، وأن كانت الكتابات التي تناولت مصحف ابن مسعود قررت أن السور فيه كانت مرتبة ترتيبا مختلفا .

وليس من الضروري أن نناقش بالتفصيل هنا مصداقية الروايات عن عمليتي « الجمع » التي تعرض لها القرآن . فالدارسون الأوربيون المعاصرون يشككون كثيرا فيما يتعلق بعملية « الجمع » التي تمت في عهد أبي بكر الصديق ، خاصة فيما يتعلق بأن « الصحف » Leaves التي أودعت لدى حفصة أخيرا لم تكن هي النسخة المعتمدة أو الرسمية official بأى حال من الأحوال . خاصة وأنه كان على زيد أن يجمع كثيرا من النصوص أو الآيات المتفرقة ، وأن هذا الجمع أو هذه النصوص لم تكن رسمية ( أو معتمدة ) . كل هذا - بلا شك - أوقع على عاتق زيد مهاما ثقيلة قبل أن يكون مصحف عثمان جاهزا ( قبل أن يصبح النص العثماني ) جاهزا ، وكان من بين أعمال معاوني المكيين لزيد هو استيعاب ( هضم ) اللهجات المتباينة في لهجة قريش . وما يجب التركيز عليه هنا هو أن الوعي بالحاجة إلى نص قرآني معقد يعد في حد ذاته بمثابة اعتراف بأهمية الدور الذي يلعبه القرآن في حياة المجتمع . ولم يكن لدى الرجال المسؤولين عن إدارة أمور الدولة الإسلامية الوليدة سريعة التوسع وقت للتمتع الأكاديمي وإنما كانوا في حاجة ماسة لنص قرآني محدد لأنهم تحققوا من أن مجتمع المسلمين كان يعتمد في تجاوبه المستمر على النص القرآني الموحى من الله .

---

(★) الحنفى غير واضح

Presumably there were in fact revelations which began in the same way but ended differently.



ومع أن مصحف عثمان لم يحذف منه شيء مما كان في المصاحف السابقة فإنه لاقى قبولا عاما من المسلمين ، وعلى أية حال ، فبمرور الوقت ظهرت اختلافات كثيرة في قراءات مصحف عثمان . ويرجع ذلك تقريبا الى طبيعة الكتابة العربية في هذه الفترة ، فلم تكن تكتب الا الحروف الصامتة ولم تكن الكتابة منقوطة للتمييز بين الحروف المتشابهة في رسمها مما فتح الطريق للقراءات المختلفة ، كما أن أواخر الآيات لم يكن محددًا بعلامات خاصة ، لكن بمرور الوقت تحسنت الكتابة العربية وكتبت المصاحف بخط أكثر انضباطا لكن قبل ذلك حدثت خلافاً في القراءات أصبحت بشكل عام مقبولة على نطاق واسع . وقد وصف ابن مجاهد ( المتوفى ٩٣٥ ) التطورات الحادثة في هذا المجال حتى استقرار الأمر عند سبع قراءات معتمدة واعتمدت أيضا ثلاث قراءات أخرى ، الا أن قراءة عاصم عن حفص أصبحت هي الأكثر انتشارا .

وأخيرا يجب التركيز على أنه رغم كثرة القراءات فإن أيّا منها لم يؤد الى جنوح معاني القرآن بحيث تجعلها بعيدة عن المعاني المفهومة من القراءات الأخرى .

والشيء نفسه يمكن أن يقال بشأن المصاحف السابقة على مصحف عثمان فلم تكن الخلافات بينها وبين مصحف عثمان ذات شأن بحيث تحدث ردود أفعال مختلفة في المجتمع الاسلامي ، وقد أشرنا سابقا لدراسة جفري عن هذه المصاحف ، وسرى اتجاه بإمكانية قراءة القرآن الكريم بأي طريقة كانت بحيث تتطابق مع الحروف الصامتة المكتوبة لكن هذا الاتجاه لاقى اعتراضا وأصبح من غير المسموح أن يقرأ أحد بغير واحدة من القراءات المعتمدة المشار إليها آنفا .

## قروض الوحي القرآنى

### ١ - مضامين القرآن العربى

وردت عبارة « قرآنا عربيا » فى القرآن الكريم نفسه ، خمس مرات للدلالة على الوحي النازل على محمد ( ﷺ ) ، ولهذه العبارة « مضامين » لم يحققها المسلمون حتى الآن تحقيقا كاملا ، لكنها - أى هذه العبارة - ذات أهمية كبرى فى عالمنا المعاصر المتداخل الأديان interreligious world فالنقطة الأساسية هى أن القرآن ( الكريم ) يخاطب من خلال محمد - شعبا يفهم العربية ومن ثم لا بد أن يكون واضحا لهم ، وهذا معنى أكثر كثيرا من مجرد استخدام الكلمات التى كانت معروفة للعرب فى بواكير القرن السادس للميلاد - فكل حياة العرب متضمنة ( بتشديد الميم وفتحها ) فى استخدامهم للغة ، خاصة كوسيط ثقافى وفكرى ، وكوسيلة تحدد طريقتهم المحددة فى التفكير ، ونظرتهم الخاصة للعالم وقيمهم الخلقية والجمالية ، بل وأفكارهم التاريخية - لقد اتفق الباحثون المسلمون منذ مدة طويلة على أن القرآن ( الكريم ) نص غير قابل للترجمة ، وعندما يفكر المرم فى كثير من الجوانب الفريدة لحياة العرب ، فإنه قد يتفق مع الباحثين المسلمين فى هذا الرأى ، فالفهم الأصيل للقرآن يتطلب تألفا وتفاعلا مع طبيعة الحياة العربية خاصة فى الصحراء كما يتطلب تفهما لطرائق العرب فى التفكير .

فكل لغة تحتفظ بتجارب الماضي التي تطورت في نطاق بنية ثقافية لها خصائصها . واللغة العربية - على نحو خاص - ارتبطت ارتباطا وثيقا بحياة العرب في الصحراء بكل ما فيها من مفاجآت وتقلبات وصعوبات تجعل أهلها قادرين على تحمل المشاق ، كما تحتم عليهم ضرورة الترابط في مجموعات عشائرية kin-groups ، لكن اللغة العربية ليست مرتبطة بحياة الصحراء فحسب ، أو بتعبير آخر ليست لغة صحراوية بالمعنى الضيق للكلمة ، فالروايات التي لا تخلو من حقائق تخبرنا عن حياة زراعية باكرة قبل أن تشرع المنطقة في التصحر ، كما تخبرنا عن انهيار نظام الري في اليمن وهجرة قبائل مختلفة من هذا اليمن الذي كان سعيديا . وهذه التجارب لا بد أن نفترض أنها تركت أثارا في مضامين الكلمات المختلفة ، كما أن كثيرا من العرب ارتبطوا بالأعمال التجارية ، فقد كان تجار مكة الكبار يتحكمون في القوافل التي كانت تتجه بانتظام الى الشام والى اليمن ، وارتبطت القوافل المتجهة الى اليمن بطرق التجارة المتجهة الى جزر الهند والمتجهة الى شرق أفريقيا ، وقد تركت هذه التجارة أيضا بصماتها على اللغة العربية .

وعلى هذا فاللغة العربية قد ارتبطت بوسط ثقافي خاص يمتاز بكثير من السلاخ التي تميزه عن الأوساط الثقافية الأخرى . وهذه الحقيقة ذات أهمية كبرى خاصة في عالم متداخل الأديان ، أنها تعنى انه لا وجود « لانسان معيارى » Standard man « إنما هناك أناس معياريون Standard men » . أى أن هناك أنماط كثيرة معيارية يمثل كل نمط منها منطقة ثقافية أو حضارية محددة ، وحتى في العالم الاسلامى هناك اختلافات مجلية داخل الكيان

الثقافى الواحد ، حتى أن الذين يوجهون للعالم الاسلامى نقدا غير ودى يقولون ان هذا التباين أكثر ما يكون وضوحا فى الاسلام حتى انه يمكن القول أن لكل بلد اسلامى اسلامه «الخاص» أو بتعبير آخر هناك اسلام «مختلف» فى كل دولة اسلامية عن اسلام الدول الأخرى . وفى بعض الأحيان فان هذه الاختلافات قد تعبر عن نفسها على شكل مذاهب ، وفى أحيان أخرى تعبر عن نفسها بأشكال أخرى . وحتى المتحدثون باللغة العربية يختلفون من بلد الى بلد ، فنطلق القاهرى ابن الطبقة الوسطى يختلف بشكل واضح عن ساكن مدينة فى وسط شبه الجزيرة العربية كالرياض أو حائل . لكن لأغراض هذه الدراسة نجد من الضروري أن نتغاضى عن مثل هذه الاختلافات فى نطاق البيئة الثقافية العربية ، فاهتمامنا الأساسى هو « ما هو عام » بين كل العرب أو على الأقل بين المسلمين المتحدثين باللغة العربية .

يؤكد القرآن ( الكريم ) أن الرسالة التى حملها محمد ( ﷺ ) لشعبه كانت هى نفسها الرسالة التى حملها الأنبياء الآخرون لشعوبهم ، وعلى أية حال فان هذا التماثل ينطبق على أساسيات الرسالة كالايمان بالله واليوم الآخر وبالأنبياء والملائكة والكتب المنزلة وقد يرجع بعض الباحثين والعلماء المسلمين الاختلاف بين القرآن ( الكريم ) وكل من المهددين القديم والجديد الى « التحريف Corruption » الذى أحدثه اليهود والنصارى فى كتبهم ، لكن يبدو أن ما ذكره القرآن ( الكريم ) نفسه عن هذا « التحريف » أقل كثيرا مما ورد فى نظريات العلماء المسلمين المتأخرين ( ١ ) . وعلى أية حال ، فبصرف النظر تماما عن هذه النظرية فان القرآن ( الكريم ) يوضح بجلاء أنه ليس مجرد تكرار للمحتوى

التفصيلي للكتب السماوية الأخرى فكثير مما ورد في القرآن موجه أساسا للعرب ، فالسورة رقم ١٠٦ ( سورة قريش ) تخاطب - على نحو خاص - قبيلة قريش ، وكثير من آيات القرآن توضح للمسلمين الحوادث المختلفة التي مرت بالمجتمع الاسلامي الأول كالانتصار الكبير في بدر ، والتراجع في أحد ، والمسلك الشائن للبدو وغير ذلك . وهذه كلها اشارات للأحداث والمواقف التي شهدها الاسلام في مرحلته الأولى ولا يمكن أن تكون تكرارا لما ورد في الكتب السماوية السابقة .

والمشكلة الأساسية هنا هي الصلة بين « العالمية المقدسة » و « الخصوصية البشرية » ، لكن هذه المشكلة يمكن أن تعرض بشكل آخر يجعلها فلا تعود مشكلة ، فقد يقال مثلا ان القرآن قد تناول أحداثا متعددة حدثت زمن النبي لأنها أحداث يجرى مثلها في التجربة الانسانية عامة . وبذلك يمكن القول ان الاشارات القرآنية « الخاصة » أو « اللصيقة » بالعرب لا تنفي أنه عالمي النزعة أو ذو طبيعة عالمية . فالقرآن يخاطب البشر عامة وليس الانسان العربي في الوسط الثقافي أو الحضاري العربي فحسب . وتلك حجة قوية لأن الاسلام قد انتشر بالفعل انتشارا واسعا خارج نطاق الوسط الثقافي العربي بمعناه الضيق أو الأصلي فاعتنقته أجناس مختلفة من أوساط ثقافية مختلفة . وعلى أية حال فهناك رد مختصر على القول بأن الاسلام دين للناس كافة ، إذ أن هناك مناطق ثقافية ( حضارية ) لازالت تسودها أديان كبرى غير الاسلام . وليس من المعال - بطبيعة الحال - أن يأتي يوم يتحول سكان هذه المناطق في غالبيتهم الى الاسلام ، لكنه من الممكن أيضا أن يفشل الاسلام في إقامة أي مركز

حقيقى له فى هذه الأنحاء • وعلى أية حال فإن الاسلام قد  
تخطى حدود المنطقة العربية فى الماضى وانتشر خلالها  
انتشارا واسعا ، وليس هناك فى الحقيقة ما يشير الى عدم  
امكانية تحقيقه لمزيد من الانتشار •

وعلى أية حال فثمة عنصران يجب أن نضعهما فى  
الاعتبار هنا فيما يتعلق بانتشار الاسلام فى الماضى • أحدهما  
هو احتمال أن تكون المناطق غير العربية التى انتشر فيها  
الاسلام كانت - من الناحية الثقافية - شبيهة بالمناطق  
العربية ، وهل سهل هذا - لو كان حقيقيا - عملية انتشار  
الاسلام ؟ والعنصر الثانى هو الحقيقة المؤكدة والتى  
لا يعترىها شك والتى مؤداها أنه فى المناطق التى ساد  
فيها الاسلام تأثرت الثقافة المحلية تأثرا كبيرا بالثقافة  
العربية بل وأخلت مكانها لهذه الثقافة العربية - أى حلت  
الثقافة العربية محل الثقافة المحلية • وفيما يتعلق بالعنصر  
الأول فيمن الواضح أن تباينا ثقافيا معينا سيموق عملية  
انتشار الاسلام

It is obvious that certain cultural dissimilarities will hinder  
the spread of Islam.

ولنضرب أمثلة ، فهناك قبائل بعينها فى شرق أفريقيا  
تمتد أن عملية الختان تؤثر سلبا على الطاقة الجنسية  
للرجل ، وإذا استمر الاعتقاد فى هذا الأمر ، لصعب على  
الرجال اعتناق الإسلام ، وعلى مستوى أعمق يبدو أن الذين  
يعتقدون مبدأ الثنوية الذى يعنى أن الانسان روح يغلفها  
جسد dualistic Conception سيجدون صعوبة فى تقبل  
التعاليم القرآنية المبنية على أساس أن الانسان كل واحد  
monistic بحيث لا يقل الجسد أهمية عن الروح •

حقيقة أن بعض المسلمين - بمرور الوقت - قد يقبل الفلسفة اليونانية التي سادت فكرة الثنوية فيها ، لكن النظريات اليونانية - في خاتمة المطاف - لم تكن مقبولة لجمهور المسلمين . نخلص من هذا الى أن هناك مناطق ثقافية بعينها كانت أكثر ترحيبا بالاسلام من مناطق أخرى ، لكن العنصر الأول ليس منفصلا تماما عن الثاني .

ان انتشار ما يمكن تسميته بالعقلية القرآنية في المناطق التي سادها الاسلام ظاهرة جديدة بالدراسة التفصيلية تماما كدراسة التطورات المقارنة في المناطق الثقافية الأخرى . فقد أدى التوسع العسكري للعرب الى انتشار الجنس العربي خاصة عندما ساد الانتماء الأبوي وحده « when only descent in the male line was taken into account ».

وانتشرت أيضا اللغة العربية حتى بين أولئك الذين لم يدعوا انحدرهم من أصول عربية كما انتشرت بين غير المسلمين كقبط مصر ، وحتى المسلمين الذين احتفظوا بلغاتهم الأصلية دخلت مفردات عربية كثيرة اليها ، وهذا واضح في التركية والفارسية والأوردية والمالاوية والسواحلية ولغة الحوصة ( الهوسا ) ، وهؤلاء المسلمون الذين احتفظوا بلغاتهم الأصلية لابد أنهم احتفظوا بجانب ذلك بشيء من عقليتهم الأولى ( طريقة تفكيرهم الأولى ) ، ولا نستطيع أن نتحدث كثيرا وبالتفصيل عن ذلك حتى نقوم ويقوم غيرنا بمزيد من الدراسات المفصلة في هذا الموضوع ، لكن الحقيقة أن هناك انطبعا لدى الباحثين أن هناك عبر العالم الاسلامي كله ما يمكن أن نعتبره على نحو ما عقلية

اسلامية عامة Common islamic mentality

نخلص من كل هذا الى وجود منطقة أو نطاق ثقافى  
محدد وواضح يختلف فى بقية المناطق أو النطاقات الثقافية  
الأخرى فى عالمنا المعاصر . ونقصد بهذا النطاق الثقافى  
المحدد والواضح ذلك النطاق الذى صاغ ثقافته اللغة العربية  
وظهر فيه القرآن العربى للمرة الأولى . ففى هذا النطاق  
بدأ الاسلام ديناً أكثر قبولا وأكثر بعثاً على الرضا من الأديان  
الأخرى فكان بالفعل ديناً ملائماً لمقليتهم ، وهذا لا يدعو  
للهشة مادام الدين يساعد فى تشكيل « العقلية » أو  
تكوينها . وما هو مهم بالنسبة لدراستنا هذه هو العلاقة بين  
القرآن وهذه العقلية الاسلامية خاصة علاقته بالعقلية  
العربية التى تطورت منها العقلية الاسلامية ، فعلاقة القرآن  
الخاصة بالعقلية العربية واضحة من الصياغة التى وُصِفَ  
بها القرآن فى القرآن ذاته ، « قرأنا عربيا » .

وإذا قبضنا بشدة على هذه الحقيقة « كون القرآن  
يخاطب فى المقام الأول عرب بواكير القرن السابع للميلاد »  
لأمكننا أن نسرد « مصادر sources » . الفكر القرآنى  
الذى لابد أن المسلمين كانوا أقل معارضة لها إذا قارناها  
بالدارسين الأوربيين فى أزمنة سابقة ، وقد يقال ان  
الباحثين فى القرن التاسع عشر ربما تتنباهم الهواجس  
ويمتريهم القلق عندما يشرعون فى البحث فى موضوع  
المصادر « المقصود مصادر القرآن الكريم » (★) . لقد كانت  
فكرة التطوير بلا أساس ، وبسبب تشوش فى الأفكار ، ذى  
اتجاه خاص ، كان هناك افتراض انك اذا بحثت فى أصل  
الأشياء أو ظهر لك منشؤها واتضحت لك جذورها فانك

---

(★) ما بين القوسين توضيح من المترجم .



تكون قد امتلكت مفاتيح مهمة تفتح لك ابوابا تفضى الى حقيقتها ومعرفة كنهها • ان المغالطة الكامنة فى هذه النظرة تتضح اذا نظرنا الى « مصادر » شكسبير مثلا فى هملت Hamlet - القصة - وهى المادة التى يفترض أنه قرأها • وعندما نقارن « المصادر » بالعمل النهائى ، فانه سيكون لدينا امكانية النظر بعمق أكثر لعمل شكسبير ، كما سيزداد تقديرنا لمبقريته ، لكن شيئا - بالفعل - لم يُضَف الى تقديرنا للمسرحية ذاتها •

ان شيئا كهذا ينطبق على القرآن ( الكريم ) يؤيد أن نضع فى عقولنا أنه - أى القرآن - لا ينبغى النظر اليه باعتباره نتاج عبقرية بشرية • وهذا يعنى أننا لا نستطيع الحديث عن « مصادر » القرآن نفسه ، ومن ناحية أخرى ، فمادام القرآن موجها - فى الأساس - للعرب المعاصرين لمحمد ( ﷺ ) ، فمن المنطقى أن نسأل - حتى من وجهة نظر مسلم حسن الاسلام - الى أى مدى تأثرت العقلية العربية المعاصرة لمحمد ( ﷺ ) بالأفكار اليهودية والمسيحية ، أو غيرها من الافكار التى كانت موجودة فى الشرق الأوسط آنئذ ؟ لقد كان عرب كثيرون على اتصال بالامبراطورية البيزنطية على نحو أو آخر ، وكانوا - بلا شك - قد تعرفوا من خلال هذه الصلات على الأفكار اليونانية والفكر المسيحى ، ويمكن أيضا تتبع التأثيرات الفارسية فى لغة الشعر الجاهلى ، وتعلم أهل المدينة أشياء كثيرة من اليهود المستقرين هناك • فهذه « المصادر » التى كونت العقلية العربية قبل الاسلام لا تخبرنا بالكثير عن هذه العقلية ، لكنها تسهم - قليلا - فى فهمنا للعمليات الثقافية فى هذا العصر - انها لا تدلنا على شيء يساعدنا لمعرفة كيفية ( نزول ) القرآن على محمد ،

وعلى أية حال فلا بد من الافتراض أن القرآن وهو يوجه خطابا للعرب في موقعهم هذا ، قد تأثروا على نحو ما بأفكار يهودية ومسيحية ، وأنهم كانوا على وعى بالخصائرات الكبرى خارج شبه الجزيرة العربية ، وعيا يشوبه شيء من الفموض .

## ٢ - فروض نمطية

يمكن تمييز العقلية العربية عن غيرها من العقليات - التي هي بدورها مختلفة بعضها عن بعضها الآخر - بالافتراضات النمطية Categorical presuppositions وهذه الفروض ليست موضوعا متصلا بمحتوى تفكير العرب، وإنما بطريقة التفكير أو بالقوالب التي يتقوالب فيها التفكير . فقوالب الأفكار هذه عامة جدا So general حتى أن الانسان المادى الذى يعيش فى مجتمع له نفس عقليته - لا يكون فى العادة واعيا بالدور الذى تلعبه هذه القوالب التى يصب فيها تفكيره فى مسار فكرى أو بتعبير آخر لا يكون واعيا بتأثير هذه القولية فى تفكيره . وقد ينطبق هذا مع بعض التجاوز على الباحثين الأكاديميين . وفى عالمنا المعاصر - على أية حال - حيث يلتقى المرء ببشر كثيرين من أوساط ثقافية مختلفة نجد أن المناقشات تطول والحجج تتعارض إلى أن يتحقق المختلفون من أن اختلافاتهم الأساسية تعود إلى اختلافهم فى « قوالب » التفكير ، انها اختلافات نمطية Categorical ones بالمعنى الذى شرحناه هنا . لذا فلا بد من النظر للصفحات التالية باعتبارها مقالا مبدئيا فى هذا المجال ( قوالب التفكير أو نمطياته ) وسنشرح بعض نقاط هذا الموضوع من خلال القرآن الكريم بينما نبحثها

الأخر كالاتجاه الى الاتساق المنطقي Logical consistency لم يظهر - حقيقة - الا فى فترة متأخرة . ومن الطبيعى أن كثيرا من عناصر هذا الموضوع ستربط ارتباطا وثيقا بملامح النحو العربى (خصائص القواعد اللغوية فى اللغة العربية) .

ويمكننا أن نعطى أولوية « للعلاقات الشخصية » فى التفكير العربى . فالأوروبيون الذين لهم صلات بالعرب حتى من الذين يقطنون المدن الكبرى فى الشرق الأوسط يلاحظون أنهم أكثر وعيا وحساسية بالعلاقات الشخصية من الأوروبيين العاديين ، وقد يكون هذا راجعا - بطبيعة الحال - الى أنهم كامة لم يعيشوا مادية المجتمع التكنولوجى المتقدم ، وربما لا يكون عبثا أن نضع فى اعتبارنا الظاهرة النحوية كمؤشر لشيء يبدو أساسيا فى العقلية العربية ، فالجملة الانجليزية البسيطة (He brought

the thing to John) تصبح فى العربية (he come to John)

(with the thing) أى (أتاه بشيء) ومن المعتاد فى العربية استخدام أفعال القდوم أو الاتيان والذهاب مع الشخص كهدف مباشر . واذا جاز لنا أن نम्म من هذا لقلنا انه اذا كان نشاطى أو عملى يؤثر فى « شخص » و « شيء » فالأولوية هنا « للشخص » باعتباره هدفا مباشرا للفعل direct object of

the verb أو « باعشا مباشرا للفعل » أو « مفعولا به أول للفعل » فى حين يعتبر « الشيء » هو الباعث الثانوى أو غير المباشر أو هو « المفعول به الثانى » indirect object وفى الانجليزية - من ناحية أخرى - تعطى الأولوية « للشيء » ثم يأتى « الشخص » فى المقام الثانى ، لكن هناك - بطبيعة الحال - امكانية أن نقول بالانجليزية (He approached John with a gift) لكن معظم الأفعال

البسيطة الخاصة بالحركة هي أفعال لازمة ( غير متعدية intransitive ) وفي هذه الحالات تبدو اللغة العربية أكثر اهتماماً بالتوجه للشخص وأقل احتفاءً « بالشئ » من الانجليزية ، ولابد أن هذا الاتجاه النحوي يرجع في جذوره للفكرة الأساسية السائدة في العلاقات البشرية ( أو النشاط الانساني العربي ) •

وربما ارتبط بهذا الاختلاف التحليل العربي للجانب المؤقت للنشاط ( أو العمل ) كما يتبدى في نظام الأزمنة في النحو ، فنحن الأوروبيين نميل الى التفكير في الزمن في فئات ( أنماط ) الماضي والحاضر والمستقبل ونجد هذه الصيغ أو الأزمنة أو الأنماط النحوية أو الفئات الزمنية في صيغنا النحوية •

وقد يوصف هذا كفكرة خطية أو رياضية للزمن linear or mathematical conception of time والآن فانه يمكننا مع بعض التجاوز أن نحلل الصيغ النحوية العربية المتعلقة بالزمن الى ماض ومضارع ومستقبل ، لكن اذا بدأ المرء بالصيغ نفسها فانها ستقوده ( أو توجهه أو تؤدي به ) الى تحليل مختلف تماما ، أعنى تحليلا في « الفعل السكامل » Completed action والفعل غير السكامل incompleted action ، أو « التام » و « غير التام » ، فالصيغ التي تشير الى « الفعل غير التام » يمكن استخدامها لشيء الى الماضي والحاضر والمستقبل ، والصيغ التي تشير الى « الفعل أو الحدث التام » يمكن استخدامها للمستقبل اذا

---

(★) In these cases, then, Arabic would appear to be more person-directed and less thing-directed than English.

اعتبر هذا الفعل ( فى المستقبل ) بمثابة الفعل الذى تحقق بالفعل ( مع أنه فى المستقبل ) من منطلق أنه سيتحقق لا محالة . وكنقيض للمفهوم الأوربى المجرد للزمن ، فإن هذا التحليل يبدو معتمدا على فكرة الزمنى التجريبي أو الزمن كما أثبتته التجربة أو مفهوم المتحدث عن الزمن experienced time ( وهو عكس المفهوم الأوربى المجرد عن الزمن الذى تحدثنا عنه لتونا ) ففى مضمار التجربة الانسانية هناك زمن التخطيط ( أو الاعداد planning ) وزمن الانجاز أو التنفيذ ، أو - بشكل أعم - زمن لم تكن الحياة فيه محددة أو معروفة ، وزمن تحدثت فيه الحياة وأصبحت معروفة ، المرء قد يحاول الربط - شيئا ما - بين هذه الأفكار وحياة العرب فى الصحراء حيث الخطط - غالبا - ما يتضح أنها كانت خطأ فانبثق عن ذلك فكرة أن التخطيط الكثير أمر لا فائدة منه ( لا جدوى من التخطيط ) وأن هناك فاصلا حادا بين مرحلة الاعداد ومرحلة التنفيذ أو بين الوجود أو الحياة فى مرحلة التصور ، والوجود أو الحياة فى مرحلة الواقع indeterminate & determined

وثمة بعد آخر للنشاط الانسانى وهو الفصل بين ما هو مبنى للمعلوم active وما هو مبنى للمجهول passive وربما كان هناك وعى أساسى فى الصحراء بأن ثمة حدودا ضيقة يمكن للانسان أن يكون فيها فعلا أو بتعبير آخر هناك وعى واضح بالضعف البشرى أو بعدم امكانية الانسان على فعل الكثير ، فنحن فى أوربا نعتقد أن « الانسان يقترح لكن الله هو يقدر ويقرر » man proposes, but God disposes لكن خبرة العربى وتجاربهم تجعل هذا المثل الأوربى أبعد ما يكون عن التحقيق ، فالعربى يعتقد أن رزق الانسان

محدد سلفاً ( مقدر ) وكذلك أجله ( موعد وفاته ) ومهما بذل الانسان من جهد فذلك لن يغير من أمر الرزق أو الأجل شيئاً • ولابد ان هذه التجربة قد أثرت في مجمل الأفكار عن كون الانسان فاعلاً acting أو كونه مؤثراً أو أداة قوة being

agent ، فالفاعل أو المؤثر يسهم بقيامه بعمل شيء ما بتحويل الخطة الى انجاز أو الفكرة الى عمل أو المشروع الى واقع « by which indeterminate passes into determined » .  
لكن الانجاز المتحقق أو العمل الناتج عن فكرة لا يكون بالضرورة محققاً لغايات وأهداف الفاعل agent • وربما تفسر لنا هذه الفكرة معنى « المسؤولية » كما هي سائدة بين كثير من المسلمين ، فالمسؤولية عند هؤلاء مسألة « شكلية » أو « خارجية » أو « فيزيقية » external or physical  
وجتى اليوم فانه اذا سار سائق التاكسى فوق طفل ( صدمه ) فان هذا يعتبر حدثاً عادياً وسيطوع كثيرون قائلين بأن ما حدث هو خطأ الطفل ، ولأن سائق التاكسى سيتحتم عليه دفع الدية blood money حتى لو أدت الصدمة الى الوفاة •

وثمة ملمح لافت للنظر عن الصيغ الفعلية فى اللغة العربية ( أو صيغ الكلام verbal forms ) التى تقابلها الصيغة التى نسميها فى الانجليزية Passive ( وفقاً لسياق المعنى كما يريد المؤلف فان تعبير المبنى للمجهول لا يصلح ترجمة للكلمة الانجليزية Passive المترجم ) فهذه الصيغة لا يستخدمها العربى الا اذا كان الفاعل مجهولاً ، ومن هنا فان جملة ( قتل زيد - بضم القاف ) تترجم عادة بالجملة الانجليزية ( Zayd was killed ) لكن الأفضل ترجمتها بالجملة الانجليزية التالية ( Someone killed Zayd )

وإذا أراد أحد أن يذكر اسم القاتل فإنه لا يستخدم هذه الصياغة ، فلا أحد يمكنه أن يقول بالعربية ( قتل زيد بواسطة أسود ) وإنما ينبغي له أن يستخدم الفعل المبني للمعلوم ( قتل أسود زيدا ) ، وقد تكون هناك صلة بين هذه النقطة التي نتناولها ونقطة تناولناها قبل ذلك وهي ( الأولوية للشخص لا للشيء ) ، فأن نقول ( بواسطة زيد ) فإننا بذلك نكون وكأننا نعامل زيدا كما لو كان ( أداة ) أو ( آلة ) • ما معنى هذا ؟ أو ماذا يمكن أن يكون متضمنا في هذه الفكرة ؟ ان قدرة الانسان يمكن النظر اليها أو التفكير فيها كشيء منفصل دون الرجوع الى أهدافه أو غاياته أو بتعبير آخر أن سعى الانسان لا علاقة له بنجاحه •

وارتبطت القوالب والأنماط الفكرية كذلك بمفهوم الانضباط أو الانتظام من ناحية والفوضى أو الصدفة أو عدم الانضباط من ناحية أخرى • فعلى عكس الناس في المجتمعات الزراعية التي تعتمد على الدورات الزراعية والفصول نجد أن البدوى العربى يبدو أقل وعيا بانضباط الطبيعة ، فالأمطار فى شبه الجزيرة العربية ليس لها قاعدة ، وقد تكون كثيرة فى أحد الوديان شحيحة فى واد آخر غير بعيد عن الوادى الذى غمرته المياه ، وقد يمتري المنطقة جفاف فى العام التالى • لذا فحركة البدو تختلف من عام الى عام ، وفى ظل هذه الظروف لا يدهش المرء من كونهم – أى العرب – على دراية قليلة بانضباط الطبيعة واتساقها وقوانينها •

وقد يكون غياب فكرة الانضباط سببا فى ظهور نمط التفكير الذرى أو الجزئى أو غير المترابط Atomistic الذى ظهر فى التفكير الإسلامى فى حقب متأخرة ، وهذا الاتجاه الذرى ينحو بصاحبه الى النظر للأحداث فرادى

منمثلة ، لا كجزء من عملية مستمرة • انه ينظر للحدث كشيء انبثق هكذا فجأة ومن فراغ وبشكل منفصل أو بمنزل عن غيره ، فالتفكير الذرى أو الجزئى فى ذروته أو فى حالته القصوى يؤدى - على سبيل المثال - الى أن الشجرة المائلة أمامى فى هذه اللحظة سوف لن تكون فى الموضع نفسه فى اللحظة التالية الا اذا خلق الله وجودها فى هذه اللحظة المستقبلية ( الا أن يشاء الله ) (★) ، وربما كان هذا التفكير الذرى أو اللحظى أو الجزئى أو غير المتواصل يعود لأسباب أخرى كالفكرة الاسلامية عن الله ( سبحانه ) لكن أيا كان السبب ، فقد لعب هذا النوع من التفكير دورا مهما فى علم التوحيد وعلم الفقه عن المسلمين ، اذ جرى التركيز على عدم الاستمرارية فى الطبيعة ( على التقدم الوئيد المطرد فى خط Linear Progress ) • وربما كان ذلك لأنهم كانوا يفكرون فى الطبيعة باعتبارها لا تتسم بالاستمرار discontinuity ومن هنا كان تركيزهم كثيرا على الحاجة للاستمرار فى شئون البشر ، وكما هو معروف جيدا فان الجانب الأكبر من المجتمعات الاسلامية تعتبر نفسها مجتمعات سنية لأنها تدعى اتباعها لسنة محمد ( ﷺ ) بمعنى الاقتداء بما صدير عنه من قول أو فعل أو تقرير ، وعلى أية حال فان هذه الفكرة تعود الى فترة ما قبل الاسلام ( العصر الجاهلى ) فقد كانت القبيلة البدوية محافظة جدا وتدرى أن أمنها ورخاءها يعتمد على اتباعها ( سنن ) الأجداد أو السير على نهجهم فى التعامل مع مختلف مشاكل الحياة • والآن فان السنة تعنى فى الأساس الطريق المطروقة a beaten tract أو المعروفة أو الخالية من

---

(★) ما بين القوسين محاولة توضيح من المترجم •



المفاجآت الخطرة ، واذا تمنع الانسان أدرك أن من الأهمية  
بمكان للمسافر فى الصحراء أن يسير فى طريق مطروقة لأنه  
ان ضل عنها أو شرد منها ، فقد يفقد حياته ، وتلون هذه  
الفكرة بشكل واضح التفكير الاسلامى فى عصور لاحقة .  
ويطلق على الهرطقات الفقهية والتوحيدية اسم ( البدع ) ،  
فالعبرة الأولى المستخدمة للتعبير عن فكرة « قانون الطبيعة »  
كانت هى « سنة الله » .

وهكذا وصل المسلمون الى طريق جديد فى النظر الى  
العلاقة بين الأشياء والأشخاص : فالأشياء شاردة ضالة  
لا يعتمد عليها وهى غير جديرة بالثقة ، بينما الانضباط أو  
الانتظام والثبات والبقاء والاستمرارية تتجلى بشكل واضح  
أكثر ما تكون فى الارادة الانسانية human will : أما  
الانضباط أو الاتساق أو الانتظام regularity فى الطبيعة  
فالله هو الذى يضيفه عليها على نحو ما يضيفى الانسان  
الاتساق على الأشياء ( مع فارق فى أن ارادة الله ليس فوقها  
ارادة ) .

وهذه الأفكار وردت جميعا فى المفهوم القرآنى عن  
العملية التاريخية أو على الأقل فى بعض جوانبها ، فبالنسبة  
للتاريخ البدوى العربى ليس أكثر من ارتفاع وسقوط أو  
ظهور وتلاشى العديد من القبائل . وليس هناك وعى بأى  
خط مستمر لتطور يجرى خلاله هذا التاريخ ، والتواريخ  
التقريبية للقبائل المختلفة يصعب التحقق من أهميتها ،  
فالتاريخ كان - بشكل أساسى - مجرد تكرار . لموضوعات  
بميينها ، وفى القرآن نجد أن فكرة التوحيد قد أثرت فى هذا  
البناء Pattern فنجد أن قبيلة ما قد ارتفعت وحققت  
رخاء وازدهارا فلما أتاها رسول من الله عصوه فعاقبهم الله  
٧٩

بإبادتهم إبادة كاملة • وتكرر روايات على هذا النحو ، قبيلة تكون فى رخاء ثم يلحقها العقاب الالهى بسبب كفرهم وعصيانهم ، وهى فكرة ذات جذور عميقة فى الأفكار السامية وتحتل أحيانا مكانا مهما فى تفاسير العهد القديم (التوراة) ، وقد يجوز القول انها صياغة أساسية أو نمط أساسى تصاغ على أساسه - حقا - العمليات المؤقتة (الزائلة أو التى لا تتسم بالخلود) بشكل متشابه أو موحد Uniformity or indeed Unity<sup>(٢)</sup>

ودراسة هذه النقطة من حيث علاقتها بالاسلام مسألة قد تكون جديرة بالدراسة ، لكنها خارجة عن موضوعنا هنا •

مسألة أخرى مرتبطة بالمقالية العربية ذات صلة بدرجة الترابط المنطقى أو وثاقة المكون المنطقى Logical Consistency فى زمننا العلمى الحديث يفترض أنه اذا كانت النظرية غير متسقة مع نفسها ( غير خالية من التناقض الداخلى فيها ) فانها بالتأكيد نظرية خاطئة ، وثمة فروض أخرى أساسية لكنها لم تحظ بالدرجة نفسها من القبول كالفرض السابق ( وجود تناقض داخلى فى نظرية يعنى أنها خاطئة ) والفرض الرئيسى فى هذه الفروض هو أن التفكير البشرى يمد أداة كافية للتعامل مع الأشياء التى يسمى الانسان لمعرفتها ، وفى بعض المجالات خاصة التى تدرسها العلوم Science المختلفة يبدو هذا الفرض مقبولا ( الفرض الذى مؤداه كفاية العقل البشرى للتعامل مع الأشياء المراد معرفتها ) •

لكن هناك مجالات أخرى - على أية حال - كالمجالات الجمالية ( المتعلقة بالجمال أو علم الجمال ) والمجالات الأخلاقية ( أو المتعلقة بالقيم ) والمجالات التى تتناول معنى

الحياة - يبدو المكون المنطقي فيها أقل أهمية ، فنحن لا نطلب من الشاعر أن يكون منطقيا بالضرورة أو أن تكون قصيدته ذات مكون منطقي *Logically Consistent* فمثلا هذا المطلب يكون مناسباً عندما يتعامل المرء مع المفاهيم المجردة ، وإذا أراد المفكر أن يقدم لنا نظرية في الكونيات (الكوزمولوجيا) في مصطلحات مجردة ، فاننا نطلب منه بناء منطقيا *Consistency* ، وعلى أية حال ، فان أفكارنا المجردة - دائما - ينقصها ثراء الوجود الحقيقي وتعقيداته ، فالعقل البشرى رغم قوته الهائلة يعتريه كثير من أوجه القصور ، وكثير من هذا قد أدركه الفقهاء الحنابلة المسلمون عندما تجنبوا الأفكار المجردة التي تناولها الأشاعرة وغيرهم ، وتعلقوا بالمعاني الظاهرة وبالمصطلحات المحددة كما وردت في القرآن ( الكريم ) وأحاديث الرسول ( ﷺ ) ، ونخلص من هذا أنه اذا اكتشفنا شيئا من عدم التناسق المنطقي *inconsistency* في القرآن ( الكريم ) فهذا دليل على ثرائه وخصوبته ، ودليل على سمو مضمونه ( تجاوز ) يعلو فوق الفكر المجرد العاقر أو غير المجد *barren Conceptual thought* ومن هنا قد نجد ( معنيين ) أو ( تقريرين ) مختلفين مختلفين *inconsistent* لأن أحدهما فقط لا يعبر عن الحقيقة بشكل تام .

والنقطة الأخيرة هو اتجاه العرب في استخدام الأسماء *names* أو - بشكل أعم - المحتوى الفعلي أو اللفظي .

وهناك شعوب أخرى - بطبيعة الحال - تشترك مع العرب فيما سنذكره بهذا الصدد . فقد كان هناك شعور بالاضافة لأشياء أخرى - أن علاقة الاسم بالشئ (علاقة الاسم بالمسمى)

ليست حادثة أو اصطلاحية accidental or Conventional  
وانما هناك ما يشبه الرباط أو الموازنة أو الالتصاق بين  
الشيء ومسماه . ويظهر هذا في القرآن الكريم في قصة آدم  
وكيف أنه أعطى الأشياء مسمياتها .

— ( وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال  
أنبئوني بأسماء هؤلاء ان كنتم صادقين (٣١) قالوا سبحانك  
لا علم لنا الا ما علمتنا انك أنت العليم الحكيم (٣٢) قال  
يا آدم أنبئهم بأسمائهم فلما أنبأهم بأسمائهم قال ألم أقل لكم  
اني أعلم غيب السماوات والأرض وأعلم ما تبدون وما كنتم  
تكتُمون (٣٣) سورة البقرة .

وفي سفر التكوين ( التوراة ) نجد أيضا قصة كيفية  
اعطائه الأشياء أسماءها .

— ( ... وقال الرب الاله ليس جيدا أن يكون آدم  
وحده فأصنع له معينا نظيره ، وجبل الرب الاله من الأرض  
كل حيوانات البرية وكل طيور السماء فأحضرها الى آدم ليرى  
ماذا يدعوها . وكل ما دعا به آدم ذات نفس حية فهو اسمها ،  
فدعا آدم بأسماء جميع البهائم وطيور السماء وجميع  
حيوانات البرية ... ) .

سفر التكوين / الاصحاح الثاني / الفقرات من ١٨  
الى ٢١ .

مما ورد في القرآن ( الكريم ) وفي سفر التكوين  
( التوراة ) يظهر أن الأسماء أو المسميات ليست مجرد  
« اتفاق » أو « اصطلاح » ، فقد تعلم آدم الأسماء من الله قبل

أن ينطق بها ويخبر الملائكة بأمرها ، فمعرفة الأسماء هنا يفترض أنها تنطوي أيضا على معرفة الأشياء أو الطبيعة الحقيقية للأشياء ويمكن أن نفترض أن هذا الربط بين الشيء واسمه عائد الى عقلية العرب قبل الاسلام .

ومما لا شك فيه أن بعض جوانب هذه الفكرة هو جعل المسلمين بعد ذلك يتمسكون بالمعنى اللفظي الضيق للأحاديث ( النبوية ) ويلتصقون بها التصاقا شديدا ويجدون أنه من غير المرغوب فيه تقديم معناها بالفاظ أخرى أو عرضها من خلال حكايات أو طرائف . فمن منطلق الدين الاسلامي ، هناك دائما شيئا الهيأ في اللغة ، وهذا أمر حقيقي *Something God given about language* وعندما تحدى محمد ( ﷺ ) أعداءه بأن يأتوا بسورة من مثل السور التي أوحيت اليه ، كان من المفترض أنهم لن يستطيعوا مواجهة التحدي لأن السور التي تلاها محمد هي من عند الله وما كان لبشر أن يتحدى الله ، وليس من شك في أنه ليس من قبيل الصدفة أيضا أن كلمة ( آية ) تعني علامة على القدرة الالهية وتعني أيضا فقرة من الوحي ( الآية بمعناها الاصطلاحي كجزء من سورة ) .

ولم تكن الفروض التي قدمناها آنفا عن القرآن قائمة على دراسة حصرية شاملة للموضوع ، لكنها تُلغى - على أية حال - لتوضيح - ما نعينه عند الحديث عن عقلية العرب قبل الاسلام وفي بواكيره ( فجر الاسلام ) ، وهي أى هذه الفروض آنفة الذكر تعد حججا قوية للعلماء العرب فيما ذهبوا اليه من استحالة ترجمة القرآن ( الكريم ) من العربية الى أية لغة أخرى ( رغم محاولة تقديم ترجمات تفسيرية أو ترجمات لمعاني القرآن الكريم في هذه الأيام وهي محاولات

مسموح بها، وكانت حقيقة مسألة ضرورية ومرغوبا فيها) -  
والنتائج التي توصلنا اليها هنا ليست - بطبيعة الحال -  
قصرا على العقلية العربية ، فمن المفترض اننا نؤمن بأن لكل  
نطاق ثقافي كبير فروضه المحددة سلفا \*

### ٣ - عن الكونيات ( الكوزمولوجيا )

تعتبر الفروض النمطية ( المقبولة ) هي الملامح  
الواضحة المحددة للعقلية العربية قبل الاسلام ، وكان للعرب  
ايضا رؤيتهم للعالم من حولهم ، ولسنا في حاجة للافتراض  
بأن رؤيتهم تلك كانت تمثل نظاما متماسكا مترابطا . وثمة  
اعتبارات عامة بالاضافة لدراسة القرآن الكريم توضح أن  
شبه الجزيرة العربية قد شهدت مزيجا من الأفكار من مصادر  
شتى . لقد كان الأساس بلا شك معتمدا على نظرة أجيال  
الساميين الأوائل التي كانت بدورها معتمدة على الافتراضات  
الكونية ( الكوزمولوجية ) الواردة في العهد القديم ،  
وبالاضافة لهذا كانت هناك أفكار يهودية متأخرة (في فترات  
لاحقة ) وأخرى مسيحية يونانية وثالثة فارسية زرادشتية ،  
لقد كان هذا المزيج جميعا حاضرا في عقول معاصري محمد  
( ﷺ ) الذين توجه القرآن الكريم - في المقام الأول -  
بخطابه لهم \*

ولا بد أن نصنف معظم العرب المعاصرين لمحمد ( ﷺ )  
كوثنيين سواء منهم ساكنو المدن ( الحضر ) أم البدو ، رغم  
أن دينهم المؤثر ( الفعال ) هو الوثنية القبلية tribal  
paganism ( كما سنشير الى ذلك في مواضع أخرى من هذه  
الدراسة ) ، وفيما يتعلق بالكونيات ( الأفكار الكوزمولوجية )

فقد اعتقدوا أن كثيرا من أوجه حياة الانسان - كمصدر رزقه وسنة وفاته وسعادته أو شقاؤه - مقررة سلفا من قبل قوة لا مفر من حكمها يطلقون عليها « الدهر » أو « الزمن » أو « الأيام » ، وهى قوى « غير مقدسة » وبالتالي لا يتوجهون اليها بالعبادة ، وانما هى قوى « كونية » أو « طبيعية » أو « كوزمولوجية » . ونجد فى القرآن ( الكريم ) اشارة الى عقيدتهم تلك :

- « وقالوا ما هى الا حياتنا الدنيا نموت ونحيا وما يهلكنا الا الدهر وما لهم بذلك من علم ان هم الا يظنون »  
سورة ( الجاثية ) / آية ٢٤ .

وهذه الفكرة الكوزمولوجية التى مؤداها أن رزق الانسان وعمره ومدى سعادته أو شقاؤه مسألة محددة سلفا وبالتالي فليس هناك ما يمكنه عمله لتغييرها ، انتقلت الى الاسلام الذى أجرى تغييرا واحدا على الفكرة بأن جعل الله سبحانه وتعالى هو الدهر . وقد كان هناك بعض التردد فيما يتعلق بعدم قدرة الانسان على تغيير قدره النهائى ، فكثيرون يعتقدون أن ذهاب الانسان للفردوس أو للجحيم يعتمد على ما اذا كان يطيع الله أم لا ، مع أنهم يقيدون بصرامة حرية الانسان الا أن هناك كثيرين أيضا يعتقدون أن الانسان - بمعنى من المعانى - مسئول عن أفعاله . وبذلك فإن القرآن ( الكريم ) لم يقر أفكارا كونية ( كوزمولوجية ) سابقة على الاسلام فحسب وانما أدخل أيضا بعضها فى تعاليمه .

ويتضح أيضا من القرآن الكريم - على أية حال - أن العرب الوثنيين لم يكونوا جميعا على رؤية واحدة ، فبعضهم على الأقل اعتقد فى وجود اله علوى قادر Supreme deity

or high God ، أما غالبهم فقد كان يعتقد في جدوى  
التوسل للآلهة المحلية Local deities ومع هذا فإن أمت  
بهم شدة شديدة جأروا للاله العلوى القادر ، فاذا ما انقضت  
الشدة عادوا كما كانوا ، وقد ورد هذا المعنى فى القرآن  
الكریم .

— « واذا مس الانسان ضر دعا ربه منيبا اليه ثم اذا  
خوله نعمة منه نسى ما كان يدعو اليه من قبل وجعل الله  
أندادا لىضل عن سبيله قل تمتع بكفرك قليلا انك من أصحاب  
النار » سورة الزمر / آية ٨ .

— « فاذا ركبوا فى الفلك دعوا الله مخلصين له الدين فلما  
نجاهم الى البر اذا هم يشركون » سورة ٢٩ ( العنكبوت )  
آية ٦٥ .

ومن هذ الاعتقاد فى الاله الأعلى Supreme deity  
كان الانتقال الى عبادة الله ( الواحد ) مسألة سهلة بلا شك ،  
وعندما توجه القرآن لأهل مكة طالبا منهم عبادة رب الكعبة  
أو اله الكعبة أو رب البيت كان من المفترض أن كثيرين منهم  
قد اقتنعوا بهذا التعبير فعلا .

« لا يلاف قريش (١)

ايلافهم رحلة الشتاء والصيف (٢)

فليعبدوا رب هذا البيت (٣) ٠٠ »

سورة قريش / آيات من ١ الى ٣ .

ومن ناحية أخرى فإن أهل مكة سواء منهم من عرف  
الاله الأعظم أو من لم يعرفه — توجهوا بشيء من العبادة قل



أم كثر للأصنام ، وقد هاجم القرآن الكريم هذه العبادة باستمرار باعتبار الكفار يجعلون منها - أى من هذه الأصنام - « أندادا » أو « شركاء » لله. وفى بعض الأحيان كانت الآلهة الوثنية ينظر إليها كجن وهذا بلا شك عائد فى جانب منه للفكر السائد قبل الاسلام وفى أحيان أخرى كان الحديث عنها ككائنات ذات أصل بشرى .

وكان الاعتقاد فى مختلف أنواع الكائنات الروحية ( غير البشرية ) جزءا من الكوزمولوجيا العربية القديمة ( جزءا من فكرة العرب عن الكون ) وكان يطلق على هذه الكائنات الروحية اسم شامل هو الجن والمفرد جنى الذى أشير اليه فى الترجمة الانجليزية لألف ليلة وليلة بالكلمة « *Genie* » والكلمة تشير الى كائنات قد تكون خيرة وقد تكون شريرة ، وقد تناولت السورة رقم ٧٢ ( الجن ) جانبا من أحوال الجن الذين قيل ان نفرا منهم قد سمع القرآن فقالوا « انا سمعنا قرآنا عجبا » « يهدى الى الرشدا » . وأن هؤلاء الجن قد آمنوا برسالة محمد وقالوا اننا آمنّا به « ولن نشرك بربنا أحدا » ومع هذا لم يسلم كل الجن فمنهم من سيدخل جهنم ، وبالأضافة للجن ككائنات غير بشرية هناك أيضا الملائكة الذين لا يمثلون الا الخير ، وحديث القرآن الكريم عن الملائكة بكثرة يجعلنا نفترض أن فكرة الملائكة كانت معروفة مطروقة بين العرب الذين يتوجه اليهم القرآن الكريم بخطابه ، ويميل الدارسون المحدثون الى أن الأفكار عن الملائكة قد وصلت لشبه الجزيرة العربية من مصادر يهودية ومسيحية قبل البعثة المحمدية . وقد سهل اعتقاد العرب فى الملائكة اعتقادهم القديم فى الجن وكان ينظر للملائكة كنوع من الجن ( ١٩ ) ، أما الفكرة عن « الشيطان »

الذى هو شر خالص فقد كانت معروفة أيضا فى شبه الجزيرة العربية قبل الاسلام من مصادر يهودية ومسيحية •

وهناك اشارات فى القرآن الكريم الى الصورة البسيطة التى كان عرب ما قبل الاسلام يتصورونها للكون ( للعالم ) فالأرض مبسوطة كالبساط فى الخيمة (والأرض وما طحاها) سورة الشمس آية ٦ (★) والسماء كأنها سقف أو خيمة فوقها — أى فوق الأرض ( وجعلنا السماء سقفا محفوظا وهم عن آياتها معرضون ) سورة ٢١ الأنبياء آية ٣٢ والله هو الذى يمسك بالسماء فيمنعها من أن تسقط على الأرض • ( ألم تر أن الله سخر لكم ما فى الأرض والفلك تجرى فى البحر بأمره ويمسك السماء أن تقع على الأرض الا بأذنه ان الله بالناس لرءوف رحيم ) سورة ٢٢ ( الحج ) آية ٦٥ ، وفى آية تبدو محيرة الى حد ما يتضح أن الله سبحانه قد جعل فى الأرض جبالا حتى لا تهتز أو تميل •

— « وألقى فى الأرض رواسى أن تُميد بكم وأنهارا وسبلا لعلكم تهتدون » النحل / آية ١٥ • وربما كان ذلك كالقطن الثقيلة التى تلقى على أطراف البساط حتى لا يطير بفعل الرياح • كل هذا ، يفترض أن مصدره هو النظرة

---

(★) لكن هذا لا يمنع بطبيعة الحال وجود آيات ذات سبق علمى باهر ، والتبسيط الشديد الوارد فى بعض الآيات للظواهر العلمية يعتبر نوعا من الاعجاز ، فالله سبحانه يتلف مع عبده بإيصال المعانى لهم بما لا يصطدم مع المرحلة الحضارية التى يحيونها ، وهذا ما وضعه ( وات ) فى مواضع أخرى — ( المترجم ) •

البدوية ، وعلى أية حال فانتنا نجد فى آيات أخرى حديثاً عن  
أن الله قد خلق سبع سموات •

– « فقضاهن سبع سموات فى يومين وأوحى فى كل  
سما أمرها وزينا السماء الدنيا بمصابيح وحفظا ، ذلك  
تقدير العزيز العليم »

#### • سورة فصلت ، آية ١٢ •

يفترض أن هذه الفكرة قد دخلت شبه الجزيرة العربية  
من بعض المناطق التى تغفلت فيها الفلسفة اليونانية والعلم  
اليونانى •

لقد كتب كثيرون عن الأفكار اليهودية والمسيحية فى  
القرآن ( الكريم ) ، وسيكون كافيا هنا أن نذكر أن بعض  
الأفكار عن الكون ( الكوزمولوجيا ) كما وردت فى التراث  
اليهودى والمسيحى والزرادشتى كانت قد وجدت طريقها  
لبعض مناطق شبه الجزيرة العربية قبل الاسلام • وهذا أمر  
طبيعى خاصة اذا علمنا أنه كان لليهود والنصارى وجود  
فعلى فى شبه الجزيرة العربية قبل الاسلام ، وان أهل مكة  
كانوا على صلات بالامبراطوريات : البيزنطية والفارسية  
والحبشية ، ولم يكن غريباً أن يلجأ محمد ( ﷺ ) لفهم  
ما يحدث له أثناء تجربة الوحي الأولى لأشخاص مثل ورقة بن  
نوفل الذى كان لديه علم قليل عن الوحي فى الترائين اليهودى  
والمسيحى ، وكان ورقة هذا ابن عم زوجة محمد ( ﷺ ) ،  
خديجة بنت خويلد ، وقد تكون معلومات هؤلاء الأشخاص  
الذين لجأ لهم محمد ( ﷺ ) بسيطة وغامضة لكنها أسهمت  
فى فهمه لمهمته الخاصة • وعلى أية حال فمما هو جدير  
بالملاحظة ان الكلمة التى استخدمت على نطاق واسع فى بداية

الأمر ، لم تكن هى الكلمة اليهودية المسيحية ( نبي ) وانما كلمة أخرى شائعة فى اللغة العربية ( رسول ) ، ولم تكن اليهودية والمسيحية هما المصدر الوحيد لفكرة ( النبوة ) أو ( الرسالة ) فى شبه الجزيرة العربية قبل الاسلام ، ومن السهل تبين التأثيرات الفارسية الزرادشتية فى أفكار عرب شبه الجزيرة العربية قبل الاسلام عن الكون ( الكوزمولوجيا العربية ) فى تتبع الأفكار عن ( الخير ) و ( الشر ) أو ( النور ) و ( الظلمة ) وبالتالي تبلور الفكرة عن ( الشيطان ) أو ( ابليس ) .

فاذا تركنا الكوزمولوجيا العربية تحتم علينا تتبع نظرة العربى « للمجتمع الانسانى » أو فكرته عنه ، وهى مسألة واضحة فى القرآن ، فالملمح الأساسى للتكوين الاجتماعى Social structure فى شبه الجزيرة العربية كان هو ( القوم ) ، والقوم يمثلون خير تمثيل فى الكلمة الانجليزية tribe ، مع أنها تترجم أحيانا بالكلمة People التى تعنى شعبا أو أمة . وكان من الطبيعى أن يتخيل العربى أن « البناء الاجتماعى » الذى ألفه فى الصحراء والذى عرفه فى مدن كمكة والمدينة هو بناء اجتماعى عالمى موجود فى العالم المتحضر . ومن هنا فان القرآن الكريم يحدثنا دائما عن هذا النبى أو ذاك الرسول الذى أرسل الى « قوم » كذا أو « قوم » كيت . فهذا التركيب الاجتماعى والاتجاهات المرتبطة به كان واضحا فى قصص الأنبياء كما وردت فى القرآن ، ففى قصة يوسف نجد أن اخوته يشكون من أن أباهم لا يعاملهم بالمعاملة نفسها التى يعامل بها يوسف وأخاه مع أنهم « عصابة » وهى كلمة تعنى أنهم من أصل واحد ( من أب واحد وأم واحدة ) وأنهم متضامنون .

— « اذ قالوا لـيوسف وأخوه أحب الى أبينا منا ونحن  
عصبة ان أبانا لفي ضلال مبين » يوسف / آية ٨ •

وفي الوقت نفسه فانهم عندما كانوا يحشون أباهم ليدع  
يوسف ليذهب معهم ذكروا أنهم « عصبة » وهذا يجعل الذئب  
لا يجرؤ على الاقتراب منهم ومن أخيههم •

— « قالوا لئن أكله الذئب ونحن عصبة انا اذا لخاسرون »  
سورة يوسف / آية ١٤ •

ومرة أخرى نجد أن فكره « الاجارة » بمعنى تقديم  
الحماية للجار أو تقديم الحماية على نحو ما يقدمها المرء  
لجاره قد انتقل معناها بشكل مجازي الى الله سبحانه وتعالى •

— « يا قومنا آجيبوا داعي الله وآمنوا به يفنر لكم من  
ذنوبكم ويجرمكم من عذاب أليم » الأحقاف / آية ٣١ •

— « قل أرأيتم ان أهلكنى الله ومن معى أو رحمنا فمن  
يجير الكافرين من عذاب أليم » سورة الملك / آية ٢٨ •

— « قل انى لن يجيرنى من الله أحد ولن أجد من دونه  
ملتعدا » سورة الجن / آية ٢٢ •

وفكرة الاجارة فكرة غريبة بالنسبة للأوربيين ، ومن  
هنا فان ترجمة الآية ٨٨ من سورة المؤمنين (٢٣) •

« وهو يُجير ولا يُجار عليه •• » بالكلمات الانجليزية  
التالية :

« He gives protection, but none gives protection against him »

مسألة غير كافية لنقل المعنى المقصود •

## ٤ - الأفكار التاريخية المفترضة

بالإضافة الى أن عرب ما قبل الاسلام كانت لهم أفكارهم عن تكوين المجتمع ، فقد كان لديهم أيضا أفكار عن الماضي القريب والماضى البعيد ، وهى أفكار يمكن أن نصنفها تحت عنوان « الفروض التاريخية » وبطبيعة الحال فقد كانت أفكارهم عن أحداث الماضى مرتبطة بأفكارهم عن التكوين الاجتماعى أى التكوينات الاجتماعية السائدة بينهم . فقد كان لديهم تجارب وخبرات عن الطريقة التى تصل بها القبيلة الى درجة من القوة والنفوذ والرخاء ثم كيفية تدهورها أو حتى اختفائها بعد ذلك ، ويعالج القرآن الكريم مسألة اختفاء القبائل أو قطع دابرها باعتباره عقابا الهيا على آثام اقترفوها ومن هنا فليس هناك فكرة حركة التاريخ فى خط واحد مستمر وانما هناك دائما « قيام » و « سقوط » سواء قيام قبائل وسقوطها أم قيام شعوب وسقوطها ، ويمكن أن نلمح فكرة قليلة لدى عرب ما قبل الاسلام عن الترتيب الزمنى *chronological relation* للقبائل المختلفة أو الأحداث ، لكننا قد نجد على مستوى القبيلة الواحدة بعض المعلومات عن تتابع مشيخة القبيلة وعن المعارك بين القبائل ( أيام العرب ) وهذه المعارك تقدم لنا صلات أو روابط بين الأحداث الفردى ، وبشكل عام فالتاريخ عندهم قيام وسقوط للقبائل والشعوب ، وعند الحديث عن قيام قبيلة ( أو شعب ) وسقوطه ، فان ذلك يكون بمعزل عن القبائل ( أو الشعوب ) الأخرى .

ومن المفترض أن أولئك الذين سمعوا القرآن للمرة الأولى كان لديهم معلومات عن وجود عاد وثمود الذين أرسل

الله اليهما هودا وصالحا ، وفي سورة سبأ ( سورة رقم ٣٤ )  
آية ١٦ نقرأ :

— فأعرضوا فأرسلنا عليهم سيل العرم وبدلناهم  
بجنتيهم جنتين ذواتي أكل خبط وأثل وشيء من سدر قليل »  
وقد فسر المفسرون هذه الآية بأنها اشارة الى انهيار سد مأرب  
فى اليمن وذكرت الروايات العربية هذا الحدث باعتباره سببا  
فى هجرة قبائل مختلفة من اليمن وتحولها الى البداوة بعد  
أن كانت تعمل فى مجال الزراعة ، وقد عثر الاثاريون على  
نقشين على الأقل فيهما اشارة الى انهيار نظام الري وقد تأكد  
الآن أن انهيار سد مأرب يعد علامة على بداية مرحلة انهيار  
حضارية فى جنوب شبه الجزيرة العربية ، فنحن هنا نجد  
القرآن يشير الى واقعة تاريخية كانت معروفة لمعاصري محمد  
ووصلت اليهم بالروايات المتواترة - هناك واقعة أخرى أشار  
اليها القرآن ( الكريم ) لكنها أكثر حداثة وهى حادثة أصحاب  
الفيل الواردة فى السورة ١٠٥ ( الفيل ) .

— « ألم تر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل (١)

ألم يجعل كيدهم فى تضليل (٢) .

وأرسل عليهم طيرا أبابيل (٣)

ترميمهم بحجارة من سجيل (٤)

فجعلهم كمْصَف مأكول (٥) »

وأصحاب الفيل اشارة الى حملة قادمة من جنوب شبه  
الجزيرة العربية يتقدمها فيل وقد وصلت الحملة الى قرب مكة  
لكنها عادت دون أن تلحق أى خسائر أو أضرار بها (بمكة)،  
لقد كان أهل مكة وغيرهم يعرفون هذه الواقعة وغيرها قبل

نزول القرآن الكريم وتناقلوها ، غير أنه لا يمكن الزعم بأن مثل هذا الحدث كان يفسر لهم بطريقة اعجازية ( الهية ) theistic way . وتعتبر الإشارة الى حادثة الفيصل من الاضافات الجديدة الواردة في القرآن الكريم والتي سنتناولها في الفصل التالي (★) .

وبالاضافة للإشارة لأحداث في شبه الجزيرة العربية كانت متداولة بالفعل ، نجد أيضا بعض المعلومات من الجانب التاريخي في الكتاب المقدس ، ولا شك أن حديثنا السابق عن الأفكار المتعلقة بالكون (الكوزمولوجيا) ينطبق هنا أيضا، وحتى في السور القرآنية الأولى كانت هناك اشارات لقصص الكتاب المقدس بشكل ضمنى وغير تفصيلي مما قد يعنى أن المستمعين ( المعاصرين ) كان لديهم بعض المعلومات عن هذه القصص الواردة في التوراة ، وان كان علينا أن ننظر لهذا الاستنتاج بحذر ، فليس المقصود أن كل أهل مكة كانوا يعرفون بالضبط - قصص التوراة وانما بعض أهل مكة ربما لم يزدوا عن واحد أو اثنين في البدايات ، وعلى أية حال فبعد أن أشار القرآن الى هذه الحكايات التوراتية اندفع المسلمون والمناوئون لهم لمعرفة تفاصيلها بسؤال من يعرفونها تفصيلا، وكان المسلمون - بما فيهم محمد - يريدون أن يفهموا القرآن بشكل أفضل ، بينما كان المناوئون يبحثون عن نقاط الضعف لانتقاده ( أى القرآن الكريم ) (★★) . لقد زاد

---

(★) المقصود بالاضافات الجديدة انها من الوقائع التي لم ترد في العهدين القديم

أو الجديد - ( المترجم ) .

(★★) من الواضح هنا أن المؤلف يؤمن تماما أن القرآن وحى من الله ، بدليل قوله

ان محمدا يحاول فهم القرآن ، ولحقه المعنى نورد النص الانجليزي :

"The Muslim (including Muhammad) would to understand the Quran better, whereas the opponents would be looking for points to criticize."



انتشار الحكايات التوراتية فى مكة والمدينة زمن محمد ، ومن الطبيعى أن نتوقع أن زيادة المعرفة بها لابد أن ينعكس فى القرآن الكريم ( المترجم : من حيث تناوله لها بالتأييد أو النقد أو التعديل ) ولا شك أن ( منزل ) القرآن الكريم كان يضع فى اعتباره طبيعة الناس الذين يتوجه اليهم القرآن بالحديث ، أولئك الناس الذين لم تصل اليهم المعرفة إلا شفاهة فليس هناك ما يدعوننا الى الافتراض - حتى بالنسبة لليهود المدينة - بوجود مؤسسة لتلقى المعرفة المنظمة أو الأكاديمية فيما يتعلق بالتوراة ، فقليلون هم الذين كانوا يعرفون القراءة وربما قرأ هؤلاء بعضا من المهددين القديم والجديد ومع هذا فان تأثيرهم لم يكن كبيرا على هذه القصص التوراتية بصورتها التى كانت تتناقل ( بضم التاء ) بها شفها . وفى حالات كثيرة كانت القصص كما يرويها القرآن أو كما يشير اليها لا تماثل القصص التوراتية وانما تماثل ما هو وارد فى بعض الأعمال الثانوية المتعلقة بالعقيدة اليهودية ، فبعض قصص التوراة تشبه ما هو وارد فى المندراش midrash ( وهو التفسير اليهودى التقليدى للتوراة ) وما أورده القرآن عن معجزة تحويل الطين الى طير :

- « ورسولا الى بنى اسرائيل أنى قد جئكم بأية من ربكم أنى أخلق لكم من الطين كهيئة الطير فأنفخ فيه فيكون طيرا باذن الله وأبرىء الأكمة والأبرص وأحيى الموتى باذن الله وأنبئكم بما تاكلون وما تدخرون فى بيوتكم ان فى ذلك لآية لكم ان كنتم مؤمنين » آل عمران / آية ٤٩ .

هذه المعجزة لم ترد فى أى انجيل من الأنجيل المعتمدة لدى المسيحيين ، وانما وردت فى بعض الوثائق الروحية heretical Gnostic documents ، وليس مدعاة للدهشة ،

أن تكون قصصا كهذه معروفة للناس العاديين في شبه الجزيرة العربية ، فلم ينزل القرآن ( الكريم ) باللفه العربية فحسب وانما تعامل مع واقع فكرى كان سائدا في شبه الجزيرة العربية ، ومن خلال أفكار كانت معروفة للعرب آنئذ ، ولم يكن ذلك ليقفل من شأن القرآن ولا يحط من قدره بأية حال من الأحوال « it is surely not in any way derogatory to suggest that the Quran ... ».

ومن المتوقع أن ينظر المسلمون أثناء سنوات البعثة الأولى الى الحكايات التوراتية على نحو غير متكامل وانما كأحداث فردية تماما كما ينظرون الى أحداث التاريخ القبلى، ولم يكن الأمر فى هذا يختلف عند المناوئين للمسلمين ، وربما لم يكونوا على دراية بالتتابع الزمنى والضبط التاريخى للحكايات كما وردت فى التوراة والانجيل ، وربما لم يكونوا على وعى بالعلاقات الزمنية أو حتى الاثنية بين أنبياء التوراة ، وكلما زادت معلومات المسلمين العامة عن التوراة زادت معارفهم عن شخصياتها وأحداثها ، وقد أشار القرآن لأحداث تاريخية فى آيات تعود لأواخر الحقبة المكية وأواخر الحقبة المدنية ، واذا وضعنا هذا التحليل الذى ذكرناه فى اعتبارنا سهل علينا التعامل مع بعض الألفاظ الواردة فى القرآن ( الكريم ) ، فقول ( يا أخت هارون ) الموجه الى أم المسيح عليه السلام مريم :

« يا أخت هارون ما كان أبوك امراً سوء وما كانت أمك بغيا » مريم / آية ٢٨ •

يبدو أن خلطا ما حدث مع مريم Miriam أخت هارون وموسى، وقد حاول علماء المسلمين حل هذا الاشكال . الواقع أن الناس العاديين من أهل مكة كانوا وقت نزول القرآن

يخلطون بين المرأتين ( أم عيسى عليه السلام ) من ناحية  
وأخت هارون وموسى من ناحية أخرى .

وبالإضافة للمعلومات المتعلقة بتاريخ شبه الجزيرة  
العربية وبعض حوادث التوراة أشار القرآن لبعض أحداث  
التاريخ المعاصر ( وقت نزوله ) إذ كان من الضروري أن  
يكون أتباع محمد ( ﷺ ) على وعى بما يدور حولهم  
وبالأحداث التي يشاركون في صنعها . فقد أشار القرآن  
الكريم في آياته المكية الى شراء أهل مكة وقوافلهم ، وفي  
الآيات المدنية غلب الجانب التفسيري للأحداث ذلك أن  
المسلمين كانوا يعرفون ( ما ) حدث لكنهم كانوا يريدون  
معرفة ( لماذا ؟ ) حدث ، فما سبب هزيمة أحد ، وما هدف الله  
سبعانه من ذلك .

كان هدفنا من هذا الفصل هو أن نؤكد أن القرآن  
الكريم لم ينزل في مساحة من الفراغ الفكري وانما تعامل  
مع حياة فكرية خصبة متشابكة مع أننا اكتفينا بضرب الأمثلة  
ولم نتناول وصف الحياة العقلية وطبيعة التفكير العربى قبل  
الاسلام تفصيلا وعلى نحو شامل . على أية حال فان هذا  
الفصل يكون قد أدى غرضه إذ وضح الفكرة التالية وهى أن  
القرآن ( الكريم ) العربى لم ينزل في فراغ وانما تعامل مع  
حياة عقلية عربية متشابكة ذات منابع شتى Complex

## الجديد فى المحتوى القرآنى

### ١ - الصلة بالموقف المعاصر

شهدت بدايات القرن العشرين صرعة ( مودة ) تقديم القرآن ( الكريم ) للقارئ الأوربى باعتباره مختارات من أفكار اليهودية والمسيحية بالاضافة لقليل من الزيادات المحددة ، ومعنى هذا انتفاء الجدة والأصالة . والواقع أن هذه النظرة تعد بقية من بقايا الدعاية المسيحية التى سادت فترة الحروب الصليبية عندما كان على أوربا الغربية التى كانت ترتعد فرائصها من جيوش الاسلام - أن تقوى دفاعاتها برسم صورة زائفة عن الاسلام . واذا نظرنا للأمور بعيدة عن سياقها التاريخى حتى بصدد مجرد المقارنة بين القرآن والتوراة والانجيل لوصلنا لنتائج خاطئة ، وعلى أية حال فافتراض أن محمدا قام بدعوته فى فراغ أى دون مراعاة لظروف العالم وقتها فرض غير علمى. عندما ننظر للقرآن والعهدين ( القديم والجديد ) فى السياق التاريخى نجد أن الأمور تسير فى منحى آخر أو تصل بنا الى نتائج أخرى أو تتخذ ملامح مختلفة ، فنبنى العهد القديم - هو بدوره - لم يحدثنا من فراغ عقلى ، وانما راعى الحياة العقلية والثقافية السائدة وبالمقياس نفسه يجب أن ننظر الى محمد ودعوته ، فالرسالة الأصلية والجديدة لكل نبي هى تلك الرسالة التى تتواءم مع كثير من الأفكار وتعبر عن نفسها

باستخدام مصطلح هذه الأفكار السائدة وتتعامل مع القضايا المعاصرة لها .

وفى كتابى « محمد فى مكة » حاولت ان ابين كيف أن فحوى الآيات القرآنية الاولى كانت متوائمة مع الوضع أو الموقف فى مكة حيث بدا محمد دعوته هناك (١) ، لذا فسيكون كافيا هنا أن ألخص ما فصلته فى كتابى ذاك . ففى الآيات التى اتفق على أنها من بواكير ما نزل نخلص بالأفكار الخمس التالية التى لم تلق معارضة فعلية أو ضمنية :

١ - الله هو الأقوى والأكبر ، والله خير .

٢ - سيبعث الناس يوم القيامة ويمثلون أمام الله ليحاسبهم على أعمالهم فيكافىء المحسن بالجنة ، ويعاقب المذنب بادخاله جهنم .

٣ - لا بد أن يكون الانسان ممتنا لله (شكورا) وأن يعبده .

٤ - لا بد أن يكون الانسان كريما وينفق مما آتاه الله وأن يكون مستقيما .

٥ - أرسل الله محمدا ليكون للعالمين بشيرا ونذيرا .

والآن فان العناصر الأربعة الأولى متفقة مع ما فى اليهودية وما فى المسيحية مع وجود فروق فى الكم لا فى النوع أى فى درجة التركيز فقط لا فى الأفكار ذاتها ، فعلى سبيل المثال فان اليهودية والمسيحية لا تركزان على الكرم أو السخاء أو دفع الصدقات generosity with wealth وعلى أية حال فقد كان الجديد فى الدين الجديد هو العنصر الخامس أى الاعتراف بمحمد ( ﷺ ) رسولا من الله ، وبطبيعة الحال فان ارسال رسول من الله لهداية البشر ليس أمرا جديدا ،

وانما الجديد فقط هو أن يكون هذا الرسول هو محمد على وجه التحديد .

وعلى أية حال فحتى الأفكار الأخرى اذا ما نظرنا اليها، في سياقها التاريخي فاننا سنجد لها لصيقة بشكل خاص بمكة في هذه الفترة - فقد كانت مكة مركزا تجاريا مزدهرا تصل قوافلها شمالا الى دمشق وجنوبا الى اليمن ، وكان لبعض مشروعاتها التجارية امتدادات أوسع ، وكان تجارها الكبار أثرياء جدا وكانوا يميلون الى الاعتقاد بأن كل شيء تقريبا يمكن تحقيقه بالمال والتخطيط الجيد وكانوا مستغرقين في جمع الأموال فأهملوا نتيجة لذلك واجباتهم التقليدية الملقاة على عواتقهم كقادة عشائريين يتحتم عليهم الاهتمام بمصالح أفراد عشائرتهم أو قبائلهم الأقل ثراء . لقد افتقدوا أخلاق الصحراء المتعارف عليها ولم يبق لديهم منها سوى قانون الأخذ بالثأر والمعاملة بالمثل . والآن فان العناصر الخمسة آنفة الذكر كلها مرتبطة معا فلمواجهة المبالغة في قوة الانسان ، والفشل في الاعتراف بقصورها كان لابد من الدعوة الى الله القوى الذى نمتن لأفضاله ونتوجه له بالعبادة . ولمواجهة انهيار الأخلاق أو القيم التقليدية وفشل العقوبات التقليدية في مواجهة هذا الوضع كان لابد من التأكيد على أن القدر النهائي للانسان لا يتحدد الا يوم الحساب ، وأن كل انسان سيحاسب عما اقترفت يده ، وسيجوز الحساب له كفرد بصرف النظر عن قبيلته أو عشيرته، ولمواجهة جشع التجار ومباهاتهم بثرواتهم واهمالهم لحاجات عشيرتهم جرى التركيز على سؤال الفرد في الآخرة عن ماله مم اكتسبه وفيم أفناه ، وهكذا يتضح أن القرآن الكريم وان كان متفقا مع الكتب السابقة عليه الا أنه ركز على أفكار بعينها كانت لصيقة بمكة في بواكير القرن السابع للميلاد .

أما بالنسبة للعنصر الخامس وهو أن محمداً قد أرسله الله رسولا مبشرا ونذيرا لقومه، فيعتبر في جانب منه تأكيداً على ضرورة تطبيق رسالته تطبيقاً خاصاً في بيئته أي بيئة محمد (ﷺ) والقرآن الكريم نفسه يُقرآنُ رسالته في أساسياتها هي مجرد تكرار أو إعادة لما ذكرته ديانات التوحيد الأولى، وأن رسالة محمد (ﷺ) لا تعدو كونها أحياء أو أنعاشاً لديانات التوحيد هذه، ومع هذا فثمة عدة نقاط تعد بمثابة عناصر أصالة وتميز في القرآن نظراً لأن فكرة الوحي وتلقي الرسالة قد تطورت في القرآن الكريم. ولأن جزءاً كبيراً من الرسالة الإسلامية كان منصبا على إعلان العصاة والكفار بأنهم سيلقون عذاباً في الآخرة والدنيا لذا فقد كانت الآيات القرآنية الأولى تركز على أن مهمة محمد هي أنه « نذير » وأنه لا ينبغي أي طموحات سياسية ( لا يريد حكماً أو ملكاً ) لكن بعد الهجرة إلى المدينة - على أية حال - اتسع مفهوم مصطلح « رسول » فاشتمل بالإضافة إلى تلقي الوحي من السماء على مهمة إدارة المجتمع الإسلامي بما يتماشى مع رسالة الوحي. وبهذه الطريقة وقعت مهام سياسية على عاتقه، وقد كان لنبي العهد القديم أيضاً مهام سياسية أيضاً، لكن محمداً « رسول الله » قد اتسعت مسؤولياته فأصبحت أعظم وأشمل.

وعندما نترك أوائل ما نزل من القرآن لنقرأ آخر ما نزل منه يتضح لنا أن به كثيراً من التنظيمات الخاصة بمجتمع المدينة المسلم. وهي تنظيمات أصيلة خاصة في تفاصيلها، فقد كان المجتمع الإسلامي ينامو ويتطور تدريجياً خاصة من خلال العمل على تكيف الممارسات العربية الموجودة بالفعل ( مع تعاليم الدين الجديد ) وحتى لو كانت المثل أو

القيم التي قد يقال انها وجهت عملية التكيف هذه قد شاركت شعوب أخرى فيها على نحو من الانحاء الا أنها أى هذه المشل وتلك القيم كان لها مذاقها العربى الخاص - ومن الصعب على أية حال تفحص هذه الأمور بالتفصيل - وسيكون أكثر تنويرا أن ننظر للتطور فى اتجاهات القرآن الى أديان العرب قبل الاسلام .

انه لجدير بالاهتمام أننا لا نجد فى بواكير ما نزل من القرآن هجوما على الأديان الموجودة بالفعل ، وكان ما دعا اليه الاسلام ممثلا فى العناصر الخمسة التى أوردناها آنفا مسألة ايجابية ولم يكن هناك ادانة سوى التوعيد بعقاب الذين ينكرون حق الله فى أموالهم ( البخل أو الشح *niggardliness* ) والذين لا يؤمنون بالله وباليوم الآخر ، فالآية التى تدعو أهل مكة لعبادة رب الكعبة تبدو آملة فى أن الذين يؤمنون بالفعل فى الإله الأعظم *a supreme deity* سيرون فى تعليمات القرآن الكريم تأكيدا لما يعتقدونه بالفعل لكنه بصورة أوضح وأنقى .

« فليعبدوا رب هذا البيت » قريش / آية ٣

وبتعبير آخر يمكن القول ان القرآن ( الكريم ) كان يمهّد لانتقال من ناعم من الصور الراقية لأديان موجودة بالفعل لدين جديد ( الاسلام ) . لقد جرى التركيز على مجرد توسيع أفكار موجودة بالفعل ، وازدادة أفكار أخرى مستخلصة مما هو موجود بالفعل ، ولم يعمل الاسلام على انتزاع الأفكار الموجودة فى الأديان السابقة عليه مع أمل فى التلاشى التدريجى للمعائد القديمة المتضاربة مع عقيدة الاسلام . لكن تغير هذا الاتجاه أتى مع الهجوم القرآنى



المزير على الجوانب الشريكة فى الأديان الموجودة  
polytheistic aspects of the existing religion.

وقد أعقب ذلك هجوم ضار على الدين الاسلامى  
Muhammad's movement ، وكان هذا الهجوم بلا شك لأسباب  
متشابهة لكنه كان مرتبطا بحركة احياء للعبادة الوثنية ،  
ومن هنا كان ما نلاحظه من اصرار الاسلام وحرصه الشديد  
على أن الله واحد أحد فرد صمد وأنه لا معبود الا هو وأن  
ما سواه غير جدير بالعبادة •

وعند وصف هذا التطور يستحيل تجنب تعبيرات نرجو  
أن يفهمها القارئ على نحو مجازى كقولنا ان القرآن (يأمل) ،  
وأن هناك تغيرا أو تطورا حدث فى «اتجاهه» أو «سياسته» ،  
مثل هذه التعبيرات نحن نستخدمها فقط لتوضيح الفكرة  
وليس لها أية دلالة أخرى ، فنحن لا نقصد بقولنا هذا أن  
محمدا غير اتجاهه أو سياسته أو أنه كان يأمل ، ليست المسألة  
حيلة لفظية لتفطية لؤم المقصد Verbal trick •

ولنتعجل هنا ببعض ما هو مخصص للفصل التاسع ،  
فنقترح على القارئ الأوربي أن ينظر للقرآن باعتباره  
عملية معبرة عن القوى الاجتماعية المؤثرة أو الفاعلة فى  
المجتمع ككل • وقد يكون هذا أمرا خارج وعى محمد  
(ﷺ) رغم أنه يعمل من خلاله ، أو بتعبير آخر لقد كان  
القرآن الكريم بأفكاره ومعانيه غير بعيد عن نسيج المجتمع  
فى ذلك الوقت وأن محمدا (ﷺ) لم يكن مدركا لذلك ومع  
هذا فقد كانت حركته من خلاله ، ويلاحظ المراقب أن هذه  
القوى - طالما وجهت المجتمع نحو مزيد من الازدهار -  
ستتقدم وهذا أمر طبيعى وستعمل على بناء تنظيم جديد

للمجتمع بعد موازنة العقائد القديمة مع الدين الجديد .  
 وبمرور الوقت سيصبح واضحا أن القوى الاجتماعية الأخرى  
 المقاومة للتغيير ستكون مرتبطة و متمسكة بالعقائد القديمة  
 لارتباطها بمصالحها . ولاضعاف هذه القوى والسماح للإصلاح  
 الاجتماعي بأن يأخذ طريقه كان من الضروري إيجاد معيار  
 Criterion للفصل بين مبادئ الإصلاح ( مؤيدي الدين  
 الجديد ) والراغبين في الاحتفاظ بالوضع كما هو عليه ،  
 فكان التركيز على الشرك أو الاثراك بالله أو تعدد الآلهة  
 كحد فاصل ، فالمنكرون له مؤمنون مؤيدون للإصلاح .  
 والمتمسكون به كفره ورغم ضراوة الهجوم على عبادة الأوثان  
 فإن كثيرا مما كان في المعتقدات العربية القديمة قد تم  
 استيعابه وتشربه في الدين الاسلامي . اما الأفكار التي  
 اشترك فيها الاسلام مع اليهودية والمسيحية فقد اتخذت شكلا  
 عربيا واضحا . ولم يركز القرآن الكريم كثيرا على خلق الله  
 للعالم والانسان ولم يشرح تفاصيل عملية الخلق كما لم  
 يركز على أفعال الله « ونشاطه » في العالم في الوقت الحاضر  
 ( المترجم : لا يفهم مضمون هذه العبارات الا من قرأ سفر  
 التكوين في العهد القديم حيث تعرض السفر لتفاصيل  
 « حركة » الله سبحانه في الأيام الستة الأولى حتى « استراح »  
 في اليوم السابع ، وقد أنكر القرآن كما هو معروف أن  
 يكون الله سبحانه قد مسه « لغب » أو تعب ) فرغم أن الله  
 رؤوف رحيم الا أن نوعا من الغموض قد أحاط به على نحو  
 ما كان يحيط به في مفاهيم عرب ما قبل الاسلام - وهناك  
 آيات كثيرة تحدثنا عن هيمنة الله سبحانه التي تؤدي لمولد  
 الانسان ، ويدersh المرء عندما يجد أن هذه الخاصية من  
 خواص الاله الواحد كانت ممثلة في الآلهة السامية وآلهة  
 العرب قبل الاسلام فقد كانت هذه الآلهة هي المتحكمة في

طائفت الذكر والأنثى . وعلى هذا فرغم رفض القرآن ( للشرك ) أو ( تعدد الآلهة ) فى شبه الجزيرة العربية ، الا أنه تضمن بعضاً من ملامح هذه الديانات القديمة غير وارة فى اليهودية والمسيحية .

فالعلاقة بين الاسلام والدين العربى السائد قبل الاسلام يمكن أن نشبهها بالعلاقة بين دين المهد القديم أو اليهودية old testament religion والدين الكنعانى القديم ، فالاسلام - وكذلك اليهودية - أدانا بشدة كل مظاهر الشرك Polytheism . وفى الوقت نفسه فان الأضحيان الحيوانية ( التضحية بالحيوان ) كانت موجودة بالفعل فى العقائد الكنعانية السابقة على اليهودية ولم تلتفها اليهودية بل انها - أى عادة تقديم الأضاحى الحيوانية - أصبحت تشكل جزءاً مهماً من عبادات بنى اسرائيل . ولما كانت المسيحية أمتداداً للعهد القديم فقد أصبحت ( التضحية ) أو « الأضحية » عنصراً جوهرياً فى العبادة المسيحية حتى أن « صلب » المسيح اعتبر من وجهة نظر المسيح نفسه وأتباعه عملية « تضحية » أو « فداء » Sacrifice (٢) والتشابه بين الاسلام واليهودية فى هذا الصدد ليس مصادفة وانما هو أى تقديم الأضحيان - كامن فى عقائد التوحيد أو الايمان بالاله الواحد Monotheism .

على أن تفحص العلاقة بين القرآن والبيئة المكينة أو العربية عامة يوضح لنا بجلاء أن رسالة الاسلام كانت ملائمة تماماً للبشر الذين ظهر محمد بين ظهرانيهم ، ولم تكن مجرد نقل من عقائد سابقة ( يهودية أو مسيحية ) واذا كان القرآن يحتوى على حقائق تعد بمعنى من المعانى « أبدية » أو سرمدية eternal أو مطلقة فانه قد جرى تكيفها أو مواءمتها

مع الوسط البشرى الذى نزلت فيه ، وربما كان من الأفضل أن نقول - فى ضوء انتشار الاسلام انتشارا كبيرا بعد ذلك - ان رسالة الاسلام التى وجهت فى البداية لأهل مكة والمدينة كانت تحمل فى طياتها بذور العالمية ، أو أنها كانت منذ البداية أو منذ مضمونها الأول ذات أبعاد عالمية .

## ٢ - تفسير الأحداث الجارية أو المعاصرة

يعد اقناع الناس بأن عقيدتهم تؤيدها الأحداث والوقائع المعاشة أحد وظائف القائد الدينى خاصة إذا كان نبيا ، كما يعد من مهامه تفسير الأحداث التى تبدو متناوئة للمعقيدة التى يدعو إليها تفسيرا مرضيا .

وقبل أن نتعرض لتفسير القرآن سيكون من المفيد أن نضرب مثلا من العهد القديم ، فالوقائع فى حكاية خطيئة عخان sin of Achan ( يشوع Jushua - ٧ ) يمكن استخدامها لفهم هذا الفرض ، ذلك لأن هذه القصة غير شائعة فى أيامنا هذه ، ولعدم أهمية الموضوع نسبيا بمعنى أنه لا يثير عواطف لاهوتية ، ولأن الجانب الاعجازى أو الخارق للطبيعة يبدو فى حده الأدنى فى تلك القصة ، كما أن هناك شبهة بين ما حدث فى هذه الحكاية وما حدث للمسلمين بعد تراجعهم أو عدم تحقيقهم انتصارا فى غزوة أحد .

وترجع وقائع هذه القصة بعد دخول بنى اسرائيل فلسطين بفترة وجيزة ، وكان هذا الدخول عبر الأردن ، حيث استولوا على أريحا . لقد ملأهم الفرور لنجاحهم هذا ، ولما شرعوا فى مهاجمة موقع صغير هو موقع عاي Ai الذى كان يقع على خط تقدمهم كانت ثقتهم فى أنفسهم قد بلغت مداها

لدرجة أنهم ظنوا أنه ليس من الضروري أن يشترك جيشهم كله في الهجوم فاكثفوا بإرسال قوة صغيرة قوامها ثلاثة آلاف رجل ، وحدث أن فرت هذه القوة مولية الأدهار بعد أن أصابها رعب شديد ، وأصاب Jushua سخط شديد حتى أنه قضى اليوم كله ساجدا أمام تابوت العهد يبتهل الى الله حتى أخبره الله سبحانه أن الهزيمة قد حاقت بقومه لأنهم عصاة أو مخطئون Sinned وفى اليوم التالى اقترح القوم ليعرفوا من المخطيء أو من هو مرتكب الاثم ( الذى أغضب الله ) فوقع السهم أو القدح على عخان Achan الذى اعترف بأنه كان قد استولى على ثوب ثمين وبعض الفضة واسفين ذهبي من أسلاب ( غنائم ) أريحا ، وكانت هذه الأسلاب ( الغنائم ) محرمة على Jushua ومن هنا فقد عزل هو وأسرته وممتلكاته ودوايه وتم رجمهم حتى تحطمت الممتلكات وقتل البشر والدواب ثم أشعلت فيهم النيران ، وبعد ذلك عاود الاسرائيليون الهجوم على عاي Ai فكان هجوما ناجحا لكن لا بد من ملاحظة أن ثلاثين ألفا كمنوا فى الخنادق أو المكامن بينما قام بقية الجيش بالهجوم الحقيقى .

والمنصر المهم فى هذه القصة هو اثبات أن التراجع عن Ai لم يكن بالضرورة بسبب ضعف عسكري وانما لسبب آخر كارتكاب ذنب أو معصية ، وهذه العملية أساسية جدا لاستعادة الثقة وبث العزم ، ووفقا لأفكار دين بدائي فان هذه الخطيئة تعد بمثابة دنس يدنس المجموع كله أو الجماعة كلها أو الجيش كله the whole body ومن ثم فقد كان الاجراء العاسم الذى تم اتخاذه بمثابة تطهير للبدن كله أو للمجموع كله أو للمجتمع كله . وقد يميل المؤرخ المعاصر لتوجيه بعض الاستفسارات ، انه يريد أن يعرف هل كانت

طريقة الاقتراع باليد ( أو جرى التلاعب فيها ) ، وما اذا كان كل واحد تقريبا قد أخذ شيئا ( من الأسلاب ) حقيقة . وقد يكون هذا الفرض الأخير هو بالفعل ما حدث ، والمباراة في الآية ٢٦ التي تعنى أن « الرب رجس عن حمو غضبه »  
The lord turned from the fieriness of his anger  
قد تعنى أنه لم يعد فى المعسكر — أى شيء دنس ، لكن العبارة قد تعنى أيضا أن عخان Achan - ومقتنيات — قد تم لتخلص منه كمثال لكل الخطاة والاثمين وأن مقتنياته قد تم التخلص منها كرمز أو كمثال لكل ما أخذ من الأسلاب المحرمة بغير حق ( أسلاب أريحا ) ، ومن هنا يكون المعسكر قد طهر من الدنس تماما .

وقد يذكر المؤرخ المعاصر أن الهزيمة راجعة لحقيقة أن معظم المحاربين كانوا يفكرون أساسا فى الأسلاب (الفنائم) بينما عقاب عخان Achan قد ساعد على كبح جماح أى طمع أو جشع أو رغبة فى الاثراء لم يأت وقتها .

ولا يمكن بأى حال أن نقول ان ما ورد فى القرآن الكريم عن واقعة أحد مجرد ترديد لما فى العهد القديم عن القصة التى أوردناها آنفا ، لكن هذا لا يمنعنا من القول بأن هناك تشابها أو حتى مماثلة بين ما ورد فى العهد القديم عن عاي Achan ، وما ورد فى القرآن عن غزوة أحد ، فقد كان المسلمون فخورين وواثقين بعد النصر الذى حققوه فى بدر ، لذا فقد هبطت معنوياتهم كثيرا بعد الاخفاق الذى منوا به فى أحد . ومن وجهة نظر عسكرية فإن أحدا لم تكن هزيمة خطيرة حاقت بالمسلمين فأهل مكة قد فشلوا فى الأخذ بثأر كل من قتل منهم ، لكن القضية أن المسلمين كانوا قد اعتبروا انتصارهم فى بدر علامة على أن الله يحارب الى جوارهم أو يحارب عنهم ،

ومن هنا كانت ثقتهم بأنفسهم وبأن الله دائما الى جوارهم ، لكن بعد أحد بدأوا يشكون فيما اذا كان الله فعلا يحارب الى جوارهم ومن هنا فقد اهتزت ثقتهم بأنفسهم ، وقد بين القرآن أن هذا التراجع في أحد ليس عائدا الى تغير في « موقف » الله عز وجل منهم وانما لمصيبة الرماة الذين تركوا أماكنهم طمعا في الفنائم وقد أدى هذا التفسير بالاضافة الى ثبات موقف محمد ( ﷺ ) وعدم اهتزازه في هذه الأزمة الى أن استعاد المسلمون ثقتهم بأنفسهم وينصر الله .

وقد دأب القرآن الكريم على تفسير الأحداث والمواقف الحادثة أثناء نزوله ، ففي بداية الحقبة المكية أكد القرآن أو أشار ضمنا الى ما يتمتع به أهل مكة من ازدهار تجارى عائد في الحقيقة الى ارادة الله ، وارجاع الأمور الى الله فيما حدث من وقائع في التاريخ ، كواقعة أصحاب الفيل ، وانهيأر أمم مختلفة ربما يعود ذكره للمرة الأولى الى القرآن لكن مثل هذا التفسير ( ارجاع الأمور الى الله ) كان شائعا بين العرب قبل الاسلام وكان يعد تفسيرا مقبولا لمجريات الأمور، وطوال معظم الفترة المكية كان المسلمون على وعى بما يلاقونه من معارضة وكان هذا مثيرا لاستغرابهم وعجبهم فاذا كان محمد حقا هو رسول الله فلم يلقي هذه المقاومة؟! وقد أكد القرآن الكريم مرة ومرة أن هذا أمر معتاد فما من رسول الا واجهته معارضة ، وساق - آى القرآن الكريم - أمثلة من أنبياء العهد القديم كما ضرب أمثلة من تاريخ العرب حيث وضحت هذه الأمثلة أن أنبياء الله لايد أن ينتصروا رغم ما يواجهونه من مقاومة وصعاب ، ولايد أن يحطم الله معارضهم . ومن هنا فقد كان من المتوقع أن يعتبر القرآن الكريم انتصار المسلمين في بدر بمثابة عقاب لأهل مكة لكفرهم برسالة محمد .

وثمة جانب آخر متعلق بالموقف المعاصر لعب فيه التفسير  
القرآنى دورا مهما ونعنى به العلاقة بين المسلمين والمجتمعات  
اليهودية والمسيحية المستقرة فى شبه الجزيرة العربية. وأحد  
العوامل الفاعلة فى هذا الموقف هو اعتراف الاسلام بالتماثل  
التام ( أو المطابقة الكاملة ) بينه وبين اليهودية والمسيحية.  
والعامل الثانى هو النقد الذى وجهه يهود المدينة لمحمد  
والقرآن وعملهم على تشكيك المسلمين فى نبوة محمد وأصالة  
القرآن ، مما جعلهم يشكلون تهديدا خطيرا للمجتمع الاسلامى  
الناسى . وثمة صعوبات نشأت فى أواخر حياة محمد ( ﷺ )  
عندما شرعت بعض القبائل العربية المسيحية فى شمال شبه  
الجزيرة العربية تقاوم الزحف الاسلامى صوب الشام .

وأحد التفسيرات القرآنية لمعاداة اليهود لمحمد ونقدهم  
له ، أنهم هم أنفسهم قد انحرفوا عن دينهم القويم وهذا  
القول نفسه ينطبق على المسيحيين اذ ابتعدوا عن المسيحية  
الصحيحة ، لذا فليس مدعاة للمعجب أن اليهود هاجموا القرآن ،  
وكذلك فعل المسيحيون لانحرافهما عن جوهر دينهما فى شكله  
الأصلى الذى أنزله الله ، فالدين الحق الخالص هو دين  
ابراهيم وليس اليهودية أو النصرانية بشكلهما الحالى . ( المعاصر  
لمحمد ﷺ ) . هذه النقطة الأخيرة صحيحة تماما بطبيعة  
الحال فما دام اليهود يعتبرون اما انهم من سلالة يعقوب  
( يسمى أيضا اسرائيل ) أو أنهم أصحاب عقيدة أنزلها الله  
على موسى ( عليه السلام ) الذى هو بدوره من سلالة ابراهيم ،  
وقد ربط القرآن ( الكريم ) ابراهيم واسماعيل بمكة لكنه لم  
يحدثنا عن أى عرب من نسل اسماعيل رغم أن المسلمين  
المتأخرين ( الذين أتوا بعد عهد الرسالة ) قبلوا الانساب  
التي أوردها العهد القديم بهذا الصدد . وثمة ما يؤكد أن  
الاسلام كان بمثابة مستودع لدين ابراهيم فى مرحلة نقائه



الأولى ، وبهذه الطريقة حمى الاسلام نفسه من الهجوم المبني على أساس فكرى والذى قد يشنه اليهود أو النصارى بل لقد عملت هذه الفكرة على « الاستمرار » و « الاتصال » مع الدينين الأقدم اليهودية والمسيحية فأصبح الاسلام امتدادا لهما ، وقد لاقى هذا القول - كون الاسلام مجرد امتداد لليهودية والمسيحية - قبولا من أناس لم يكونوا على علم بالتوراة أو الانجيل ، وفى مرحلة متأخرة نسبيا عندما حصل المتعلمون المسلمون على بعض المعلومات والمعارف عن التوراة والانجيل والتقوا بيهود ومسيحيين حدثوهم عنهما ، كان عليهم - أى على هؤلاء المتعلمين المسلمين - أن يوسعوا أو يطوروا من النظرية التى مؤداها حدوث تحريف فى التوراة والانجيل .

من كل هذا سيكون واضحا أن التفسير القرآنى للأحداث الجارية والمواقف الطارئة لم يكن مجرد عمل نظرى أو تدريب أكاديمى وانما كان بمثابة الارشاد العملى للمجتمع الاسلامى فى تعامله مع القضايا الفعلية ( الحاصلة ) ولم يكن هذا الارشاد والتوجيه مجرد تطبيق الى ( خال من الروح ) لبعض القواعد وانما كان استجابة فعالة لتحديات قائمة يواجهها المجتمع الاسلامى فعلا ، وهكذا يظهر القرآن أصالته ، ولو لم يكن الا هذه الاستجابة الفعالة لمتطلبات موجودة بالفعل لكفاه دليلا على الأصالة .

There can be no question but that in these matters the Quran shows originality.

### ٣ - الجدة فى القرآن

لدينا اذن أرضية ثابتة نقف عليها باطمئنان أن القرآن ( الكريم ) لم يكن مجرد ترديد لأفكار يهودية ومسيحية وانما

كان به اضافات تتسم بالجدة والأصالة . وعلى أية حال  
 فنظرة المسلم العامة للقرآن تتضمن اعتقادا بجدة يصعب على  
 معظم الدارسين الأوربيين أن يأخذوا بها ، فالمسلمون ينظرون  
 لما أورده القرآن عن الماضى السحيق خاصة زمن نزول التوراة -  
 باعتباره أكثر صحة وأشد توثيقا من التراث التاريخى  
 التقليدى وهذا يعنى قناعتهم بأن القرآن مصدر للمعلومات  
 التاريخية ، والآن فان الدارسين ينظرون للقرآن باعتباره  
 مصدرا مهما للمعلومات المعاصرة لنزوله أما فيما يتعلق  
 بالماضى السحيق فانه ليس أكثر من انعكاس للأفكار التاريخية  
 التى كانت سائدة فى مكة وقت نزوله ومن ذلك القول بأن  
 المسيح ( عليه السلام ) لم يمت على الصليب ، والسؤال الذى  
 نود طرحه هنا هو ما اذا كان القرآن الكريم قد قال ذلك  
 بالفعل أم أن ذلك القول قائم على تفسير للقرآن تم فى وقت  
 لاحق ، ان بحثا فى هذا الموضوع يجب أن يبدأ بالآية رقم ٤٩  
 فى السورة رقم ١١ ( هود ) .

— « تلك من انباء الغيب نوحيها اليك ما كنت تعلمها  
 أنت ولا قومك من قبل هذا فاصبر ان العاقبة للمتقين »

لقد ورد هذا المعنى ( الآية ) فى آخر الحديث عن نوح  
 حيث تضمنت القصة رفض الله سبحانه وتعالى مساعدة  
 نوح فى استرداد ابنه ( الكافر ) ، وكلمات القرآن تريدنا  
 أن نفهم أنه فى هذه الحالة ( القصة ) فان القرآن لا يردد  
 قصة معروفة لأهل مكة ، لكن المعنى المقصود ليس بهذه  
 البساطة ، وعلى أية حال ، فقد وردت الصياغة نفسها فى  
 مواضع أخرى ( من أنباء الغيب نوحيها اليك ) ، وفى كلا  
 الحالتين فان المقصود التركيز عليه ليس هو جهل محمد

بالقصة وانما أنه لم يكن موجودا أثناء جريان حوادث  
القصة ، وفي قصة زكريا ومريم تخبرنا الآية :

— « ذلك من أنباء الغيب نوحيه اليك وما كنت لديهم  
اذ يلقون أقلامهم أيهم يكفل مريم وما كنت لديهم اذ  
يختصمون » آل عمران ، آية ٤٤ •

والمعنى نفسه ورد في آخر قصة يوسف :

— « ذلك من أنباء الغيب نوحيه اليك وما كنت لديهم اذ  
أجمعوا أمرهم وهم يمكرون » سورة ١٢ / يوسف / آية ١٠٢ •

والآن لابد أنه أصبح مستساغا أنه لا توجد عوائق  
فيلولوجية تحول بيننا وبين أن نفهم هذه الآيات على اعتبار  
أن القرآن ( الكريم ) يحيلنا لتفهم المعلومات التاريخية التي  
لم تكن معروفة من قبل على الأقل لمعظم المستمعين ، كما يمكننا  
فهم هذه الآيات بمعنى آخر ، وهو الرجوع الى الكتب السماوية  
السابقة ، فانه قد علم بالقلم ، علم الانسان ما لم يعلم كما  
ورد في السورة ٤٩ آية ٤ ، ٥ وهي أول ما نزل من القرآن ،  
فالأقوام الذين تقوم ثقافتهم على الرواية الشفهية سيدهشون  
اذا علموا أنهم عن طريق الكتابة ( القلم ) سيعرفون أحداث  
الماضي بشكل ، أوثق ، بالاضافة الى أن كلمة **Unseen**  
وهي المقابل الانجليزي للكلمة العربية « الغيب » تعنى فى  
الواقع شيئا أكثر من « حدث جرى بعيدا عن حضورنا أو  
رؤيتنا » فتمه تبرير أو تسويغ يجعلنا نعتقد أن المقصود هو  
المعلومات التى لا نحصل عليها بالطريق الشفهى المعتاد  
وبذلك يترك الطريق مفتوحا أمام العرب للمعرفة عن طريق  
الكتب المكتوبة •

ومن هنا فليس محالاً أن نعتقد أن محمداً ( ﷺ ) قد تلقى بعض المعلومات عن هذه القصص التي لم يكن يعرفها ممن تلقوا معارفهم من الكتب المكتوبة ، ولم ينكر القرآن في رده على أهل مكة مثل ذلك ، ففي السورة ١٦ ( النحل ) آية ١٠٣ نقراً :

« ولقد نعلم أنهم يقولون إنما يعلمه بشر لسان الذى يلحدون اليه أعجمى وهذا لسان عربى مبين » ويفهم من الآية أن الكتب الأخرى كانت بغير العربية أما القرآن فبلسان عربى مبين ، ونقرأ في السورة ١٢ ( يوسف ) الآية رقم ١١١ .

— « لقد كان فى قصصهم عبرة لأولى الألباب ، ما كان حديثاً يفترى ولكن تصديق الذى بين يديه وتفصيل كل شئ وهدى ورحمة لقوم يؤمنون » أننا نفهم من هذه الآية أنه مادام القرآن الكريم مؤيداً ومثبتاً لما نزل قبله من الوحي فلا بد أن يكون ما رواه القرآن من قصص وارد فى الكتب السابقة عليه . ومن المؤكد أن القرآن لم يزعم أنه يقدم حكايات لم يعرفها معاصروه وان أولئك الذين يزعمون أنه قدم حكايات غير معروفة إنما هم فى الواقع مبتدعون ومتعننون فى التفسير ، فالجديد فى القرآن بالنسبة لهذه الحكاية هو نوع العظة والعبرة أو « الدرس lesson » المستفاد .

ومن هنا فإن الآيات الواردة عن « الصلب » يمكن أن نفهم منها باختصار أن مسألة الصلب وردت فى سياق تعداد آثام اليهود ، وكان هذا على النحو التالى :

- « وقولهم انا قتلنا المسيح عيسى بن مريم رسول الله ، وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم وان الذين اختلفوا فيه لفي شك منه ، ما لهم به من علم الا اتباع الظن وما قتلوه يقينا (١٥٧) بل رفعه الله اليه ، وكان الله عزيزا حكيما (١٥٨) وان من اهل الكتاب الا ليؤمنن به قبل موته ويوم القيامة يكون عليهم شهيدا (١٥٩) » وأول ما يلحظه القارئ أن هذه الآيات ليست هجوما على المسيحية وانما هي دفاع عن المسيحية ضد اليهود ، فزعم اليهود أنهم قد قتلوا المسيح (Messiah) (وهو ما يسميه القرآن المسيح وهو اسم لا ندرى معناه ) انما هو زعم عار من الحقيقة ، لأنه زعم ينطوى على نحو ما على معنى أن المسيحية دين زائف وهو ما رفضه الاسلام ، فالقرآن ( الكريم ) عندما يرفض زعم اليهود بأنهم قتلوا المسيح هو فى الحقيقة يؤكد أن المسيحية دين حقيقى وبعيد عن الزيف ، وما دام الاسلام ينظر للمسيح كنبى ورسول من الله ، فمن المحال أن يحبط عمله ، وهو بالضبط ما كان يريد اليهود قوله بزعمهم أنهم قتلوا المسيح عيسى بن مريم ، ولابد أن هذه الفكرة التى قدمها القرآن ( الكريم ) عن المسيح كان لها جذور عميقة فى العقلية العربية فى هذه الأيام .

والفكرة التى مفادها أن الانسان المستقيم لابد أن يحقق نجاحا فى هذه الحياة تمتد من الأفكار المتداولة فى العهد القديم (التوراة) فنحن نقرأ مثلا فى سفر المزامير (Psalm 37-25)  
« I have been young and now am old, Yet have I not seen the righteous forsaken nor his seed begging bread ».

« أيضا كنت فتى وقد شخت ولم أر صديقا تغلى عنه ، ولا ذرية له تلتمس خبزا ، اليوم كله يتراًف ويقرض ونسله  
للمبركة » .

وحتى عندما يثار سؤال كما فى سفر أيوب (Book of Job) مؤداه ما اذا كانت المعاناة تمتد - دائما - نتيجة ارتكاب الاثم فان الرجل المستعين (أيوب Job) لابد أن يحقق الخير فى النهاية - والمسيحي - بطبيعة الحال - يعتقد أن صلب المسيح يعد انتصارا ولا يعد هزيمة لأنه قد أعقب هذا الصلب « قيام » المسيح أو « بعثه » كما أعقبه « ميلاد » الكنيسة .

لقد كان القرآن الكريم يخاطب أناسا لديهم اقتناع عميق أنه لا يمكن أن تخيب رسالة حملها رسول من رسل الله ، ومن ثم كان انكار زعم اليهود لكن انكار القرآن لزعم اليهود بأنهم قتلوا المسيح عيسى بن مريم ( بمعنى أنهم أحبطوا رسالته ) قد أعقبه عبارة غامضة وهى «ولكن شبه لهم' it was made to seem to them أو « a resemblance was made for them

ومثل هذه العبارة من المفترض أنها السبيل الوحيد لانكار ادعاء اليهود بهزيمة رسول الله ( المسيح ) ، ومن المفترض أن هذه الطريقة فى الانكار متفقة مع البيئة العربية فى ذلك الوقت ، لكن ما حدث بعد ذلك أن العلماء المسلمين فسروا هذه العبارة ( ولكن شبه لهم ) بما يفيد أن عملية الصلب لم تتم ، وربما كانت هناك بعض المعلومات غير الصحيحة شائعة عن عملية الصلب هذه بين معاصرى محمد ( ﷺ ) . انه لأمر أساسى أن القرآن الكريم يؤكد فى هذه الآيات من خلال صيغ تفكيرية شائعة فى البيئة العربية الصديق الروحي أو الحقائق الروحية المقبولة لدى المسيحيين تماما ، والتي مفادها أن منتهى ما وصل اليه المسيح هو فى الحقيقة انتصار للمسيح وليس لليهودية . ويمكن أن يستمر - حتى أيامنا هذه - ما فى هذا « الدرس » القرآنى أو « العبرة القرآنية » من صحة وأصالة دون أن ندعى أننا

بذلك نجعل القرآن الكريم مصدرا تاريخيا لأحداث القرن الأول للميلاد . بل اننى لأجد أنه من الأفضل فعلا أن تستمر هذه « العبرة القرآنية » حتى أيامنا هذه .

وقبل أن أنهى هذا الفصل يستحسن أن نشير الى أن هذه الآيات المتعلقة « بصلب المسيح » لا تمثل « عائقا » لا يمكن اجتيازه أو « حاجزا » لا يمكن تخطيه ، أو خلافا عقائديا حادا بين المسلمين والمسيحيين ، ولندكر القارئ المسيحي بالآيات الواردة فى سفر صمويل الثانى (2 Samuel, 12.9) حيث ثمة تقرير أن داود David قتل أوريا الحثى Uriah بسيف بنى عمون Ammonites .

ان من حق المسيحي أن يتساءل حتى الآن : « من قتل المسيح ؟ » ومن الممكن أن تكون الاجابة أن اليهود لم يقتلوا المسيح ولا الرومان قتلوه، وانما هو نفسه قاتل نفسه بمعنى أنه - أى المسيح - قبل أن يموت ( قبل موته ) أو ( وافق على موته ) ، ومن هنا فهو ( الفاعل ) الحقيقى وليس اليهود ، وفى ضوء هذا التحليل يمكن أن نفهم النص القرآنى « ولكن شبه لهم » .

## تلقي السوحي

### ١ - الاستجابة للأنبياء

عديد هو القصص القرآني الذي يوضح أن استجابة الجماعة للرسول الذي أرسله الله اليها لا تزيد الا قليلا (قبولا أو رفضا) عن الاستجابة للعمل الفردي ، وفي السورة رقم ٢٦ ( الشعراء ) نجد الآيات من ١٠٥ الى ١٩١ تتناول قصصاً متعلّقا بنوح وهود وصالح ولوط وشعيب ، حيث ان كل نبي من هؤلاء يقول لقومه ما معناه : اني رسول الله اليكم فاخشوه واتبعون ، والا لحقكم من الله عذاب أليم ، وهذا يتفق مع فكرة « الرسول » كنذير « محذر » ومن هنا فان القصص الوارد في سورة الشعراء الآنف ذكرها ليس به شيء عن أسباب دعت الناس لقبول الرسالة التحذيرية التي أتى بها النبي « المحذر » أو « المنذر » ، انها تبدو كما لو أنها « رسالات » أتى بها « الرسل » وأصبحوا مخولين بصلاحيات كاملة من عند أنفسهم لانذار الناس ، وعلى أية حال فربما كانت القصص الواردة في سورة الشعراء مبسطة لأن سياقها يتجه لمجال ( أو موضوع ) آخر .

واستخدام كلمة « الغافلون » له دلالة مهمة أيضا في هذا السياق المرتبط بذكر « آيات الله 'Signs' God's » كما في سورة يونس ( سورة ١٠ ) ، آية ٧ وآية ٩٢ .



— ( ان الذين لا يرجون لقاءنا ورضوا بالحياة الدنيا واطمأنوا بها والذين هم عن آياتنا غافلون (٧) أولئك مأواهم النار بما كانوا يكسبون (٨) ) •

— ( فالיום ننجيك ببدنك لتكون لمن خلفك آية وان كثيرا من الناس عن آياتنا لغافلون (٩٢) ) •

والآن فان كثيرا من أوائل ما نزل من القرآن كان تعدادا « لآيات » أو « علامات » في الطبيعة لاثبات عظمة الله وقدرته وفضله ، وهذه « الآيات » أو « العلامات » واضحة جلية يمكن لكل الناس مشاهدتها أو ملاحظتها ، لكن معظم الناس « غافلون » عنها فلا هم يلاحظون الظواهر ولا هم واعون بمعناها حتى جاء الوحي فنبههم اليها • وبهذه الطريقة فان أولئك الذين كان تفاعلهم مع القرآن ايجابيا سيحفظون بفهم أشمل للعالم ، وان كان يظهر من معاني بعض الآيات أيضا أن هناك من يفهمون بعض « غايات » « ومعاني » آيات الله دون أن يعتمدوا في ذلك على « وحى » واضح •

وفكرة « الآية » أو « البرهان » أو « المعجزة » Sign الدالة على الصدق شاعت في العقيدة الاسلامية في وقت متأخر ، لكننا لا نجد في القرآن نفسه الا اشارات قليلة لها ، فلا يكاد يكون « للآية » بمعنى المعجزة لاثبات الصدق أثر كبير اللهم في قصة موسى ، فقد ورد ذكر عصا موسى ويده البيضاء من غير سوء في أكثر من موضع :

— آية ١٠٧ ، سورة ٧ « الأعراف » ( فألقى عصاه فإذا هي ثعبان مبين (١٠٧) ونزع يده فإذا هي بيضاء للناظرين (١٠٨) ) •

— وأيضا الآيتين ٣٢ و ٣٣ من السورة ٢٦ «الشعراء» .  
 — الآية ٤٥ من الشعراء ( فألقى موسى عصاه فإذا هي  
 تلقف ما يأفكون ) .

ويلاحظ — على أية حال — أن هذه « الآيات » أو  
 « المعجزات » أو « البراهين » ليست موجهة لبنى اسرائيل  
 لاقناعهم وانما هي موجهة لفرعون كما هو واضح من سفر  
 الخروج فى العهد القديم — الاصحاح السابع وما بعده .

ولم يكن محمد ( ﷺ ) نفسه حريصا على الاتيان  
 بآيات ( معجزات ) من هذا النوع نفسه لاقناع العرب أنه  
 رسول الله ، وانما قد جرت اشارات كثيرة فى بواكير ما نزل  
 من القرآن دلالة على عظمة الله وقوته ودعمه للمسلمين ولم  
 ترد آيات تدافع عن كون محمد ( ﷺ ) رسولا حقيقيا ، ومرة  
 أخرى وجدنا أن انتصار المسلمين فى بدر كان دليلا على أن  
 محمدا « نذير » فعلا للمشركين الذين لا يؤمنون بالله وآياته ،  
 فمعركة بدر جرى استخدامها كدليل وبرهان على صحة  
 رسالة محمد ، وقد تناول القرآن الكريم معركة بدر فى هذا  
 السياق : عقاب لأهل مكة ، وبرهان على صدق « الرسالة »  
 ذاتها ، لكننا نجد أن انتصار بدر لم يستخدم بتركيز واضح  
 لتدعيم مركز محمد كرسول ، أو لزيادة نفوذه أو توسيع  
 اختصاصاته ( كرسول ) ( ★ ) لقد كان نصر بدر عاملا زاد  
 من ثقة المسلمين فى أنفسهم ، لكنه — أى نصر بدر — ربما لم  
 يكن ضروريا لاستخدامه كبرهان أو دليل على صدق محمد

النص :  
 but there is nowhere any special emphasis on it as validating  
 his position as messenger

وقد ترجمناها بطريقة شارحة كما يطالع القارئ فى المتن .

ورسالته لأن المسلمين كانوا بالفعل يمتقدون ذلك ويؤمنون  
أن محمدا صادق فعلا وان رسالة الاسلام هي الحق المبين .

ويبدو أن القرآن ( الكريم ) يقدم لنا منطقتين أساسيتين  
من هذا النوع ( انتصار بدر ) لقبول الوحي ( رسالة  
الاسلام ) فأولا نجده يتوقع من الرجال أن يستجيبوا على نحو  
إيجابي لدعوة محمد لما عرف عنه من استقامة ، وهذه الحقيقة  
بالإضافة لثقة محمد التي لم تهتز في رسالته جعلت كثيرين  
بلا شك يقبلون دعوته . وثانيا أنه كان ينظر للقرآن من  
خلال بنائه الأدبي كدليل أو برهان يثبت نفسه ، ويؤكد  
صحته self-authenticating : بل ولقد تحدى

القرآن العرب بالآتيان بسورة من مثله - آية ٣٨ ، السورة  
١٠ « يونس » ( أم يقولون افتراء قل فأتوا بسورة مثله  
وادعوا من استطعتم من دون الله ان كنتم صادقين ) وآية ١٣  
السورة ١١ « هود » ( أم يقولون افتراء قل فأتوا بعشر سور  
مثله مفتريات وادعوا من استطعتم من دون الله ان كنتم  
صادقين )

لكن حدث في عصور تالية أن جرى نقاش فيما يتعلق  
بإعجاز القرآن inimitability ، وهل هذا الإعجاز في  
محتواه أم في أسلوبه وصياغته الأدبية . والقراء المعاصرون  
قد يوافقون على أن العرب وقت نزول القرآن الكريم لم يكونوا  
قادرين على الآتيان بمثله والدارسون المسلمون بشكل عام  
يركزون بشكل عام على الإعجاز اللغوي أو الأدبي للقرآن  
الكريم ( الإعجاز في الصياغة أو الإعجاز البلاغي )  
والمعتقد الأساسي هو أنه مادام القرآن فيه نفحة فوق طاقة  
البشر فيما يتعلق بصياغته الأدبية ، لذا فهو ليس انتاجا  
بشريا لذا فهو - كما يقال - كلام الله ، ومما زاد من تأكيد  
الطبيعة الإعجازية للقرآن أن محمد ( ﷺ ) كان أميا .

وإذا أمكن اعتبار القرآن مصدرا مستقلا للمعلومات عن الماضي السحيق فإن هذا سيقوى الاعتقاد في نظر بعض الناس أنه من مصدر الهى ، لكن القرآن نفسه فى الواقع لم يقدم لنا نفسه ككتاب تاريخى ، بالإضافة الى أنه يجب أن نلاحظ أيضا أن الادعاء بمعرفة أن حدثا ما قد وقع فعلا - أمر لا يمكن التحقق من صحته الا اذا ثبت فى وقت لاحق ومن خلال أسباب تاريخية أن رواية الحدث تمت بالفعل كما روى فى القرآن ( أو أى كتاب سماوى آخر ) ، ومن المؤكد أن الأسانيد التاريخية أو التحقق من الوقائع التاريخية ليس هو الأساس الذى يمتنع الناس على أساسه رسالة القرآن .

والى حد بعيد فإن أسس قبول القرآن كانت كلها أسس واعية *Conscious grounds* ، وعلى أية حال فإن الفكرة الحديثة للانسان تعتمد اعتمادا كبيرا على ما هو غير واع أو على اللاوعى *unconscious* فعندما يحدثنا المؤرخ المعاصر عن العوامل الاجتماعية والاقتصادية التى تفسر بعض الحركات فى الماضى فإنه فى الغالب يفكر فى أسس أو منطلقات غير واعية ، أو انه يفكر من خلال العقل اللاواعى ، وقد يكون الشخص واعيا على نحو ما بهذه العوامل المحركة للممثل لكنه فى الغالب ما يكون على غير وعى بها . الا أن المراقب - سواء كان معاصرا للأحداث غير مشارك فيها أو كان مؤرخا يتناول حدثا مضى عليه ربح من الزمن - هو الذى يرى الجوانب الاجتماعية والاقتصادية للأحداث ، وبالتالي يصيغ نظريات عن تأثيرها - أى هذه العوامل - فى مسار التاريخ ( أو فى العملية التاريخية *Historical process* ) ، وليس من الضرورى بالنسبة لدراستنا لدراستنا العالية أن نقدم أكثر من الأسس الموجودة التى نعتد عليها فى قبول أو رفض هذا الوحي ( هذه الرسالة ) ،

وقد حللت بالتفصيل موقف أهل مكة في كتابي الموسوم  
باسم : محمد في مكة Muhammad at Mecca

كما تناولته أيضا في القسم الأول من الفصل السابق  
في هذا الكتاب كما تناولت العلاقة بين هذه العوامل والفكر  
الواعي للانسان في كتابي :

- Islam and the integration of society.
- Truth in the Religions.

## ٢ - فكرة العرب عن المعرفة

طبيعة الاستجابة للقرآن - على الأقل خلال القرن الأول  
من ظهور الاسلام أو نحو ذلك - وطبيعة النظرة اليه ، ومكانته  
ووظيفته في حياة المجتمع الاسلامي ، كل ذلك قد تأثر أو  
تكيف الى حد ما بالفكرة عن المعرفة ، تلك الفكرة المحددة  
التي كانت سائدة بين العرب في القرن السابع للميلاد .  
وتعتبر كلمة ( علم ) هي المحور الاساسي الذي تدور حوله  
فكرتهم عن المعرفة knowledge ، وكلمة علم تترجم  
الى الانجليزية غالبا Science وتستخدم في العربية  
الاستخدام نفسه الذي تستخدم فيه كلمة science  
في الانجليزية ، ومع هذا فلا زال يطلق على علماء الدين  
التقليديين اسم ( العلماء ) وهو مشتق من الجذر ( علم )  
الا أنه من غير الملائم أن ننظر اليهم باعتبار أن الكلمة  
الانجليزية Scientist تنطبق عليهم .

وما يهمنا في هذه الدراسة ليس هو المدى الاجمالي  
لمعاني كلمة علم ، وانما المعنى المحدد ( أو مجموعة المعاني

المحددة ) لهذه الكلمة فى اللغة العربية ، وهو معنى غير بارز فى اللغات الأخرى رغم وجود كلمات ذات صلة بمعناه .

فالمعنى المحدد ( للمعرفة ) أو ( العلم ) Knowledge

فى العربية يمكن أن يشار اليه بالكلمة الانجليزية Wisdom ولنتفق على هذا مؤقتا . انه ( العلم أو المعرفة ) حكمة بالنظر الى المسلك العام فى الحياة الانسانية ، وأكثر من هذا فالعلم شئ ينظر اليه على اعتبار أن قلة قليلة هى التى تمتلك ناصيته ، وتمثل هذه القلة الحكماء أو أهل الحكمة Sages or men of wisdom أما من ليسوا حكماء أو أهل حكمة فمنهم قلة أيضا تعتبر هى القادرة على « تفهم » أفكار الحكماء able to 'enter into' the thoughts of the Sages

أما الانسان العادى رجلا أو امرأة فلا يمكنه أن يضيف شيئا لمخزون الجنس البشرى من الحكمة ، اذا لا يستطيع ذلك الا الحكيم sage ، وعلى هذا فالدراسة والتعلم وتحصيل المعرفة أصبحت مرادفة أو معادلة لعملية حفظ أقوال الحكماء . والفكرة المفترضة وراء ذلك هى انه اذا استطاع المرء أن يتذكر بالضبط الكلمات التى تعبر عن الحكمة ( التى نطق بها الحكماء وضمنوها حكمتهم ) فانه سيكون قادرا على التفكير بهذه الكلمات ( من خلال هذه الكلمات ) باستمرار ( بشكل متواصل ) ، واذا ما وقع للانسان بعض الحوادث أو مرت به بعض الأحداث فانه سيتذكر القول المناسب ( الحكمة المناسبة ) وعلى هذا فان المرء - بشكل عام - نتيجة ذلك « سيدخل » enter into فى ميدان حكمة الحكماء ، والدخول فى الحكمة عملية أكثر بكثير من مجرد الفهم البسيط والمبدئى لمعانى النص .

وكل هذا يناقض تناقضا حادا فكرة الأوربيين عن  
المعرفة وأعني بذلك ما يشار اليه في أوروبا بقولنا « المعرفة  
كمصدر قوة » knowledge as a source of power

فالمعرفة العلمية Scientific knowledge تعطى الانسان  
القوة للسيطرة على الطبيعة ، لكن معرفة التاريخ والأدب  
فأقصى ما تعطيه للانسان هو تعميق فهمه للطبيعة البشرية  
ومعنى هذا أنها تعطى من يمتلك ناصيتها قوة تجعله يسيطر  
على البشر ، وعلى أية حال فان أشخاصا كثيرين يمكنهم أن  
يسهموا في اختزان المعرفة بهذا المعنى . والطلاب المتخرج  
في الجامعة والذي يعد رسالة للدكتوراه يفترض انه قادر أن  
يضيف شيئا ما الى كم المعرفة البشرية . وحتى الأشخاص  
الأقل درجة ممن يعدون رسائل الدكتوراه يمكنهم أن يسهموا  
في بناء صرح المعرفة البشرية بالاضافة اليه ، فعلى سبيل  
المثال يمكن الاضافة للمعرفة بجمع معلومات خاصة أو محددة  
عن الطيور المحلية أو الفراشات المحلية أو النباتات أو بجمع  
مواد عن التاريخ الأبرشي ، أو الآثار ، فمثل هذه المعلومات  
المجمعة تعد مفيدة لتحسين قدرة الأشخاص ذوي الكفاءات  
الخاصة على صياغة النظريات الشاملة ( التي لا يمكن  
صياغتها الا بانطباق عدد كبير من المفردات عليها ) .

وفكرة المعرفة كمصدر للقوة تؤثر تأثيرا مهما في  
الاتجاه الأوربي لدراسة أديان الشعوب الأخرى وتاريخها .  
فاذا تمعن على الأوربي المعاصر أن يدخل في حرب ضد بعض  
البلاد الآسيوية فانه سيحتاج الى معرفة الكثير عن ماضيها  
لأنه يعرف أن هذه المعرفة ستمكنه من أن يتوقع بشكل أفضل  
زدود أفعال عدوه في مختلف المواقف . ويعتبر الدين عنصرا  
من عناصر هذه المعرفة المطلوبة ، وفي بعض الأحيان كانت

الارسانية والتبشيرية المسيحية الأوروبية تنحو فى تفكيرها نحواً استراتيجياً ذا طابع عسكري من حيث انها كانت تضع فى اعتبارها أن معرفة الأديان الأخرى سيساعدها فى تحقيق هدفها وهو تحويل الناس الى المسيحية ، بينما نجد أن الاسلام - من ناحية أخرى - ينقص أهله الدراسة العميقة للأديان الأخرى . انهم يزدرون مثل هذه الدراسة أو يترفعون عنها . فما دامت المعرفة هى الحكمة وما دامت الأديان الأخرى غير الاسلام - وفقاً للرؤية الاسلامية - بها خلط كثير وأخطاء عديدة ، فمن غير المستحب أن يحصل المسلم على ( الحكمة ) بدراسة هذه الأديان أو من خلال دراستها حتى لا تسرى اليه عدوى الأفكار المغلوطة . ويتعرض الدارسون المسيحيون للاسلام كثيراً لسؤال متكرر يوجهه اليهم المسلمون هو : لم تجهدون أنفسكم فى دراسة الاسلام ما دتم لن تتحولوا اليه . وحتى فى العصور الوسطى نجد أن المؤرخين المسلمين قد أهملوا تاريخ الدول غير الاسلامية مع أن المعلومات عنها كانت متاحة لهم ، ويمكن أن نضيف سبباً آخر الى جانب نظرة المسلمين للمعرفة على أنها ( حكمة ) وهو أن روح القبيلة العربية التى تميل ( للفتخار ) جعلت هؤلاء المؤرخين والباحثين المسلمين يهملون تاريخ ( القبائل ) الأخرى وأديانها .

لقد وضعنا هنا - بشكل حاد - الفرق بين فكرة العرب عن المعرفة ، وفكرة الأوروبيين عنها ، لكن يجب أن نلاحظ أنه لم يكن عند أى منهما مفهوم واحد للمعرفة ، فبالنسبة للأوروبى نجد أن دراسة الأدب العظيم يمكن أن تؤدى الى امتلاك ( الحكمة ) ربما أكثر مما تؤدى الى فهم الطبيعة البشرية ، فالطالب الأوروبى يعنى بنص كلمات شكسبير



والبيوت T. S. Eliot التي يذكرها مع بعض التجاوز ، دون  
الاكتفاء بعمل ملخصات جامدة للأفكار .

وعلى النحو نفسه فاننا نجد أن التعليم الاسلامي  
التقليدي يتضمن التوحيد (اللاهوت الفلسفي Philosophical  
theology ) بل وحتى بعض العلوم الطبيعية دون توسع ،  
وطبيعة مثل هذه العلوم والدراسات تجعل فكرة المعرفة عند  
المسلمين أقرب ما تكون الى فكرة المعرفة عند الأوروبيين ،  
وتنحى في مثل هذه المحاولات ، فكرة المعرفة ( كحكمة ) .  
ومع ذلك فقد بقي الفاصل العريض بين مفهوم المعرفة في  
الثقافتين ( الأوروبية والاسلامية ) والجدير بالملاحظة أننا  
عندما نقارن بين التعليم الاسلامي التقليدي من ناحية  
والتعليم الأوروبي الحديث من ناحية أخرى نجد أن التعليم  
الاسلامي التقليدي ظل - الى حد كبير - قويا وله تأثيره حتى  
الوقت الحاضر رغم أخذ معظم البلدان الاسلامية بنظم  
التعليم الأوربي .

وبسبب الاتجاه الاسلامي العام الى ( الحكمة )  
و ( الحكماء ) أو ( أهل الحكمة ) اتخذ انتقال المعرفة في  
البيئة الاسلامية شكلا محددا ، فقد لعب « حفظ » النص  
الدقيق لأقوال الحكماء دورا مهما ، سواء تمثلت هذا الحكم  
في شخص لقمان الذين تروى الروايات أقواله وقد عاش  
لقمان في فترة سابقة على الاسلام ، أو كان واحدا من الرواد  
الأوائل للحركة الصوفية ، ومن الطبيعي أن ينظر المسلمون  
لمحمد صلى عليه وسلم باعتباره من ( أهل الحكمة ) لذا فقد  
نظروا لأحاديثه بتوقير شديد وتداولوها بينهم ، فأصبحت  
الأحاديث تشكل جزءا مهما من التراث الفكري للمسلمين ،

ففى حوالى سنة ٨٠٠ للميلاد تحقق علماء المسلمين من أنه من السهولة بمكان وضع أحاديث ( ابتداع أحاديث أو حكايات ) عن محمد (ﷺ) لأن كثيرين كانوا يقومون بذلك بالفعل ، بينما كان آخرون يجرون تعديلات طفيفة فى أحاديث أو روايات حقيقية . لذا فقد قام هؤلاء العلماء بوضع ( مقاييس ) أو ( معايير ) للتمييز بين الأحاديث الصحيحة true والأحاديث الموضوعة false ، وكانت هذه المعايير تعتمد - بشكل أساسى - على دقة الراوى وأمانته ويقتلعة ذاكرته ، وكان تطبيق هذه المعايير ( المنهج ) يقتضى معرفة أسماء الرواة منذ عهد النبى حتى أيام القديون ( حوالى القرن التاسع م ) وأدى هذا الى ازدهار أدب التراجم فظهر العديد من كتب التراجم التى تتناول رواة الحديث أو بتعبير آخر التى تتناول نقله الحكمة من الماضى .

أما القرآن الكريم - كحكمة مقدسة أو حكمة الهية - فقد عامله المسلمون بتوقير واهتمام اشد وأعظم ، وعلى أية حال ، فقد كان هناك فارق ذلك أن القرآن كان يسجل فور نزوله وقد جمع رسميا حوالى سنة ٦٥٠م وقد أدت طريقة الكتابة ، رغم أنها واحدة - الى ظهور طرق مختلفة للقراءات بالنسبة لبعض الآيات ، وقد ظلت هذه القراءات تتداول شفاهة لفترة طويلة ومن هنا فقد كان تناقل القرآن شفاهة فى الأساس ، ومن هنا فانه تنطبق عليه الأفكار الاسلامية المتعلقة بتناقل ( الحكمة ) أو انتقال ( الحكمة ) ، بل انه بالنسبة للقرآن على نحو خاص سرى الاعتقاد أنه بحفظه وترتيله يمكن للإنسان - تدريجيا - أن يدخل عالم الحكمة أو يوغل فيها ، ويمتدق المراقبون ( الباحثون ) الأوروبيون المتعاطفون أن تكرار ترتيب القرآن بشكل مستمر ترك لدى

المسلمين تأثيرا لاشعوريا رقيقا وحاذقا أثر على كل نظرتهن.  
للحياة •

وطالما أن الوحي قد كتب وأنه تتم استعادته وتذكره ،  
كما في حالة التوراة والانجيل والقرآن ، فإن الاستجابة له  
تظل متتابعة مستمرة ، فالاستجابة في هذه الحال لا تقتصر  
على من يستمعون للوحي أول مرة وإنما تتواصل الاستجابة  
وتستمر للأجيال المتعاقبة ، وهذا ينطبق على التوراة  
( اليهودية ) والتوراة والانجيل ( المسيحية ) لكنه أشد  
انطباقا على الاسلام ( القرآن ) بسبب فكرة المسلمين عن  
( المعرفة ) باعتبارها ( حكمة ) متناقلة •

ومن هنا فقد أصبح القرآن (الكتاب المقدس الموحى به)  
عصب الرسالة ( الاسلام ) وعمودها الفقري • وهذا التعبير  
البلاغى الذى استخدمناه ليس فيه كثير من المبالغة • فمادامت  
الرسالة الاسلامية حية فإن وظيفة القرآن تتغير تدريجيا  
( المترجم : يقصد بما يتواءم مع تطور المجتمع ) فالقرآن الذى  
نلقته الأجيال المتأخرة له رسالة وله تأثير وله استجابة تختلف  
على نحو ما اختلافا طفيفا عن رسالته وتأثيره والاستجابة التى  
حظى بهما عند أجيال سابقة ، فاستجابة الأجيال المتعاقبة للوحي  
القرآنى ، لا تختلف كثيرا أو أن الفروق بينها طفيفة كما  
عبرنا أنفا ، لأن الأجيال المختلفة لا تتلقى القرآن الكريم  
منفصلا عن التراث الاسلامى عامة ، انها تلتقاه فى نطاق  
ردود فعل الجيل السابق لها ، فالابن الذى يتعلم القرآن  
الكريم على يد والده يتعلم أيضا مع تعلمه للقرآن شيئا من  
استجابة والده للقرآن وتفاعله معه واعجابه به وطريقة  
نظرته اليه •• الخ وهكذا فإن كل جيل تستمر استجابته  
للقرآن ( الكريم ) أو أى وحي آخر متأثرة بما ملين : التاريخ

العام للجماعة الدينية منذ ظهور الدين المقصود حتى اللحظة الراهنة ، والموقف المعاصر أو الوضع العالى الذى تعيشه الجماعة الدينية أو الشعوب التى تؤمن بهذا الدين . ومن الطبيعى اننا لسنا فى حاجة الى التاكيد على أن هذين العاملين يتغيران من جيل الى جيل . دعنا نتخذ سنة ١٩٣٥ وسنة ١٩٦٠ كمثال ، لنجد أن العاملين المشار اليهما قد اختلفا اختلافا كبيرا وشاسعا بالنسبة لكل معتنقى الأديان الكبرى .

فكل جماعة دينية كبرى ، بل وكثير من الجماعات الأخرى ، تتخذ عدتها لنقل معارفها للأجيال المتعاقبة جيلا بعد جيل . ففى المصور البدائية ( الأولى ) لعب الأب - غالبا - دور المعلم وغالبا ما يجرى تشبيه العلاقة بين التلميذ والأستاذ بالعلاقة بين الابن والأب ، ولوحظ أن التراث الإسلامى يركز على منحة الذاكرة لكن لا يغفل أيضا مواهب المعلم الأخرى ( غير ذاكرته القوية ) وصفاته الطيبة خاصة تحرره من تراث الهرطقة ، وكفاءته فى التعامل مع النصوص المقدسة ، فهو - أى المعلم - لا ينقل هذه النصوص المقدسة فحسب وانما ينقل معها اتجاهات فهمها وكيفية التجاوب معها . فعملية نقل المعرفة ( من جيل الى جيل ) تمد - اذن - دورا مهما على المجتمع أن يقوم به (١) .

ويمكن توضيح قوة فكرة ( الحكمة ) كمعرفة ، فى الاسلام ، بملاحظة مصير فكرة مناقضة لها . فالغزالى ( المتوفى ١١١١م ) وهو فقيه وصوفى اسلامى كبير ، خرج بنظرية مؤداها أن أناسا كثيرين من ذوى الاتجاه الصوفى خاضوا تجارب روحية شبيهة بتلك التى خاضها نبي ( يمكن مقارنتها بتجارب روحية لنبي ) ، وقد استخدم الغزالى كلمة

(ذوق) وهى كلمة يمكن ترجمتها للانجليزية بكلمة « taste »  
بمعناها الأصلى أو الأولى ، وقد انطلقت نظرية الغزالى هذه  
من التفرقة بين « سماع وصف لمكان أو شخص » مجرد  
« سماع » وبين « رؤية هذا المكان أو هذا الشخص » أى  
« المعاينة الفعلية » . واستطرد الغزالى انطلاقا من هذا  
المنطق أن هناك فرقا بين فهم صفات الحقائق الروحية فى  
القرآن والحديث ، « مجرد فهم » وبين الدخول فى « تجارب  
روحية مباشرة » معها . فالتجربة الروحية المباشرة  
« التذوق » هى - كما قال الغزالى - ما يملكه الصوفية ،  
ويبدو أن الغزالى لم يزعم أن هذه التجربة المباشرة ( التى  
يخوضها الصوفية ) تعطى الحقيقة ( الكاملة ) وإنما هى  
تتسم بأنها أعمق بسبب التعامل المباشر مع الحقائق القرآنية  
والحقائق المرتبطة بالأحاديث النبوية . ويرى معظم الأوربيين  
أن هذه نظرية معقولة ، وعلى هذا فلم تحظ نظرية الغزالى  
هذه - رغم شهرته - بقبول واسع فى العالم الإسلامى ،  
والذى لا شك فيه أن هذا (عدم قبول هذه النظرية) يرجع الى  
الى تعارضها مع فكرة « المعرفة كحكمة Knowledge as wisdom »

وقد يبدو غريبا أن فكرة العرب عن المعرفة « كحكمة »  
قد انتشرت انتشارا واسعا خارج العالم العربى فأخذت بها  
أجناس متعددة ممن اعتنقت الاسلام . ومن هنا يمكن أن  
نخلص - بشكل واضح تماما - أن القرآن الكريم يعطى  
بقبول واسع بصرف النظر عن لفته لأنه يتناول القضايا  
الإنسانية ، فالجوانب المتعلقة باللغة تعتبر لا أهمية لها طالما  
كان المرء ينشد الحقائق الأساسية للحياة الإنسانية ، وطالما  
كانت الرسالة الشفهية verbal message للدعوة تلقى  
دعما وتأييدا من المجتمع وهو ما ينطبق على الاسلام ، فالبشر

الذين يتعرضون لخطر الفرق يتمسكون بأي منقذ فعال efficient rescuer . وعلى أية حال فإن ما قلناه لا يعتبر شرحا كاملا أو تفسيرا كاملا للعناصر . فمتدسا تتحول مجموعة بشرية ذات خلفية ثقافية متعددة المعالم الى الاسلام فانها ستوانم اسلامها - جزئيا - مع خلفيتها الثقافية السابقة ، ولأنهم - أى أفراد هذه المجموعة البشرية المتحولة للاسلام - قد أصبحوا مسلمين فمن الطبيعى أنهم سيفكرون من خلال المصطلحات القرآنية Quranic terms ، ومع هذا فإن الآيات التى سيختارونها ( يستشهدون بها ) والتفسير الذى سيفهمون من خلاله هذه الآيات سيكون متأثرا بخلفيتهم الثقافية السابقة ، وقد تؤدي هذه التطورات الى خلافات مريرة بين المجتمع الواحد لأن كل فريق قد يشعر أن الآخرين يهددون شيئا يمكن اعتباره حيويا لحياء المجتمع ككل .

والقضية التى نشير اليها هنا جديرة بمزيد من الدراسة بالنسبة للمسيحية والاسلام على سواء . وقد تناولت بعض جوانبها فى مواضع اخرى (٢) لكنه تناول لا يغنى عن الدراسة المطلوبة التى أنشد القيام بها . ان هلب المشكلة هى ان الدين او النظام الدينى System of religion أو الدين كنظام يتشرب فى طابعه الفكرى العام تناقضات كثيرة وتباينات مختلفة أو بتعبير آخر انه يضم الى هيكله العام نتائج عقليات مختلفة ومتناقضة ، وبالنسبة لدين عظيم تمتنقه أجناس مختلفة تتجلى بمض اختلافات على شكل مذاهب منفصلة أو اتجاهات فى الرأى . لكن كثيرا من التناقضات أو الاختلافات المترسبة عن الخلفيات الثقافية السابقة على الاسلام يتم استيعابه أو تشربه أو اذابته ، ومن هنا نجد ما تختفى . وقد يميل البعض الى الظن الى أن المجموعة ذات

العقلية المحددة عندما تدخل ديننا جديدا يجدون أن عقليتهم ( طريقتهم فى التفكير ) قد تأثرت بالعقلية السائدة ( نمط التفكير السائد ) فى المجموعة الاكبر التى تعتنق هذا الدين الذى اعتنقته هذه المجموعة الجديدة ، قد يكون هذا صحيحا ، لكنه ليس النسق العام الذى يتكرر عادة ، وعلى أية حال ، ففى بعض الحالات نجد قبولا حقيقيا للدين الجديد ونجد أيضا وفى الوقت نفسه محاولة للتكيف معه أو تكييفه مع المعتنقين الجدد ، فالذى لا شك فيه وهو أمر جدير بالملاحظة أن ان العقلية الفارسية قد شهدت ازدهارا حقيقيا فى الاطار الفكرى الذى قدمته لهم الثقافة العربية الاسلامية .

ان الفقرات الاخيرة السابقة ذات صلة بالوضع الحالى ، فالانسان يواجه مشاكله الخاصة لمضو فى جماعة مختلفة - دينية وسياسية واجتماعية ومنزلية ، وتعتبر الجماعة الدينية - على نحو من الأنحاء - هى الأكثر أهمية لأنها الجماعة الأكثر عددا كما أنها تتناول الجوانب الأساسية ، وكما ذكرنا آنفا فان الانسان يتعامل مع مشاكله فانما يتأثر بمجمل تاريخ الجماعة الدينية . انه يتفاعل مع الموقف من خلال مصطلح هذا التاريخ وتراثه ، وليس من الضرورى ان يكون هذا التفاعل صارما جليدا بمعنى أنه يحذو - أثناء تفاعله - حذو أحداث مرت ، وردود فعل تمت ، بشكل صارم ، وانما ( بتكييف ) أو ( موازنة ) مجرى الحدث القديم مع الظروف الجديدة ، وحينما تكون هناك مشكلة يتعين حلها ، يجرى دائما تفضيل الحل ذى الجذور الممتدة فى تاريخ الكيان البشرى . ولهذا المبدأ مضامين مهمة بالنسبة لفكرة العمل التبشيرية ، فحركة التبشير المسيحية التى بدأت حوالى سنة ١٨٠٠ لم تفرق بين ( أوربة ) الشعوب و ( هدايتها للمسيحية ) .

Christianizing & Europeanizing people

فقد كانت الحركة تتوقع الا يعنى التحول مجرد اعتناق المسيحية وهجر الدين القديم ، وانما كانت تتوقع أن يهجر المتحول للمسيحية كل ثقافته القديمة ، وأن يتخلى تماما عن ( عقليته ) أو نهجه فى التفكير ، وربما كان هذا مقبولا عند التعامل مع مجتمعات بدائية نسييا ، لكن الأمر يصبح غير مقبول بالمرّة بل وخطرا كذلك اذا جرى التعامل بمقتضاه مع مجتمعات الديانات العظمى ( غير المسيحية ) •

وأخيرا يمكننا التمعن فى مسألة نظرية شائقة • وهى أن الكتب السماوية الموحاة تظل هى هى جيلا بعد جيل ، لكن وظيفتها تتغير تغيرا طفيفا ، كما يتغير أيضا بعض جوانب التركيز بمعنى أن كل جيل يركز *emphasize* على أمر أو جانب قد لا يكون حظى بالتركيز فى جيل سابق ، كما أن التفسير نفسه ، أى تفسير النص يتغير فى بعض جوانبه من جيل الى جيل • والسؤال المطروح هو : هل الصياغة اللفظية لهذه النصوص الدينية تحتل عدة معان مما يجعلها قابلة للتحقيق على مدى التاريخ ؟ أم أن البشر الذين يقرأون هذه النصوص يرون فى هذه النصوص اللفظية ما ليس فيها ؟ وإذا كانت الصيغة الأخيرة هى الأقرب للصواب فمعنى هذا أن البشر يسقطون رؤيتهم ( فراستهم *insights* ) على الألفاظ الموجودة فى النص بسبب علاقتها بالمكون التاريخي • وليس هدفا أساسيا فى هذا الفصل أن نجيب عن هذه الأسئلة لكن إثارة هذه القضايا قد يفيدنا عند الانتقال الى مناقشة ( التفسير ) فى الفصل التالى •



## تفسير نصوص الوحي

### ١ - التفسير الأساسى

تعتبر الحالة العقلية ( التكوين الفكرى السابق ) للمستمعين هى الأساس الذى لا مفر من الاعتماد عليه عند تفسير الوحي تفسيراً معاصراً وأساسياً . لقد ناقشنا بالفعل مسألة أن الوحي موجه للمستمعين ولذا فهو يستخدم مصطلحات واقعة فى دائرة فهمهم للعالم والحياة الانسانية وفى حدود تفاعلهم معها ( العالم والحياة الانسانية ) . دعنا الآن ننظر لهذا الأمر من منظور مختلف ونبين - على أية حال - كيف قادت العقلية العربية المسلمين الأوائل نحو تفسير النص القرآنى .

فالمستمعون لأى نص ( موحى به ) مرتبطون بتفسيره وفقاً لمفردات اللغة التى يتحدثونها ونحوها . الا أنه فى بعض الأحيان يحتاج الوحي للتعبير عن الأفكار غير الشائعة للمستمعين ( معاصرى الوحي ) ، فيستخدم الكلمات الشائعة بينهم بعد توسيع معناها ، أو اضافة معنى جديد عليها . ومن ذلك كلمة الوحي التى استخدمها القرآن الكريم ، والتى أصبحت ( مصطلحات ) دالاً على ( القرآن ) revelation فالمعنى الأساسى للكلمة - على أية حال - يعنى الإشارة الى indicating ، أو تقديم برهان ، أو علامة أو إشارة أو دلالة دلالة making a sign . وكانت كلمة كافر قبل الاسلام

تعنى الجاحد أو المنكر أو غير الشاكر أو غير الممتن وما الى ذلك واستخدمها القرآن الكريم فعلا بهذا المعنى ، ثم أصبحت ذات دلالة اصطلاحية تشير الى ( غير الشاكر لله ) ثم المنكر لوجود الله أو المنكر لفكرة أن الله هو مصدر الحياة والخير .

وهكذا انحصر معناها فيما تعنيه الكلمة الانجليزية Unbeliever واستخدمها القرآن الكريم بهذا المعنى . وثمة كلمة أخرى دالة فى هذا الصدد وهى كلمة ( تزكى ) والتي تعنى عادة ( تقديم الصدقات ) alms giving أو ( التطهر ) أو ( التخلص من الذنوب ) Purification أو ( التخلص من الذنوب بتقديم الصدقات والزكوات ) Purification by alms giving ، لكن مفتاح الحل يمكن أن نجده فى ملاحظة واحد من المفسرين الأوائل هو ابن زيد ، الذى أورد الطبرى قوله فى تفسيره للآية ١٨ من سورة النازعات ( فقل هل لك الى أن تزكى ) : « تزكى فى القرآن يعنى الاسلام » وبالتالي فكلمة ( تزكى ) تُفهم على أنها الأمور الضرورية التى كان يتعين على المسلم القيام بها فى المرحلة المكية كالإيمان بالله وإيتاء الزكاة والصلاة ، وربما أيضا قيام الليل . فقد ظلت الكلمة لفترة تشير الى ما كان اتباع محمد يقومون به بالضبط ، الا أنه بمرور الوقت أصبحت الممارسات الدينية فى مجتمع المسلمين أكثر تعقيدا . فلم يعد قيام الليل فرضا ( لازما ) بينما فرضت فروض أخرى كصوم رمضان ، وبالتالي لم تعد منظومة الممارسات التى يشار لها بلفظ ( تزكى ) قائمة كما كانت فقد استخدم أفراد المجتمع المسلم مصطلحات أخرى فضلوها ، كالإيمان . للمؤمن . والحنيفى أو الحنيف . للمسلم ، وبذلك اختفى فعل تزكى

للدلالة على أفعال المسلم بل وأصبح استخدامه التاريخي في هذه المرحلة السابقة يعتريه شيء من الغموض .

وفيما يتعلق بالتفسير الأساسي أو الأولي يمكن أن يقال انه في حالة الإشارة لآحداث بعينها في بعض آيات القرآن الكريم كما في مطلع السورة ٨٠ / عبس ( عبس وتولى ) (١) ان جاءه الأعمى (٢٠) ٠٠ الخ ) فانه يجب ان نفهم أن الذي عبس وتولى هو محمد ( ﷺ ) كما أنه من المفيد أن نعرف من هو الأعمى المقصود . وكان المسلمون المعاصرون يعرفونه وربما سمعوا بالواقعة فعلا حتى قبل نزول الوحي لكن بالنسبة للذين لم يكونوا مسلمين حتى بعد وفاة محمد ( ﷺ ) فان الواقعة وظروفها في حاجة الى شرح وتفسير ، والأمر نفسه ينطبق على قصص الأنبياء السابقين فقد كان معظم أفراد المجتمع الاسلامي لديهم معلومات بسيطة أو سطحية عن هذه القصص لكن معلوماتهم كان يشوبها نقص وقصور عمل على تعويضه وإكماله أفراد آخرون ذوو علم أعمق ، وربما لجأ أفراد المجتمع المسلم الى أفراد من خارج هذا المجتمع نفسه كالجوئهم الى يهود أو نصارى انه يمكننا القول اذن أن عملية التفسير الأولى كانت نشاطا عاما قام به المجتمع ككل ( كانت عملا جماعيا ) .

وكثير من آيات القرآن الكريم تشير الى تجارب عامة خاضها المجتمع الاسلامي كالتصدي لأهل مكة الوثنيين قبل الهجرة ، والتصدي ليهود المدينة وغزوتي : بدر وأحد . وبالنسبة لأولئك الذين كانوا مسلمين وقت نزول الوحي لا بد أن يكون الطلب واضحا أما الذين أسلموا في وقت لاحق فالأمر يحتاج الى معلومات قليلة عن الظروف التاريخية

التي نزل فيها الوحي أو الظروف التاريخية للحدث الذي أشار إليه الوحي ( القرآن ) وشيئا فشيئا وجدنا الفرد الأكثر ذكاء يعمل على تشكيل صورة للأوضاع التاريخية التي جرت فيها الأحداث والوقائع أو تشكيل صورة تأريخية تتواءم مع الأحداث والوقائع ، رغم أن هذه الصورة التاريخية تكون في أبسط تكوين في ظل فكرة العرب عن التاريخ ، أو حيثما تسود الأفكار العربية عن التاريخ ، والتي مؤداها أن الأحداث أو الوقائع تظهر فجأة دون تطور مهمل لها ( تظهر دون تمهيد أو تطور مهمل لها episodic ) ، وبينما يذكر لنا بعض المفسرين ظروف نزول بعض الآيات ( أسباب النزول ) إلا أن كثيرا من المعلومات عن الظروف التاريخية لنزول بعض الآيات ينقصنا ، بل وثمة تناقض فيما هو موجود منها بالفعل ، بل إن بعض الروايات عن أسباب النزول لا تبدو أن تكون ( حذسا ) أو ( تخميناً ) من قبل باحثين مسلمين أتوا بعد ذلك ( في زمن متأخر ) .

وحينما يكون الوحي ( القرآن ) ممثلاً في طلب مباشر أو أمر مباشر فإن التفسير في هذه الحال لا يبدو أن يكون فهماً للكلمات ، ومثال ذلك ما ورد في السورة ٧٤ / المدثر ( يا أيها المدثر (١) قم فأنذر (٢) وربك فكبر ١٠٠ الخ ) وحتى في هذه الحال فإن فهم هذه الآيات يتأثر بما كان يُشاهد من فعل محمد ( ﷺ ) وصحبه . وفي بعض الأحيان يشتمل قصص القرآن على أوامر غير مباشرة إذا كانت الشخصية التي تتناولها القصة جديرة بأن يحذو المسلم حذوها ، مثال ذلك كيفية تصرف يعقوب وبما تحلى به من صبر كما هو واضح من السورة ١٢ ( يوسف ) آية ١٨ :

— « وجاءوا على قميصه بدم كذب قال بل سولت لكم  
أنفسكم أمرا فصبر جميل والله المستعان على ما تصفون »  
والآية ٨٣ من السورة نفسها ( يوسف ) .

— « قال بل سولت لكم أنفسكم أمرا فصبر جميل عسى الله  
أن يأتيني بهم جميعا انه هو العليم الحكيم » ففي مثل هذه  
الحالات لابد — ليكون ( الأمر المباشر ) قابلا للتطبيق أو التنفيذ  
أو الاحتذاء أو الاقتداء به — من أن يكون الشخص المتلقى على  
دراية بتاريخ الشخصية الواردة في القصة ( يعقوب عليه  
السلام في هذه الحال ) حتى يقنع نفسه أنه اذا حاق به سوء  
أو ألمّ به سوء الحظ أن يتصرف على نحو ما تصرف يعقوب  
عليه السلام .

هناك اذن معنى لا تكتمل فيه وظيفة الوحي حتى يتضح  
— على الأقل — هذا التفسير الأساسى أو المبدئى ، فالله  
سبحانه — كما نعتقد — قصد بوحيه المنزل أن يكون فعالا  
ومؤثرا اذا اتخذ الناس منه موقفا ايجابيا ( أو اذا كانت  
استجابتهم له فعالة ايجابية ) وهذا يعنى ضرورة أن يفهموا  
الوحي ، والا كيف سيستجيبون له دون فهم ، وأن يدركوا  
ارتباطه بحيواتهم . وعلى هذا فالتفسير أمر ضرورى لضمان  
التفاعل أو الاستجابة ، كما أن التفسير يمثل نشاطا مكمل  
للحركة التاريخية للوحي (١) .

## ٢ — التفسير : تكيّفه ونظاميته

لابد أن يكون ما ذكرناه آنفا في هذا الفصل قد وضح  
بجلاء أن تفسير الوحي ( القرآن ) مرتبط بشكل جوهري

بتطور الحياة فى المجتمع وتقدمها المستمر ، وبخاصة ان تفسير القرآن يعتبر عملية مكملة للنظام التاريخى للاسلام (أو للاسلام ككيان تاريخى of the historical organism of Islam) لقد اتسع مجتمع المسلمين اتساعا كبيرا بعد وفاة محمد (ﷺ) فدخلته ملايين من أجناس شتى تشغل مساحات شاسعة من سطح الكرة الأرضية ، وكلما اتسع مجتمع المسلمين زاد تعمق الحياة فيها ( لم تعد الفكرة عن الاسلام بسيطة مسطحة ) حقيقة ان الاستجابات الأساسية أو التكوينات الأساسية للحياة فى مجتمع المسلمين كانت - بالفعل - مستقرة ، لكن كان من الممكن تطبيقها أو تفسيرها بطرائق مختلفة ( بسبل عديدة أو بوسائل مختلفة ) وهذه العملية هى ما يمكن ان نطلق عليه التفسير التكييفى أو عملية موازنة نص الوحي مع الواقع ، ومثل هذا التفسير يعد أمرا ضروريا لأن تطور المجتمع يودى لظهور مواقف جديدة ويثير قضايا جديدة ، الا انه رغم أن التفسير يكون جديدا ، بمعنى أنه تفسير لم يسبق التعبير عنه بالطريقة ذاتها ، الا انه - أى التفسير - لا يكون منبثا أو منفصلا أو بعيدا عن المفاهيم التى يتضمنها نص الوحي ، أو أن هذا التوافق بين التفسير والمضمون الحقيقى للوحي يمثل الراى السائد أو وجهة النظر السائدة بين الناس .

وخلال القرن الأول لظهور الاسلام أو حتى القرنين الأولين لقيت عملية التكييف ( أو الموازنة ) العملية والتشريعية للوحي ، اهتماما كبيرا . فعملية الحكم وإدارة العدالة ( القضاء ) كان لابد أن تسير وفقا لمبادئ القرآن خاصة وقد كان هناك كيانات ( جماعات ) اسلامية قوية كانت تؤكد على ضرورة ذلك . وكانت عملية ( التكييف )

أو المواءمة تتطلب تطبيق المبادئ العامة الموجودة في القرآن الكريم على المواقف الجديدة والظروف العائدة ، واتضح في هذه المرحلة أن عملية ( التكييف ) أو ( المواءمة ) لن تتم بسهولة إلا إذا تم إلحاق السنة بالقرآن ، والمقصود بالسنة في هذا السياق طريقة تطبيق محمد للمبادئ القرآنية العامة ومن هنا نظر المسلمون للحديث كنوع من أنواع الوحي لكنه يأتي في المقام الثاني بعد القرآن الكريم وكان المفترض أن ممارسات النبي وإدارته للعدالة تتفق مع فهمه للوحي ولا بد أن يكون هذا الفهم صحيحا فهو من تلقى الوحي ، وهو أكثر الناس التصاقا به ولا بد أن فهمه له أفضل من فهم أى مسلم آخر ، وبهذه الطريقة وضع المجتمع الإسلامى لنفسه نظاما تشريعيًا على أساس من الوحي

وثمة تفسير جديد شائع هو أن القرآن ( غير مخلوق )  
 uncreatedness of the Quran ، فقد كان المسلمون يعتقدون دائما أن القرآن ( كلام الله ) وربما لم يحدث طوال قرن أن سأل واحد من المسلمين نفسه إن كان القرآن ( مخلوقا ) أم ( غير مخلوق ) أو على الأقل ليس لدينا رواية أو نص مكتوب يفيد أن هذه القضية قد أثرت خلال القرن الأول من ظهور الإسلام . وأول شخص يقول إنه ادعى أن القرآن مخلوق ، يقال إنه قتل بعد وفاة الرسول ( ﷺ ) بمئة سنة ، وقد نوقشت هذه القضية وأحدثت لغطا كبيرا في بدايات العصر العباسى ، ولا شك أن هذه المناقشة في هذا الوقت لها ارتباط بعملية ( مواءمة ) الوحي أو ( تكيفه ) التى كانت تجرى على قدم وساق فى هذه الفترة . وقد أدت عملية ( التفسير ) و ( التكييف ) أو ( المواءمة ) نفسها الى ظهور وضع جديد وإثارة قضايا جديدة . لقد كانت

هناك قضايا عملية ربما كان هذا السؤال ( هل القرآن مخلوق أم غير مخلوق ؟ ) إشارة لها ، ويمكننا طرح هذه القضية أو القضايا العملية على هيئة سؤال كالتالى : هل عملية ( الموامة ) أو ( التكليف ) للمبادئ الإسلامية لتتمشى مع الوضع الجديد أو الحالة الراهنة من عمل ( الامام ) أو ( الخليفة ) أو ( قائد المجتمع الإسلامى ) أو ( رأس الجماعة ) فى ضوء رؤيته أو فراسته للحاجات التى يملئها الوضع الراهن ، أم أن هذه العملية ( التكليف والموامة ) من عمل أولئك الذين درسوا القرآن والسنة بعمق ؟ ولم يكن مثيرا للدهشة أن الموظفين المدنيين معاونى الحاكم ( الخليفة ) وجهازه الإدارى ومنفذى أوامره يفضلون الخيار الأول ، بينما معظم العلماء يفضلون الخيار الثانى .

لقد أجبرت هذه القضية بما لها من تناقضات ونتائج سياسية المجتمع الإسلامى على الاجابة عن السؤال : هل القرآن - كلمة الله - مخلوق أم غير مخلوق ؟ فإذا قيل انه مخلوق فان هذا يعنى أنه ليس تعبيرا أساسيا عن طبيعة الله ، وبالتالى فان الحاكم المفوض من الله ( الخليفة ) يمكنه فى بعض الأوقات أن يتخطى المبادئ الواردة فى القرآن او يعمل بخلافها . ومن ناحية أخرى فإذا كان القرآن هو كلام الله غير المخلوق فمعنى هذا أنه يعبر عن الله ويعبر عن جوهر طبيعته ومن هنا فلا يستطيع مخلوق مهما كانت له من القداسة أن يعمل بمبادئ تخالف تلك التى وردت به ، وهذه النظرة الأخيرة قد يتضمن معناها أيضا أن المبادئ التى يجرى التعامل بها فى كل المواقف المتوقعة مضمنة على نحو أو آخر فى القرآن . وهاتان النظرتان - على أية حال - كانتا بطبيعة



الحال هما أساس انقسام المجتمع الاسلامى الى : سنة وشيعة .  
 وثمة جانب من الحقيقة فى كلا الجانبين • فعلى الآن يظهر  
 السنة بشكل عام أكثر فعالية فى مجال التطبيق ( وضع  
 مبادئ الوحي موضع التنفيذ) لكنهم طوروا الصرامة فى  
 التطبيق a rigidity بطريقة بدا معها انه لا يصلح للحكم بمقتضى  
 الشريعة الاسلامية سوى الحاكم الملهم ، أما الشيعة فكانوا  
 على حق فى التركيز على الحاجة الى الزعيم المعصوم أو الحاكم  
 الملهم inspireal Leader سواء فى الميدان السياسى أو  
 الفكرى ( الدينى ) وحيثما يصبح الامام حاكما مطلقا  
 absolute ruler وهو الأمر المفترض أيضا ، فان هناك  
 خطرا ممثلا فى أن يبتعد بالمجتمع الذى يحكمه عن مبادئ  
 الوحي ، وهو الأمر الذى يقف ضده بعزم علماء الشيعة أو  
 المؤسسات الشيعية •

وبالاضافة الى الاحتياجات العملية التى واجهها المجتمع  
 الاسلامى بمزيد من التفسير للوحي ( النصوص المقدسة )  
 فكان لهذا المجتمع أيضا احتياجاته العقلية ( الفكرية ) ،  
 فالحاجة الأساسية كانت فى الموازنة بين النظرة للكون كما  
 يستشرفها المرء وبين فكرة الوحي عنه ، وقد ظهرت هذه  
 الاحتياجات العقلية أكثر ما تكون وضوحا لدى أولئك الذين  
 تحولوا للإسلام بعد أن ظلوا لفترة طويلة مرتبطين بتراث  
 أديان أخرى فهؤلاء تختلف خلفيتهم العقلية عن العرب  
 الذين توجه القرآن الكريم اليهم بالخطاب وقد أدت هذه  
 الاختلافات فى العقلية والخلفية الفكرية الى تطور علم  
 التوحيد وأصول الدين (الفلسفة الدينية أو اللاهوت الدينى)  
 مع أنه فى بواكير الاسلام كان هذا اللاهوت الدينى ( علم  
 التوحيد وأصول الدين ) عادة مرتبطا أيضا بالقضايا  
 العملية •

وعلى المستويين : العملي والعقلي كان الناس يبحثون عن مقياس أو معيار للاتساق أو عدم التناقض وانطلاقاً من هذا المطلب ظهر التقنين والتصنيف والترتيب المنهجي (★) وكل هذا يمكن النظر إليه أيضاً باعتباره نوعاً من التفسير فعلية التقنين والتصنيف والترتيب تنطوي غالباً على معنى الاختيار من بين تفسيرات مختلفة للوحي بحيث تكون متسقة أو مُشكّلة لبناء لا تناقض فيه . وأبسط أشكال التقنين Systemisation هي تأليف أو انشاء مقاييس أو معايير للايمان ( تشبه ما يعرف في المسيحية بقانون الايمان المسيحي Creed ) . وفي المسيحية كانت (قوانين الايمان) لها وضع رسمي اذ كانت تصدرها المجالس الكنسية أو بتعبير آخر كانت هذه القوانين بمثابة قرارات كنسية ، أما في الاسلام فقد كان ما يطلق عليه تجاوزاً اسم (قوانين الايمان) يقوم على صياغتها علماء التوحيد أو أصول الدين . واذا كان هذا العالم أو الفقيه شخصية قيادية في إحدى المؤسسات التعليمية الكبرى قبلت هذه المؤسسة ( قانون الايمان ) الذي أصدره وبذلك يحصل على دعم من المؤسسة التعليمية .

وعندما يصدر هذا العالم (قانونه) فإنه يُضمّنهُ مسائل على شاكلة ما اذا كان القرآن مخلوقاً أم غير مخلوق ومدى توافق ذلك مع عقائد المسلم . وقبل ادراك عنصر من عناصر عقيدة المسلم في مثل ( قانون الايمان ) هذا تجرى مناقشات ضافية في المادة تغطى مجالا واسعا ، ويؤخذ في الاعتبار دائماً الآيات القرآنية التي يجرى الاستشهاد بها لتدعيم وجهة نظر أو أخرى ، كما يجرى شرح النصوص

(★) كل هذه المصطلحات الثلاث ( التقنين والتصنيف والترتيب ) جعلناها مقابلاً

لمصطلح انجليزي واحد هو systemization - ( المترجم ) .

القرآنية وتوضيح معناها باسم نحو اللغة العربية ومعاجم شرح مفرداتها ، وبذلك يتم ترجيح وجهة نظر عن أخرى وإذا تتبع المرء الأدلة والبراهين التي ساقها العلماء أو المتناظرون لدعم موضوع واحد أو قضية واحدة خلال قرن أو قرنين سيجد أن صياغة العقيدة بشكلها النهائي لم يتم الا من خلال جهود فكرية ( نشاط فكري ) واسع المدى .

فاتساق الفكر الديني the theological system مرتبط بوحدة المجتمع المسلم ويحدث أن مجموعات مختلفة تريد أن تجرى « تكييفات » أو « مواءمات » جديدة بما يتمشى مع ظروف جديدة ، وعادة ما يكون سبب ذلك أن لهذه المجموعات مصالح اقتصادية متباينة أو خلفيات فكرية متباينة أو كليهما معا . هذه الاختلافات قد تؤدي الى نزاعات خطيرة في المجتمع خاصة اذا شعر طرف من الأطراف المتنازعة أن هناك مصلحة حيوية له يهددها الطرف الآخر ، والحل الفعال هو التوفيق بين مصالح الأطراف المتنازعة أو بتعبير آخر تمكين كل طرف من الأطراف من الاحتفاظ بما يراه أساسيا ، وإذا لم يحدث هذا وظل طرف من الأطراف يشعر بالتهديد ظهر الشقاق وأصبح انقسام المجتمع أمرا لا مناص منه . وقد حدث هذا في التاريخ الاسلامي بين الخوارج والشيعة ، على سبيل المثال ، كما حدث مرة ثانية بين الشيعة والسنة . وكان هذا نتيجة الفشل في اكتشاف صيغة توفيقية تكون متوائمة متناسقة لا تناقض بين جزئياتها ، وتكون حاوية على العناصر التي تعتبرها كل الأطراف ضرورية . فمثل هذا الفشل يؤدي الى انشقاق في المجتمع .

الا أنه يوجد في كل مجتمع نشيط نزوع قوى نحو الوحدة ، ويرتبط هذا النزوع - ربما دائما - بعقيدة

لا تحتاج - اجمالا - الى توضيح اذا كان المجتمع الذى تسرى فيه هذه العقيدة مجتمعا يحيا حياة مزدهرة فائنة أو بتعبير آخر اذا كان هذا المجتمع مجتمعا جاذبا للجماهير *A charismatic one* (٢) - كما يرتبط هذا النزوع ( الى الوحدة ) أيضا بوجود عقيدة لا تجعل لحياة الفرد معنى الا من خلال الجماعة ( أو المجتمع ) ، فبالنسبة لبشر يفتقدون مثل هذه العقيدة يعد من الضروري أن نضم للجماعة أكبر عدد من الناس ممن يعتقدون المعتقد نفسه ، ويحملون الفكر نفسه ، وتكون كيفية استجاباتهم الأساسية هى نفسها ، بينما يتم طرح الخلافات الجزئية جانبا لتقبع خلف المكون الفكرى والعقدى الأساسى للمجتمع والتسامح فيه أو بتعبير آخر ابقاء حيز يسمح بوجود خلافات جزئية يغطيها رداء التسامح . ومن هنا تصبح العقيدة امرا معقدا أو متشابكا مركبا لأنها لا بد أن تكون مقبولة من مختلف الجماعات المكونة للمجتمع - باحتوائها على كل ما يجعل المجتمع حيويا . وفى هذا الصدد من الشائق أن نلاحظ الفرق بين مجتمع الاسلام ، ومجتمع المسيحية الشرقية ( المسيحية الاورثوذكسية *Eastern Christianity or Orthodoxy* ) ففى حالة المجتمع الأخير نجد - كما يتضح من مضمون كلمة أورثوذكسى والتي تعنى السلفى أو التقليدى أو صاحب العقيدة الصحيحة ، أو المتمسك بأصول الدين . الخ - وحدة صارمة - *rigid unity* معتمدة على قبول عقيدة معقدة *Complex Creed* أو بتعبير آخر لقد أدت العقيدة الدينية المعقدة للمسيحيين الشرقيين الى وجود وحدة أو ترابط شديد ( صارم أو متعصب ) بينهم ، أما الاسلام من ناحية أخرى فنحن نجد صرامة أقل وأيضا وحدة أو ترابطا أقل لوجود مذاهب مختلفة واختلافات فقهية ، ومع

هذا فقد أظهر المجتمع الاسلامى قدرة عظيمة وامكانية هائلة  
على استمرار وحدته عبر القرون .

### ٣ - طرائق التفسير ومناهجه

عندما نزل القرآن الكريم كان من الطبيعى فى بداية  
الأمر - أن يفسره المسلمون وفقا لمعانى كلماته الواضحة  
والحرفية ، أى تفسيرا مباشرا ، وعندما ظهرت الخلافات  
المذهبية أو حدث انقسام، عمد كل فريق من الفرقاء المختلفين  
الى النص القرآنى ليجد فى آياته ما يدعم موقفه ، ثم جرى  
تفسير الآية أو الآيات بطريقة تزيد من دعم موقفه وتأييده .  
وتم استخدام أنواع الحجج والبراهين فى هذا التفسير الموالى  
أو المشايع أو التفسير الحزبى أو التفسير الذى تعمده كل  
فريق من الفرقاء المتنازعين *Partisan interpretations*  
وأصبح القرآن الكريم بمثابة محك الذهب *touchstone*  
الذى لجأ اليه كل الفرقاء ذلك لأنهم أعلنوا منذ البداية  
قبولهم لحكم القرآن أو مبادئه أو ما جاز به . وكان من  
الممكن دائما تجريح حجة أو قول باظهار أن الخصم متناقض  
أو أن افكاره غير متسقة بعضها مع بعضها الآخر ، الا أنه  
بصرف النظر عن هذا ، لم يكن هناك اجماع على نوعية الحجج  
التي يتمين قبولها ، وتلك التي يتمين رفضها .

وحتى عندما وصلت مجموعة التفاسير المحلية ( أو  
الاقليمية أو التي ظهرت فى مناطق مختلفة من العالم الاسلامى  
أو التي تبنتها الجماعات الاسلامية المختلفة أو المتناحرة ) (★)

---

(★) كل هذه المعانى الواردة بين قوسين يحتملها المصطلح الذى أورده المؤلف :

*Sectional interpretations*

الى درجة عالية من الانضباط والاتساق ، فانها كانت مبنية على مبادئ أو صيغ أو حجج لم تكن مقبولة من الفرقاء الآخرين ( لم تحز هذه المبادئ أو الصيغ أو الحجج على اجماع فى المجتمع الاسلامى ) فأصبح مستقبل كل فريق معتمدا على ما اذا كان سينظم نفسه بشكل مستقل عن الفرق الأخرى فى المجتمع أو أن يظل شاعرا بانتمائه للمجتمع نفسه ( للجماعة نفسها ) ساعيا الى ايجاد صيغة وسطية أو توفيقية تجعله فى غير صراع بالضرورة مع الفرق الأخرى . بعض فرق الخوارج المتطرفة مثل الأزارقة اعتبروا كل المسلمين الآخرين (غير الأزارقة) يعتقدون أفكارا أو يتخذون وجهات نظر غير متفقة مع الاسلام ومن ثم فقد اعتبروهم غير مسلمين ، ونبذوهم ورأوا عدم أحقيتهم بالانضمام للمجتمع الاسلامى أو جماعة المسلمين ، ومن هنا فقد اعتبر الأزارقة أنهم فقط ( أى الأزارقة ) هم المسلمون .

ظلت هذه فكرتهم حتى الآن . ففى مثل هذه الحال لا مجال للمواءمة أو التكيف أو حتى التنسيق مع بقية الجماعة الاسلامية . وبعد فترة وجدنا بعض فرق الخوارج تنبذ أكثر العناصر تطرفا فى فكر الخوارج أو بتعبير آخر تنبذ أكثر العناصر الفكرية بعدا عن فكر المسلمين من غير الخوارج ، وبهذه الطريقة تم قبول اصرار الخوارج على أهمية «السلوك المستقيم» Upright conduct (٣)، ومن ناحية أخرى فان شعرت جماعة أنها وجماعات أخرى ينتمون الى مشترك واحد - حتى لو كان ذلك وهما أو غير حقيقى - فان امكانية التنسيق بينهم فى التفسير أو التأويل تظل مفتوحة . لكن وضع هذا التوافق موضع التنفيذ عادة ما يحتاج لشيء من التكلف ، وبصرف النظر عن الخلاف فى

النقاط السطحية التي يمكن تجاوزها ، فان الخلاف في المنطلقات الأساسية أو الفروض الجوهرية يؤثر يقينا في طرائق التفسير والتأويل والتنظير وسوق الحجج والأدلة والبراهين ، فلا يمكن احداث تنسيق أو مواءمة الا اذا كانت الفرق أو الجماعات واعية بمناهجها الفكرية فى التعامل مع الموضوع المختلف عليه وليس فقط بالأهداف التى يسمون لتحقيقها .

ويمكن تتبع زيادة الوعى بأهمية منهج التفكير والغاية منه بتتبع تاريخ التفسير القرآنى . لقد جرت مناقشات عديدة عن الاستخدام العادى والاستخدام البلاغى للغة ، كما جرت مناقشات عن التفسير المباشر أو الحرفى أو الواضح الذى اصطلح على تسميته بالتفسير ( الظاهرى ) ، والتفسير الباحث عن المعانى الكامنة فى الكلمات والعبارات وهو ما اصطلح على تسميته بالتفسير ( الباطنى ) ، وستناول بعض جوانب هذا فى الفصل التالى ، أما الآن فسيكون أكثر فائدة أن ننظر الى التناقض بين الطبيعة العامة للتفسير فى المرحلة الباكرة من تاريخ الاسلام ، وبين بعض الطرائق الأخرى فى التفسير التى يفضلها المفسرون هذه الأيام .

يمكننا أن نصف تفسير المرحلة الباكرة من تاريخ الاسلام بأنه تفسير « ذرى » أو « جزئى » *atomistic* حيث يتناول المفسر « الآية » أو حتى جزءا منها ويتعامل معها ككيان منفصل عن السياق أو ككيان مستقل بذاته أو كجزئية لوحدها ، أو ككيان معتمد على ذاته لا على ما قبله وما بعده *self-subsistant atom* ثم يستخدمها أى هذه الآية أو الفقرة من الآية ليبرهن بها على مسألة

تشريعية أو فقهية أو متعلقة بعلم التوحيد أو علم الكلام .  
 وربما كان هناك رابط بين هذا التفسير « الذرى » وبين  
 النظرة الذرية ( غيز الكليلة ) للكون Cosmological atomism  
 التى أشرنا إليها فى الفصل الثالث ( ص ٣٢ وما بعدها فى  
 النص الانجليزى ) ، فكلاهما « التفسير الذرى والنظرة  
 الذرية للكون » ربما كانا نابعين من فرضية أن ( الشئ )  
 لا يكون ( شيئاً ) الا من استقلاله فى علاقاته عن الأشياء  
 الأخرى . وهذا يؤدى الى قضايا فلسفية عميقة لا تدخل فى  
 نطاق بحثنا الحالى . لكن ما يهمنا هنا هو تطبيق هذا التفكير  
 الذرى على نظرية الحق theory of truth ، ويفهم من  
 ممارسة أو تطبيق علماء المسلمين فى عصور الاسلام الباكرة  
 أن الحق والباطل لكل منهما وضعه المجرد ولا صلة لواحد  
 منهما بظروف خاصة أو أحوال بعينها ، وإن المرء يمكنه  
 تمييز الحق أو الباطل كحالة منعزلة أو بتعبير آخر أن الحلال  
 بَيِّن والمحرَّم بَيِّن ، الا ان هذه النظرية قد تعدلت قليلا بالقول  
 ان لغة عرب ما قبل الاسلام ( اللغة العربية الجاهلية ) لا بد أن  
 توضع فى الاعتبار لأنه لا يمكن أن نسقط على الكلمة الواردة  
 فى الآية القرآنية معنى غير معتاد أو غير مألوف أو غير  
 معروف اذا لم نكن نعرف المعنى الأصلى كما فهمه العرب  
 الجاهليون كما يتجلى ذلك مثلاً فى بيت أو شطر بيت من  
 قصيدة جاهلية . وبصرف النظر عن ذلك — على أية حال —  
 فانه يمكن للمرء أن يستنتج أو يشتق أو يستنبط معنى آية  
 من الآية نفسها وليس من خلال النظر بعلاقتها بالآيات الأخرى  
 التى قبلها والتى بعدها أو من خلال النظر الى سياقها .

فالتفسير « الذرى » من النوع الذى وصفناه آنفاً — عادة  
 ما يتغاضى عن عدم ترابط المعانى ، الا أن هذا غير صحيح



ولا ينطبق على الطريقة التي تلقى بها المسلمون الأوائل القرآن وفهموه بها ، والمفسرون الذين يسمحون باستخدام المنطق أو استخدام الاستدلال والاستنتاج في الاستنباط من الآيات القرآنية عادة ما يفترضون انه اذا كان هناك تفسيران متناقضان للآية فلا بد أن يكون أحدهما خطأ . ومن ناحية أخرى فان معظم العلماء المسلمين المحافظين يترددون في استخلاص استدلالات أو استنتاجات قاطعة ويميلون الى الأخذ بكلا التفسيرين أو كلا المعنيين ( حتى لو كان أحدهما يتعارض مع الآخر ) ، بينما يشعر العلماء الآخرون أن الأخذ بالتفسيرين رغم عدم اتساقهما فيه تناقض لا يقرونه ، ومن هنا يمكن القول ان هناك ارتباطا بين التفسير (الذرى) أو الجزئى أو الذى لا يعتمد «السياق» وبين قبول مبدأ «عدم الاتساق» أو «عدم الترابط» أو «حتمية النتائج المستخلصة من المقدمات» (★) (١) التى سبق تناولها كملح للعقلية العربية ( راجع ص ٣٤ وما بعدها من النص الانجليزى - الفصل الثالث من هذه الترجمة العربية ) . وهذا الربط يمكن أن ينبثق من حقيقة أن قبول «التناقض» أو «عدم الترابط» أو «الشيء ونقيضه» يتمشى مع الطريقة الشعرية فى التفكير «تفكير الشعراء» الذى يتناقض بحدّة مع التفكير المنطقي والمجرد ، فهذا النوع الأخير من التفكير يتعامل مع الأشياء بأن يقسمها فى طبقات أو أنواع أو فئات ثم ينظر للملامح العامة أو الخصائص العامة لكل طبقة أو فئة أو نوع ويتبين العلاقات بينها ، وهذا النوع من التفكير يتناقض بشدة مع (التفكير الذرى) بينما التفكير الشعرى أو المادى concrete or poetic يتعامل مع الأشياء فرادى أو يتعامل مع كل فرد أو عنصر بمعزل

inconsistency

(★) كل هذه المعانى أعطاها المترجم للمصطلح الانجليزى

— نسبياً — عن الأفراد أو العناصر الأخرى • ان قبول « التناقض » أو « عدم الاتساق » كضرورة لبلوغ ثراء العالم الحقيقي أو للاحساس بكل ما فيه من عظمة و ثراء — هذه الفكرة ليست قصراً على العرب وانما تبدو جزءاً من النظرة السَّامية العامة فنحن نجدُها أى هذه الفكرة في التوراة ( العهد القديم ) •

ويعد تفسير القرآن وفقاً لسياق الآيات ووفقاً لأسباب النزول هو التفسير المقابل لما أطلقنا عليه التفسير « الذرى » أو « الجزئى » ، فالتفسير وفقاً للسياق يضع فى الاعتبار السورة أو الربع أو الحزب كما يضع السياق التاريخي ويربطها بالأحداث وأسباب النزول • وبصرف النظر عن الحالات التي يتوفر لدينا فيها بعض المعلومات التقليدية عن أسباب النزول فان المفسرين المعاصرين يرون أنه من الممكن أن نعلم شيئاً عن سبب النزول بالنسبة لآيات كثيرة باستنتاج المعاني والتعمق فى مفاهيم الكلمات ودراسة مسيرة الأحداث وبذلك يمكن التوصل لمناسبة نزول الآيات حتى لو لم تتوفر لنا معلومات تقليدية عن أسباب النزول ، ومن هنا فان التفسير وفقاً للسياق مع التركيز على الأبعاد التاريخية هو فى الواقع متفق مع عقلية المفسر المعاصر • الا أن عديداً من المفسرين المسلمين قد مارسوا هذا النوع من التفسير ، وجادلوا فى أن معاني معينة لبعض الآيات لابد من اعتمادها والأخذ بها لأنها — أى المعاني — متفقة مع المعاني الواردة فى آيات أخرى فى السورة نفسها (٤) •

ومن التفسير وفقاً للسياق يمكن للمرء أن يميز نوعاً آخر من التفسير هو « التفسير الشامل أو العالمى » global interpretation • وهو نوع من أنواع التفسير وفقاً للسياق لكن

خاصيته أنه يعتمد على أنه ليس مجرد تفسير لآية ، وإنما هو يتناول نظرة القرآن للحقيقة ككل ، وهذا يعني أن السياق قد أصبح هو النظرة الكلية للقرآن كما أنه يمثل المكون التاريخي العام للإسلام . وهذا النوع من التفسير يعني أن تفسيرات الأجيال المتتالية حتى الوقت الحاضر كانت كامنّة في الوحي منذ بداية نزوله . لهذا السبب لم يعد المفسرون يركزون على المعنى « الأصلي original » « للآية أو بتعبير آخر أصبحت العبارة « بعموم المعنى » لا بخصوصية سبب النزول » .

إن النقاط التي أثرتها تؤدي بنا إلى قضايا أو أسئلة عن امكانية وموثوقية التفسير غير التاريخي non-historical وأكثر الحالات وضوحاً لهذا هو تفسير كثير مما ورد في التوراة ( العهد القديم ) بالرجوع للمسيح خاصة أن بعضه يمكن تناوله من مصادره الأصلية بالرجوع مباشرة لبنى إسرائيل . إن اعتماد هذا التفسير يعني أن هناك تكراراً لتكوينات بعينها patterns أثناء مسيرة التاريخ . وعلى أية حال ففي كثير من الحالات فإن هذا ليس مجرد تكرار وإنما عرض مختصر ( خلاصة ) recapitulation للماضي لبناء مراحل تطورية لاحقة فوقه ( ٥ ) وبتعبير آخر لاتخاذ أساساً للبناء أو منطلقاً للتطوير . وما ذكرناه حقائق يعرفها القاصي والداني منا ، فالطفل في مرحلة نموه الأولى يكرر معظم ما نراه في الحياة من أشكالها الأولى حتى مراحلها المتطورة الراقية . كما أن العملية التعليمية تقتضى أن يتعلم الإنسان و « يكرر » ما علمته البشرية قبله في مجال من المجالات قبل أن يعد هو نفسه بحثاً ذا قيمة في المجال ذاته . فإذا نظرنا للعالم نظرة شاملة الآن فإن « الأبنية » أو

« التكوينات » أو « التشكيلات » الموجودة حاليا قد تكون  
« تكرارا » « لأبنية » أو « تشكيلات » أو « تكوينات » سابقة  
أو أن « السابقة » كامنة على نحو أو آخر فيها - وسنناقش  
في الفصل القادم هذه الأمور عند تناولنا معنى شخصية  
ابراهيم في الاسلام .

## الوحي ودلالاته الدياجرامية

Revelation as Diagrammatic

### ١ - الأبعاد الإسلامية لقضية اللغة الدينية

كان من المحال أن يتجنب العلماء المسلمون طويلا القضايا التي أثرت حول اللغة الدينية ، ولقد آثارت مثل هذه القضايا أيضا عدة محاولات انسانية عند الحديث عن الأمور غير الحسية أو مسألة استيعاب أو فهم المعاني المجردة ( غير المادية أو الحسية ) ، لكن هذه القضايا تتخذ أبعادا أكثر خطورة اذا كان الحديث في مجال الدين خاصة وأن بعض القضايا الرئيسية التي تؤكد لها الأديان تسبح جميعا في مجال الحقائق غير الحسية أو غير المادية . فاللغة الانسانية - على أية حال - تبدأ بالأشياء التي يمكن استيعابها بالحواس ( المدركات الحسية ) .

وعندما يشرع الانسان في اطلاقها على الحقائق غير الحسية تحدث مقارنات واضحة أو ضمنية بين ما هو غير حسي وما هو حسي ، أو بين ما هو حسي من ناحية والظواهرات غير الحسية من ناحية أخرى . ولم يكن الشعر العربي بعيدا عن ذلك ، فالشاعر يقارن بين حصانه أو ناقته والحيوانات المتوحشة الأخرى ، أو بينها وبين السحاب أو بينها وبين بعض الأشياء الأخرى المألوفة لقاطن الصحراء ، قد يقارن الليل المل الطويل بحيوان بطيء الحركة ، وليس هناك خطر من

١٥٥

اختلاط الأمور ما دمنا نعرف الليل ونعرف أنه بالفعل ليس حيوانا •

لكن الامور تغدو أكثر صعوبة اذا كان الحديث عن حقيقة ليس للانسان وعى عادى أو ادراك مادى لها بالحواس المعتادة • كيف يفهم المرء عبارة مثل ( يد الله ) بل - حقا - كيف يفهم المرء كلمة الله *God or the diety* فى عالم عامر بالآلهة المادية أو الملموسة أو الأصنام أو الأوثان القائمة فى معابد مادية ؟ قد يظن المرء لفترة أنه يمكن الاحتفاظ بنظرة سطحية أو استشراف بسيط لمعنى ( الله ) • ان المرء الذى يستخدم الكلمات بشكل كاف لا يتوقع أن يرى يدا من لحم • • وبعبارة أخرى ان المرء يصبح غير واع بالفرق أو بالحد الفاصل بين الاستخدام الحرفى للكلمات والاستخدام المجازى أو البلاغى لها ، لكن على المستوى التطبيقي أو مستوى الممارسة لا خوف من نشوء مشاكل ناتجة عن اختلاط الأمور بسبب غياب الوعى • ( المقصود غياب الوعى عن تمييز الحد الفاصل بين الاستخدام الحرفى والاستخدام البلاغى أو المجازى للكلمات )

لكن المشاكل تبدأ عندما يصبح بعض البشر على وعى بوجود هذا الفرق ومن ثم يبدأون فى إثارة القضايا وتوجيه الأسئلة • ومن هنا فان الشخص الذى يتمسك بالنظرة البسيطة الظاهرية يصبح ( مُجَسِّمًا ) أو ( مُشَبِّهًا ) لأنه سيجعل الله شبيها بالانسان وأن له يدا كيد الانسان وجسدا كسائر جسده ، ومن ناحية أخرى فان هذا الرجل البسيط أو ذا الفطرة البسيطة قد يشعر أن انكار كون الله شبيها بالانسان وله جسد كجسد الانسان ، يعد أمرا مساويا لانكار وجوده • وقد تكون هناك بعض الصحة أو الموثوقية فى وجهة نظر هذا

الرجل البسيط أو ذى الفطرة الساذجة مادام من الصعب تقديم الأمر فى صورة بلاغية أو مجازية دون تحاشى اقحام ما ليس حقيقيا فيه ، فالشئ أو الموضوع عند تناوله بشكل مجازى لابد من بعض التجاوز وأحيانا كثير من التجاوز والبعد عما هو حقيقى .

فالليل الطويل قد يكون مثل الحيوان الوحشى البشع الثقيل ، والمجاز يضيف الى معلوماتنا اضافة حقيقية اذا كنا نعرف معنى الليل على الحقيقة بصرف النظر عن الصورة المجازية : تشبيها أم استعارة أم كناية . أما فى حالة الله God فاننا اذا قلنا انه لا يد له على الحقيقة وليس له جسد بشرى حقيقى ، فماذا بقى للدلالة على وجوده ؟!

وقد كانت احدى المحاولات الأولى للعلماء المسلمين للتعامل مع هذه المشكلة هى القول بأن أوصاف الله سبحانه فى القرآن لابد أن تفهم على أنها ( بلا كيف ) أى عديم تفسيرها حرفيا أو مجازيا كقولهم فى ( يد له ) ان ( له يدا تليق بجلاله ) . . وقد يبدو هذا محاولة للابقاء على التفكير البسيط أو التصور السهل للأمور .

والمعارضون للفكرة البسيطة آنفة الذكر يهتمون أصحابها بأنهم ( مُشَبَّهون ) ( مُجَسَّمون ) ، ويميلون الى تأكيد الطبيعة الروحية وغير المادية لله سبحانه وربما كانوا يريدون تأكيد تجاوز ذات الله سبحانه للزمن أو فعل الزمن ، ويدافع المشبهون ( الذين يشبهون الله بالانسان ) عن فكرتهم عن الله سبحانه بأنه الحى الباقي ، القوى قوة مطلقة والذى أحاط بكل شئ علما ، بينما البشر محكوم عليهم بالموت الذى لا يفلت منه أحد ، كما أنهم - أى البشر - محدودو العلم ومحدودو

القوة • وقد وقفت وجهة نظر المشبهين حائلا صعبا بينهم وبين إقامة البراهين أو الأدلة على وجود الله حتى أن المناهضين لهم اتهموهم بانكار وجود الله ، بينما رأى هؤلاء البسطاء أو المشبهون أن معانديهم ينكرون المبادئ الأساسية والمعاني الواضحة التي أتى بها الوحي ، وهكذا راح كل فريق يعتقد ان العقيدة الوسطية يهددها الطرف الآخر • لقد كان الصراع بين الطائفتين مريرا •

وبشكل عام فان المفكرين المسلمين قد ركزوا تركيزا شديدا على فورية الله سبحانه وسموه وتجاوزوه لكل الصفات الأرضية ومخالفته الكاملة للانسان وقد بالغت قلة منهم مبالغة شديدة في تجريد الله سبحانه وتعالى حتى أصبح من الصعب عليهم أن يتصوروا اتصالا حقيقيا بين الله سبحانه والكون • وعلى أية حال فان معظم المسلمين يركزون دائما على قدرة الله وتصرفه في مجريات حوادث هذا العالم فما من شيء الا يتم بأذنه ، ومن هنا فانه يمكن القول بأن معظم المسلمين يقفون موقفا وسطا من التجريد التام لله سبحانه وسموه ومخالفته لكل المخلوقات من ناحية وبين كون الله سبحانه تعالى حالا في الكون أو في بعض مخلوقاته أو كلها من ناحية أخرى ( وبعبارة أخرى يقفون موقفا وسطا بين التجريد والحلول ) • وكل المسلمين يؤمنون بالوحي ( القرآن الكريم ) ويصدقون به • وبعضهم يعتمد التفسير المجازي أو البلاغي فيما يتعلق بالآيات التي تتناول صفات الله على نحو ما تتناول صفات البشر ( يد الله ، كون الله سميع ، بصير • الخ ) وبعضهم يتناول هذه الآيات ( بلا كيف ) ، ومع أنهم يقبلون الآيات الواردة في القرآن بنصها الا أنهم يرفضون أي مصطلحات أو ألفاظ مشابهة تصدر عن أحدهم بما تفيد تشبيه الله أو تجسيمه •



وعلى الطرف الآخر هناك الصوفيون المسلمون وهم يشبهون الباطنيين mystics في الأديان الأخرى ، فهم - أى الصوفيون - يتحدثون كثيرا عن الحلول immanence بمعنى حلول القداسة أو الله ذاته فى الانسان وتتردد دائما عبارة ( التخلق بأخلاق الله ) وقد كتب الامام الغزالي مقالا شائقا ( المقصد الأسنى ) برهن فيه على أن الانسان يمكن أن يتخلق بأخلاق الله دون أن يكون هناك أوجه شبه (تجسيم أو تشبيه) بين الله والانسان . لقد تصدى الغزالي فى مقاله هذا لمشكلة مستعصية ، لأن كل التراث الدينى الذى ينتمى اليه يؤكد على أن الله والانسان مختلفان تماما ، وقد اقتنع الغزالي بقلبه ( .بعدسه - بتسكين الدال ) أن القيمة الانسانية العليا لا بد وأنها موجودة على نحو من الأنحاء فى الذات الالهية . indivinity

هذه الالمامة الموجزة تبين كيف أن العلماء المسلمين اهتموا وبعمق بالقضايا التى أثارها اللغة الدينية وكيف تناولوها فى سياق اسلامى .

## ٢ - الاستخدام البيانى للغة

The diagramatic use of Language

ظلت القضايا المرتبطة باستخدام اللغة الدينية تعظى باهتمام البشر ، ويبدو أن الاهتمام بمناقشة أبعادها قد زاد فى النصف الثانى من القرن . فالخلافات بين اللاهوتيين المسيحيين على ما تسميه demythologizing قد أثر على ترجمة العقيدة المسيحية من الصيغ الفكرية thought-form العائدة الى زمن العهد القديم الى الصيغ الفكرية

thought-forms السائدة في أوروبا وأمريكا المعاصرتين .  
ان هذه العملية تفترض وجود حقيقة reality وراء  
اللفة ، انه - حقا - نوع من الحقيقة لا يمكن أن ينتقل  
- جزئيا - الا باللغة (★) ان مشاكل مماثلة على وشك أن  
تواجه الاسلام في المستقبل القريب لأن مزيدا من المسلمين  
سيتلقون تعليما على النسق الغربي في مجال العلوم  
والتكنولوجيا .

الا أن دراستنا العالية هذه ليست مجالا لكل هذه  
المناقشات التفصيلية ، لذا فسأوجز بعض النقاط التي أوردتها  
في كتابي Truth in the Religions حتى تلك الواردة في  
الصفحات من ١٢٤ الى ١٣٠ منه . يظهر لب المشكلة مثلا  
في طبيعة المجاز nature of metaphor فعندما يتم استخدام  
المجاز في الشعر فليس هناك مشكلة لأننا نعلم فعلا أن الليل  
ليس حيوانا متوحشا على الحقيقة ، لكن العلماء Scientists  
يستخدمون أيضا المجاز بطرق مختلفة ، فتحت مسمى التشجيع  
على الابتكار والبحث heuristic model يمكن اقتراح  
طرائق جديدة في التجارب قد يكون بعضها مثمرا ، وقد  
يستخدم - أي المجاز - لتبسيط الأفكار العميقة لغير  
المتخصصين non-scientist كأن يقال ان الضوء يشكل  
في بعض الحالات ( موجات ) ، وفي حالات أخرى يكون على  
شكل جزيئات دقيقة أو ذرات particles وفي هذه الحالة  
الأخيرة فان الضوء بالنسبة للاختصاصيين ليس موجات - على  
الحقيقة - ولا هو جزيئات على الحقيقة وانما هو ( شيء )  
يخضع لمعادلات بعينها قد تتشابه - أي هذه المعادلات - مع

---

(★) المقصود انه لا يصلح أن ينقل برموز رياضية مثلا - ( المترجم ) .

معادلات الأمواج حيناً ، ومع معادلات الجزئيات حيناً آخر .  
و بسبب مثل هذه الحقائق فإن انسان اليوم الذى ألف كثيرا  
الرؤية العلمية ( الاستشراف العلمى ) يميل الى الشعور بأن  
( الشئ ) اذا لم تكن هناك وسيلة لوصفه غير الوسيلة  
المجازية ، فإنه يكون غير حقيقى أو غير موجود unreal  
لذا فكثيرون هم الذين يعتبرون كلمة ( الرب ) أو ( الاله )  
هذه الأيام لا تشير الى شئ حقيقى ، وبطبيعة الحال فإن  
الربط بين الاستخدام المجازى من ناحية وما هو غير حقيقى  
من ناحية أخرى لم يكن هو العامل الوحيد الذى أدى الى ظهور  
فكرة رفض الاعتقاد فى الله ، وانما هناك الى جانب ذلك  
عوامل أخرى .

وعلى أية حال ، فحتى المتدين عليه الأخذ بفكرة وجود  
( شئ ما ) غير حقيقى عند تطبيق الفاظ ( التشبيه )  
و ( التجسيد ) على ذات الله ( سبعانه ) بمعنى أنه لا يمكن أن  
يكون المقصود ( بيد الله ) يد كاليد التى أكتب بها الآن .  
فالله سبعانه ليس له يد حقيقية من لحم وعظام وعضلات .  
والمسلم العادى عندما يسمع تلاوة القرآن فهو بمعنى من  
المعانى يسمع كلام الله ، لكن هذا لا يعنى أن الله يتحدث بشكل  
مباشر بمعنى أنه - أى الله - يصدر أصواتا تتحول الى موجات  
فى الهواء . ومن هنا فحتى المؤمن يقبل بوجود ( شئ غير  
حقيقى ) أو (درجة من البعد عما هو حقيقى بالمفهوم العلمى)  
فى اللغة الدينية ولكنه أى - المؤمن - يختلف عن الشخص  
الذى يجعل المجاز مرادفا لما هو غير حقيقى فيؤدى به ذلك الى  
الزعم بأن اللغة الدينية لا تقدم للانسان أى معلومات عن  
الحقائق غير الحسية ، لذا فمن المرغوب فيه أن نجد بعض  
الطرق الكافية أو المناسبة للتعبير عن هذه العلاقة بين اللغة

والحقيقة التى تعبر عنها ، والعلاقة بين اللغة والحقيقة التى تنتقل من خلالها ، أننى أريد أن أقترح أن فكرة الرسم البيانى أو الدلالة البيانية أو التخطيطية diagram تقابل هذه الرغبة أو الأمنية desideratum .

ففى الرسم البيانى أو التخطيطى تستخدم أشكال معينة وألوان معينة لايصال حقائق بعينها . وفى قوائم الأنساب يبين تنظيم الخطوط بطريقة معينة الى توضيح علائق القرابة بين أعضاء الأسرة . ويشار فى كثير من الخرائط بالخطوط للدلالة على السكك الحديدية والدوائر للدلالة على محطات توقف القطارات أو نقاط تقاطع الخطوط ، ومترو الانفاق فى لندن غالبا ما يستخدم الخطوط البيانية مع عدد من الخطوط الموازية بالاضافة لخطوط أخرى متقاطعة معها للدلالة على نظام خطوط المترو آنف الذكر التى يجرى التمييز بينها باستخدام ألوان مختلفة ، وثمة علاقات تشير الى المحطات بالاضافة الى اشارات تشير للمشاهد عن الأماكن التى يغير فيها من خط الى خط . ان كما كبيرا من المعلومات يعلمه المشاهد بدقة مجردة : نظام محطات كل خط ، ونقاط تغيير الخطوط ، الطرق أو الخطوط الممكنة من محطة الى أخرى . ومع هذه المعلومات الدقيقة والمفيدة فان هناك أيضا جانبا غير مطابق للحقيقة ، فانهاءات الخطوط غير مبينة ، والمسافات بين المحطات غير موضحة بدقة ، والألوان المستخدمة لتمييز الخطوط ليست هى الألوان الموجودة فى الواقع . . . وهكذا . الا انه رغم مخالفة ذلك للحقيقة فان المسافرين تعودوا أن يضربوا عن هذا صفحا ، وأن يستفيدوا من هذه المخططات التى تنقل اليهم بدقة كاملة كل المعلومات المطلوبة

وكثير مما قلناه ينطبق على الخرائط ، فالأنهار والسواحل وما إليها تمثل على الخريطة بخطوط ماثلة وان كان بمقياس رسم أصغر كثيرا ، فشكل جزيرة قبرص على الخريطة يشبه شكلها عندما يراها المرء وهو محلق في الهواء ، وعندما تمثل الخريطة جزءا كبيرا من سطح الأرض تكثر التعقيدات الناتجة عن الشكل الكروي للأرض كثرة خطيرة ، لذا يتعين على راسم الخريطة أن يتخير أى الملامح الجغرافية سيقوم برسمها بدقة شديدة • وبصرف النظر عن هذه الملامح المثلة بأشكال معينة بمقياس أصغر فان هناك كثيرا من الظواهر المثلة بعلامات اصطلاحية أو بألوان • الا أننا - بوجه عام - نجد أن الخرائط كالرسوم التخطيطية قد صممت لنقل معلومات ، لكن في حدود معينة • والخريطة الجيدة أو الرسم التخطيطي الجيد ، يحقق هذا الغرض المحدد ومع هذا فان كلا منهما يمكن أن نصفه بأنه ( غير حقيقى ) أو غير مطابق للشيء المعبر عنه تماما ، وهذا لا يمنع من أن المعلومات التى يراد نقلها الى المتلقى تنتقل اليه بصدق •

وتشبه اللغة الدينية الرسم التخطيطى أو الخريطة من جوانب شتى - ومن هنا يمكن أن نصف اللغة بأنها بيانية أو تخطيطية diagrammatic وهذا الشبه ينطبق على الأفكار التى تتناولها اللغة ، والمؤكدات أو المصطلحات المستخدمة للتعبير عنهما • وهذا التشابه يتمثل فى مجالين : وجود عنصر غير حقيقى أو غير مطابق للواقع element of unreality ، وأيضا فى أنها - أى اللغة ، كالخريطة والرسم التخطيطى - وسيلة ايجابية لنقل المعلومات ، فمن الناحية الايجابية نجد أن اللغة الدينية تقدم

للإنسان معلومات كافية عن طبيعة الكون لتمكنه من التصرف في حياته على نحو مرض ، لكنها من ناحية أخرى لا تقدم له الاجابات الكافية عند كل الأسئلة التي يثيرها حبه للاستطلاع ، فاللغة الدينية لا تعتبر مرضية وكافية الا لأولئك الذين يؤمنون بأن للعقل البشرى حدودا لا يجب تجاوزها - وإذا أخذنا بهذا المبدأ تصبح اللغة الدينية على أية حال كافية لهذا الغرض المعنى المحدد -

وقد يثور اعتراض مؤداه أن الرسم التخطيطي أو الخريطة تتبع تقاليد أو اصطلاحات متفق عليها سواء كانت هذه الاصطلاحات صناعية أو طبيعية ويكون راسم الخريطة أو واضع الرسم التخطيطي على وعى كامل بهذه المصطلحات المتفق عليها - بينما لا يوجد هذا الوعى بالمصطلحات والتقاليد في حالة اللغة الدينية - والآن مادامنا نعتقد أن اللغة الدينية التي تستخدمها الكتب السماوية الموحاة قد وصلتنا من مصدر علوى أسمى من الطبيعة ( فوقطبيعى Supernatural ) فقد يقال ان هذا المصدر العلوى قد واءم اللغة لفرض على محدود ، مع العلم أن هناك اتفاقا على هذا المصدر العلوى بأشكال مختلفة بين أصحاب الديانات الثلاث ، اليهودية والمسيحية والاسلام - وعلى أية حال فان الرد على الاعتراض آنف الذكر لا يزيد عن كونه ردا للمشكلة الى الوراء أو يتمييز آخر اضافة مزيد من التعقيدات لها - فنحن البشر نحاول دائما أن نصف الحقائق فوق الحسية أو غير الحسية أو غير الملموسة ، بمصطلحات تجسدية أو تشبيهية ، وقضيتنا التي نتبناها فى هذا الفصل هى أن اللغة باستخدامها المجازى الذى ينطوى على جزء من غير الحقيقة أو وفقا للتعبير الذى اعتمدناه هنا « اللغة كوسيلة تخطيطية أو بيانية

لتوضيح المعنى « تؤدى بنا الى القول بأن اللغة التى استخدمتها الكتب السماوية كافية لتوجيهنا توجيها عمليا فى حياتنا . ولكنها لا تقدم لنا ما يرضى عقولنا تماما أو ما يشبع نهمنا للمعرفة الكاملة » فحتى مصطلحات مثل ( الله ) أو ( الرب ) God و ( الروحى ) كلها مصطلحات غير ذات معنى محدد ( بالمفهوم العلمى القياسى ) ، ومن هنا فان استخدامنا للكلمات وعبارات تشبيهية أو تجسدية على شاكلة ان له ( ارادة ) و ( قوة ) تساعدان الانسان فى تسير حياته - مثل هذا يعطى الانسان ثقة لمواجهة الأحداث ، وعندما نتحدث عن وحى أنزله الله بالعق لانسان ، فان هذا يقلل من قلق الانسان ويجعله يحس أن هناك قوى أعظم منه توجهه وترعى خطاه . ومع كل هذا فان فضول الانسان العقل لا يلقى ما يرضيه تماما .

### ٢ - معنى ابراهيم ( ابراهيم ) فى القرآن

ستساعدنا العناصر التى تناولناها آنفا فى تناول معنى شخصية ابراهيم فى القرآن ( الكريم ) ، فهذا أمر فى الغاية من الضرورة مادام مؤرخونا الحاليون يميلون الى رفض كثير مما أورده القرآن عن شخصية ابراهيم ويعتبرونه محض خيال . فهؤلاء المؤرخون على سبيل المثال يعتبرون أن فكرة دين ابراهيم هى فكرة ( موضوعية ) أو ( منتحلة ) أو ( مخترعة ) لتبرير انفصال محمد عن اليهودية أو نزاع محمد مع اليهود بعد معركة بدر ٦٢٤م بفترة وجيزة وكذلك ليواجه بها ( أى بفكرة دين ابراهيم ) الانتقادات التى راح اليهود يوجهونها للقرآن ( الكريم ) . وبطبيعة الحال ، فان كل التأكيدات القرآنية المختلفة عن شخصية ابراهيم تشير اليها ضمن ذكر أحداث عالمية ، ومع هذا فهى لا تخلو من شيء من

المجاز أو بتعبير آخر انها تمثل الرسوم التخطيطية الشارحة من حيث أنها - أى الأحداث المتعلقة بإبراهيم - تقدم للانسان توجيهها يتعلق بملاقة حياته بالقوى العلوية الممثلة فى الله سبحانه ، بينما أى القصة المتعلقة بالأحداث التى كان إبراهيم محورها - لا تقدم الكثير مما يرضى النهم الفكرى أو حب الاستطلاع المعرفى الذى لا يكف العقل البشرى عنه . وما سأذكره هنا ليس شرحا مفصلا للتناول القرأنى لشخصية إبراهيم ومعناها وانما هو مجرد اشارة لبعض أكثر الجوانب ايجابية ، ان القرآن يقرر لنا ان الاسلام هو دين مطابق لدين إبراهيم الخالص ، وهو قول يستحق النظر اليه بجديّة .

- « ووصى بها إبراهيم بنيه ويعقوب يا بنى ان الله اصطفى لكم الدين فلا تموتن الا وأنتم مسلمون (١٣٢) أم كنتم شهداء اذ حضر يعقوب الموت اذ قال لبنيه ما تعبدون من بعدى قالوا نعبد الهك واله آباءك إبراهيم واسماعيل واسحاق الها واحدا ونحن له مسلمون » (١٣٣) .

وربما أمكن القول ان اليهودية والمسيحية والاسلام قد استمدت جميعا أصولها من التجربة الايمانية لإبراهيم ( عليه السلام ) ومثل هذا القول يتضمن شيئا غريبا ومثيرا للدهشة بالنسبة لمعظم اليهود والمسيحيين ، أعنى أن هذين الدينين ( اليهودية والمسيحية ) يعودان فى أصولهما الى تجارب ايمانية سابقة على ظهور اليهودية ، والقرآن نفسه يذكر ان ابراهيم لم يكن يهوديا ولا نصرانيا وانما حنيفا مسلما ، ولم يكن بطبيعة الحال من عبدة الأوثان .

- ( ما كان إبراهيم يهوديا ولا نصرانيا ولكن كان حنيفا مسلما وما كان من المشركين ) آل عمران / آية ٦٧ .



وقد ألف الأوربيون التفكير في العهد القديم (التوراة) باعتباره مثلاً لدين واحد وقد ألف الأوربيون سماع عبارة على شاكلة ( رب ابراهيم واسحاق ويعقوب ) لذا فهي صدمة لهم أن يقال ان ابراهيم لم يكن يهوديا ، ومع هذا ( كما أوضحنا في ص ٥١ من النص الانجليزي - الفصل ( الرابع ) ) اذا كان الأمر كذلك فقد يقول البعض ان اليهودية لم تبدأ الا بعد الخروج الا أن آخرين سيعتبرونها بدأت منذ نزول الوحى متضمنا الشريعة على موسى وقد توافق قلة قليلة باعتبار اليهودية مرادفة لقولنا دين بنى اسرائيل ، وحتى اذا اخذنا بهذا التفسير الأخير فان ابراهيم لم يكن يهوديا لأن يعقوب ( الذى هو اسرائيل ) كان حفيدا له ، وبطبيعة الحال فان ابراهيم لم يكن مسيحيا بأى معنى معتاد ، واذا قيل جدلا ان هناك استمرارا Continuity تطوريا ( أو تطوريا مستمرا ) من خلال العهد القديم ، فان هذا لا ينفى ان التجربة الايمانية التى خاضها ابراهيم كانت سابقة على اليهودية ، وسابقة على موسى ، وسابقة على يعقوب pre-Judeuc, pre Mosaic and pre-Israelite.

وعلى المستوى التاريخي الخالص والمجرد تعتبر هذه الحجة أوهى الحجج ، وقد يقترح البعض أن من الأفضل انكار وجود شخص بهذا الاسم ( المقصود ابراهيم ) وأن المقصود به اسم ( قبيلة ) أو ( اسم جماعة ) أو ( اسم شعب ) ، وحتى اذا كان هذا أيضا بعيدا عن الحقيقة ، فهو فى هذه الحالة يعتبر أمرا ثانويا . والشئ المهم أنه وجدت تجربة انسانية بالفعل حيث تلقى انسان أو مجموعة من البشر « وحيا » أو « نداء داخليا » revelation or inner voice

اعتقدوا أنه قادم من قوة أعلى رؤوفة رحيمة وانه يمكنهم الاعتماد عليها . ان هذه الطريقة للاستجابة لهذا الحث

المقدس ( الحض المقدس أو النداء والمقدس divine prompting )  
قد ميزه القديس Paul باعتباره

الأساس الجوهري للمسيحية ، لقد أسس — مستشهدا بما ورد  
فى سفر التكوين ، الاصحاح ١٥

• بعد هذه الأمور سار كلام الرب الى ابرام فى الرؤيا قائلا  
لا تخف يا ابرام • انا ترس لك • أجرك كثيرا جدا • فقال ابرام ايها السيد  
الرب ماذا تعطينى وأنا ماض عقيما ومهلك بيتى هو اليمسازر الدمشقى •  
وقال ابرام ايضا أنك لم تعطنى نسلا وهذا ابن بيتى وارث لى • فإذا  
كلام الرب اليه قائلا لا يرتك هذا • بل الذى يخرج من أحشائك هو يرتك •  
ثم أخرجه الى خارج وقال انظر الى السماء وعد النجوم ان استطعت أن  
تعدّها • وقال له هكذا يكون نسلك • فآمن بالرب فحسبه له برا • وقال  
له انا الرب الذى أخرجك من أور الكلدانيين ليعطيك هذه الأرض لترثها •  
فقال ايها السيد الرب بماذا أعلم أنى أرثها • فقال له خذ لى عجلة  
ثلثية وعنزة ثلثية وكبشا ثلثيا وحمامة وحمامة • فآخذ هذه كلها وشقها  
من الوسط وجعل شق كل واحد مقابل صاحبه • وأما الطير فلم يشقه •  
فنزّلت الجوارح على الجثث وكان ابرام يزجرها •

ولما سارت الشمس الى المغرب وقع على ابرام سبات • وإذا رعية  
مظلمة عظيمة واقعة عتية • فقال لإبرام أعلم يقينا أن نسلك سيكون غريبا  
فى أرض ليست لهم ويستعبدون لهم • فيذلونهم أربع مئة سنة • ثم الأمة  
التي يستعبدون لها أنا أدبها • وبعد ذلك يخرجون بأهلك جزيلا • وأما  
أنت فتمضى الى أبائك بسلام وتدفن بشيئة صالحة • الخ •

وقال بولس الرسول فى رسالته الى أهل روما ( آمن  
ابراهيم بالله ، فحسب له ذلك برا ) روما/٤ ، فقرة ٤ ، وورد  
أيضا فى رسالة بولس الى أهل غلاطية Galations •

( كذلك آمن ابراهيم بالله فحسب له ذلك برا ، فاعملوا  
آن الذين هم على مبدأ الايمان هم أبناء ابراهيم فعلا )  
٣ / فقرة ٦ •

وعلى هذا النحو فان المسيحيين أتباع ابراهيم ، او بتعبير  
آخر فانتا لو فهمنا السياق بهذا المسار العام أو المعنى الشامل  
كان المسيحيون من أتباع ابراهيم ، ومن ثم يمكننا أن نتناول

( دين ابراهيم ) من خلال بناء تاريخى متكامل ، فكلمة حنيف الواردة فى القرآن تعنى «المؤمنون» باله واحد (الموحدون) وكلمة مسلم بمعناها غير الاصطلاحى تعنى الخاضع لله أو المسلم أمره لله ، ومن هنا يمكن اعتبار ( حنيف ) و ( مسلم ) كلمتين مترادفتين •

وفكرة القرآن عن دين ابراهيم — على أية حال — لها نتيجة لازمة سلبية ، وهذا يدعونا للتوقف ، وهذه النتيجة السالبة هى أن دين ابراهيم الخالص أو النقى كان قد اعتراه التحريف فيما كان يقول اليهود والنصارى المعاصرون لمحمد (ﷺ) ، وما قاله القرآن عن التحريف فى التوراة والانجيل لا يبعد كثيرا عما كان يقوله اليهود والنصارى عن التحريف فى عقيدة ابراهيم •

وبطبيعة الحال فمن الواضح أن الباحثين الغربيين لم يسيروا الى تحريف فى التوراة والانجيل ، بينما ظل بعض المسلمين يؤمنون بذلك ، بل انه من الممكن حتى أن نفهم المبارات القرآنية الواردة فى هذا الشأن على نحو مجازى أو على نحو تخطيطى بالمفهوم الذى شرحناه آنفا ( المفهوم الدياجراماتى ) وكشواهد لشيء أكثر جوهرية ( كدلالة على شيء أساسى بدرجة أكبر ) ، وحتى اذا كان كل وحى ( المقصود كل دين ) كما وصل الى كل نبي كان نقيا وغير محرف فانه بمرور جيل أو جيلين من الممكن بسهولة أن يتسرب التحريف اليه • وكان طبيعيا — على سبيل المثال — أن يهتم المسيحيون بالدفاع العقلى عن عقيدتهم ضد انتقادات اليهود. لكن بعض المسيحيين كان لديهم شعور بالدونية أمام اليهود ( شعور بأنهم أقل درجة inferiority ) ولتعويض ذلك

الشعور بالدونية شرعوا «المسيحيون» فى المبالغة بطرق مختلفة تتسم بالحنق والمهارة . وكل حركة دينية تبدأ نقية تكون عرضة - على كل حال - للتحريف فى غضون جيل أو جيلين ، والدليل على ذلك الانكار اليهودى للمسيح ، ورفض المسيحيين لمحمد ( ﷺ ) كنبى ، وبناء المسلمين لسلسلة من الدفاعات الفكرية ضد المسيحيين واليهود على سواء . فلو احتفظ يهود العصر ومسيحيوه بيهوديتهم ومسيحياتهم فى حالة نقاء لاعترفوا بالرسالة التى ألقاها الله اليهم عن طريق محمد ( ﷺ ) تماما كما فعل ورقة بن نوفل ( الذى أفادت الروايات أن استجابته كانت ايجابية لمحمد ( ﷺ ) ) ومن هنا يمكن أن نقول ان اشارة القرآن الى ( تحريف ) لحق اليهودية والمسيحية وبصورتها الموجودة على أيامه - قول صحيح .

وثمة ملمح آخر مهم فى الصورة القرآنية لابراهيم وهى رفضه لعبادة الأصنام التى كان أبوه وشعب أبيه عاكفين عليها . لقد ورد هذا فى عدة مواضع فى القرآن ( الكريم ) منها :

- ( وان من شيعته لابراهيم (٨٣) اذ جاء ربه بقلب سليم (٨٤) اذ قال لأبيه وقومه ماذا تعبدون (٨٥) أنفكا آلهة دون الله تريدون (٨٦) ) سورة الصافات .

ولم يرد شئ عن العبادة الوثنية لوالد ابراهيم فى التوراة أو الانجيل ، والآن فان عبادة الأوثان أو الديانة القديمة ، وهى - فى الأساس - عبادة قوى الطبيعة خاصة ما يتجلى منها فى مظاهر الخصوبة الجنسية عند الرجل

والمرأة ، ففى مثل هذه العبادة نجد أموراً كثيرة تعد من بين الأمور الجيدة ما دامت تتضمن اعتماد الانسان على قوى أعظم منه . الا انه قد اتضح للزعماء الدينيين الوارد ذكرهم فى التوراة انه لم يكن هناك تطور تدريجى من هذه الديانات القديمة ( الوثنية ) الى التوحيد .

ومن هنا فاننا نجد أن الأنبياء الوارد ذكرهم فى العهد القديم يهاجمون بشدة عبادة الأوثان ، وقد استوعبت ديانة التوحيد بعد ذلك كثيراً مما هو جيد من هذه الديانات القديمة ( الوثنية ) . منها فكرة الأضحيان ، فقد اشتمل العهد الجديد ( الانجيل ) على كثير مما هو متعلق بتقديم الأضحيان ، وهذا قليل من كثير .

لقد عبر القرآن ( الكريم ) بلفظ مجازية (دياجراماتية) فى قصة ابراهيم عن رفضه لعبادة الأوثان من خلال حقائق عامة عن الطبيعة البشرية ، وقد كان التنديد بعبادة الأصنام أحد الاهتمامات الرئيسية لمحمد ( ﷺ ) الذى ظل لفترة طويلة يأمل فى انتقال تدريجى من الدين القديم (الوثنى) الى التوحيد الخالص . لكن بعد أحداث الآيات الشيطانية ( the satanis verses ) تحقق - أى محمد - أن هذا الانتقال التدريجى أصبح مستحيلاً ..

وثمة ملمح آخر متعلق بابراهيم - لم يرد فى التوراة أو الانجيل - وهو ارتباطه - أى ابراهيم بمكة وتأسيسه للكعبة هناك .

- ( واذا ابتلى ابراهيم ربه بكلمات فآتمهن قال انى جاعلك للناس اماماً قال ومن ذريتى قال لا ينال عهدى

الظالمين (١٢٤) واذ جعلنا البيت مشابة للناس وأمنا واتخذوا من مقام ابراهيم مصلى وعهدنا الى ابراهيم واسماعيل أن طهرا بيتى للطائفين والماكفين والركع السجود (١٢٥) واذ قال ابراهيم رب اجعل هذا بلدا آمنا وارزق أهله من الثمرات من آمن منهم بالله واليوم الآخر قال ومن كفر فأمتعه قليلا ثم أضطره الى عذاب النار وبئس المصير (١٢٦) واذ يرفع ابراهيم القواعد من البيت واسماعيل ربنا تقبل منا انك أنت السميع العليم (١٢٧) ( الخ ) .

ومرة أخرى ، رغم أن البحوث العلمية عن الفترة الابراهيمية Abrahamic period قد لا تتفق مع ما ورد فى هذه الآيات ، الا أن هذه الآيات تقدم لنا حقائق مهمة من الناحية المجازية ( وفقا لتعبير المؤلف الذى شرحه آنفا : من الناحية الدياجرافية ) وفوق كل شيء فهذه الآيات تؤكد البعث الدينى ( أو الاحياء الدينى ) الذى يعود الى التعبد عند الكعبة فى الماضى السحيق ، ما هو فى الواقع الا مماثلا لاستجابة ابراهيم للوحى ، أو بتعبير آخر ان المسلمين ما هم الا العنفاء الجدد الذين أحيوا سنن العبادة لدى ابراهيم . وهذا يعنى انه بينما وجد تحريف وتشويه فى الأديان السابقة على الاسلام فى مكة الا أن قبسا من الحقائق ربما كان لازال موجودا وقت ظهور الاسلام . وقد احتفظ الاسلام بهذا القبس الصحيح أو بهذه الحقائق المتبقية فاستبقاها الاسلام للطقوس القديمة كالطواف بالكعبة ، وكثير من مناسك الحج والعمرة التى يجب النظر إليها باعتبارها طقوسا عملية لا بد أن لها أساسا نظريا ( لا بد أن وراءها فكرة دينية ) .

ورغم ارتباط ابراهيم بمكة الا أن القرآن الكريم لم يذكر لنا عربا انحدروا من نسله الا أن علماء مسلمين فى زمن متأخر ربطوا بين الأنساب التقليدية للعرب بتلك الواردة فى العهد القديم وأخذوا بالقول أن عرب الشمال من نسل اسماعيل - انه من المؤكد أن معظم العرب ينتمون الى سلالة سامية أخرى وأنهم ورثوا العقلية السامية ذاتها وكثيرا من ثقافة الساميين ودينهم -

وطالما استشرف المرء المستقبل فانه يرى ضرورة ملحة لتفاهم متبادل بين اليهود والمسيحيين والمسلمين ، فاذا ما تم هذا التفاهم المتبادل فستكون فكرة ( دين ابراهيم ) هى الأرضية المشتركة التى ستقف عليها الأديان الثلاثة ، فدين ابراهيم هو أساس هذه الأديان جميعا ، وهو - أى دين ابراهيم - سيجنبنا النظر للاسلام كدين لا علاقة له بالمسيحية واليهودية ، وأخيرا دعنا نؤكد أنه ليس ثمة خرافة أو وهم فيما يتعلق بشخصية ابراهيم ( فى القرآن الكريم ) وانما المسألة لا تعدو كونها تعبيرا مجازيا ( استخدم المؤلف تعبير دياگراماتى diagrammatically بالمفهوم الذى حسده فى هذا الفصل ) ليمبر بعمق شديد عن الحقيقة المطلقة بأبعادها المختلفة -

## أثر الوحي

### ١ - القرآن وطريقة الحياة الاسلامية

لتفهم إثر الوحي القرآني من الضروري أن ننظر بعمق أكثر الى الجوانب التاريخية « للكيان التاريخي للإسلام historical organism » « فمن الشائع ان يقال ان انتشار الاسلام كان مرافقا ومزامنا تماما لتوسع الدولة الاسلامية ، وهذا غير صحيح . حقا لقد كان توسع دولة الخلافة سريعا جدا حتى انه لم يمض قرن على وفاة النبي ( ﷺ ) حتى امتدت الدولة الاسلامية من جنوب فرنسا ضامّة اسبانيا وشمال أفريقيا الى شمال غرب الهند ضامة آسيا الوسطى أو بلاد ما وراء النهر Transoxania ، إلا أن هذا التوسع لم يكن بالضرورة دينيا ، وفي البداية كانت الجيوش الفاتحة من المسلمين ، بل لقد كانت لفترة قصرا على المسلمين العرب ، لكن الحاجة الى مزيد من العسكر جعلت القادة يقبلون في جيوش المسلمين عددا كبيرا من المتحولين للإسلام خاصة من البربر بالنسبة للغرب الاسلامي . ومن الفرس في الشرق الاسلامي . وتبع الفتح تحول تدريجي للإسلام بين أهل البلاد من غير العسكريين ، ( ذلك أن العسكريين كانوا قد أعلنوا اسلامهم كشرط لالتحاقهم بالجيوش الفاتحة ) ، ومن هنا فقد نمت بالتدريج كيانات اسلامية في داخل الامبراطورية المفتوحة ( يقصد الدولة



التي كونها المسلمون بالفتح ) تفاعلت بعمق مع الوحي  
القرآني وراحت تعيش وفقا لتوجيهاته . لقد انتشرت  
الاستجابة للوحي القرآني تدريجيا فيما أطلقنا عليه في  
الفصل الأول المناطق المحيطة ببؤرة الحضارة العربية الإسلامية  
Ectosoma أو المناطق الملحقة . وشيئا فشيئا أصبحت  
هذه المناطق الملحقة جزءا أساسيا من القلب أو بؤرة الحضارة  
الإسلامية وهو ما أطلقنا عليه في الفصل الأول endosoma  
( راجع ص ٩ من النص الانجليزي ) .

وستفقد القضايا المعقدة التي نناقشها هنا سهولة واضحة  
بربطها بحقائق التوسع العسكري . فليس غريبا بالنسبة  
للدين أن يدعم النشاط العسكري بدعم الجنود وتشجيعهم  
في مواجهة الموت ، ولم يكن الاسلام استثناء من سائر الأديان  
الأخرى في هذا الصدد . فقد اعتبر المسلمون أنفسهم  
( مجاهدون في سبيل الله ) أو كما يحب الأوربيون أن يعبروا  
- اعتبروا أنفسهم في حروب مقدسة holy war واعتبروا  
من يسقط في هذه الحروب شهداء سيدخلون الفردوس  
حتمًا . وبالإضافة لذلك فإن فكرة « الجهاد » أو الحرب  
المقدسة توجه كل مسار العمليات العسكرية . وليس هدف  
الجهاد أو ( الحرب المقدسة ) مدافعة العدو أو صد هجومه  
وانما لفرض الاسلام عليه ان كان وثنيا من وثنيي العرب أو  
اعتباره أهل ذمة ( أي مشمولاً بالحماية لا يجوز الاعتداء  
عليه Protected persons ) إذا كان من أهل الكتاب  
والذميون والمتحولون للإسلام لا يمكن بعد ذلك - أي بعد  
اسلامهم أو معاهدتهم - أن يتعرضوا لهجوم المسلمين ، لذا  
فإن الطاقات القتالية للعرب التي كانت قد ازدهرت ونمت من  
خلال حياتهم في الصحراء والتي لم يكن من السهل كبحها

كان يتعتم توجيهها باستمرار معو الفتح الخارجى ( نحو مزيد من الفتوح ) ، وقد أدى هذا لمزيد من التوسع .

ويتجلى أثر الاسلام أكثر ما يكون وضوحا فى نفاذه او اختراقه لثقافة الشرق الأوسط وهيمنته عليها ، فقد كتب ثورفتون L. S. Thornton ( ١ ) ان « الدين يدخل فى نسيج البيئة الانسانية بطريقة فريدة تجعل الحياة ذات نمط واحد اذ يجرى نسيج العناصر المختلفة » « أو الخيوط المختلفة » فى نسيج واحد من خلال قوة قادرة على التوحيد ، وهذا ما يميز الدين الذى نحن بصدده » .

لقد كتب ذلك عن الدين ، وكان الدين المقصود ، هو اليهودية والمسيحية ، دون أن يضع المؤلف الاسلام فى ذهنه عند كتابة ذلك ، ومع ذلك فما قاله ينطبق على الاسلام . لقد كان كثير من المفردات الحضارية والثقافية موجودا بالفعل فى البلاد التى فتحها المسلمون وقد استوعب الاسلام هذه المفردات اما من خلال الذين تحولوا للاسلام الذين كانوا قبل اسلامهم متعلمين فى جانب أو أكثر من جوانب الحضارة السابقة على الاسلام أو من خلال دارسين مسلمين تعلموا من خلال اتصالاتهم وعلاقتهم بأهل الكتاب ، ومن خلال هذين الطريقين دخل كثير من الثقافة الفعلية اليونانية للثقافة الاسلامية ( النص : للاسلام ) ، ومهما كان الطريق الذى دخلت عن طريقه هذه الثقافة اليونانية فان المجتمع الاسلامى لم يقبل منها الا ما هو مناسب وموائم لنسيج الحياة الاسلامية وللنظرة العقلية للعالم والكون التى يقرها القرآن ، وبمرور الوقت تحقق أن حياة المجتمع الاسلامى بشكل عام قائمة على استمرار القرآن وتبوئه مكان المركز أو القطب أو المحور Centrality لقد اتضح هذا بجلاء قبل

سنة ٨٥٠م بعام أو عامين ، عندما أبطل الخليفة المتوكل  
الحنة وهو قيام مسئولين فى الدولة باختبار الناس (امتحانهم)  
للتأكد من ايمانهم بخلق القرآن ، وذلك بفرض عقيدة (خلق  
القرآن ) على كل الناس واعتبارها عقيدة رسمية للدولة  
الاسلامية . لقد أبطل الخليفة المتوكل ذلك ( المترجم :  
استخدم المؤلف كلمة Inquisition وهى كلمة مستخدمة  
فى التاريخ الأوروبى لتعنى محاكم التفتيش ، أما فى التاريخ  
الاسلامى فقد عرفت هذه القضية ، بالحنة ، او محنة خلق  
القرآن ، والمعنى واحد ) .

ان قوى الاسلام الموحدة والمتكاملة تظهر أكثر ما تكون  
وضوحا بتفاعلها مع العناصر والمفردات الوافدة من ثقافات  
أخرى ، فقد نتج عن التوسع العربى العسكرى والسياسى  
موقف ثقافى ( أو حضارى ) جديد وجدنا فيه كثيرا من  
الثقافات المختلفة ، بل والثقافات الفرعية أو المنبثقة عن  
ثقافات أخرى فى حالة احتكاك مستمر بعضها مع بعضها  
الأخر داخل اطار عام قدمته الدولة الاسلامية ( النص :  
الامبراطورية الاسلامية ) وربما كان أهم جوانب هذا الاطار  
العام الذى قدمته الدولة الاسلامية هو راحة المكان ( أو  
اتساع الدولة ) التى كان الانتقال بين أرجائها سهلا ميسورا  
دون قيود ، مما أدى الى تمازج الشعوب والأجناس والثقافات  
تمازجا شديدا ، ومن هنا نشأ موقف ( وضع ) ثقافى جديد ،  
كما هو متوقع ، نتيجة التوسع العسكرى والسياسى ، وكانت  
استجابة الاسلام لهذا الموقف (الوضع) الثقافى الجديد ممثلة  
فى قبوله معظم المفردات فى الحضارات الأخرى وادماجها  
فى تنظيمه فقد رحب الاسلام بالداخلين فيه من بيئات  
مختلفة ، ومن الطبيعى أن يدخل هؤلاء للإسلام والبيئة .

الاسلامية عناصر أو مفردات حضارية من معتقداتهم وثقافتهم السابقة وما قبله الاسلام والبيئة الاسلامية ، سرعان ما انضم ليشكل رصيذا ثقافيا اسلاميا متألفا ومتجانسا ومقبولا حتى فى عقر داره ، أو فى بلاد المنشأ .

ورغم أن التوسع الرئيسى للاسلام من الناحية السياسية كان خلال القرن الأول بعد وفاة محمد ( ﷺ ) إلا أن القرون التالية شهدت مزيدا من التوسع خاصة فى شرق أفريقيا وغربها ، وجنوب شرق آسيا ( الآن ماليزيا وأندونيسيا ) . لقد انضمت شعوب كثيرة من هذه المناطق الى الاسلام لتصبح جزءا من العالم الاسلامى أو الكيان التاريخى المعروف بعالم الاسلام ، وفى هذه المناطق البعيدة ( أطراف العالم الاسلامى ) نجد - على أية حال - اختلافات محلية فى المعتقد الاسلامى قلما تلقى قبولا فى منطقة القلب ( قلب العالم الاسلامى أو وسطه heartlands ) التى لم يكن لها صلاحيات مطلقة فى اصلاح مفاهيم الاسلام فى المناطق البعيدة عن القلب ، وعلى أية حال ، فقد أدت سهولة المواصلات وتطور الاتصالات السلوكية واللاسلكية الى أن أصبح اسلام المناطق البعيدة عن المركز متوافقا ومتوائما مع اسلام المناطق المركزية أو الوسطى .

ووفقا لأفكار الجاهلية العربية ( الأفكار التى سادت لدى عرب ما قبل الاسلام ) فإن هذا التطور التدريجى للاسلام وتفاعله مع الثقافات الأجنبية ، قد يكون بداية انهياره ، لأنه بذلك سيفقد نقاءه الأول ، لكن هذا غير صحيح بالمرة ، بل العكس هو الذى ثبتت صحته فهذا التطور ما هو الا تحقيق لما كان موجودا فى الاسلام منذ البداية

( كونه عالمى النزعة ) ، ومن المفيد هنا أن نقتبس بعض عبارات من كتابات ثورنتون L. S. Thornton ( ٢ ) :

« الثقافات - على أية حال - بدرجة أو أخرى قابلة للزوال ، لأنها - أى الثقافات - على عكس الأنساق العظمى للطبيعة - فالثقافات هى عملية تكييف أو تعديل للطبيعة . التى لديها قابلية لفقدان ملائمتها فى ظل الظروف المتغيرة للتطور التاريخي ، ولهذا السبب فإن الدين الحى يظهر حيويته بتفاعله مع الثقافات المتعاقبة عبر القرون ، بينما الدين الأقل حيوية قد يتحجر فى شكل خاص من أشكال الثقافة ويؤدى تجمده الى ضرورة كسره أو تهشيمه عبر أشكال جديدة من التعبير » .

وما أطلق عليه المؤلف هنا « تحجرا fossilization » يمكن ضرب أمثلة عليه من معظم الأديان ، الا أنه من غير المؤكد على أية حال ، أن « الحيوية Vitality » تعدد شيئاً محدداً فى تعبيرات أو مصطلحات محددة ، اذ يبدو أنه فى مراحل بعينها لا يمكن التنبؤ بها. ينطلق دين بعينه كان يبدو متحجراً نسبياً ويستجيب بشكل ايجابى لتحديات وتجارب جديدة بشكل يمنحه حياة جديدة أو بعثاً جديداً .

## ٢ - فشل المسيحية فى الشرق الأوسط

الجانب المهم فى انجاز الاسلام فى الشرق الأوسط هو انه حل محل المسيحية التى كانت محور الحياة الثقافية فى هذه المنطقة . مناطق شاسعة كان سكانها فى غالبيتهم يشكلون « قلب » endosoma العالم المسيحى ، فأصبحوا يشكلون

« قلب » endosoma العالم الاسلامى . انه من الضرورى أن نتمعن فى أسباب هذا التغير بمعنىة . لقد تحدثنا كثيرا فى هذه الدلاسة عن قوة الاسلام . واذا كان علينا أن نحذو حذو أرنولد توينبى Arnold Toynbee - على أية حال - لقلنا ان السبب الجوهرى هو الضعف الداخلى للمسيحية ( أو ضعف المسيحية من الداخل أو كمون بذور الضعف فى قلب المسيحية ) .

يتعين علينا ان نبحت عن جذور فشل المسيحية بمعالجة موضوع المسيحيين الشرقيين Oriental . سنقصر المصطلح هنا على المسيحيين الذين يتحدثون لغات oriental شرقية ( غير اليونانية ) خاصة السريانية والقبطية أو الأرمنية ، فهذه اللغات تحدث بها اناس كانت بالنسبة لهم كافية لتكون محور الثقافة ، وهى فى هذا تختلف عن بعض لغات آسيا الصغرى التى استمر الناس يتحدثون بها الا أنهم استخدموا اليونانية للأغراض الأدبية ، أى أن لغاتهم أصبحت لغة حديث لا لغة أدب مكتوب . ان كثيرين من ( المسيحيين الشرقيين Orientals ) خاصة اللاهوتيين منهم استخدموا أيضا اليونانية فى الكتابات الجادة ، لكن طريقة تفكيرهم كانت بشكل أساسى بعقليتهم فى لغاتهم الأصلية (السريانية) القبطية ، الأرمنية ... الخ ) .

وقد أدى الاختلاف فى العقلیات الى اختلاف فى الصيغ اللاهوتية فى قضايا مختلفة ، وعندما كانت تطرح هذه القضايا اللاهوتية المختلف عليها أمام الجامع المسكونية ( العالمية ) كان ( اليونانيون ) Greeks يستبعدون المسيحيين الشرقيين ( الناطقين باللغات آنفة الذكر فى

السلطان السابقة ) من حق التصويت . وبمرور الوقت وجد المسيحيون الشرقيون Orientals أنفسهم وقد اعتبرهم الآخرون هراطقة مخرفين ، بل واعتبرتهم الامبراطورية البيزنطية طريدى عدالة ومحرومين من حماية القانون .

وهم مجموعتين من مجموعات الهراطقة ( المقصود الذين اعتبروا هراطقة ) هم المنادون بالطبيعة الواحدة Monophysites والنساطرة (أو النسطوريون) Nestorians . لقد كانت عقليات هاتين الطائفتين متعارضة في نقاط كثيرة ( تعارضا ديماتيكييا أو مجازيا والكلمة الأخيرة ترجمة تقريبية كما اتضح من سياق الفصول السابقة ) رغم أنهما - النساطرة والمنادون بالطبيعة الواحدة - وجدا من بين الناطقين بالسريانية ، وربما كانت الخلافات بينهما انعكاسا لاختلافات في اللغة السريانية نفسها ( اختلاف في اللهجات أو طريقة النطق وما الى ذلك مما يفرضه التباعد الجغرافي - المترجم ) ، أما الأقباط الذين هم من سلالة المصريين القدماء فقد اعتبروا أيضا من أنصار الطبيعة الواحدة monophysites رغم أن نظرتهم تختلف اختلافا هينا عن أنصار الطبيعة الواحدة من الشوام ( اليعاقبة ) . فى كل هذه الطوائف ، أصبحت الخلافات اللاهوتية المحددة محورا من محاور مكونات الشخصية لكل طائفة من هذه الطوائف فى مواجهتها السياسية لليونان البيزنطيين أو بتعبير آخر أصبحت الخلافات فى العقائد اللاهوتية بمثابة تمسك بالذاتية أو احساس وطنى فى مواجهة الدولة البيزنطية ، وعندما تم طرد هذه الطوائف من الكنيسة المسيحية ( للدولة البيزنطية ) قامت - هذه

الطوائف بتأسيس عقائد تحاشت فيها الهرطقات الأكثر خطورة ( ما اعتبره الآخرون هرطقات خطيرة ) التي اتهمهم مناوئوهم بها. ولم يكن هذا كافيا لرأب الصدع بين الطوائف المسيحية ، فقد تنامت لدى الأطراف المتنازعة الرغبة فى عدم التوحد will to disunity ، ومن هنا كان طرد المسيحيين الشرقيين Orientals من الكنيسة ومن الجامع المقدسة على أساس أنهم ( هراطقة ) أدى الى قيام المسيحيين الشرقيين بتأسيس منظمات كنسية منفصلة ، وأدى هذا الى اضعاف المسيحيين الشرقيين ، والجهاز الكنسى الرئيسى ( للدولة البيزنطية ) على سواء .

وكى نفهم فهما كافيا مسألة طرد المسيحيين الشرقيين لابد أن نلم بخلفية الموضوع على نطاق أوسع . فبعد فتوح الاسكندر الأكبر فى القرن الرابع قبل الميلاد امتدت الثقافة الهيلينستية حتى بلاد ما وراء النهر وشمال الهند ، أما ما وراء ذلك الى الشرق فقد كانت الهيلينستية واهنة ضعيفة . وفى الفترة المعاصرة لمحمد (ﷺ) كانت الثقافة الهيلينستية هى السائدة من جوانب عدة فى بلاد الفرس ( الساسانيين ) وأسس النساطرة ( الناطقون بالسريانية ) والذين طردتهم الامبراطورية البيزنطية مؤسسات للتعليم العالى فى العراق ومناطق أخرى فى غرب الامبراطورية الساسانية ، ومع أن لغة التدريس فى هذه المؤسسات كانت هى السريانية الا أن الفلسفة اليونانية والعلم اليونانى ( بما فى ذلك الطب ) كان لهما مكان فى المقررات الدراسية فى هذه المؤسسات ، ورغم أن تقدما قد تم احرازه لدمج كثير من عناصر الثقافة اليونانية فى الثقافة المحلية ، الا أنه بدا أن هناك بعضا ممن لا يرفضون هذه الثقافة اليونانية ويرفضون معها السيطرة



البيزنطية • وإذا بدأ المرء من الطرف الآخر ونظر للثقافة اليونانية فإنه يرى أن كثيرا منها قد جرى امتصاصه واستيعابه في العراق وسوريا ومصر وقد أسهمت هذه المناطق بقسط وافر في الحياة العقلية ، الا أن الجماعات المرقية ( الاثنية ) والثقافية في هذه المنطقة لم تلحظ التحاما كاملا وأدى هذا الى استياء وسخط كان لهما نتائج سياسية • وهكذا تحولت الخلافات اللاهوتية الى شعارات سياسية لذا فعندما فتح المسلمون سوريا ومصر رحب بهم السكان باعتبارهم محررين لهم من سطوة اليونانيين ( البيزنطيين ) المقوتين •

وقد لخص كريستوفر داوسون Christopher Dawson بعض هذه النقاط بأسلوبه الموجز المفعم بالمعاني عندما قال ان محمدا (ﷺ) كان هو اجابة الشرق على تحدى الاسكندر (٣) فقد كان محمد هو مؤسس الدولة الاسلامية التي سرعان ما اتسعت لتصبح دولة كبرى ( امبراطورية ) أصبح لها ثقافتها الخاصة وحضارتها المتميزة في مواجهة الهيلينية بوجه عام • وكانت عقلية العرب متماثلة مع عقلية أهل العراق والشام وكانت أقرب اليهم من عقلية اليونانيين . وفي ظل الاسلام قبلوا كثيرا منها ( أى كثيرا مما فى العقلية اليونانية ) (★) أما المسيحيون - من ناحية أخرى - فقد انعازوا الى انتشار الثقافة الهيلينية - وقد ظل النساطرة هم حملة لواء الثقافة الهيلينية فى العراق حتى بعد طردهم

---

(★) النص : The mentality of Arabs was of Course by no means identical with those of the peoples of Iraq & Syria- but it was closer to them than that of the Greeks, and under Islam they accepted much of it.

من الامبراطورية البيزنطية ، لذا فليس مستغربا أنه حين أتى رد الفعل المعاكس للثقافة اليونانية كان المسيحيون أول من عانى من جراء ذلك. لقد كان الموقف شبيها حقا بعلاقات الارساليات التبشيرية خلال القرن ونصف القرن الأخير بالانتشار خلال عالم الثقافة الأوروبية الأمريكية . لقد قبل العالم كله الجوانب الثقافية والتكنولوجية من حضارتنا ( الأوروبية الأمريكية ) لكن طالما كان الاستعمار الأوربي يتراجع ، فان كثيرا من مواطني المسيحية ( مراكز المسيحية التي نشأت في حضن الاستعمار ) سوف تندثر وتضيع منا الى الأبد ، تماما كما فقدت الهيلينية قواعدها أمام الاسلام . وقد يقال ، ان المسيحية قد فشلت في الشرق الأوسط بسبب عدم قدرتها على التحكم في البيئة « master » to environment (٤) لقد ووجهت المسيحية بثقافات وشعوب متصارعة . فقد كان هناك صراع بين الثقافات المختلفة في الدولة الرومانية ، وبينها وبين ثقافات وراء حدودها الشرقية وحاولت المسيحية كثيرا أن توائم بين الطوائف المختلفة الناطقة باليونانية ( فكثير من شعوب آسيا الصغرى لم يكن لديهم لغة كتابة « أو لغة أدب » سوى اليونانية ) كما حاولت أن توائم بين الطوائف الناطقة باليونانية من ناحية والناطقات باللاتينية من ناحية أخرى . وبعد أن امتدت جهودها لتشمل كل هذا لم يبق لديها طاقة كافية للتعامل مع المسيحيين الشرقيين Orientals ( بالمفهوم الأنف ذكره ) وبدلا من بذل المزيد من الجهد لاستيعاب وجهة نظرهم والعمل على التقريب بين أفكارهم وأفكار الناطقين باليونانية ، كان من الأسر اعتبارهم هراطقة ، انه الأسلوب الأسهل لكنه ليس الأقوم . ولقد تم اجبار بعضهم على مفادرة الامبراطورية البيزنطية فلجأوا الى الدولة الساسانية يلتمسون في أرضها

الحماية ولم يكن ذلك كارثة للمسيحيين الشرقيين المطرودين من ( الكنيسة البيزنطية Greek Church ) وإنما أضعف هذه الكنيسة بانفصال مسيحيين كثيرين عنها . لقد أدى ذلك الى تلف تدريجي في الكيان المسيحي كما كان خسارة « للكمال الثرى » أو ( الكلية الثرية ) أو ( التمام الخصب ) للحقيقة (٥)، ففكرة (الحقيقة المسيحية) كما يراها اليونانيون تميل الى المطلق ، رغم أن ذلك ليس كاملا وإنما على نحو جزئى ، بينما المسيحية – على الأقل فى منطقة البحر المتوسط الشرقية وما وراءها شرقا – أكثر ما تكون قربا – على نحو مفرط – من النظرة الثنوية اليونانية Greek dualistic outlook . وفيما وراء حد معين أو نقطة بيمينها فشلت المسيحية فى فرض التنسيق ( أو الهارمونية ) على هذه الخلافات .

لقد دخل الاسلام اذن فى منطقة لم تحقق فيها المسيحية نجاحا أو لنقل انها فشلت بالفعل ، فالبلاد التى كان يسيطر عليها المسيحيون الشرقيون orientals فى وقت من الأوقات أضحت الآن بلادا اسلامية عميق اسلامها . وفى آسيا الصغرى وتركيا الأوربية ( المناطق التركية الواقعة الى الغرب من البسفور والددانيل ) ربما كان السكان المسيحيون الأصليون قد أبعادوا فى غالبهم عن البلاد وحل محلهم آخرون مسلمون بالفعل، أو تحولوا للإسلام بعد ذلك بفترة وجيزة . وعلى أية حال ففى كل مكان تحول نسل المسيحيين الشرقيين الى الاسلام بل ، لقد تحول عدد كبير منهم أنفسهم لا سلالاتهم فقط ، ولا يمكن أن نعزو ذلك لمجرد الضغوط المادية والاجتماعية كاعتبار المسيحيين فى الدولة الاسلامية مواطنين من الدرجة الثانية Second-class ، ولئن يفهم

المسيحي فهما كاملا ما حدث بالضبط الا اذا أُعِد لتقبل حقيقة أن هنا - أى فى هذه المنطقة - كانت المسيحية فى وضع أقل ( من الديانات الأخرى ) أو بتعبير آخر ربما كانت المسيحية فى هذه المنطقة تحظى بقبول أقل ، ربما حتى من الناحية الروحية (★) أو على الأقل انها نظرية مقبولة ظاهريا أن المسيحيين الشرقيين غدوا غرباء الى حد ما عن المسيحية خاصة عندما ارتبطت - أى المسيحية - على نحو مبالغ فيه ، بفكرة الثنوية فى الانسان ، أو بتعبير آخر ان الانسان روح وجسد ، وهى فكرة يونانية ، وبهذه النظرة يكون الانسان مكونا من جسد وروح، وان الروح هى جوهر الانسان أو الانسان الأساسى essential man وأن الجسد مجرد عباءة أو أداة من أدوات الروح أو حتى بمثابة مقبرة لها . ومن ناحية أخرى فان صيغة من الصيغ الكلية بمعنى اندماج الروح فى الجسد والجسد فى الروح وبتعبير آخر أن الانسان كل واحد تندمج فيه روحه وجسده monistic كانت هى الصيغة السائدة عن الانسان لدى المسيحيين الشرقيين وغيرهم من شعوب الشرق الأوسط . وقد تم توضيح هذه الفكرة (monistic) فى الأناجيل ( العهد الجديد ) ، فنحن نقرأ فى انجيل مرقس :

« فان كانت يدك فخا لك فاقطعها : أفضل لك أن تدخل الحياة ويدك مقطوعة من أن تكون لك يدان وتذهب الى

---

(★) نظرا لدقة المعنى نفضل ايراد النص الانجليزى .

... to admit that here christianity may have been inferior, perhaps even spiritually inferior.

جهنم ، الى النار التي لا تطفأ حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ ، وان كانت رجلك فخا لك فاقطعها : أفضل لك أن تدخل الحياة ورجلك مقطوعة من أن تكون لك رجلان وتطرح في جهنم ، في النار التي لا تطفأ حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ ، وان كانت عينك فخا لك فاقلمها : أفضل لك أن تدخل ملكوت الله وعينك مقطوعة من أن تكون لك عينان وتطرح في جهنم النار ، حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ ) ٤١/٩ - ٤٨ .

ليس فقط في هذه النقطة وانما أيضا في نقاط أخرى ، وجدنا العقلية ، النسطورية قريبة من العقلية العربية لذا فمن المقبول ظاهريا أن نجد معظم المسيحيين الشرقيين تحولوا للإسلام لأنهم وجدوا فيه تعبيرا عن التوحيد monotheism أكثر ملائمة لعقليتهم الواضحة distinctive mentality أكثر مما وجدوا في المسيحية .

بل أكثر من هذا اذ يمكن أن نقول انه بينما فشلت المسيحية - على أساس من المفاهيم اليونانية - أن تقدم نفسها للعقول الشرقية ، فان الاسلام - على أساس من المفاهيم العربية - نجح في احراز بعض التقدم بتقديم الأفكار اليونانية . انها لحقيقة معروفة جيدا انه فيما بين القرنين التاسع والثاني عشر للميلاد قبل الوسط الثقافي والفكري الاسلامي كثيرا من الفلسفة اليونانية والعلوم اليونانية . ومن الشائق أن نلاحظ الآن الكلمة العربية ( نفس ) اذ ان لها معنيين محددين واضحين ، فهي في القرآن ( الكريم ) عادة ما تعني ما نعبه بالانجليزية عندما نقول self بمفهوم ( تكامل الانسان ) أو كونه ( كيانا واحدا متكاملا ) بينما نجدها عند الكتاب المتأثرين بالفكر اليوناني تعني

(روح) soul المقابلة لكلمة جسد body بمفهوم الثنوية اليونانية dualistic ومن نافلة القول أن نقول ان هناك الكثير من الثقافة اليونانية نبذه الاسلام تماما ، ليس أقله « التراجيديا اليونانية » والانجازات الكبرى فى الخيال الشعرى ، وهذا الاهمال يمكن أن يكون مجالا للتركيز لتوضيح الفارق بين العقليتين •

### ٣ - تكوين النظرة العالمية الاسلامية

كان إحكام النظرة العالمية للإسلام ( كونه دينا عالمى النزعة ) مما جعله يستوعب تراث المسيحية الباقى بين شعوب الشرق الأوسط التى كانت مسيحية ، ومن هنا فقد أصبح المفكرون المسلمون هم حملة الثقافة العقلية intellectuel لكل المنطقة ، ولإكمال صورة اثر الوحي القرآنى من الضرورى ان نفحص - على الأقل - المراحل الرئيسية للوصول الى العالمية ( النظرة العالمية ) المعتمدة على النص القرآنى ذاته •

لقد كان الموقف عند ظهور الاسلام واضحا تماما على النحو التالى • ففى المناطق التى عرفت فيما بعد بأنها قلب الاسلام ( قلب العالم الاسلامى ) كان هناك بالفعل نوع من الوحدة الثقافية ، وهذا ينطبق على نحو خاص فى مصر والشام والعراق وفارس • فقد أسهمت هذه البلاد فى ثقافات ( حضارات ) تطورت فى كل من وادى النيل ودجلة والفرات • ولقد انصهر فى هذه الثقافات شئ من الثقافة الهيلينستية ، بينما كانت الأفكار اليهودية المسيحية قد اخترقت - أيضا - النسيج الثقافى كله • أما الحبشة فقد

شاركت أيضا في هذه الثقافة لكن دون أن يتخللها شيء من الثقافة الهيلينية ، ولأن شبه الجزيرة العربية تقع على أطراف هذه المنطقة الثقافية الكبرى ( هذا النطاق الثقافي الكبير ) فلم يكن ثمة مناص من أن يلحقها بعض التأثيرات القادمة منه . لقد كان جيران شبه الجزيرة العربية من الشمال هم المصدر الرئيسى لهذا التأثير الا أن احتلال الأحباش لليمن لما يقرب من خمسين سنة في منتصف القرن السادس للميلاد ، جعلها - أى الحبشة - تمثل مصدرا آخر - لكنه ثانوى - للتأثير على شبه الجزيرة العربية . من هذه المصادر الثقافية اتخذت الأفكار اليهودية والمسيحية والفارسية طريقها الى عرب شبه الجزيرة العربية مع أننا لم نجد فى شبه الجزيرة العربية سوى القليل من التأثيرات الهلينية . وكان نزول القرآن الكريم فى وسط ثقافى وفكرى يحمل هذه الأفكار مما سهل بعد ذلك انتشار الاسلام وسيطرة المسلمين على هذه المنطقة الثقافية (أنفة الذكر) ( الشرق الأوسط ) .

والمنطقة الثقافية التى أصبحت قلبا للاسلام ( قلبا للعالم الاسلامى ) كانت ثقافتها الرئيسية ومحور حياتها العقلية ممثلا فى الكنيسة المسيحية « الكنيسة الكبرى the Great Church » ، وفى القرن السادس للميلاد أصبح مركز هذه الكنيسة هو بيزنطة ، وبذا أصبح مجال اهتمامها لمناطق أوسع وأبعد ، وبذلك قل اهتمامها شيئا ما بالمناطق التى أصبحت فيما بعد تمثل قلب العالم الاسلامى . مما جعل أهمية أكبر للمراكز الفكرية الأقل شأنًا ، وبذا انتعش الأقباط فى مصر واليعاقبة المنادون بالطبيعة الواحدة فى الشام والنساطرة خاصة فى العراق واليهود فى العراق وغيره ، والفلاسفة الوثنيون فى حران pagan philosophers

وقد كان أحد نتائج الفتوح العربية وتكوين الدولة الاسلامية هو عزل Cut off الجماعات المسيحية فى الشرق ( مصر والشام والعراق ) عن الحياة العقلية فى الدولة البيزنطية

وكانت هذه الجماعات ( القبط فى مصر واليمانية الشوام والنساطرة فى العراق . . الخ ) قد ابتعدت جزئيا بالفعل عن بيزنطة التى كانت كنيسة تنظر اليهم كهراطقة ، لكن ظهور حدود سياسية جديدة نتيجة الفتح العربى الاسلامى ، قد جعل هذا الابتعاد أو الانفصال فعلا حاسما ، وهكذا بقيت هذه البؤر المسيحية قوية ، فأعظم الانجازات الارشالية للنساطرة - ممثلة فى تفعلل دعوتهم فى آسيا الوسطى والصين - أتت بعد الفتح الاسلامى . وقد استمرت المدارس الفلسفية اليونانية أيضا على نحو من الأنحاء لما يزيد على القرنين . الا أن حيوية وفاعلية كل هذه البؤر كانت أقل من حيوية وفاعلية الجوانب الفكرية فى الحركة الدينية الاسلامية. لقد بدأ الاسلام نزاعا الى الوحدة أو التوحد Will to unity نحو اليهود والمسيحيين ، وبتعبير آخر ان محمدا ( ﷺ ) كان سيقبل بسعادة اليهود والمسيحيين كأعضاء فى جماعته ، بل ربما كان سيقبلهم بسعادة كشركاء . (أعضاء مشاركين ) الا أنه أتى وقت تحولت هذه ( الرغبة فى الاتحاد will of unity الى رغبة فى عدم الاتحاد will of disunity ولم تأت هذه الرغبة الا بعد أن تحقق محمد ( ﷺ ) أنه كان من الضرورى لحركته أن تحتفظ بشخصيتها المحددة distinctive وأن يتجنب أى استيعاب فى اليهودية أو المسيحية . وقد تجلت الرغبة فى عدم الاتحاد أولا تجاه اليهود نتيجة لعداء يهود المدينة لمحمد ( ﷺ ) والذي أدى الى القطيعة مع اليهود سنة ٦٢٤م . وقد أدت الحروب بين المسلمين



والقبائل المسيحية فى الطريق الى الشام سنة ٦٣٠ الى استبعاد التوفيق بين محمد ( ﷺ ) والمسيحيين . ان هذم الاتجاهات العملية قد انعكست فى الفكرة القرآنية عن دين ابراهيم كما أنها - أى هذه الاتجاهات العملية - كانت الى حد ما نتيجة لها ، وتجلى ذلك فى كون دين ابراهيم قد اتخذ شكله النقى الخالص فى الاسلام بعد أن حرفة اليهود والنصارى . ومن هنا فان الرغبة فى « عدم الاتحاد » أو الرغبة فى الانفصال *will of disunity* قد تم تطويرها بشكل كامل قبل أن يهزم المسلمون المسيحيين فى سوريا ومصر والعراق . لقد كان الاسلام قد أكد نفسه بالفعل كدين مستقل عن الدينين الأقدمين ( اليهودية والمسيحية ) ونقول عن حق انه بالفعل كان يفوقهما أو أنه فعلا كان متفوقا عليهما أو أرقى منهما .

وعندما أضاف المسلمون الى فخرهم المتمثل فى تفوق دينهم ( المتمثل فى كون دينهم هو الأرقى ) ، فخرا آخر تمثل فى تفوقهم العسكرى والسياسى ، أصبحت الرغبة فى الانفصال *the will of disunity* ، تمثل حاجزا لا يمكن تخطيه بين المسيحيين والمسلمين . وكان المسلم المادى متحصنا وراء الاعتقاد فى « تحريف » الكتب السابقة ، وهى عقيدة تعنى عمليا انه اذا أراد النصرانى مناقشة مسلم فعليه أن ينطلق معه من المنطلق نفسه ، ذلك لأن الأناجيل محرقة بطريقة أو أخرى ومن هنا فلا يجوز الاستشهاد بها . وعلى أية حال فهناك بعض العلماء المسلمين - بطبيعة الحال - قد درسوا الأناجيل ، خاصة بعد أن تحول مسيحيون متعلمون الى الاسلام ، كما تيسرت لهم - أى بعض العلماء المسلمين - دراسة التوراة خاصة بعد أن تحول يهود متعلمون للاسلام ،

ومن هنا وجدنا هؤلاء العلماء المسلمين يقللون كثيرا مما ورد فى التوراة والاناجيل ، مع شئ من التحفظ ومع تحرى عدم التعارض مع ما جاء فى القرآن .

وفى ظل حركة الدفاع العقلى ( المناظرات الجدلية ) ضد المسيحية وانيهودية ، راح العلماء المسلمون يفسلون وجهة نظر اسلامية للعالم معتمدين على أسس عربية وقرآنية خالصة ، وقد قامت وجهة النظر هذه اعتمادا على هذا الاتجاه القائم على مبدأ الاعتماد على الذات أو ( الاكتفاء بما لدينا ) بالاضافة الى احتياجات عملية معينة ، فالقرآن الكريم تتلى نصوصه فى الصلوات والعبادات الأخرى ومن هنا وجب أن يكون مفهوما حتى من غير العرب ، وكانت هناك أيضا حاجة للتوجيه والارشاد ( الوعظ ) فى مجال القضايا الفقهية والشرعية التى يجب أن تقوم على أسس اسلامية . وفهم القرآن لا بد من معرفة شئ من النحو ومعانى الكلمات ، ومن هنا ظهر علم النحو خاصة فى البصرة فى النصف الثانى من القرن الثامن للميلاد وفهم معانى الكلمات غير المألوفة فى القرآن قام العلماء المسلمون بجمع وتدوين الشعر العربى قبل الاسلام وكان قبل جمعه وتدوينه يتناقل شفاهة . وتطلب فهم هذا الشعر الالمام ببعض أحوال العرب قبل الاسلام .

ومرة أخرى فقد رأى المسلمون الأكثر تمسكا بضرورة الاحتذاء بالشرع الاسلامى كما هو مستمد من القرآن الكريم وبالرجوع الى سنة الرسول ، وهكذا أصبح الفقه juris prudence أو دراسة الشريعة هو محور التعليم الاسلامى ، والى جانب ( الفقه ) وجد مجال دراسى عرف باسم ( أصول الفقه ) وهناك دراسة ( الحديث ) الذى يعنى اصطلاحا ما صدر عن محمد ( ﷺ ) من قول أو فعل أو تقرير فمن خلال

الحديث يعلم المسلمون التطبيق الأمثل لمبادئ القرآن . وقد بدأ بعض الرجال من ذوى الضمائر الميئة ( ممن لا خلاق لهم unscrupulous ) فى الكذب على رسول الله ونسبته أحاديث اليه ( حركة وضع الأحاديث ) وأدى هذا الى ظهور حركة لتنقية الأحاديث أو التمييز بين ما هو صحيح وما هو موضوع فأدى ذلك الى ظهور مجموعات عرفت بالمجموعات أو الكتب الصحاح . وبهذه الطريقة تم انشاء مجموعة من ( العلوم الاسلامية ) حددت النظرة العالمية الاسلامية .

وقد تم تفصيل كل هذه العلوم ووضع أسسها انطلاقاً من مواد ( عربية ) و ( قرآنية ) ، وعلى أية حال فبعد أن تم احراز تقدم فى هذا المجال شعر بعض العلماء بالقدرة على التعامل مع مواد غير عربية . وقد تكون هناك مواد مسيحية أو يهودية قد أدرجت ضمن الأحاديث ، وكان ينظر اليها غالباً - لكن ليس دائماً - على أنها أحاديث زائفة (موضوعة) فعلى سبيل المثال ينسب الى الرسول ( ﷺ ) قوله ( خلق الله آدم على صورته ) (★) كما أن الاشارات القصصية الموجزة لسير الأنبياء قد جرى اكمالها عند التفسير بالرجوع لمصادر يهودية أو مسيحية . وتم ربط الانساب العربية التقليدية بالانساب التوراتية والانجيلية خاصة ما يتعلق منها بنسل ابراهيم وذريته عبر اسماعيل ، واهتم بها كذلك المؤرخون المسلمون الراغبون فى مد سلاسل الانساب صُعداً حتى آدم ، وارتبط نوع آخر من المسلمين بالعلم والفلسفة اليونانيين ارتباطات مختلفة ألغنا اليها أنفاً ، وتمت ترجمة الكتب اليونانية ثم جرى التأليف بالعربية بعد ذلك ، ومن بين

(★) ورد فى صحيح البخارى وابن ماجه ومسند أحمد بن حنبل . بالرجوع لعجم

كنوز السنة لفنسك - ( المترجم ) \*

علماء الكلام والتوحيد المسلمين كان المعتزلة من أوائل من استخدم الأفكار اليونانية فى كتاباتهم الدفاعية apologetic writings ، وفى النصف الثانى من القرن الحادى عشر للميلاد لاقت الفلسفة اليونانية مزيدا من القبول من خلال الغزالى ، ومنذ ذلك الوقت فصاعدا غدا المنطق اليونانى ، وبعض الأفكار الميتافيزيقية تحتل مكانا جوهريا فى كثير من فروع علمى الكلام والتوحيد عند المسلمين Islamic theology . وعلى هذا فمنذ حوالى القرن الثانى عشر للميلاد فصاعدا كان هناك بالفعل رؤية عالمية اسلامية قرآنية الجوهري ، لحقها كثير من الشروح والتفاصيل والاضافات ، وانتشرت هذه الرؤية فى الشرق الأوسط ( قلب العالم الاسلامى ) .

وقد يعترض معترض أنه لم يكن هناك حاجة ملزمة للانفصال التام عن المسيحية واليهودية ولا كان هناك ضرورة لظهور ( الرغبة فى الابتعاد ) أو ( الانفصال will of disunity ) وللإجابة على هذا الاعتراض نقول ان هذا الانفصال غالبا ما وجدنا له نظيرا فى التاريخ ، فدين الاسرائيليين ( اليهودية ) كان حتما أن ينفصل عن الدين الطبيعى الكنعانى Canaanite nature-religion . رغم أن اليهودية قد أعدت لأخذ كثير من الأفكار والممارسات عنها ، وكان حتما أن ينفصل الاسلام عن الوثنية المكية . والأكثر تعميما أن الدين – أى دين – لا يتطلب بنية من الأفكار والسلوكيات فحسب وإنما يتطلب أيضا مركزا أو بؤرة أو منطلقا ينطلق منه Centre or focus . وهذه البنى ( بكسر الباء وفتح النون ) ربما كانت متشابهة أو كانت هى نفسها بالنسبة للنساطرة المسيحيين ، وبالنسبة للمسلمين . ( على

سواء ( ولكن « المركز » أو « البؤرة » أو « المنطلق » كان  
 مختلفا ، ومن هنا اختلفت أفكار الدين أو تكوين الدين ،  
 structure ) ومن هنا اختلفت المسيحية النسطورية  
 عن الاسلام رغم الاتفاق في البنى « الفكرية والسلوكية »  
 ويمكن أن نطرح القضية بطريقة مختلفة بالقول ان ثقافة  
 الشرق الأوسط من الناحية التاريخية ظل بها لفترة مراكز  
 Foci مختلفة منها النسطورى ومنها الاسلامى، ومع هذا  
 integration فقد كان هناك اتجاه عام نحو « التكامل »  
 والتوحد unity وهذه حقيقة جلية واضحة للعيان ، أما  
 الرغبة في ( الانسحاق ) أو ( الانفصال ) will of disunity  
 عن المجموعات أو الطوائف الأخرى فقد ارتبطت بالقرار الذى  
 مؤداه أنه لن يكون هناك الا مركز أو محور focus واحد هو  
 قطب الرعى للكيان التاريخى . وإذا وضعنا فى اعتبارنا  
 وجود رابطة وثيقة بين فكرة المركز أو المحور Focus . وفكرة  
 التكامل ، لأمكننا أن نقدر ملاحظة ثورنتون L. S. Thornton  
 حق قدرها ، وكان ثورنتون يفكر أساسا فى المسيحية عندما  
 قال ( ان حيوية الوحي أو الرسالة السماوية تتجلى فى قدرتها  
 على التكامل مع ثقافات عديدة فى كَلِّ تقليدى  
 (one traditional whole) (٦)

## فقه الوحي

The theology of Revelation

### ١ - العقائد الإسلامية عن الوحي

نجد في القرآن ( الكريم ) ما يفيد أنه - أي القرآن - رسالة من الله حملتها الملائكة ، خاصة جبريل الى محمد ( ﷺ ) ، وكانت الرسالة موجهة اليه ( الى محمد ) لتبليغها الى أهل مكة في المقام الأول ، وتبدو الصورة الضمنية وكأنها صورة زعيم صحراوي ( في مجتمع لم تنتشر فيه معرفة الكتابة ) يبلغ رسالة لخادمه الأمين لينقلها لشخص ما يقطن بعيدا ، وكان من الطبيعي أن تنقل الرسالة بكلمات ينطقها فم - وفي بعض الأحيان تفيد الصيغة الدرامية للقرآن أن الله سبحانه هو الذي ينطق بذاته *in his own person* بل اننا نجد في القرآن الكريم حديثا بصيغة الجمع المتحدث والمقصود هنا هو ذات الله جل جلاله ( انا نحن نزلنا الذكر ... ) الخ وفي بعض الأحيان نجد أن المتحدث من الناحية الظاهرية هو الرسول الذي ينسب القول الى الله عز وجل ، ويوجه الحديث الى طرف ثالث ( ذات ثالثة ) ففي سورة مريم (١٩) / آية ٦٤ - ٦٥ .

- ( وما ننزل الا بأمر ربك له ما بين أيدينا وما خلفنا وما بين ذلك وما كان ربك نسيا (٦٤) رب السماوات

والأرض وما بينهما فاعبده واصطبر لعبادته هل تعلم له  
سميا (٦٥) ( . . . ) .

فالمحدثون هنا هم الملائكة ( من الناحية الظاهرية )  
ومن المفترض أن الله هو الذى أمرهم بهذا القول وفى ص  
١٤ ( من النص الانجليزى - الفصل الأول من هذه الترجمة )  
تناولنا طرائق الوحي المختلفة وان هناك أساليب عدة خاطب  
( كلم ) الله بها الانسان . ومن هنا كان من المناسب وصف  
رسالة الله بأنها كلامه address or his speech وقد وردت  
هذه الكلمة ( كلام الله ) أربع مرات فى القرآن الكريم  
مرة فيما يتعلق بالقراءة ( ٢ / ٧٥ ) سورة البقرة ( أفطمعون  
أن يؤمنوا لكم وقد كان فريق منهم يسمعون كلام الله ثم  
يحرفونه من بعد ما عقلوه وهم يعلمون ) .

ومرتين فيما يتعلق بالوحي النازل على محمد ( ﷺ )  
( - وان أحد من المشركين استجارك فأجره حتى يسمع  
كلام الله . . . ) التوبة / ٦ .

( - سيقول المخلفون اذا انطلقتم الى مفاسم لتأخذوها  
ذرونا نتبعكم يريدون أن يبدلوا كلام الله . . . ) سورة  
الفتح / آية ١٥ .

ومرة فيما يتعلق بخطاب الله لموسى عليه السلام .

( قال يا موسى انى اصطفيتك على الناس برسالاتى  
وبكلامى فخذ ما آتيتك وكن من الشاكرين ) الأعراف / ١٤٤

وفكرة ( كلام الله ) مشابهة جدا لفكرة الكتاب المقدس  
( كلمة الله the word of God ) ( بصرف النظر عن

ربط هذه العبارة ( كلمة الله ) بالمسيح بل انه من الافضل  
أن نتجنب الفقرة الأخيرة لأن القرآن الكريم قد حدثنا في  
آيات أخرى عن عيسى بن مريم باعتباره ( كلمة منه ) .

— ( اذ قالت الملائكة يا مريم ان الله يبشرك بكلمة منه  
اسمه المسيح عيسى بن مريم ) آل عمران / ٤٥ .

— ( يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم ولا تقولوا على الله  
الا الحق انما المسيح عيسى بن مريم رسول الله وكلمته القاها  
الى مريم وروح منه ... الخ ) النساء / ١٧١ .

وبدا المسلمون لقرن ونصف قائلين لهذه الفقرة بدون  
ظهور أية صعوبات فكرية ودون أن يزعجهم ذلك ، وعلى أية  
حال ففي حوالى سنة ٨٠٠م كما لاحظنا توا طرحت قضية ما  
اذا كان القرآن هو كلام الله غير المخلوق أم انه كلام الله  
المخلوق . لكن كيف أثرت هذه القضية ؟ ان اجابة هذا السؤال  
غير متاحة ولا واضحة ، فاذا كان القرآن قد نزل في وقت  
معين وما دام يشير الى أحداث دنيوية زائلة ، فمن المفترض أنه  
أنه بالتالى زائل أو مؤقت ، وبالتالي فهو مخلوق ، ومن ناحية  
أخرى فانه مادام هو كلام الله حقا فلا بد أنه على نحو من  
الأنحاء يتسم بالبقاء والخلود ، واذا طورنا الفكرتين وجدنا  
أن القائلين بأن القرآن غير مخلوق يودون القول بأن القرآن  
تعبير عن بقاء الله وخلوده ودوامه ، بينما القائلون بخلق  
القرآن يجعلونه أى القرآن وقفا على مشيئته — أى الله ومن  
هنا فهو — أى القرآن ، قابل للتغير ، وفلاسفة اللغة المعاصرون  
تعودوا الحديث عن الإنسان باعتباره « الموجود الذى ذاتيته  
أو جوهره أو ماهيته his essence هي امكانياته



اللغوية » (★) فهناك رابطة قوية بين الانسان واللغة . ويمكن تطبيق هذا الرباط القوي بين الانسان والكلام (اللغة) على العبارة القائلة ( كلام الله .) أو ( كلمة الله ) ( ١ ) وعلى هذا فالقرآن لا بد أن يكون تعبيراً عن جوهر الله الأبدى ، بينما مخلوقات الله الأخرى لا تعبر بوضوح عن ( طبيعة ) الله وانما عن قدرته ، فالمخلوق يعبر عن قدرة الله على الخلق ( ٢ ) .

والذين يقولون ان القرآن غير مخلوق يواجهون قضاًياً أخرى ، منها مسألة مرتبطة بكون الله واحد Unity of God فقد يقول القائلون بخلق القرآن انه ما دام القرآن غير مخلوق فنحن اذن ازاء « موجودين beings » أبديين خالدين : الله ، وكلامه ، وبذلك نكون قد هدمنا مبدأ التوحيد . وربما بسبب هذه المجادلات في هذه القضية طورت مجموعة من علماء الكلام والتوحيد عقيدتهم في صفات الله attributes of God التي يذكر منها غالباً سبع صفات هي : كونه قادراً ، وكونه عالماً ، وكونه حياً ، وكونه ناطقاً ، وكونه سميعاً ، وكونه بصيراً ، وكونه مريداً ، وهذه الصفات ليست متطابقة مع جوهره ، وليست منفصلة عنه . وبعبارة أخرى فان صفات الله عامة ، وكونه منسوبا اليه الكلام ، على نحو خاص ، لها وجود منفصل على نحو جزئي ، فهذه الصفات ليست مطابقة للذات الالهية وليست منفصلة عنها .

ومسألة أخرى ارتبطت بتلاوة القرآن وكتابته ، فعندما يرتل المرء القرآن أو يكتبه فان الأصوات الصادرة أو

---

★ المترجم لعل المقصود أنه حيوان ناطق  
the being whose essence is his linguisticity.

الحروف المسجلة هي فنى الواقع ( مصنوعة ) أو ( مخلوقة تجاوزا) ولا يمكن أن تكون (غير مصنوعة) أو (غير مخلوقة)، وما دامت بهذا المعنى ( مخلوقة ) فكيف يمكن أن نطلق على ما ( نرتله ) أو ما نكتبه قرآنا ( غير مخلوق ) ؟ وكيف يمكن لمن يسمعون التلاوة أو يقرأون فى المصحف أن يسمون ما يسمعون أو يقرأونه ( القرآن غير المخلوق ) ؟ وهذه المشكلة التى كانت خطيرة جدا فى بداية اثاره مشكلة كون القرآن ( الكريم ) مخلوقا أو غير مخلوق ، لا تستحق كل هذا العناء ، فعندما قام على طبع كتابى هذا أناس لا أعرفهم وتم بيعه فى مكتبات فى مدن لم يسبق لى زيارتها اطلاقا ، فهل يمكننى أن أزعم أنني لازلت أخاطب القارئ ؟ وإذا

تمت ترجمة الكتاب الى لغات أخرى لا أعرفها ، أيمكننى أن أزعم أنني لازلت أخاطب القارئ ؟ وعلى النحو نفسه ، فإذا استمعنا الى اسطوانات تبث الينا أصوات مغنين رحلوا عن عالمنا مثل كاروزو Caruso أو كاثلين فيريير Kethleen Ferrier

فهل يمكننى أن أزعم أنني لا زلت أخاطب القارئ ؟ أميل الى القول بأننا فعلا نستمتع اليهما والى أغانيهما ، وأميل الى القول أيضا بأننى لازلت أخاطب القارئ بكتابى هذا رغم

أن القارئ يقرأ بلفة قد لا أكون عارفا لها . فالسمع العادى يعتمد على الموجات الصوتية ومع هذا فنحن نقول اننا نستمتع الى الشخص الفلانى أو الرجل الذى اسمه كذا أو المرأة التى اسمها كذا ، ولا نقول اننا نستمتع الى الموجات الصوتية الصادرة عن س أو ص من البشر أو غير البشر ، لا بد أن شيئا كهذا كان حاضرا فى عقول علماء الكلام والتوحيد المسلمين عندما حلوا المشكلة بقولهم ان ما نرتله أو نكتبه أو نسمعه أو نقرأه ليس الا ( حكاية ) للقرآن الخالد ، وربما

كانت الكلمة الانجليزية representation تصلح مقابلا  
انجليزيا للمعنى الذى اراده العلماء المسلمون .

وهناك مجموعة أخرى من القضايا مرتبطة بالاشارات  
القرآنية للأحداث التاريخية ، فكيف يذكر القرآن أن الحادثة  
ولنرمز لها بالرمز ( س ) قد حدثت اذا كان القرآن أبديا  
سرمديا خالدا ؟ فالحادثة ( س ) قد وقعت فى لحظة زمنية  
بمعناها فقبل وقوعها لا يمكن أن نقول انها وقعت . والمشكلة  
نفسها يمكن أن تثار فيما يتعلق بعلم الله ، فعلمه يوم  
الثلاثاء بأن الواقعة ( س ) ستقع يوم الأربعاء يختلف عن  
علمه يوم الخميس بأن الواقعة ( س ) وقعت يوم الأربعاء  
( الأمس ) لكن هذه المشكلة يمكن حلها جزئيا بسرد الحقيقة  
التي مؤداها أن علم الله سبحانه فوق الزمان بمعنى من  
المعاني وبذلك لا نجد أى تناقض حتى فى قولنا ان الله سبحانه  
يعلم أن الواقعة ( س ) التي تقع فى ١٩ يونية سنة ١٩٦٣  
( تاريخ تأليف هذا الكتاب - المترجم ) وبذلك يتلاشى جزء  
من القضية المثارة حول اشارة القرآن الكريم لحوادث مؤقتة  
أو زائلة باستخدام أسماء مشتقة من الأفعال مباشرة  
Verbal noun لا تشير الى لحظة مؤقتة .

وعلى أية حال ، فان ما ذكرناه ليس عرضا كاملا  
للقضية ، لأنها جزء من مشكلة أوسع أو أشمل ، فالأساس هو  
محاولة شرح علاقة ما هو ( خالد ) أو ( أبدي ) أو ( سرمدى )  
بما هو مرتبط بالزمان والمكان والثقافة وما الى ذلك .  
والمشكلة تمثلها عبارة ( قرآنا عربيا ) التي تتضمن ارتباطات  
خاصة بالبيئة العربية . وهناك - بطبيعة الحال - فى القرآن  
الكريم ذكر لبعض المؤكدات العامة كالأيات التي تشير الى  
الظواهر الطبيعية التي تؤكد عظمة الخالق وقدرته ، لكن حتى .

هذه صيغت بمصطلحات تتماشى مع العقلية العربية ، الا انه  
فى حالات كثيرة أخرى يشير القرآن الكريم الى حالات أو  
أحداث مؤقتة ( لا تتسم بالديمومة ) ثم تقرر المبادئ  
العامّة بشكل يجعلها قابلة للتطبيق على نحو خاص على مكة  
والمدينة فى أوائل القرن السابع للميلاد . ويمكن للمرء أن  
يورد مثالا على ذلك ، هذا الأمر الصادر فى السورة رقم ٩  
( التوبة / ٩ : آية ٢٩ :

— ( قاتلوا الذين لا يؤمنون بالله ولا باليوم الآخر  
ولا يحرمون ما حرم الله ورسوله ولا يدينون دين الحق من  
الذين أوتوا الكتاب حتى يعطوا الجزية عن يد وهم  
صاغرون ) .

فالحرب ضد أولئك الذين لا يؤمنون بالله ولا باليوم  
الآخر . . . حتى يدفعوا الجزية . . هذا الأمر قد ينظر اليه  
المرء باعتباره مبدأ عاما ، ومن ثم فالأمر الخاص ( المرتبط  
بحالة بعينها ) لا بد أن يكون تطبيقا للمبدأ العام بعد موافقته  
لظروف المسلمين فى أواخر حياة محمد ( ﷺ ) ، الا أن المبدأ  
العام نفسه كان له مناسبة أو ظروف مؤقتة بحيث لا يتعين  
تنفيذه بالضرورة الا فى ظروف دولية خاصة ، وعلى هذا  
فمن المفترض أن هذا الأمر لا يمثل مبدأ عاما واجب  
التنفيذ ، أولا يمثل ضرورة الا فى ظروف خاصة ، وعلى هذا  
فانه يبدو أن كثيرا مما ورد فى القرآن متعلق بمشيئة الله  
عز وجل بالنسبة لحياة الانسان المؤقتة ( غير الأبدية ) وسواء  
كانت هذه المشيئة قد جرى التعبير عنها فى مبادئ عامة  
تطبق فى كل الأوقات أو كان تنفيذها مقصورا على فقرة  
بعينها أو مكان بعينه . فالانسان قد علم بمشيئة الله أو رغبته  
و ( أهدافه ) ولكنه لم يعلم الا أقل القليل عن طبيعة الله ذاته

التي تتعدى حدود الزمان كما انه لم يحط بمدى علم الله  
الواسع ، ويتميز آخر فان كلام الله الخالد كما يعرفه الانسان  
مرتبط في الغالب بأسباب نزول أو بإشارات لوقائع محددة

ليس من قبيل الوهم أو الخرافة - اذن - أن نربط بين  
إشارة القرآن الى حدث عابر (أسباب النزول) وحقيقة كون  
الرسول ( كل الرسل ) بشرا دوما وليسوا ملائكة (٣) وان كان  
بعض معاصري محمد (ﷺ) فيما يبدو قد تعلموا أن رسول  
الله لا بد أن يكون مختلفا عن البشر على نحو ما كأن يكون له  
تكوين خاص يجعله لا يأكل الطعام ( كالناس ) وأن تحيط  
به الملائكة وتلبى حاجاته وتخدمه لا أن يخدم نفسه (كالناس)  
أو يسير سيرا عاديا ( كالناس ) (٤) وهذا يبين أن القرآن  
الكريم ليس مجرد ( كلام الله للبشر ولصالح البشر وانما هو  
أيضا ( رغم أن مصدره هو الله سبحانه ) دلالة على أن المراحل  
الآخيرة للوحي أو اتصال الله ( سبحانه ) بالبشر ، أصبحت  
ذات طابع بشري تماما (★) .

وقد قبل المجتمع الاسلامي أحاديث الرسول ( ما صدر  
عنه من قول أو فعل أو تقرير ) كجزء من الوحي - بمعنى  
من المعاني ، وذلك بقبول المجتمع الاسلامي لها - أي  
للأحاديث - كأحد مصادر ( أو أسس bases ) الشريعة ،  
التي تعنى القانون الموحي به revealed ويمكن تفسير  
الاتجاه الى حديث الرسول بالقول انه كان المثل الأعلى  
لأسلوب الحياة الاسلامي الذي تقبله المجتمع عن وعي منه

(★) النعم

This shows that the Quran is not merely God's speech to men and for  
men, but that (though it comes from divine source) the later  
stages of its communication to men are entirely human.

خاصة مجتمع السنة ، ولما كان أسلوب الحياة الاسلامى بمثابة استجابة للوحى فان وقائع حياة محمد تعد بمعنى من المعانى دليلا يبين فهمه لهذا الوحى . وهذه النقطة يمكن أن تكون فعالة فى الغاية من الفعالية اذا ضممناها داخل فكرة الكيان الاسلامى ، فقد شرع المسلمون الأوائل فى تكوين جماعة لها ممارسات عبادية خاصة ومسلك خاص ، وهذه الممارسات العبادية والمسلك الخاص هو ما نسميه ( دينهم ) وهكذا بدأ الكيان الاسلامى من الناحية التاريخية الا أن الأجيال اللاحقة قد استجابت للوحى لا من خلال نص الوحى المنزل وانما باعتباره الوحى كما فهموه من خلال ممارسات مجتمع الجيل الأول ( ٥ ) ، فالمسلمون يوقرون على نحو خاص صحابة محمد لأنهم شهدوا ( السنة ) بمعنى أنهم رأوا ممارسات الرسول وأفعاله رأى العين ولأن بعضهم كانوا يمثلون أسلوب الحياة الاسلامى ويمدونه مثالا يحتذى . لقد اعتبر المسلمون كلمات محمد ( ﷺ ) وأفعاله وتقريراته بمثابة التفسير الفعلى أو العمل للوحى .

هذا التفاعل بين الوحى والمجتمع لابد من التركيز عليه وبطبيعة الحال ، فانه لا يعتبر الوحى مجرد عنصر مستقل ، وانما الوحى موجه أساسا لبشر سيستجيبون حتما له سواء كانت استجابتهم موجبة أم سلبية ، وبالنسبة للقرآن نجد موجهها أساسا لبشر أو لكائنات روحية أخرى ، فاذا ما كانت الاستجابة ايجابية تكون المجتمع الدينى . فالمناقشات التى ثارت حول أن القرآن ( غير مخلوق ) أظهرت أن مسلمين كثيرين كانوا على وعى بالمكان المحورى والأساسى للقرآن ( الكريم ) فى حياة مجتمعهم ، فالقرآن - بالفعل - هو

العمود الفقري للكيان التاريخي للاسلام الذى أعطاه نسيجا محددا fixed structure ومن ناحية أخرى - على أية حال - فان المجتمع - بمعنى من المعانى - يعتبر جزءا من الوحي - فهو متضمن فيه ( بضم الميم الأولى وفتح الضاد ) فمن خلال المجتمع يستمر الوحي فى العمل والتفاعل اذ يتعين على الأجيال القادمة ( المتعاقبة أو أجيال المستقبل ) أن تقرر ما اذا كانت ستستجيب لهذا الوحي أو لا يستجيب .

فلا القرآن ولا أى كتاب آخر يمكن أن يكون مؤثرا فاعلا الا اذا تفاعل مع مجتمع وارتبط به . انه يبدو من النظرة الأولى أن حركة المسلمين السود فى الولايات المتحدة تعد استثناء من ذلك فقادة الحركة يعتبرون أنفسهم مسلمين على أساس معلومات سطحية جدا عن الاسلام ودون تفاعل حق مع المجتمع الاسلامى . حتى فى هذه الحالة فانه يبدو أن أحد الأشياء التى تجذبهم كانت الاتجاه المناهض للأوربيين ذلك الاتجاه الذى كان حاضرا وكامنا فى المجتمع الاسلامى من الناحية التاريخية .

## ٢ - نظرة معاصرة للوحي

يعد تطور العلوم الطبيعية والتجريبية ، وما حققته من انجازات كبرى وانتصارات عظيمة ، عاملا مؤثرا تأثيرا كبيرا فى صياغة العقلية الحديثة فى أوروبا وأمريكا ، بل حقيقة فى العالم أجمع . وأحد ملامح هذه العقلية هو اهتمامها بالتجربة الفعلية ، وعلى هذا فقد بدأ النظر الى التجربة التى خاضها محمد ( ﷺ ) باعتبارها تجربة انسانية فاعتبر أصحاب هذه النظرة أن أقصى ما يمكن أن يستنتج من خلال المرويات أن الملمح الأساس للتجربة المحمدية أنه وجد كلمات بعينها فى قلبه أو وعيه

he found certain words in his heart or consciousness.

وأن هذه الكلمات لم تكن مصحوبة برؤى ، وإنما هناك كلمات فقط . والاعتقاد بأن هذه الكلمات قد حملها اليه ملك لا يبدو جزءا من التجربة الأولى ( التي خاضها محمد ( ﷺ ) ) ، وإنما قد تكون هذه الرؤى جزءا من تجربة أخرى تالية وثانوية . وقد تفاعل محمد ( ﷺ ) مع هذه الكلمات التي وجدها في قلبه أو التي ألقيت في قلبه - بايجابية . وقد أبلغ هذه الكلمات ( الرسالة ) لأصحابه ولأشخاص آخرين ، وقد استجابوا بايجابية لهذه الكلمات كما استجاب هو لها من قبل ، وبهذه الطريقة تأسس المجتمع الاسلامي .

والآن فإن السؤال الذي يصيغ نفسه هو : كيف وصلت هذه الكلمات التي كونت التجربة الأولى الى وعي محمد أو شعوره ؟ اننا نؤمن بصدقه واخلاصه عندما يقول انها ليست نتيجة أى تفكير واع منه . أما بالنسبة للمحدثين المتأثرين بالعلوم الطبيعية والتطبيقية ، فإن الاجابة السهلة هي أن هذه الكلمات وصلت لمحمد ( ﷺ ) من ( لا شعوره ) ، وعلى أية حال فإن هذه الاجابة لا تعدو كونها اعادة صياغة للسؤال ، أو بتعبير آخر انها لا تزيد عن كونها طرحا جديدا للسؤال بكلمات أخرى ، فهي فى الحقيقة ليست اجابة حقيقية ، فكل ما أضافته هو أن هذه الكلمات قد وصلت الى محمد فعلا بطريقة أو أخرى قبل أن يصبح شعوره واعيا بها - بل ويمكن للمرء أن يقول ان اللاشعور هو الميدان الذى تؤثر فيه الملائكة ( والشياطين أيضا ) ويرى اللاهوتيون المسيحيون أن المقابل العصري ( للروح الشريرة evil spirit ) هو العقدة الكامنة فى اللاشعور ( العقدة اللا شعورية (٦) - unconscious ) نخلص من كل هذا أن ( اللاشعور ) مسألة غير بعيدة تماما



عن فكرة الوحي أو بتعبير آخر أن وضع اللاشعور في اعتبارنا على نحو ما أمر مطلوب عند تناولنا للوحي .

والفكرة التي نتبناها هنا هي في الأساس فكرة عالم النفس يونج jungian one فوفقا لهذه الفكرة فإن ما ينبثق من اللاشعور الى الشعور في أحلام الأفراد وخيالاتهم وكذلك في الأساطير الدينية religious myths للمجتمع ككل تنطلق من الليبيدو Libido ( الطاقة النفسية أو الطاقة الحيوية ) (★) أو طاقة الحياة التي هي ينبوع النشاط في كل البشر . وفي الرجل الفرد نجد أن الليبيدو هو ، - جزئيا - شيء خاص بذاته ، كما أنه - جزئيا أيضا شيء يشترك فيه مع سائر أعضاء مجتمعه ، بل وسائر افراد الجنس البشري . وهذا الجزء الذي يشترك فيه مع غيره يسمى يونج ( اللا شعور الجمعي collective unconscious والى عمل هذا اللا شعور الجمعي وتأثيره تعزى كثير من الأساطير الدينية بل وكثير من المعتقدات الجامدة dogmas خاصة تلك التي تتعلق بشخص ( البطل ) أو ( الزعيم ) أو ( الطفل المقدس the divine child . ) أو العذراء virgin . نجدها في كثير من الأديان ، وقد يجد الانسان عند تأمله في الشخصوس الأنف ذكرها ( البطل ، الزعيم ، العذراء الطفل المقدس ) وجعلها محور تعبده أن هناك ما يمكن تسميته بانطلاق الطاقة النفسية psychical energy خلاله ( أى خلال الشخص المتأمل أو المتعبد ) ، مما يمدّه بقوة لانجاز ما كان يمكن أن يكون مستحيلا بالنسبة له دون التأمل أو

---

(★) عن قاموس علم النفس للدكتور حامد زهران . الليبيدو . الغدة الحيوية الدافعة ، الشهوة الجنسية ، الرغبة الجنسية ، الطاقة الجنسية ( فرويد ) الطاقة النفسية ( يونج ) . الخ - ( المترجم ) .

التعبد من خلال هذه الشخوص الأربعة الآنف ذكرها ، وبالاختصار ، فانه وفقا لأفكار يونج ، فان معظم الأفكار الدينية تظهر مما يسمى « باللاشعور الجمعى » عندما يتخذ طريقه الى ( الوعى ) أو ( الشعور ) ، ومعظم الممارسات الدينية ( العبادات أو التطبيقات الدينية ) هى استجابة واعية لهذه الأفكار •

ووفقا لهذه الطريقة فى النظر للأمور ، فان ( الوعى ) الذى قامت على أساسه اليهودية والمسيحية والاسلام هو ( المحتوى ) الذى انطلق من ( اللا شعور الجمعى ) الى ( الشعور ) أو ( الوعى ) وكان محتوى هذا ( اللا شعور الجمعى ) متسما بالتباين الشديد والتعقيد •

فعند أنبياء العهد القديم ( التوراة ) تحتل شخوص أو صور معينة مكان الصدارة : يجرى الحديث عن الرب كما يجرى الحديث عن الراعى Shepherd أو الزوج ( رب الأسرة ) ، فهو بالنسبة لشعبه ( راعى ) أو ( زوج ) ، وتعلم الناس لكثرة ما ألقى عليهم من دروس وعظات أن يبحثوا عن المسياء المنتظر أو القادم Comming of the Messiah والملك الملهم بالقداسة divinely-inspired king الذى سيقود شعبه ويخلصهم من متاعبهم • وقد ظهر هؤلاء الأنبياء ( أنبياء العهد القديم ) وقد ساد تراث متتابع ومرويات مستمرة - تشكل الكيان التاريخى لديانة بنى اسرائيل - وكان جزء من عمل هؤلاء الأنبياء هو تطوير الصور والأفكار التى كانت رائجة ومقبولة بالفعل لدى الناس ( بنى اسرائيل ) وكان عمل المسيح ( عليه السلام ) مشابها ، فقد حمل معه بعض الصور والرؤى images

من الديانة اليهودية ، ودفع بها مرحلة أخرى للأمام ، خاصة  
 أنه زعم claimed انه المسيح المنتظر expected  
 Messiah لكنه ربط هذه الفكرة ( التي كانت معروفة  
 ومتوقعة ) بصورة ( الخادم الذي يلاقى العناء suffering  
 servant ) وبفكرة التضحية أو الفداء sacrifice  
 وبترو انطلق ( ليظل حيا ) Living out من خلال هذه  
 الأفكار ، وبالنسبة لمحمد ( ﷺ ) الذي عاش في منطقة لم  
 تتأثر الا قليلا بالأفكار اليهودية المسيحية كان انبثاق محتوى  
 ( اللا شعور الجمعي ) مفاجئا ولم يسبقه اعداد unprepared  
 الى حد كبير .

وقد يفزع بعض القراء ويصيبهم الرعب ، وقد يشعر  
 كثيرون منهم بدم الارتياح لفكرة أن الوحي يأتي من  
 ( اللا شعور الجمعي ) والواقع ان هذا الفزع لا مبرر له لأنه  
 ناتج عن الفهم الخاطيء ، فما نسوقه لا يعدو أن يكون  
 ( شرحا تقريبا ) لا ( شرحا نهائيا ) من خلال عنصرين  
 أساسيين : معظم الأفكار الدينية تأتي من نفس المصدر في  
 البشر ، وأن هذا المصدر يشكل جزءا من الطاقة الحيوية ،  
 ويبقى متاحا للإنسان المتدين أن يعتقد أن الله سبحانه يظهر  
 مشيئته من خلال هذا ( اللا شعور الجمعي ) ومما ينتشر بين  
 المتدينين أن الخبز اليومي (الرزق) يأتي من عند الله سبحانه  
 ويجرى الحديث عن الله سبحانه باعتباره هو الفاعل الحقيقي  
 دون ذكر الوسيط البشري أو غير البشري ومع هذا فالناس  
 على وعى كامل بعمل الفلاح في حقله والطحان في طاحونه  
 والخباز في مخبزه والبقال في بقالته وغيرهم ، كما أنهم على  
 وعى بأثر الأسباب الطبيعية كالمناخ وغيره - ومع هذا فالإنسان  
 المتدين يذكر أن الله هو رازقه برزقه ( خبزه اليومي ) رغم

وجود السبب المباشر الآنف ذكره ، لكنه قد لا يتحدث عن الله الذى ( أوحى ) اليه بأشياء أو ( خاطبه ) بكلمات تحمل أفكارا مع أنه قد توجد أسباب وسيطة يتم ذلك من خلالها ( كاللاشعور الجمعى ) فالله ( سبحانه ) هو مصدر المعرفة لكل البشر ، انه ( سبحانه ) المصدر العلوى المتسامى الفائق transcendent الذى ( يوجه ) و ( يعمل ) من خلال ( اللا شعور الجمعى ) واستخدمنا للألفاظ التى وضعناها بين قوسين : ( يوجه ) ، ( يعمل ) ، ( مصدر ) ٠٠ الخ هو فى الحقيقة استخدام مجازى ( دياگراماتيكى بالمعنى الذى شرحناه فى الفصول السابقة ) ٠ وأحد المعانى الأولية لكلمة ( مصدر source ) هو منبع النهر أو حيث يأتى النهر بمائة ، ومرة أخرى فان رجل الأعمال قد يعمل من خلال وكيل وقد تعمل جماعة الناس من خلال ( لجنة تنفيذية ) ، وعلى هذا فهذه الألفاظ التى استخدمناها عند حديثنا عن الله سبحانه هى ألفاظ مجازية ( دياگراماتية ) لتبيان العلاقة بين المطلق والمؤقت أو الدائم العلوى والزائل أو المتعالى على الزمان والمكان ، والمرتبطة بهما ، انها مسألة فيها نظر ما اذا كان ( اللا شعور الجمعى ) على نحو من الأنحاء يعلو فوق ما هو مؤقت ومرتبطة بحيز ( مكان ) لكنه معروف يقينا من خلال دوره فى العمليات الحادثة ٠

its operations in the process

وما دام العقل الانسانى يجد دائما صعوبة فى التعبير عن العلاقة بين ما هو خالد دائم مطلق وما هو مؤقت زائل ، فان المرء قد يسأل ما اذا كان هذا التشبيه ( الدياگرام ) أو الرسم الشارح عن العلاقة بينهما أفضل من التشبيهات الأخرى أو الدياگرامات الأخرى أو انه أقل منها ٠

ولابد أن نلاحظ أيضا أنه يوجد جانب ( خلاق ) فى ( اللاشعور الجمعى ) وهذا يجعله أكثر مواءمة كوكيل agent أو ( ممثل ) لهذه الذات العليا التى تمثل مصدرا للمعرفة . و ( اللاشعور الجمعى ) هو جانب لتوظيف طاقة الحياة أو الطاقة الحيوية Life-energy فى البشر ، وهذه الطاقة الحيوية هى عصب الحياة فيهم فيها يعيشون . انها الطاقة الحيوية التى تجعل نين ( المصنفة ) ينمو فى رحم الأم وتجعل الطفل يطور طاقاته الكامنة ، وعندما تصبح الحياة غير مرضية بالنسبة للفرد أو المجتمع ، تنشط الطاقة الحيوية فتكون مجموعة أفكار ( محتوى ) فى لا شعور بعض الأشخاص وما دامت هذه الأفكار صادرة عن اللا شعور الجمعى وليست قصرا على لا شعور فرد ، فان هذه الأفكار ستلقى استجابة من أفراد المجتمع فاذا ما أتاحت ظروف مناسبة ظهرت منها حركة دينية . فالشعور الجمعى - على هذا - يوظف بفعالية لتجهيز المجتمع لتقبل التجربة على نحو مرض . والطاقة الحيوية اللاشعور الجمعى لهما أيضا بعدهما الخلاقان بمعنى أن الانسان ما هو الا نتيجة فعلهما فهما يجعلان الانسان الفرد كما هو ، أى يكونان شخصيته وليس للانسان القدرة على التحكم النهائى فيهما . فبالنسبة لنا جميعا ينساب مجرى الحياة لا مجال لمقاومته أو اعتراضه سواء أردنا أو لم نرد وكل ما يمكننا عمله هو توجيه قليل Little steering لا يزيد عن مقدرة قائد القارب الصغير على توجيهه فى مجرى مائى سريع الجريان جدا . وانتعار الفرد هو وحده الذى يعنى غرق قاربه أو عدم تكامل مجموعة مشاعره ، ومع هذا يستمر مجرى الحياة ، وحتى اذا دمر الجنس البشرى معظمه باستخدام القنابل الذرية فان مجرى الحياة سيستمر مع أنه

قد ينحرف عن مسار المجرى الأول ليدخل فى مجرى مختلف ،  
قد يعنى مرحلة جديدة من التطور البشرى •

وعندما نحاول ملاحظة وظيفة ( الطاقة الحيوية ) أو  
( طاقة الحياة ) نكون غير قادرين على العودة الى بداية مجردة  
وانما علينا أن نقنع بأن نبدأ ملاحظتنا من نقطة متوسطة  
على مسار الخط ، وهذا ليس سيئا تماما مادام من ملامح  
الحياة أن تتحرك للأمام منطلقة من النقطة التى وصلتها  
بالفعل ولا بد أن يكون هذا واضحا لكنه يستلزم وقفة  
شارحة ، فخلال الساعة التالية ستوظف الحياة الموجودة فى  
( أى فى المؤلف مونتجرى ) على أساس الكيفية التى شكلتني  
بها حياتي الماضية : عضويا ونفسيا وعقليا • الخ • وعلى  
النحو نفسه يمكننا القول انه عندما تنبثق الأفكار من  
«اللاشعور الجمعى» رغم اضافته أى اللاشعور الجمعى عنصرا  
ابداعيا ( من لدنه ) اليها ، فانها أى الأفكار ليست منفصلة  
تماما عن الماضى ، وانما هى تطوير لما هو موجود بالفعل •  
هذا بالتأكيد ما كان عليه الحال مع الأنبياء الواردين فى  
العهد القديم •

فالمؤكدات ( بتشديد الكاف وفتحها ) الجديدة التى  
ظهرت من خلالهم من ( اللاشعور الجمعى ) كانت غالبا مجرد  
توسيع ومواءمة ومراجعة جزئية للأفكار التى كانت قد ظهرت  
فى فترة سبقت وكانت قد حازت القبول من المجتمع • وكانت  
هذه المؤكدات الجديدة مرغوبة اما لأن المجتمع قد حرف  
— على نحو ما — أفكاره الأولى واما — وهذا أكثر احتمالا —  
لأن ظروفنا جديدة قد نشأت فتطلب الأمر توجيهها جديدا •  
وانه ل يبدو أن الشيء نفسه قد حدث فأدى الى انبثاق أو ظهور

الأفكار الواردة في الوحي القرآني (★) لقد كان مناسباً في المقام الأول لأهل مكة والمدينة زمن محمد (ﷺ) أن يوجهوا (بفتح الجيم وتشديدها) ليكونوا على وعي بالوضع الخاص الذي كانوا عليه في الوقت ، رغم انه كان مطلوباً أيضاً مواجهة الحاجات الأساسية للبشر في أوضاع أخرى . ان المؤكدات ( بضم الميم وتشديد الكاف وفتحها ) الجديدة التي جاء بها القرآن ( الكريم ) أيضاً قد صيغت من خلال مفردات أهل مكة والمدينة : الكونية والتاريخية .. الخ .

ونخلص من هذا الى أن ( اللاشعور ) يخاطب البشر دوماً بمصطلحات أو مفردات موجودة - بالفعل - في وعيهم : ويمكن أن نوسع هذه الفكرة بضرب مثال ، ذلك أن ( اللاشعور ) أو حتى ( اللاشعور الجمعي ) في عمله خلال الانسان فانه لا يلغى شخصيته ، فعندما تظهر محتويات الشعور الجمعي في انسان ، فانه لا يصبح شخصاً آخر غير ذاته ، تماماً كما لو تكلم معه شخص موضع ثقة فهو لا يتغير ( أو لا يصبح شخصاً آخر ) رغم أنه يتحتم عليه أن يقرر ما اذا كان سيطيع ( يستجيب ) أم لا . وبعبارة أخرى فان الأفكار المبثوثة من اللا شعور الجمعي لا ( تجبر ) انساناً على فعل شيء ، انها لا تحوله الى آلة . انها توظف كعامل واحد ( من بين عوامل أخرى ) في بنيته أو تكوينه وتفاعله مع الآخرين . فالشخصية الانسانية الحقة باقية لا شيء يلغيها .

---

(★) لاهمية هذه الافكار نفضل ايراد النص الانجليزي .

It would seem that the same also holds of the creative irruption or emergence of ideas in the Qaranic revelation.

ويمكن أن نزعّم أن هذه النظرة ( الحديثة ) لطبيعة  
الوحي يمكن أن تكون متسقة مع كل عناصر العقيدة  
التقليدية ذات الأهمية العملية للإنسان المتدين ، بل وأكثر  
من هذا فهي نظرة لا تتناقض مع التوحيد it is not  
incompatible with theism ولا نزعّم أننا ناقشنا في  
هذا الفصل كل عناصر الموضوع بالتفصيل ، فنحن لم نناقش  
أهم القضايا وهي كيفية اتصال المصدر السامي المطلق  
لوجودنا بالاشعور الجمعي ، لكننا تحدثنا كثيرا عن امكانية  
تناول فكرة الوحي في سياق بحثي عصرى .



## الاسلام فى عالم الغد

### ١ - العلاقة بين الاسلام والمسيحية فى الوقت الحاضر

فى ظل الامبراطورية الرومانية كان هناك نوع من الوحدة الثقافية من بريطانيا الى الشام رغم وجود ثقافات فرعية خلال هذه الثقافة الكبرى ( الأم ) وكانت هذه الثقافات التى تشغلها هذه الثقافات الفرعية متداخلة على نحو ما . ولاغراض دراستنا الحالية فان الفصل الاكثر أهمية هو الفصل بين الثقافة اللاتينية ، والثقافة اليونانية والثقافة ( الشرقية Oriental ) ، فمن الأولى ( اللاتينية ) كانت أوروبا الغربية ، ومن الثانية ( اليونانية ) كانت ثقافة شرق البحر المتوسط ، بينما كانت الثالثة ( الشرقية oriental ) مرتبطة ارتباطا وثيقا بالكنائس المسيحية الشرقية oriental قد سيطرت على بعض الولايات الشرقية فى الامبراطورية الرومانية ، وكانت قريبة ( قريبا معنويا ) من ثقافة وادى دجلة والفرات ، وبالتدريج أصبحت المسيحية مرادفة للثقافة اللاتينية اليونانية ، بينما ثقافة المسيحيين الشرقيين - بعد أن تم وصفهم بالهرطقة - استوعبها الكيان التاريخي للإسلام ، وبمرور الوقت لم تعد هذه المناطق أو النطاقات الثقافية متداخلة وأصبحت منفصلة واضحة الانفصال بعضها عن بعضها الآخر .

وقد تحطم هذا الانفصال خلال القرن الأخير أو القرنين الأخيرين ( التاسع عشر والعشرين ) فقد أصبح العالم كله - حقا - موحدًا ثقافيا على المستوى المادى بفعل التقدم العلمى والتكنولوجى ، إلا أن العالم - على أية حال - مازال متعددًا على أساس النطاقات الثقافية الدينية الكبرى the great religio-cultures التى قامت فى الماضى والمناطق الثقافية الملحقّة بها أو المتصلة بها طالما أنها لم تتأثر التأثير الكافى بالتوحد الذى جلبته الحضارة المادية . وعلى العكس لقد شهد العالم ما يعرف ( بالصحة ) بين الأديان العالمية رغم أنه يمكن أن يقال أيضا من وجهة نظر نمو وازدهار العقلية العلمية ، أن الأديان بدأت تكف عن توجيه الثقافات المرتبطة بها . فالعالم كله يواجه المشكلات نفسها ، لكن المناطق الثقافية المرتبطة بالمسيحية والاسلام مشتركة معا فى تراث مادى حديث يربطهما معا ، وليس هذا فحسب بل ان المسيحية والاسلام هما ورثة الثقافات المتمازجة للامبراطورية الرومانية ، فرغم أن اليهودية تشكل عنصرا فى الثقافة المسيحية إلا أن هذا العنصر أقرب ما يكون الى الثقافة الشرقية oriental فى الامبراطورية الرومانية ، بينما استعارت الثقافة الاسلامية كثيرا من المنطق اليونانى والميتافيزيقا والعلوم اليونانية . وبتوالى القرون أصبحت ثقافات الدولة المسيحية Christendom ودار الاسلام قد تجانست - الى حد ما - بحكم وجود أصل مشترك لهما ، ومع هذا فقد اتسعت الشقة بينهما ، وقد نشأ عن هذه الصلة أو هذه القرابة ( بين المسيحية والاسلام ) قضايا معينة ، فمن ناحية نجدها عاملا معينًا على الفهم المتبادل ، ولكن من ناحية أخرى نجد أن الصلات بين الدينين خلال مرحلة التكوين الباكرة قد

هيات لكل دين مجموعة دفاعات عقلية قوية ضد الدين الآخر ، وقد أدت هذه العلاقة المركبة التي تحوى فى طياتها الألفة والعداء ، والتألف والصراع الى أن أصبح الحوار بين المسيحية والاسلام مسألة لها ضرورة خاصة ، والحاح لا فكاك منه .

وقد جعل ارتباط الدين بمنطقة ثقافية من المحال أن نقارن ( الموضوعية الدينية religious objectivity ) فلكل منطقة ثقافية طبيعتها فى التفكير ، ووعياها التاريخى الخاص ورؤيتها الخاصة للعالم . فهذه جميعا قد اتخذت بالتدريج شكلا محددا عبر القرون بسبب الضغوط الدينية التى أدت فى النهاية الى صهرها - أى صهر هذه العناصر ، ودمجها بدماغ موحد . فالمقلية الاسلامية فى منطقة القلب ( الشرق الأوسط ) لها بشكل أسامى صفات العقلية العربية كما كانت سائدة فى بواكر القرن السابع للميلاد ، لكن شيئا من الفكر اليونانى قد اندرج فيها ، بالاضافة الى وعى تاريخى مسيحى من النوع الشرقى oriental كما شرحناه فى مواضع سابقة وكان هذا الوعى معتمدا أساسا على مرويات العهد القديم . وأتى حين من الدهر تم استيعاب هذه الاختلافات فى العقليات لتذوب فى العقلية العامة السائدة . وعلى هذا فهذا التعايش بين هذه الثقافات وهذا الاستيعاب للمتناقضات بالاضافة للدين الاسلامى يسمى « ثقافة اسلامية » ، فبالنسبة لشخص عاش عمره فى نطاق هذه الثقافة الاسلامية خاصة اذا كان فى منطقة القلب ( العالم العربى ) فمن المؤكد أن الاسلام بالنسبة له صادق تماما بكل ما فى الكلمة من معنى ، وكل ما عداه باطل البطلان كله . وبطبيعة الحال ، فإن الوضع يتغير تغيرا طفيفا بعد أن فرضت النظر العلمية

( أو الاستشراق العلمى scientific ) نفسها ،  
والتكامل نفسه أو التمايش بين المتناقضات قد اتخذ مكانه  
ليحكم العلاقة بين المسيحية وثقافة أوروبا وأمريكا الشمالية ،  
فرغم تطور النظرة العلمية ( أو الاستشراق العلمى ) فى  
هذه المناطق ( أوروبا وأمريكا الشمالية ) فإن ذلك جعل الوضع  
أكثر تعقيدا ، ويبقى حقيقيا أنه بالنسبة لمن نشأوا كمسيحيين  
دأبخل هذه الثقافة ( الأوربية الأمريكية ) بدت المسيحية كأمر  
محتوم ومؤكد أقرب الى الصدق من أى دين آخر . الا أنه من  
المحال - على أية حال - أن نستمر فى القول بأن هذا المحك أو  
المعيار الذى تستخدمه المسيحية أرقى أو أدق من المحك الذى  
يستخدمه الاسلام ( ★ ) المترجم : نعيد هنا الترجمة بتصرف  
ليتضح المعنى : مع ان المسلمين فى بلادهم يعتقدون أن دينهم  
هو الحق وما سواه باطل ، وكذلك الحال بالنسبة لمسيحي  
أوروبا وأمريكا الشمالية ، الا أن المحك أو المعيار الذى يتخذه  
المسيحيون الآورييون ، قد لا يكون هو المحك الصحيح ، وليس  
هناك دليل على أنه أرقى أو أدق من المحك الذى يستخدمه  
المسلمون ( فمحك الصدق ( أو الحقيقة ) هذا يعتمد جزئيا  
على افتراضات مرتبطة بأفكار مسبقة ، وجزئيا على «تقويمات»  
مسلم بصحتها . فالمسيحيون على نحو خاص يبالفون فى  
أهمية « التاريخية » أو ( الصحة التاريخية ) أو ( كون الشيء  
صحيحا تاريخيا historicity ) وهم يشيرون على سبيل  
المثال الى اشارة القرآن ( الكريم ) لزيارة ابراهيم لمكة المكرمة  
ويقولون ان ذلك لم يحدث تاريخيا . هذا التركيز على  
« التاريخية » - على أية حال - يعنى اهمالا لحقيقة الرموز

---

(★) النص :

of truth, by christianity are superior to those used by Islam ...  
it is impossible, however, to maintain that Criteria

( أو صدق الرموز ) وربما كانت ( الحقيقة الرمزية ) فى خاتمة المطاف أكثر أهمية من الحقيقة التاريخية • وعلى هذا فان انتقاد المسيحيين للإسلام ، وانتقاد المسلمين للمسيحية - رغم انه انتقاد مقبول من الطرفين ، بمعنى أنه يبدو حقيقيا من الناحية الموضوعية ، الا أنه لا يبدو نقدا حقيقيا من جانب المراقب النزيه • وبعبارة أخرى ليست هناك طريقة فى الوضع العالى تتسم بالموضوعية للمقارنة بين الأديان الكبرى ، الا أنه من الأسهل نسبيا أن نقدم لمعتنقى أى دين أسبابا موضوعية واضحة لاقناعهم بأن دينهم أرقى من الأديان الأخرى ، لكن هذه الأسباب ستبدو واهنة ضعيفة منطقية على أحكام مسبقة من وجهة نظر معتنقى الأديان الأخرى لأنهم - أى معتنقى الديانات الأخرى - لا يعيشون داخل النطاق الثقافى للدين الآخر أو بتعبير آخر لم يتعايشوا مع مفردات السياق الثقافى الدينى لحياة الآخرين ( معتنقى الديانات الأخرى ) وعلى مدى المستقبل المرئى ( القريب ) لا مناص ولا مهرب من هذا المآزق ، لذا فلا بد أن تتعلم بتواضع أن نعيش مع هذا المآزق أو مع هذا الوضع الذى لا مهرب منه •

وعلى أية حال ، فثمة طريق سيواجهنا مستقبلا ، فعملية التكامل ( استيعاب المتناقضات ) بين دين ومنطقة ثقافية ، تلك العملية التى تكتسب المنطقة الثقافية من خلالها تجانسها الأساسى basic homogeneity - ستتكرر مرة أخرى على مستوى العالم • فانتشار منجزات العلم والتكنولوجيا وكون النظرة العلمية أو الاستشراف العلمى قد غدا يحظى بالاحترام فى العالم كله ، كل ذلك يعد نقطة بداية لهذه العملية ( توحد الفكر العالمى واستيعاب المتناقضات وتقبل

الأديان بعضها لبعضها الآخر ) ذلك لأن كل نطاق ثقافي ديني  
each religio-culture سيتفهم مفردات النظرة العلمية

( الاستشراف العلمى ) ، وهذا فى حد ذاته بحكم الطبع  
يجمله أكثر قربا من النطاقات الدينية الثقافية الأخرى ،  
وبهذه الطريقة ستكون هناك حركة بطيئة ستتمخض فى  
النهاية عن ثقافة متجانسة للعالم أجمع ، وفى مثل هذه  
الثقافة المتجانسة المنتشرة عبر العالم كله ستكون المقارنة  
الموضوعية بين الأديان أمرا ممكنا ، وبينما الثقافة العالمية  
المتجانسة التى تحدثنا عنها لَنفا تتطور ربما وجدنا القضايا  
المثارة بين الأديان ستحل نفسها بنفسها الى حد كبير ، بمعنى  
أن المرء يستطيع بالفعل أن يقارن بين الأديان على أساس  
المبدأ القائل ( من ثمارهم تعرفونهم ، هل يجتنى من الشوك  
عنب أو من العليق تين ) وهو المبدأ الذى ورد فى انجيل متى  
سفر ٧/ آية ١٦ . لكن تقييم ( الثمار ) وتثمينها سيخضع  
لتأثير الخلفية الثقافية لمن يقوم بالحكم ، وعلى أية حال فانه  
يبدو أن « الثمار » ستوضع فى الاعتبار عند كل من يقارن  
الأديان خلال الحقب القليلة القادمة ، وسيكون من بينها  
القدرة على تكييف ( مواومة ) الأشكال التعقيدية والأفكار  
التقليدية للمتغيرات المعاصرة أو لتتواءم مع الظروف  
المعاصرة ، وكذلك القدرة على تقبل ( القيم ) التى صحقت  
realized فى الأديان الأخرى ، ودمجها .

ويمكن تلخيص ما ذكرناه آنفا بالقول انه فى الحاضر  
والمستقبل المرئى ، من الضروري أن نعرف أن الأديان الكبرى  
لدى كل منها ما يتمم الآخر Complementarity فكل دين من  
هذه الأديان صحيح فى نطاق منطقة ثقافية خاصة والأديان  
يكمل بعضها بعضا .

## ٢ - الدعوة والحوار

فى ضوء التحليلات السابقة للوضع العالى يبدو أن الأعمال التبشيرية كما فهمها المسيحيون الأوربيون والأمريكيون فى القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين لم تعد ممكنة الا - ربما - من بعض الحالات المنعزلة . ولنفهم حتمية هذا سيكون من المفيد أن نتأمل فى بعض الأعمال الارسالية التبشيرية الناجحة فى الماضى ، وأن نحاول اكتشاف أسباب نجاحها . لقد كانت أول حركة تبشيرية كبرى للمسيحية هى تلك التى حدثت فى الامبراطورية الرومانية على أيام العهد الجديد ( الأناجيل ) والتى قادها بولس وغيره من الرسل Apostles ( الوارد ذكرهم فيما هو معروف بأعمال الرسل بعد الأناجيل الأربعة فى طبعات الأناجيل المجمعمة معا ) لقد جرت هذه الحركة فى منطقة متشابهة ثقافيا ، قل هذا هذا التشابه أم كثر . وكانت نجاحات بولس الرئيسية بين السكان الحضر الذين كانت ثقافتهم بالفعل هى مزاج من الثقافة اليونانية ( ذات الأصول اليونانية ) والشرقية Oriental ( بالمفهوم الذى حدده المؤلف فى فصول سابقة ) ، وكان كثيرون من الذين تمسحوا

باخلاص على يد بولس من بين أولئك ( الذين يخافون الله ) من بين غير اليهود ( الأمميين ) Gentiles الذين اتصلوا بطرق العبادة والتعاليم اليهودية ، ولكنهم كانوا غير راغبين بالتمسك بالشرعية اليهودية كلها ( بتمامها ) ، وأحد أسباب ذلك أنهم - بلا شك - لم يكونوا راغبين فى أن يكونوا أعضاء فى الجماعات اليهودية المنعزلة أو بتعبير آخر لم يؤثروا حياة الجزلة المألوفة فى المجمعات اليهودية . وكان انتشار المسيحية

فى آسيا الصغرى وأوربا الى حد كبير جدا بين أشخاص شاركوا بولس فى كونهم من مواطنى الامبراطورية الرومانية مثله ، كما كانوا مثله قد ألفوا الفكر اليونانى والثقافة اليونانية كما أنهم كانوا متصلين بالأفكار الدينية اليهودية . لم تكن هناك أية حواجز ثقافية يتعين عبورها عندما تحول بولس اليهودى الى المسيحية فقد مزج فى كيانه بين اليهودية والفكر اليونانى والثقافة اليونانية .

ولابد من النظر لانتشار المسيحية فى أوربا الغربية من خلال علاقتها بالامبراطورية الرومانية ، لقد انتشرت المسيحية أولا داخل الامبراطورية بعد أن قبل كثيرون المسيحية كدين فى العاصمة روما ، وقد أدى انهيار أوربا الغربية وتفكيكها بتأثير غزوات البرابرة الى تراجع المسيحية شيئا ما ، ولكن بعد فترة كان على المسيحية أن تواجه احتياجات تلك الشعوب التى كانت فيما مضى جزءا من الامبراطورية ، مع ناحية ، والشعوب التى تأثرت بالثقافة الرومانية دون أن تكون تابعة لهذه الدولة من ناحية أخرى . وبصرف النظر عن المسيحية فلم يكن للبربر الفزاة دين قادر على دعم مفهوم البشر للقيم فى أزمنة ضبابية ضاعت فيها المعالم . كلما انتشرت المسيحية فى غرب أوربا ، بدأ النظر الى الثقافات الأخرى المختلفة كنسيج مختلف عن التكوين الأصلى السائد .

أما انتشار المسيحية من خلال جهود تبشيرية فى القرن التاسع عشر وبداية العشرين فيشبه من بعض الوجوه هذا الانتشار الأول الذى تحدثنا عنه آنفا ، كما أنه يختلف معه فى بعض الوجوه المهمة . فارتباط توسع المسيحية الأول



بانتشار الثقافة الرومانية يوازي ارتباط توسعها - أى المسيحية - فى القرن التاسع عشر بانتشار الثقافة الأوربية • والنجاحات الرئيسية التى حققتها المسيحية كانت بين شعوب ذات ثقافة بدائية ( ثقافات بسيطة نسبيا ) خاصة فى غياب دين آخر ذى تنظيم راق ، ففى أنحاء كثيرة من أفريقيا - على سبيل المثال - حيث كانت الثقافات المحلية فى مرحلة انهيار ، قبل الأفارقة من خلال عملية واحدة غالبا كلا من تكنولوجيا الرجل الأبيض (بما فى ذلك التعليم) ودين الرجل الأبيض •

( المترجم : وبعبارة أخرى تجعل المعنى أوضح ، لقد تقبل الأفارقة لكونهم كانوا فى مرحلة انهيار ثقافى ( أو حضارى) ما قدمه الرجل الأبيض من تكنولوجيا وتعليم ودين ، وكان قبولهم للصيغة كلها أمرا لازما ) •

وعلى أية حال ، فالأكثر أهمية هو الفروق بين التوسع الحديث ( القرن ١٩ ) والتوسع الأصلى فى غرب أوربا • فالحركة التبشيرية الحديثة حاولت أيضا أن تخترق مناطق العالم الثقافية التى تسيطر عليها الأديان الأرقى ، وقد رغب سكان هذه المناطق فى التكنولوجيا الأوربية وفى الجوانب المادية من الحضارة الأوربية لكنهم - فى غالبهم - فى الوقت نفسه كانوا مرثطين ارتباطا عميقا بدينهم الذى كانوا يشعرون أنه أرقى من دين الأوربيين • ومن هنا فقد كان نجاح الحركة التبشيرية المسيحية فى هذه المناطق محدودا تماما ، فمعظم من تركوا دينهم فى هذه المناطق ودخلوا ديم الأوربيين لم يكونوا أصلاء ولم يكونوا من صلب التكوين الثقافى الأصلى لبلادهم وانما كانوا من جماعات تعيش على هامش ثقافة بلادها ، أو كانت لا تحظى

بوضع اجتماعى مريح فى نطاق هذه الثقافة السائدة ،  
فالقادة الفكرىون والروحىون للأديان الكبرى - على أية  
حال - رغم أن التوسع الأوروبى لم يتعرض لوضعهم ومع هذا  
فقد كان بعضهم على وعى بأن المسيحية تمثل تحدياً لنظمهم  
الدينية فراحوا يتخذون الخطوات لمواجهة هذا التحدى . ولم  
تستطع المسيحية فى هذه المناطق أن تجد لها موطئ قدم  
الا بالكاد . ان ما قلناه آنفا ينطبق على نحو خاص على  
المناطق التى سادتها الثقافة الاسلامية .

ان هذا لا يعنى - بطبيعة الحال - أن أديان العالم  
الكبرى تبقى فى حالة سكون لا حراك فيه ، أو بتعبير آخر  
لا تغير فى خرائطها ، أو لنقل فى حالة استاتيكية Static  
هذا بعيد عن الواقع . فبصرف النظر عن الحركة المسيحية  
التبشيرية فان على كل المناطق الثقافية الكبرى أن تواجه  
سلسلة من التحديات ممثلة فيما يطلق عليه ( أثر الغرب  
the impact of the West ) ، والعامل الأول والأساسى

يتمثل فى انتشار التكنولوجيا الأوربية التى ليس  
أقلها شأنًا تطور وسائل الاتصال ، ان هذا هغرى بتشابك  
فى بعض جوانب النظم الاقتصادية العالمية وهذا بدوره يؤدى  
الى تشابك وتداخل فى المفاهيم السياسية ، ومرة أخرى ،  
فان البشر الذين عليهم أن يتدربوا لاستخدام المخترعات  
الأوربية سيجدون أنفسهم وقد ألفوا النظرة العلمية ، وعلى  
هذا فان ( صحوة the resurgence ) أديان العالم ليست مجرد  
دفاع ضد الحركة التبشيرية المسيحية التى هددت  
أوضاعها ، فالأمر ليس بهذه البساطة ، بل هى بمثابة رد فعل  
ضد تحديات أشمل وأوسع ، انها دفاع ضد سلسلة من  
التجارب الاقتصادية والاجتماعية والسياسية الفكرية .

وبينما كان هذا هو ما يحدث مع أديان العالم ، شهدت الحركات التبشيرية بين المسيحيين انحرافا معينا . وربما كان بعض هذا الانحراف موجودا فى القرن التاسع عشر أيضا مع وجود بعض التناقض أو التنازع بين انجازات المسيحية وانجازات الحضارة الأوروبية ، فبعد الحرب العالمية الأولى خاصة بدت هناك زيادة فى مؤيدى الارساليات المسيحية الساعية الى الهداية ( الراغبة فى تحويل الآخرين للمسيحية ) رغم أن هذا المسلك قد أنكره متى فى انجيله . راجع سفر ٢٣ ، آيات ١٤ وما بعدها :

( الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون ! فانكم تلتهمون بيوت الأرامل وتتذرعون باطالة صلواتكم ، لذلك ستنزل بكم دينونة أقسى : الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراءون، فانكم تطوفون البر والبحر لتكسبوا متهدوا واحدا، فاذا تهود جعلتموه أهلا لجهنم ضعف ما أنتم عليه ٠٠٠ ) ، فروح الهداية ( المقصود الرغبة فى تحويل الآخرين للمسيحية ) تقحم نفسها عندما لا يكون الرجال والنساء المحتاجون للمعونة هم محور الاهتمام ، وانما عندما يكون محور الاهتمام الحقيقى هو رفاهية المجتمع المسيحى ، ويمكن توثيق ذلك بمبارات تتردد على شاكلة عبارة : « فتح العالم لأجل المسيح » The Conquest of the World for christ

وهناك اهتمام فى الاحصاءات الارسالية بعدد المتحولين للمسيحية وبزيادة الاعضاء المنتمين للكنائس المحلية . والمسيحية فى هذا الصدد تختلف الى حد التناقض مع الاسلام ، فرغم أنه دين دعوة كالمسيحية الا أنه أقل تباهايا بالداخلين فيه ، فالمجتمع الاسلامى يجذب أناسا الى الاسلام لمجرد قبولهم كاخوة « فى الاسلام » ، وهذا الاتجاه لا يتخذ

الا أصحاب دين واثقون من دينهم ثقة عميقة ، ثقة لا تجعلهم يؤكدونها باحصاءات ، بينما نجد أن المسيحيين الغربيين يمرون بأزمة ثقة فى النفس ، فهم يبدوون غير مدركين التفوق الأوربي المادى والسياسى الذى اعتمد عليه أسلافهم وكان موضع فخرهم ، كما أن المسيحيين الغربيين لم يتوصلوا الى تفاهم مع النظرة العلمية ( الاستشراف العلمى ) ( المترجم : المعنى المقصود : انهم لم يوفقوا - بما فيه الكفاية - بين المسيحية والنتائج التى أسفر عنها العلم الحديث ، النص الانجليزى :

They have not sufficiently come to terms with the scientific outlook.)

وحيثما نجد الارساليات التبشيرية غير واثقة من نفسها بعد احتمال أن يتحول للمسيحية - برضا - عدد كبير .

وبالنسبة للوضع العالى ، فان الارساليات التبشيرية بمفهومها المعروف فى نهاية القرن التاسع عشر ، تعد تجربة غير قابلة للتكرار ، لقد أصبح التبشير بهذه الطريقة مستحيلا فى الوقت الحاضر بصرف النظر عن حالات استثنائية . وفى معظم المناطق - أيضا - لم تعد الارساليات التبشيرية « الأجنبية » مطلوبة طالما كانت الجماعة المسيحية المحلية قادرة على تحمل مسئولياتها ، والذين لازالت أوروبا وأمريكا ترسلهم الى الخارج كارساليين تبشيريين هم فى الحقيقة يؤدون أعمالا خاصة ( معينة Specific ) ( المؤسسة قد تم انشاؤها بالفعل فى البلاد التى يذهبون اليها . ففكرة ( الارساليات التبشيرية الأجنبية ) كلها قد حلت محلها فكرة ( تبادلت المساعدات mutual help ) بين المجتمعات المسيحية فى سائر أنحاء العالم .

فكرة أخرى جديدة تم وضعها أيضا موضع  
بالعلاقة بين الأديان وهي على وجه التحديد  
dialogue الا أن كثيرين يفهمونه بطرائق  
مختلفة ، فهو بالنسبة للبعض مؤتمرات ذات سلطات high  
powered conference قد تنتهي بقرارات تم الاتفاق عليها .  
وهو بالنسبة لآخرين لا يعدو أن يجتمع عدد من اللاهوتيين  
المسيحيين والعلماء المسلمين ليصدروا قرارات فيما يتعلق  
بالمسائل الخلافية في العقائد ، بل هناك من يتحدث عن  
الطرف الآخر مغلق وكأنما ليس هناك الا طرف واحد مثل  
الكنعانيين لأن اختتم كتابه الموسوم باسم :  
Dialogue With Islam  
يعبدون آلهة

والآن فاننا الذي وجهه للمسلمين :

بأن ديننا نطلب منكم بشكل خاص جدا ، نطلب منكم يا من  
لا تكدون بشدة القرابة القوية بين ديننا أن تؤمنوا أن لدى  
الغرب شيئا أكثر وأفضل ، أفضل من ثقافتكم : انه كلمة  
الحياة ، رؤية مملكة الرب وأمل لا نهائي ، أمل لا ينتهي  
نعبّر عنه بكلمة واحدة وباسم واحد : انه يسوع المسيح» (١)

ان مثل هذا الكلام ليس ( حوارا ) بأى معنى من المعانى  
ذات الأهمية . فمثل هذه العبارات لا تعنى شيئا أو لا قيمة  
لها حتى بالنسبة للمسلم الذي وصل الى درجة عالية من  
التعليم ، انه ببساطة سيجيب عن مثل هذه النداءات غير  
المجدية بأن لديه بالفعل ( كلمة الحياة ) ممثلة في القرآن ،  
وأنه يعتقد أن ارادة الله ومشيبته هي التي تحقق العدالة على  
ظهر الأرض .

وإذا وضعنا في اعتبارنا أن ( الحوار ) المقصود هنا يكون بين أشخاص ينتمون الى ثقافات مختلفة اتضح لنا ضرورة أن يكون المشاركون في هذه الحوارات أناس على درجة عالية من التفتح وتقبل ما يقوله الآخرون ، فلا يمكن أن يكون هناك حوار من أى نوع ما لم يتكلم أحد الأطراف بينما يصغى الطرف الآخر لما يقال محاولا أن يفهم ، وهذا ليس بالأمر اليسير بين ثقافات غريب بعضها عن بعضها الآخر لأسباب ذكرناها آنفا كاختلاف المفاهيم والقيم والأفكار ، فإذا راح طرفان أحدهما مسيحى

يبحث كل منهما للآخر عن حجج وبراهين

فهما سيجدان بسهولة كثيرا من العناصر

هذا لن يؤدى الى قيام حوار حقيقى \*

الرغبة فى التعلم ، وإذا كان الأمر متعلقا

فهذا يعنى صبرا عظيما ومحاولة التألف

جوانب العقلية الأخرى أو العقلية الغريبة

mentality ، والتدرب على فهم عقليات الآخرين يجعل المرء

أكثر تفتحا ، فإذا تقبل القيم Values الموجودة فى الدين

الآخر ، فانه سيبدأ فى البحث عن سبيل لادماجها فى دينه ،

فالمؤلف المسيحى ( السويسرى ) الذى اقتبسنا من كتابه فى

الصفحة السابقة كان يشجع المسلمين - بلطف ودماثة -

على أن يضيفوا الى دينهم شيئا دون أن يتخلوا عن الجزء

الأساسى من تراثهم ، ولكنه فشل فى أن يرى - كمسيحى -

أنه لا بد أن يسأل نفسه فيما اذا كان لدى الاسلام شيء

يقدمه ليضاف الى المسيحية ، ربما كانت ثقة المسلم العادى

العميقة فى الله ، هى الفكرة التى يجب أن تأخذها المسيحية

من الاسلام \*

ويبدو ضروريا لحوار حقيقى أن يفرق كل مشارك فى الحوار بين رسالة دينه الايجابية ، وبين حججه الدفاعية ، فتكرار الحجج الدفاعية يعنى الرغبة فى منع معتنقى هذا الدين من الخروج منه ، كما يحفز معتنقى الديانات الأخرى على صياغة حجج مضادة ، والدفاعات والحجج المختلفة قد تنشأ بين أصحاب دين واحد على تفسير نص ، مع ان هذا النص يلقي اعترافا من الأطراف المتجادلة •

وفى المجادلات الدينية يميل طرف الى تسفيه ما لدى الطرف الآخر ، فالمعهد القديم يؤكد تفوق اليهودية على دين الكنعانيين لأن اليهود يعبدون الله الحق بينما الكنعانيون يعبدون آلهة مزعومة لا تعدو أن تكون خشبا وحجرا • والآن فان المتدين فى هذا العصر الحديث قد يوافق على قولنا بأن دين بنى اسرائيل كان أرقى من دين الكنعانيين لكنه لا يدرك أن كثيرا من قيم الدين الكنعانى قد انتقل الى دين بنى اسرائيل والى المسيحية ، أما القول بأن الكنعانيين كانوا يعبدون خشبا وحجرا ففيه بعض المبالغة يقصد بها ابعاد بنى اسرائيل عن آية طقوس كنعانية ، وهذا أمر مطلوب - بدون شك - لفترة بعيدها ، لكن الحقيقة أن التأكيد على أن الكنعانيين كانوا يعبدون حجرا وصنما أمر فيه تحريف للحقيقة فالكنعانيون كانوا فى الأساس يعبدون قوى الطبيعة ويرمزون لها بالأخشاب والأحجار التى لم تكن معبودة فى حد ذاتها •

فالدفاعات الدينية - ضد الأديان الأخرى - تعتمد الى تضمين عنصر وترك عناصر أخرى ، تعتمد الى التحريف والمبالغة ، خاصة بالنسبة للأديان القريبة منها أو ذات الصلة بها • فالمسيحية فى مرحلة التكوين كان يتحتم عليها

٢٢٩

أن تدافع اليهودية بالزعم بأن المسيحيين أكثر فهما للمهد القديم ، وفي فترة لاحقة انتشرت الفكرة حتى أصبح اليهود جميعا مسئولين عن موت يسوع المسيح ، وقد قام مجمع الفاتيكان الثانى مؤخرا بمحاولة لتصحيح ذلك ، والدفاعات المسيحية ضد الاسلام تشتمل على الاعتقاد بأن محمدا كان على وعى كامل وأنه لم يتلق وحيا ، وأن الاسلام يخاطب الشهوات الجنسية للانسان وأن الاسلام انتشر بالقوة العسكرية ، وكان للاسلام دفاعاته ضد اليهودية والمسيحية المتمركزة حول تحريف التوراة والأنجيل ، والحقيقة أنه فى حالة يجد فيها أى دين فى موقف الدفاع ضد دين آخر أو أديان أخرى ، فلا بد أن نجد قدرا من التحريف وقدرا من الكذب فيما يقال عن الدين موضوع الدفاع وقدرا من التحريف والكذب فيما يتعلق بالأديان الأخرى .

وإذا لزم أن يكون هناك حوار أصيل خال من الزيف فلا بد أن يتخلى كل جانب عن دفاعاته . وفي الحوار مع الاسلام يجب أن يتخلى المسيحيون عن فكرة أن محمدا لم يتلق وحيا ، والأفكار الشبيهة .

لكنه من المؤكد أن المسيحيين والمسلمين على سواء ، سيقول الواحد منهم : « لكننى بالتأكيد لا يمكن أن أتخلى عن فكرة أن دينى هو الأرقى بدليل أننى لم أتخل عنه » فمثل هذه الأقوال تنطوى على كثير من سوء الفهم ، فالناس لا تتخلى عن دين وتدخل دينا آخر بعد دراسة موضوعية لمزايا كل منهما ، وإنما لأن معتنقى الدين الجديد يبدون قادرين على تقديم شيء لهم ، أو بتعبير آخر قادرين على تقديم ما ينقصهم ، بينما عجز معتنقو الدين الآخر عن تقديم المطلوب . ومن



هنا يأتي الاقتناع ففي الوقت الحاضر من المستحيل مقارنة الأديان بنزاهة حقيقية ، فلا أحد يستطيع أن يعرف المسيحية على حقيقتها من الداخل ، ولا أحد يستطيع أن يعرف الاسلام على حقيقته من الداخل بدرجة كافية ، والشخص التارك لدينه ليدخل دينا آخر لا يستطيع أيضا - بحكم تجربته الشخصية - أن يقدم لنا دراسة غير منحازة . وللسبب نفسه فلا أحد يستطيع أن يقارن بموضوعية بين ثمار 'fruits' كلا الدينين ، وقد يقال ان علماء الماضي كان لديهم من المصادقية ما يساعدهم على تكوين صورة عن الدين الآخر الا أن ما كان لدى هؤلاء من المعلومات عن الأديان الأخرى ليس أكثر مما هو متاح للمعاصرين ، وباختصار لا أحد له الحق في القول : ( ان ديني أفضل من دينك ) فأقصى ما يمكن قوله ( تلك هي الرسالة الايجابية لديني وأنا أعتقد أو أؤمن انها رسالة حق ) .

وما دامت مقارنة الأديان بمعنى محاولة الادعاء بأن هذا أرقى من ذاك أو ذاك أدنى من هذا ، لا يمكن أن تكون مقارنة موثوقا بها ، فمن باب أولى يجب أن تكون روح الحوار الحقيقي بين الدينين بعيدة عن المقارنات بالمفهوم الآنف ذكره . بل ان بعض الاصطلاحات قد تنطوى على نوع من التعالى ( رغم أنها حقيقية تاريخيا ) كأن يقول قائل ( ان ديني هو الدين الخاتم ) ذلك أن كلمة خاتم final تنطوى على ( استعلاء على الآخرين ) أو ( تجاوز الآخرين ) . ان الرغبة في تجنب مثل هذه المقارنات تتعمق بتدريس علم النفس الحديث الذي يؤكد من بين ما يؤكد على أن تأكيد الشخص على تفوقه يعد علامة من علامات الضعف . واذا كان الانسان مقتنعا حقا بصحة معتقداته فهو ليس في حاجة أن يؤكد

للآخرين دوما أنها الأرقى • فالمجتمعات الدينية التي تؤكد  
أن معتقداتها أرقى من معتقدات المجتمعات الدينية الأخرى  
قد تشعر بضرورة فعلها هذا بسبب ضعف أفرادها • أو  
لأنها تحس أن أفرادها أضعف من أفراد الجماعة الأخرى •  
نخلص من هذا الى أننا اذا أردنا اقامة حوار حقيقي مع  
الأديان الأخرى وأن نميش صادقين مع أنفسنا ومع هذا  
العالم من حولنا أن نتعاشى الاعتقاد أن ديننا أرقى من دين  
الآخرين ( المترجم : يلاحظ هنا أن المؤلف أوربى وهو  
يخاطب القارئ الأوربى أساسا ، وكتابه بالانجليزية ) •

وعند النظرة الأولى سيظن أناس كثيرون أن التخلي عن  
دفاعاتهم يعنى التخلي عن دينهم ، والمؤكد أن الأمر ليس  
كذلك ، وانما هو أقرب الى التخلي عن التأكيدات الزائفة  
واعادة بنیان حياة البشر على الحقائق المؤكدة الراسخة فى  
أديانهم • ان هذا بمثابة « دعوة mission » « وحوار » •  
انه عودة الى الدعوة المسيحية فى شكلها السلفى ( الأول )  
فى أعمال الرسل يقرأ :

( بعد ذلك ترك بولس أثينا وسافر الى مدينة  
كورنتوس ، فالتقى هناك يهوديا اسمه أكىلا ، من مواليد  
بنطس كان قد جاء حديثا مع زوجته بريسكلا من ايطاليا  
لأن القيصر كلوديوس أمر بطرد اليهود من روما فقصده  
بولس اليها اذا كان - أى بولس - من أهل مهنتهما وهى  
صناعة الخيام أقام عندهما وكان يشغل معهما ٠٠٠ ) •

ونقرأ فى الرسالة الثانية الى أهل تسالونيكى ( ٠٠ ولا  
أكلنا الخبز من عند أحد مجانا بل كنا نشتغل بتعب وكد ليل  
نهار لكى لا نكون عبثا ثقيلا على أى واحد منكم ٠٠٠ ان كان

أحد لا يريد أن يشتغل فلا يأكل) ومما يفهم من هذه النصوص أن القديس بولس كان يفضل أن يكسب رزقه بعمل يده ، وبهذه الطريقة شارك بولس فى الحياة العامة للناس قبل أن يحدثهم عن أمور دينهم . لقد حدثهم عن دنياهم أولا قبل أن يدخل فى المسائل اللاهوتية . لهذا المبدأ يعود المسيحيون وغير المسيحيين ، فالدعوة أو التبشير أصبح هو النشاط الانسانى لمن يؤدون عملا مفيدا فى عالمنا هذا غير التشدد والادعاء بأنهم وحدهم الذين يقولون الحقائق الدينية الخالصة .

لقد كان اخوة المسيح الصغار ( ارسالية تبشيرية أسسها شارلز دى فوكولد (Foucauld) ) يعملون بأعمال يدوية متواضعة بين الفقراء فى بلاد غير مسيحية وانشغل آخرون بتنمية مناطق بتقديم مهارات تعليمية وصناعية وزراعية ، وهم بأعمالهم تلك يشاركون كأعضاء مع اخوانهم الذين يعتقدون دينا آخر ولهم ثقافة أخرى . وكانت حياتهم معروفة مكشوفة للجميع بحيث يرى الجميع الى أى مدى يمكنهم دينهم من التعامل مع المشاكل والقضايا المثارة فى الوسط الذى يعيشون فيه . هذا هو شاهد الحياة . . انهم يتيحون للجميع رؤية ( ثمار ) دين الواحد منهم فى هذه الحياة التى لا تعد شكلا خاصا من أشكال الحياة ( تتسم بالخصوصية ) وانما هى حياة كالحياة العامة - حياة مشتركة .

ان الشاهد على الحياة المشتركة هو الجانب الأساسى للدعوة ( الهداية أو التبشير ) فحيث تحقق هذا يبقى شاهد للكلمات المعبرة عن الحقائق الايجابية ( فى الأديان ) فالشخص الذى شارك فى الحياة فى نطاق ثقافة غريبة يكون

قد واعم نفسه مع الجوانب الدينية فى الثقافة التى يعيش بين  
ظهرانيتها ، لذا فانه يكون أكثر قدرة على التعبير عن حقائق  
دينه بطريقة تجعل الآخرين يفهمونه ويقدرونه ، كما أنه  
بدون شك يكون قد بدأ يتجاوب دينيا مع بعض معتقدات  
الدين الآخر ، كما أنه يحاول ادماج هذه المعتقدات فى  
ممارساته الدينية •

يتراءى لى أنه بحكم التمايش المشترك ستكون هذه  
الصورة فى المستقبل القريب للحوار بين الأديان ( بمعنى أنه  
سيكون حوارا عمليا بحيث يستوعب كل دين شيئا مما فى  
الأديان الأخرى بحكم الممايشة وسهولة وسائل الاتصال ) •

ولعله من الجدير به أن نشير الى أن الحوار بين الأديان  
وما يستتبعه من لقاءات سيؤدى بنا الى التعامل مع كل الأديان  
بطريقة متحضرة مهذبة • والجدير بالذكر أنه فى اسبانيا  
الاسلامية حيث اختلط المسلمون والمسيحيون واليهود وعاشوا  
معا ظهرت صيغة فلسفية ( شكل فلسفى ) للدين الاسلامى  
كان ممثله الرئيسيان هما ابن طفيل وابن رشد اللذان كانا  
يعتقدان أن التعبير الدينى الحق لا يظهر الا من خلال  
الفلسفة وأن اسلام العامة ( الاسلام الجماهيرى ) هو التقريب  
الأقرب the nearest approximation للدين الحقيقى كما

يستطيع الأشخاص العاديون استيعابه فهم لا يقدرّون على  
الاسلام الفلسفى ، ولم يناقش ابن طفيل وابن رشد الأديان  
الأخرى بوضوح لكن بعض كتابتيهما تُشير الى أنهما يعتبران  
المسيحية الجماهيرية ( مسيحية العوام ) ما هى الا التقريب  
الأقرب للمسيحية الحقّة ، وعلى النحو نفسه نظر لليهودية  
الجماهيرية ( يهودية العوام ) لكن يهودية العوام ومسيحية  
العوام فيما يرى ابن طفيل وابن رشد أقل نجاحا من اسلام

العوام ، فكل الأديان اذن اذا ما جرى تطويرها باستيعاب قيم الأديان الأخرى فانها تتطور وتحسن من دين ( عوام ) الى أن تصبح أقرب الى الدين ( الحق ) ، فليس هناك دين كامل وان كل دين فى حاجة الى الاستفادة من الأديان الأخرى كل ما فى الأمر أن بعض الأديان أقرب (الى الاسلام الفلسفى) من الأخرى لكن المقارنة الموضوعية بينها تظل مستحيلة ، وقد لا يتألف الانسان العصرى مع فكرة ربط الدين الحقيقى بالدين الفلسفى بل ربما ذهب الى ما هو أبعد بالقول ان الدين الفلسفى يصعب استيعابه لأنه يكون خارج نطاق الفهم الانسانى على الأقل فى الوقت الحاضر ، فكل ما يستطيع المرء هو فهم الخطوط المريضة لهذه الفلسفات الدينية وبطريقة مبهمة وليس بطريقة شاملة عامرة بالتفاصيل ، وقد تتقدم البشرية نحو مزيد من الفهم لها ، لكن الدين الحقيقى بصورته التامة ربما أصبح دائما بعيدا عن فهم البشر وهم يكدحون فى هذه الحياة الدنيا .

### ٣ - قبول مبدأ التكامل :

حان وقت تلخيص بعض النقاط التى طرحناها والخلوص منها بنتائج ، لقد توحد العالم الآن على المستوى المادى بنقل العلم والتكنولوجيا وهما من افراز حضارة الغرب ومع هذا فهو لا يزال بعيدا عن التوحد على مستويات أخرى ، فلا زالت التناقضات الدينية الثقافية الكبرى محتفظة بحيويتها اذ شهدت الأديان صحوة resurgence فى الأزمنة الأخيرة . لقد انشغل الكل فى الحوار فى الأمور العلمية وآفاق العلم ، وربما سيجدون أنفسهم الى حد ما ضد الاستشراف العلمى الى حد ما ، وسيظل هذا التردد قائما على نحو ما ، مادام العلم وحده غير قادر على تلبية كل الحاجات الأعماق للبشرية ، فطاقة

الحياة أو الطاقة الحيوية على وشك الانفجار من جراء الاستشراف العلمى الصارم الشبيه بستره ضيقة لا تستطيع الطاقة الحيوية أن تأخذ مداها بداخلها . وفى الوقت نفسه فإن الأديان كلها الآن قد انشغلت فى أعمال بحثية بقصد مواءمة نفسها مع الوضع الحالى الناتج عن التطورات التكنولوجية ، وفى هذا المجال يجدر بالذكر أن بعض الأديان قد حققت تقدما أكثر مما حققت أديان أخرى ، وفى الوقت الحاضر ، تتفق كل الأديان فى انخراطها فى حوارات بشأن العلم والحاجة الى التكيف مع الثقافة التكنولوجية ، الا أن الأديان رغم مشاركتها فى الحياة ستظل تجد صعوبة فى الاتصال ، وبالتالى فسيظل التقدم فى مضمار الحوار بطيئا . ولعدة حقب كثيرة قادمة ستظل الأديان الكبرى معا جنبا الى جنب دون أن يسبق أحدها الآخر ، وسيحقق كل دين من الأديان المعروفة نجاحا معتدلا فى محيط ثقافته ، وسيتململ كل صاحب دين أن يقبل الأديان الأخرى كمكملة لدينه .

هذا الموقف التكاملى - اذا جاز التعبير - لا بد أن ننظر اليه من منطلق لاهوتى a theological standpoint ( المترجم : أو من منطلق دينى ) فالمسيحيون يحبون استخدام عبارات على شاكلة ( هدف الخلق ) ( النظام الحقيقى للحياة الانسانية ) ويفترضون أن ذلك موضع للانسان بشكل جلى فى الكتاب المقدس وقد تعتبر مثل هذه العبارات الآنف ذكرها من قبيل ( الدفاع ) أو ( الفخر ) المسيحى ، لكن هذا ليس هو ما أقصده هنا ، فهذه العبارات تتردد بالفعل - على أية حال ، كما أن اختلاف النطاقات الثقافية الدينية لا بد أن يكون جزءا من هدف الخلق وجزءا من تصميمه . وطالما ظلت الثقافات - رغم تعاونها واتصالها بعضها ببعضها الآخر -

مميزة أو محددة بعضها عن بعضها الآخر فستظل الأديان يكمل بعضها بعضا طالما كان لكل دين مفرداته ومصطلحاته المتفقة مع عقلية النطاق الثقافى الذى يعمل خلاله . . .

وعلى المدى البعيد - بطبيعة الحال - من المتوقع أنه سيكون هناك دين واحد للعالم كله مع وجود اختلافات داخل نطاق هذا الدين الواحد، ويمكن تشبيه هذه الفروق الداخلية بالمذاهب الأربعة لدى المسلمين من أهل السنة ، فهم جميعا مسلمون رغم اختلاف مذاهبهم \* وانه ل يبدو - على أية حال - أن الحركة تجاه الدين الواحد ( حركة توحيد الأديان ) من غير المرغوب فيه أن تنطلق بسرعة شديدة اذا لم يعقبها أو يصاحبها حركة توحيد ثقافى ( السعى لتكوين ثقافة واحدة كبرى ) ، بل انه يمكننا القول ان هذه الحركة قد بدأت بالفعل وهناك ضغوط علمانية لدفعها لمزيد من التقدم ، فحتى على مستوى النطاقات الثقافية الدينية *religio-cultures* المختلفة أصبح أساس التفكير لدى كثيرين هو التفكير العلمى الشائع ، ولأن هؤلاء البشر سيشعرون بالتقارب الفكرى ووحدة الهدف نتيجة اتحاد منهج التفكير ، فسيتم نقل مزيد من الجوانب الدينية لدى كل منهم - بشكل مباشر - للآخر .

ومعظم المسيحيين يميلون الى افتراض أن المسيحية - كون هي دين العالم كله فى المستقبل ، لكن هذا أبعد ما يكون عن أن يكون أمرا مؤكدا ، ولندكر عنصرا واحدا - فبعض الأمم المسيحية الكبيرة تعاني بشدة من العنصرية والدين الذى لا يستطيع أن يحل مشكلة العنصرية بين أعضائه من المستبعد أن يكون قادرا على تقديم حلول كثيرة مجدية لمشاكل العالم الأخرى \* ومن بين مزايا الاسلام تعميقه لمفهوم

الأخوة وعمق حججه ، الا أن الثقة بالنفس مصحوبة بعمق الحجج وقوتها قد تتحول الى (عيب) وليس ميزة عندما تعمى عين الانسان عن رؤية ما هو جدير بالتقدير لدى الآخرين . لذا فقد يجد الاسلام صعوبة في ادراج قيم أخرى من أديان أخرى ليستوعبها ويجعلها جزءا منه . والاسلام - بالتأكيد - مناضل قوى ومنافس عظيم الشأن سيعمل على مد الدين الواحد - دين المستقبل بهيكلة الأساسى .

Islam is Certainly a strong Contender for the Supplying of the basic-framework of the one religion of the future.

ومن غير الضرورى - على أية حال - فى الوقت الحالى أن نحاول رسم صورة أكثر وضوحا للمستقبل فان ما سيحدث بدقة لن يكون نتيجة تخطيط بشرى ، بل سيكون من عمل القوى المنبثقة من اللاشعور أو - ان راق لنا - سيكون من عمل ما هو الهى يعمل على كل الخطط البشرية . وقد يكون ثورنتون L.S. Thornton غير متفق معنا فى بعض النتائج التى خلصنا اليها فى هذا الفصل ، ومع هذا سننتهيه بملاحظة من ملاحظاته رغم أنه كتبها عن جدائل strands ( أو ضفائر ) مختلفة ظهرت فى طيات المسيحية ، الا أنهم أيضا تنطبق على أديان العالم المختلفة :  
سأب

قبيل ( الكتاب التقليديون - عن وعى منهم أو دؤن وعى - يتمسكون بفكرة التكامل العضوى للحقيقة an organic conception of truth فكل عنصر فى المرويات لا يخلو من بعض الحقيقة . لذا فمن الأفضل أن نتركها جميعا تنمو معا ، مخافة أن تؤدي محاولة جعلها متناسقة قسرا الى تحطيم شيء



متمم لكيانها العضوى يعوقها عن النمو ، توجد أزمنة يكون  
من الحكمة فيها أن تترك الأسئلة التى لم تجد اجابة حاسمة  
لها حتى تضع قوى الحقيقة المتنامية اجابات لها لا تحتمل  
الشك ( ٢ ) .

## الهوامش

### الفصل الاول

- (١) هذه هي وجهة نظر بارت Barth كما عرضها ملخصه John Maccurrie  
God-talk : An examination of the language and logic of Theology : لى  
London, 1967.
- (٢) I. S. Thorntin, Revolution and the modern World. London.  
1950, 194 ch. E0.
- (٣) مرجع سابق
- (٤) E. G. Joseph Neuner (ed), Christian Revelation and World  
religions London, 1967 with papers by Hans King, Piet Fransen.  
Joseph Masson, R. Panikkar.
- (٥) Revelation and the Modern World, 82, etc.

### الفصل الثاني

- (١) الطبري ، تاريخه ، ١١٤٧ وما بعدها . وراجع ايضا  
Muhammad at Mecca, oxford, 1953, 40.
- (٢) صحيح البخاري ، وراجع ايضا  
Muhammad at Mecca, 5٤.
- (٣) راجع ايضا ١٠ - ١٦/١٥ وص ٦٩ ، ٤٤ ، ٤٦ . التي تتناول العقوبات الرادعة  
لن يغير الوحي أو يزيفه .
- (٤) Muhammad at Mecca, 101-109.
- (٥) راجع الآيات القرآنية .

### الفصل الثالث

- (١) Cf. Watt, the early development of the Muslim attitude to  
the Bible, in Transactions of the Glassgow University Oriental  
Society, XVI (1957) 50-62.
- (٢) Cf. Revelation and the modern World, 242, 272.

## الفصل الرابع

- Muhammad Prophet and Statesman, London: 1961, 22-34. (١)  
 هذه النقطة تم تناولها في -  
 Revelation and the modern World, 195, 199. (٢)

## الفصل الخامس

- For the idea of a succession of authoritative teachers in (١)  
 Judaism, cf. *Revelation and the Modern World*, 207. 282.  
 Islam and the Integration of Society. London, 1961. ch. 4. (٢)  
 Truth in the Religions. Edinburgh. 53, ch. 5.

## الفصل السادس

- Cf. *Revelation and the Modern World*, 60. (١)  
 Cf. *Islam and Integration*, 139-42, etc. (٢)  
 Cf. Watt, « Kharijite Thought in the Umayyad Period ». (٣)  
*Der Islam*, xxxvi (1961), 215-31.  
 Cf. al-Ash'ari's principles of exegesis as described by Michel (٤)  
 Allard, *Le Probleme des attributs divins*, Beirut, 1965 412. 415  
 Cf. *Revelation and the Modern World*, 274-91, and index. (٥)

## الفصل الثامن

- Revelation and the Modern World*, 13. (١)  
*Revelation and the Modern World*, 288. (٢)  
 The making of Europe, London, 1932, 107. (٣)  
 The phrase is frequently used in *Revelation and the Modern* (٤)  
*World* e.g. 4.  
 Cf. *Revelation and the Modern World*, 63 ; also 65. 273. (٥)  
 Cf. *Revelation and the Modern World*, 298, (٦)

## الفصل التاسع

- Cf. Macquarrie, *God-talk*, 220. (١)
- The political implications of these doctrines have been mentioned above, pp. 73 f. (٢)
- E.g. 12,109 36. 15/14. (٣)
- 28.7/8f. cf. 20/2. (٤)
- Cf. *Revelation and the Modern World*, 22 : 'true religion .. is the appointed organ of revelation.' (٥)
- Victor White, *God and the Unconscious*, London, 1960, 203.

## الفصل العاشر

- Henri Nusslé, *Dialogue avec l'Islam*, Neuchâtel, 1949, 147. (١)
- Revelation and the Modern World*, 293., (٢)

## المؤلف

مونتجمري وات

— مستشرق انجليزى شهير

— أعد رسالته للدكتوراه عن القضاء والقدر عند المسلمين فى القرون  
الهجرية الأولى .

— له مؤلفات منها : محمد فى مكة ، محمد فى المدينة ، فكرة الكسب  
( الاكتساب ) .

— نشر عديدا من المقالات فى دائرة المعارف الاسلامية — ( لندن ) .

## المترجم

— د . عبد الرحمن عبد الله الشنيخ

— حاضر فى عدد من الجامعات العربية

— من ترجماته — رحلة ببرتون لمصر والحجاز — ٣ ج ، رحلة  
ردولف لمصر وفلسطين ٣ ج ، رحلة قارتيما ( الحاج يونس ) ،  
رحلة جوزيف بيس ( الحاج يوسف ) الى مصر والحجاز ٥٥ الخ .

— من مؤلفاته : حيازة الأرض فى نيجيريا فى القرن ١٩ ، الحركة  
الثقافية فى غرب افريقيا ، والأسلحة فى جنوب افريقيا المدخل  
الى علم التاريخ .

— شارك فى الاشراف العلمى على ترجمة ومراجعة دائرة المعارف  
الاسلامية .

الموضوع	الصفحة
الفصل الثامن	
أثر الوحى . . . . .	١٧٤
الفصل التاسع	
فقه الوحى . . . . .	١٩٦
الفصل العاشر	
الإسلام فى عالم الغد . . . . .	٢١٥
الهوامش . . . . .	٢٤٠











بين الحلم والواقع كانت مسافة زمنية ربما بدت لى طويلة أو مختلفة ولكن الأهم أن الحلم أصبح واقعاً ملموساً حياً يتأثر ويؤثر، وهكذا كانت مكتبة الأسرة تجربة مصرية صميمة بالجهد والمتابعة والتطوير، خرجت عن حدود المحلية وأصبحت باعتراف منظمة اليونسكو تجربة مصرية متفردة تستحق أن تنتشر فى كل دول العالم النامي وأسعدنى انتشار التجربة ومحاولة تعميمها فى دول أخرى. كما أسعدنى كل السعادة احتضان الأسرة المصرية واحتفائها وانتظارها وتلفها على إصدارات مكتبة الأسرة طوال الأعوام السابقة.

ولقد أصبح هذا المشروع كياناً ثقافياً له مضمونه وشكله وهدفه النبيل. ورغم اهتماماتى الوطنية المتنوعة فى مجالات كثيرة أخرى إلا أننى أعتبر مهرجان القراءة للجميع ومكتبة الأسرة هى الإبن البكر، ونجاح هذا المشروع كان سبباً قوياً لمزيد من المشروعات الأخرى.

وما زالت قافلة التثوير تواصل إشعاعها بالمعرفة الإنسانية، تعيد الروح للكتاب مصدراً أساسياً وخالداً للثقافة. وتوالى «مكتبة الأسرة» إصداراتها للعام الثامن على التوالي، تضيف دائماً من جواهر الإبداع الفكرى والعلمى والأدبى وتترسخ على مدى الأيام والسنوات زاداً ثقافياً لأهلى وعشيرتى ومواطنى أهل مصر المحروسة مصر الحضارة والثقافة والتاريخ.

**سوزان مبارك**

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

٢٠٠

قرش



Bibliotheca Alexandrina



0535019

**مكتبة الأسرة**  
**مهرجان القراءة**